



ישעיהו
: - :

Teshahjahu Jesaja

Hebrea - Suomi

Jesaja 1 (Isaiah 1)

¹ יְהוּדָה עַל־חֲזָה אֲשֶׁר אֲמוֹץ בֶּן־יִשְׁעִיָּהוּ חֲזוֹן

[H2377](#)

cha·zon
näky

[H3470](#)

Je·sha'·ja·hu
Jeshajahun

[H1121](#)

ven-
pojan

[H531](#)

A·motz,
Amotzin

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H2372](#)

cha·zah,
hän näki

[H5921](#)

'al-

[H3063](#)

Je·hu·dah
Jehudasta

מַלְכֵי יַחֲזִקְיָהוּ אַחֲזוּ יוֹתָם עֲזִיָּהוּ בְיָמֵי וִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

vi'J·ru·sha·lim;
ja Jerusalemista

[H3117](#)

bi·mei
päivinä

[H5818](#)

'Uz·zi·ja·hu
Uzzijahun

[H3147](#)

Jo·tam
ja Jotamin

[H271](#)

'A·chaz
Achazin

[H2396](#)

Je·chiz·ki·ja·hu
ja Jechizkijahun

[H4428](#)

mal·chei
aikana kuninkaiden

יְהוּדָה:

[H3063](#)

Je·hu·dah.
Jehudan

1. näky Jeshajahun pojan Amotzin jonka hän näki Jehudasta ja Jerusalemista päivinä Uzzijahun ja Jotamin Achazin ja Jechizkijahun aikana kuninkaiden Jehudan

² בָּנִים דְּבַר יְהוָה כִּי אֶרֶץ וְהָאֲזִינִי שָׁמַיִם שָׁמְעוּ

[H8085](#)

shim·'u
kuule

[H8064](#)

sha·ma·jim
taivas

[H238](#)

ve'·ha·'a·zi·ni
ja kuuntele

[H776](#)

'e·retz,
maa

[H3588](#)

ki
sillä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1696](#)

dib·ber;
sanoo

[H1121](#)

ba·nim
lapset

בִּי: פָּשְׁעוּ וְהֵם וְרוֹמְמָתִי גִדְלָתִי

[H1431](#)

gid·dal·ti
kasvatin

[H7311](#)

ve'·ro·mam·ti,
ja sain suureksi

[H1992](#)

ve'·hem
mutta he

[H6586](#)

pa·she·'u
kapinoivat vastaan

[H0](#)

vi'.
minua

2. kuule taivas ja kuuntele maa sillä JAHWEH HERRA sanoo lapset kasvatin ja sain suureksi mutta he kapinoivat vastaan minua

³ לֹא יִשְׂרָאֵל בְּעָלָיו אֲבוֹס וַחֲמוֹר קָנָהוּ שׁוֹר יָדַע

[H3045](#)

ja·da'
tuntee

[H7794](#)

shor
härkä

[H7069](#)

ko·ne·hu,
omistajansa

[H2543](#)

va·cha·mor
ja aasi

[H18](#)

'e·vus
seimen

[H1167](#)

be'·'a·lav;
isäntänsä

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H3808](#)

lo
ei

הִתְבוֹנֵן: לֹא עָמִי יָדַע

[H3045](#)

ja·da',
tunne

[H5971](#)

'am·mi
kansani

[H3808](#)

lo
ei

[H995](#)

hit·bo·nan.
ymmärrä

3. tuntee härkä omistajansa ja aasi seimen isäntänsä Israel ei tunne kansani ei ymmärrä

⁴ בְּנִים מְרַעִים זֶרַע עֹן כְּבֹד עִם חֵטָא גֹי הוּי

[H1945](#)

ho
voi

[H1471](#)

goj
kansakuntaa syntistä

[H2398](#)

cho-te,
kansaa raskasta

[H5971](#)

'am
kansaa raskasta

[H3515](#)

ke-ved
vääryydestä

[H5771](#)

'a-von,
siemen

[H2233](#)

ze-ra'
pahantekijäin

[H7489](#)

me-re-'im,
lapset

[H1121](#)

ba-nim

קְדוֹשׁ אֶת־נֶאֱצוּ יְהוָה אֶת־עֲזָבוּ מַשְׁחִיתִים

[H7843](#)

mash-chi-tim;
turmeltuneet

[H5800](#)

'a-ze-vu
he hylkäsivät ET

[H853](#)

'et-

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H5006](#)

ni-'a-tzu
halveksivat ET

[H853](#)

'et-

[H6918](#)

Ke-doosh
Pyhää

אָחוֹר: נִזְרוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H2114](#)

na-zo-ru
he menivät takaisin pois

[H268](#)

a-chor.

4. voi kansakuntaa syntistä kansaa raskasta vääryydestä siemen pahantekijäin lapset turmeltuneet he hylkäsivät ET JAHWEH HERRAN halveksivat ET Pyhää Israelin he menivät takaisin pois

⁵ רֹאשׁ כָּל־סָרָה תּוֹסִיפוּ עוֹד תִּכּוּ מָה עַל־

[H5921](#)

'al
tähten

[H4100](#)

meh
minkä

[H5221](#)

tuk-ku
minä lyön teitä yhä

[H5750](#)

od
kun jatkatte yhä

[H3254](#)

to-si-fu
kun jatkatte yhä

[H5627](#)

sa-rah;
luopumustanne

[H3605](#)

kol-
koko

[H7218](#)

rosh
pää

דָּוִי: לֵבָב וְכָל־לֶחְלִי

[H2483](#)

lo-cho-li,
on sairas

[H3605](#)

ve'-chol
ja koko

[H3824](#)

le-vav
sydän

[H1742](#)

dav-vai.
levoton

5. tähden minkä minä lyön teitä yhä kun jatkatte yhä luopumustanne koko pää on sairas ja koko sydän levoton

⁶ וְחִבּוּרָהּ פָּצַע מִתָּם בּוֹ אֵין־רֹאשׁ וְעַד־רֶגֶל מִכָּף־

[H3709](#)

mik-kaf-
pohjasta

[H7272](#)

re-gel
jalan

[H5704](#)

ve'-'ad-
asti

[H7218](#)

rosh
päähän

[H369](#)

'ein-
ei mitään

[H0](#)

bo
teissä

[H4974](#)

me-tom,
ole tervettä

[H6482](#)

pe-tza'
haavoja

[H2250](#)

ve'-chab-bu-rah
ja mustelmia

רִכְכָּה וְלֹא חִבְּשׁוּ וְלֹא זָרוּ לֹא־טָרִיָּה וּמִכָּה

[H4347](#)

u-mak-kah
iskuja

[H2961](#)

te-ri-jah;
tuoreita

[H3808](#)

lo-
joita ei ole

[H2115](#)

zo-ru
suljettu

[H3808](#)

ve'-lo
eikä

[H2280](#)

chub-ba-shu,
sidottu

[H3808](#)

ve'-lo
eikä

[H7401](#)

ruk-ke-chah
rauhoitettu

בַּשָּׁמֶן:

[H8081](#)

bash·sha·men.

voiteella

6. pohjasta jalan asti päähän ei mitään teissä ole tervettä haavoja ja mustelmia iskuja tuoreita joita ei ole suljettu eikä sidottu eikä rauhoitettu voiteella

⁷ אֲדַמַּתְכֶם אֵשׁ שִׂרְפוֹת עֲרִיכֶם שְׂמָמָה אֶרְצְכֶם

[H776](#)

'ar-tze·chem

maasi on

[H8077](#)

she·ma·mah,

autioitunut

[H5892](#)

'a·rei·chem

kaupunkisi

[H8313](#)

se·ru·fot

poltettu

[H784](#)

'esh;

tulella

[H127](#)

'ad·mat·chem,

peltojanne

כִּמְהָפַכְתָּ וּשְׂמָמָה אֶתָּה אֲכָלִים זָרִים לְנִגְדְּכֶם

[H5048](#)

le·neg·de·chem

edessäanne

[H2114](#)

za·rim

muukalaiset syövät

[H398](#)

'o·che·lim

[H853](#)

'o·tah,

ja ne ovat

[H8077](#)

u·she·ma·mah

autiona

[H4114](#)

ke·mah·pe·chat

tuhoamina

זָרִים:

[H2114](#)

za·rim.

muukalaisten

7. maasi on autioitunut kaupunkisi poltettu tulella peltojanne edessäanne muukalaiset syövät ja ne ovat autiona tuhoamina muukalaisten

⁸ כְּמִלּוֹנָה בְּכָרֶם כְּסֻכָּה צִיּוֹן בַּת־ וְנוֹתְרָה

[H3498](#)

ve·not·rah

on jäänyt yksinään jäljelle tytär

[H1323](#)

vat-

[H6726](#)

Tzi·jon

Tzionin

[H5521](#)

ke·suk·kah

kuin koppi

[H3754](#)

ve·cha·rem;

viinitarhassa

[H4412](#)

kim·lu·nah

kuin vaja

נְצוּרָה: כְּעִיר בְּמִקְשָׁה

[H4750](#)

ve·mik·shah

kurkkumaalla

[H5892](#)

ke·'ir

kuin kaupunki

[H5341](#)

ne·tzu·rah.

saarattu

8. on jäänyt yksinään jäljelle tytär Tzionin kuin koppi viinitarhassa kuin vaja kurkkumaalla kuin kaupunki saarattu

⁹ שָׁרִיד לָנוּ הוֹתִיר צְבָאוֹת יְהוָה לֹלֵי

[H3884](#)

lu·lei

ellei

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen olisi jättänyt

[H3498](#)

ho·tir

olisi jättänyt

[H0](#)

la·nu

meistä

[H8300](#)

sa·rid

jäännöstä

ס דְּמִינוּ: לַעֲמֹרָה הֵינּוּ כְּסֹדִם כְּמַעַט

[H4592](#)

kim·'at;

vähäistä

[H5467](#)

ki·Se·dom

kuin Sodoma olisimme

[H1961](#)

ha·ji·nu,

[H6017](#)

la·'A·mo·rah

Amorahin / Gomorran kaltainen olisimme

[H1819](#)

da·mi·nu.

samek

9. ellei JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen olisi jättänyt meistä jäännöstä vähäistä kuin Sodoma olisimme Amorahin / Gomorran kaltainen olisimme samek

¹⁰ תּוֹרַת הָאֲזִינוּ סֹדִם קְצִינִי יְהוָה דְּבַר-שְׁמָעוּ

[H8085](#)

shim·'u

kuulkaa

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sanaa

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA hallitsijat

[H7101](#)

ke·tzi·nei

[H5467](#)

Se·dom;

Sedomin

[H238](#)

ha·'a·zi·nu

kuulkaa

[H8451](#)

to·rat

lakia

עֲמֹרָה: עַם אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU

ELOHEINU meidän Jumalamme kansa

[H5971](#)

'am

[H6017](#)

'A·mo·rah.

Amorahin / Gomorran

ס sa·mek

10. kuulkaa DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA hallitsijat Sedomin kuulkaa lakia ELOHEINU meidän Jumalamme kansa Amorahin / Gomorran

¹¹ שְׁבַעְתִּי יְהוָה יֹאמַר זְבַחְיֶכֶם רֹב- לִי לָמָּה-

[H4100](#)

lam·mah-

mitä hyötyä

[H0](#)

li

minulle on paljous

[H7230](#)

rov-

uhrienne

[H2077](#)

ziv·chei·chem

uhrienne

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA olen täynnä

[H7646](#)

sa·va·'ti

olen täynnä

וְכַבַּשְׁתִּים פָּרִים וְדָם מְרִיאִים וְחֶלֶב אֵילִים עֲלוֹת

[H5930](#)

o·lot

polttouhreista oinasten

[H352](#)

'ei·lim

oinasten

[H2459](#)

ve·che·lev

ja rasvasta

[H4806](#)

me·ri·'im;

eläinten

[H1818](#)

ve·dam

ja verestä härkien

[H6499](#)

pa·rim

ja karitsojen

[H3532](#)

u·che·va·sim

ja karitsojen

חֲפָצְתִּי: לֹא וְעֵתוּדִים

[H6260](#)

ve·'at·tu·dim

sekä vuohien

[H3808](#)

lo

en

[H2654](#)

cha·fa·tze·ti.

iloitse

11. mitä hyötyä minulle on paljous uhrienne sanoo JAHWEH HERRA olen täynnä polttouhreista oinasten ja rasvasta eläinten ja verestä härkien ja karitsojen sekä vuohien en iloitse

¹² מִיִּדְכֶם זֹאת בִּקְשׁ מִי־ פָנֵי לְרֹאוֹת תְּבֹאוּ כִּי

H3588	H935	H7200	H6440	H4310	H1245	H2063	H3027
ki	ta-vo-'u,	le-ra-'ot	pa-nai;	mi-	vik-kesh	zot	mi-jed-chem
kun	te tulette	ilmestytte	eteen kasvojeni kuka	on vaatinut tätä			teidän käsistänne

חֲצֵרִי: רִמָּס

[H7429](#) [H2691](#)
re-mos cha-tze-rai.
että astutte esipihoihini

12. kun te tulette ilmestytte eteen kasvojeni kuka on vaatinut tätä teidän käsistänne että astutte esipihoihini

¹³ תוֹעֵבָה קִטְרֶת שׁוּא מִנַּחֲת־ הִבִּיא תוֹסִיפוּ לֹא

H3808	H3254	H935	H4503	H7723	H7004	H8441
lo	to-si-fu,	ha-vi	min-chat-	shav,	ke-to-ret	to-'e-vah
älkää	enää tuomaan	tulko	suitsutusuhreja	turhia	suitsutus	kauhistus

אִין אוֹכֵל לֹא־ מִקָּרָא קָרָא וְשַׁבַּת חֹדֶשׁ לִי הִיא

H1931	H0	H2320	H7676	H7121	H4744	H3808	H3201	H205
hi	li;	cho-desh	ve'-Shab-bat	ke-ro	mik-ra,	lo-	'u-chal	'a-ven
se on	minulle	uudenkuun ja sapatin	kuuluttamista kokouksen			en	siedä	pahuutta

וְעֵצְרָה:

[H6116](#)
va-'a-tza-rah.
ja juhla kokousta

13. älkää enää tuomaan tulko suitsutusuhreja turhia suitsutus kauhistus se on minulle uudenkuun ja sapatin kuuluttamista kokouksen en siedä pahuutta ja juhla kokousta

¹⁴ עָלֵי הֵיוּ נִפְשֵׁי שְׁנֵאָה וּמוֹעֲדֵיכֶם חֲדָשֵׁיכֶם

H2320	H4150	H8130	H5315	H1961	H5921
cha-de-shei-chem	u-mo-'a-dei-chem	sa-ne-'ah	naf-shi,	ha-ju	'a-lai
uusiakuitanne	ja juhla-aikojanne	vihaa minun	sieluni	ne ovat	minulle

נִשְׂאָ: נִלְאִיתִי לְטָרַח

[H2960](#) [H3811](#) [H5375](#)
la-to-rach; nil-'ei-ti ne-so.
taakka jota olen väsynyt kantamaan

14. uusiakuitanne ja juhla-aikojanne vihaa minun sieluni ne ovat minulle taakka jota olen väsynyt kantamaan

¹⁵ כִּי־ גַם מִכֶּם עֵינַי אֶעֱלֶים כִּפִּיכֶם וּבִפְרִשְׁכֶּם

[H6566](#)

u·ve·fa·ris·chem
kun kohotatte

[H3709](#)

kap·pei·chem,
kätenne

[H5956](#)

'a·lim
minä peitän

[H5869](#)

'ei·nai
silmäni

[H4480](#)

mik·kem, gam
sen vuoksi että vaikka kuin

[H1571](#)

[H3588](#)

ki-

מֵלֵאוֹ: דְּמִים יְדִיכֶם שִׁמַּע אֵינֶנִּי תִפְלֶה תְּרַבּוּ

[H7235](#)

tar·bu
paljon

[H8605](#)

te·fil·lah
rukoillette

[H369](#)

'ei·nen·ni
en minä

[H8085](#)

sho·me·a';
kuule

[H3027](#)

je·dei·chem
sillä kätenne

[H1818](#)

da·mim
verta

[H4390](#)

ma·le·'u.
ovat täynnä

15. kun kohotatte kätenne minä peitän silmäni sen vuoksi että vaikka kuin paljon rukoillette en minä kuule sillä kätenne verta ovat täynnä

¹⁶ עֵינַי מִנֶּגֶד מַעֲלֵיכֶם רַע הַסִּירוּ הִזְכּוּ רַחֲצוּ

[H7364](#)

ra·cha·tzu
peseytykää

[H2135](#)

hiz·zak·ku,
puhdistautukaa

[H5493](#)

ha·si·ru
poistakaa

[H7455](#)

ro·a'
pahat

[H4611](#)

ma·'al·lei·chem
tekonne

[H5048](#)

min·ne·ged
edestä

[H5869](#)

'ei·nai;
silmieni

הִרַע: חִדְלוּ

[H2308](#)

chid·lu
lopettakaa

[H7489](#)

ha·re·a'.
pahuutenne

16. peseytykää puhdistautukaa poistakaa pahat tekonne edestä silmieni lopettakaa pahuutenne

¹⁷ שִׁפְטוּ חֲמוּץ אֲשֶׁרוֹ מִשְׁפָּט דִּרְשׁוּ הֵיטֵב לְמַדּוּ

[H3925](#)

lim·du
oppikaa

[H3190](#)

hei·tev
hyvään

[H1875](#)

dir·shu
etsikää

[H4941](#)

mish·pat
oikeutta

[H833](#)

'ash·she·ru
auttakaa

[H2541](#)

cha·motz;
sorrettuja

[H8199](#)

shif·tu
puolustakaa

ס אֶלְמָנָה: רִיבּוֹ יְתוֹם

[H3490](#)

ja·tom,
orpoja

[H7378](#)

ri·vu
ajakaa

[H490](#)

'al·ma·nah.
asiaa lesken

samek

17. oppikaa hyvään etsikää oikeutta auttakaa sorrettuja puolustakaa orpoja ajakaa asiaa lesken samek

¹⁸ יְהִיוּ אִם־ יְהוָה יֹאמַר וְנוֹכַחַה נָא לְכוּ־

[H1980](#)

le·chu-
tulkaa

[H4994](#)

na
nyt

[H3198](#)

ve·'niv·va·che·chah
käykäämme

[H559](#)

jo·mar
oikeutta sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H518](#)

'im-
jos

[H1961](#)

jih·ju
ovat

אִם-יִלְבִּינוּ כֶּשֶׁלָג כֶּשֶׁנִּים חֲטֵאֵיכֶם

[H2399](#)

cha-ta-'ei-chem
syntinne

[H8144](#)

kash-sha-nim
verenpunaiset

[H7950](#)

kash-she-leg
lunta

[H3835](#)

jal-bi-nu,
valkeammaksi ne tulevat jos

[H518](#)

'im-
jos

יְהִיוּ: כֶּצֶמֶר כֹּתוּלָע יְאֵדֵימוּ

[H119](#)

ja'-di-mu
ne ovat punaisemmat

[H8438](#)

chat-to-la'
purppuraa

[H6785](#)

katz-tze-mer
villanvalkoisiksi ne tulevat

[H1961](#)

jih-ju.
villanvalkoisiksi ne tulevat

18. tulkaa nyt käykäämme oikeutta sanoo JAHWEH HERRA jos ovat syntinne verenpunaiset lunta valkeammaksi ne tulevat jos ne ovat punaisemmat purppuraa villanvalkoisiksi ne tulevat

¹⁹תֹּאכְלוּ: הָאָרֶץ טוֹב וְשִׁמְעֵתֶם תֹּאבוּ אִם-

[H518](#)

'im-
jos

[H14](#)

to-vu
suostutte

[H8085](#)

u-she-ma'-tem;
ja tottelette

[H2898](#)

tuv
hyvyyttä

[H776](#)

ha-'a-retz
maan

[H398](#)

to-che-lu.
saatte syödä

19. jos suostutte ja tottelette hyvyyttä maan saatte syödä

²⁰כִּי תֹאכְלוּ חֶרֶב וּמָרִיתֶם תִּמְאָנוּ וְאִם-

[H518](#)

ve-'im-
mutta jos

[H3985](#)

te-ma-'a-nu
kieltäydytte

[H4784](#)

u-me-ri-tem;
ja olette kapinalliset

[H2719](#)

che-rev
miekka

[H398](#)

te-'uk-ke-lu,
syö teidät

[H3588](#)

ki
sillä

[H6310](#)

pi
suu

ס דִּבֶּר: יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN on puhunut

[H1696](#)

dib-ber.
samek

20. mutta jos kieltäydytte ja olette kapinalliset miekka syö teidät sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

²¹מִלֵּאתִי נֶאֱמַנָה קִרְיָה לְזוֹנָה הִיתָה אֵיכָה

[H349](#)

'ei-chah
kuinka

[H1961](#)

ha-je-tah
onkaan

[H2181](#)

le-zo-nah,
tullut portoksi

[H7151](#)

kir-jah
kaupunki

[H539](#)

ne-'e-ma-nah;
uskollinen

[H4395](#)

me-le-'a-ti
se oli täynnä

מִרְצָחִים: וְעָתָה בָּהּ יָלִין צֶדֶק מִשְׁפָּט

[H4941](#)

mish-pat,
oikeutta

[H6664](#)

tze-dek
vanhurskaus

[H3885](#)

ja-lin
asui

[H0](#)

bah
siinä

[H6258](#)

ve-'at-tah
mutta nyt

[H7523](#)

me-ratz-tze-chim.
murhaajat

21. kuinka onkaan tullut portoksi kaupunki uskollinen se oli täynnä oikeutta vanhurskaus asui siinä mutta nyt murhaajat

22 בַּמִּיָּם: מָהוּל סָבֵאךְ לְסִיגִים הִיָּה כִסְפִּיךָ

[H3701](#)
kas·pech
hopeasi

[H1961](#)
ha·jah
ovat

[H5509](#)
le·si·gim;
kuonaa

[H5435](#)
sa·ve·'ech
viinisi

[H4107](#)
ma·hul
on sekoitettu vedellä

[H4325](#)
bam·ma·jim.
on sekoitettu vedellä

22. hopeasi ovat kuonaa viinisi on sekoitettu vedellä

23 שָׁחַד אֱהֵב כָּלֹו גָּנָבִים וְחֻבְרֵי סוּרְרִים שָׂרִיךְ

[H8269](#)
sa·ra·jich
johtajasi

[H5637](#)
sor·rim,
ovat kapinallisia

[H2270](#)
ve·chav·rei
ja kumppaneita varkaiden

[H1590](#)
gan·na·vim,
varkaiden

[H3605](#)
kul·lo
kaikki

[H157](#)
'o·hev
he rakastavat lahjuksia

[H7810](#)
sho·chad,
lahjuksia

אֶלְמָנָה וְרִיב יִשְׁפָּטוּ לֹא יְתוֹם שְׁלֹמָנִים וְרִדָּף

[H7291](#)
ve·ro·def
ja ajavat takaa palkkioita

[H8021](#)
shal·mo·nim;
palkkioita

[H3490](#)
ja·tom
orpoa

[H3808](#)
lo
ei puolusteta

[H8199](#)
jish·po·tu,
puolusteta

[H7379](#)
ve·riv
ja asia

[H490](#)
'al·ma·nah
lesken

פֶּאֱלִיָּהֶם: יְבוּא לֹא-

[H3808](#)
lo-
ei

[H935](#)
ja·vo
tule

[H413](#)
'a·lei·hem.
heidän eteensä

Peh

23. johtajasi ovat kapinallisia ja kumppaneita varkaiden kaikki he rakastavat lahjuksia ja ajavat takaa palkkioita orpoa ei puolusteta ja asia lesken ei tule heidän eteensä Peh

24 אָבִיר עֲבֹאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן נָאִם לָכֵן

[H3651](#)
la·chen,
sentähden sanoo

[H5002](#)
ne·'um
sanoo

[H113](#)
ha·'A·DON
ADON Herra

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6635](#)
TZE·VA·'OT,
TZEVAOT

[H46](#)
'A·vir
Sotajoukkojen Väkevä

מֵאוֹיְבִי: וְאַנְקָמָה מִצָּרִי אֲנַחֵם הוֹי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H1945](#)
ho
Ah

[H5162](#)
'en·na·chem
minä lohдутan itseni

[H6862](#)
mitz·tza·rai,
vastustajistani ja

[H5358](#)
ve·'in·na·ke·mah
koston itse

[H341](#)
me·'oi·vai.
vihollisilleni

24. sentähden sanoo ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Väkevä Israelin Ah minä lohдутan itseni vastustajistani ja koston itse vihollisilleni

25 וְאַסִּירָה סִיגִיךָ כְּבוֹר וְאַצְרָף עָלֶיךָ יָדִי וְאַשִּׁיבָה

[H7725](#)
ve·'a·shi·vah
ja käännän

[H3027](#)
ja·di
käteni

[H5921](#)
'a·la·jich,
sinua vastaan ja

[H6884](#)
ve·'etz·rof
sulatan

[H1252](#)
kab·bor
puhtaaksi kuonasi

[H5509](#)
si·ga·jich;
kuonasi

[H5493](#)
ve·'a·si·rah
ja poistan

בְּדִילֶיךָ: כָּל-

[H3605](#) [H913](#)
kol- be'-di-la-jich.
kaiken seoksen

25. ja käännän käteni sinua vastaan ja sulatan puhtaaksi kuonasi ja poistan kaiken seoksen

²⁶ כְּבַתְחִלָּה וְיַעֲצִיךָ כְּבָרְאֲשֹׁנָה שֹׁפֵטִיךָ וְאַשִּׁיבָה

[H7725](#) [H8199](#) [H7223](#) [H3289](#) [H8462](#)
ve'-'a-shi-vah sho-fe-ta-jich ke-va-ri-sho-nah, ve'-jo-'a-tza-jich ke-vat-te-chil-lah;
ja palautan tuomarisi kuin alussa ja neuvonantajasi kuten alussa

נֶאֱמָנָה: קִרְיָה הַצֶּדֶק עִיר לָךְ יִקְרָא כֵּן אַחֲרֵי-

[H310](#) [H3651](#) [H7121](#) [H0](#) [H5892](#) [H6664](#) [H7151](#) [H539](#)
'a-cha-rei- chen, jik-ka-re loch 'ir hatz-tze-dek, kir-jah ne-'e-ma-nah.
ennenkin silloin sanotaan sinusta kaupunki vanhurskauden pyhä paikka uskollinen

26. ja palautan tuomarisi kuin alussa ja neuvonantajasi kuten alussa ennenkin silloin sanotaan sinusta kaupunki vanhurskauden pyhä paikka uskollinen

²⁷ בְּצֶדֶקָה: וְשִׁבְיָה תִפְדָּה בְּמִשְׁפַּט צִיּוֹן

[H6726](#) [H4941](#) [H6299](#) [H7725](#) [H6666](#)
Tzi-jon be'-mish-pat tip-pa-deh; ve'-sha-vei-ha bitz-da-kah.
Tzion oikeudella lunastetaan ja sen kääntyneet vanhurskaudella

27. Tzion oikeudella lunastetaan ja sen kääntyneet vanhurskaudella

²⁸ וְעֲזָבִי יַחֲדוֹ וְחַטָּאִים פִּשְׁעִים וְשֹׁבֵר

[H7667](#) [H6586](#) [H2400](#) [H3162](#) [H5800](#)
ve'-she-ver po-she-'im ve'-chat-ta-'im jach-dav; ve'-'o-ze-vei
mutta murskataan kapinalliset ja syntiset kaikki yhdessä jotka hylkäävät

יָכְלוּ: יְהוָה

[H3068](#) [H3615](#)
JAH-WEH jich-lu.
JAHWEH HERRAN tuhotaan

28. mutta murskataan kapinalliset ja syntiset kaikki yhdessä jotka hylkäävät JAHWEH HERRAN tuhotaan

²⁹ וְתַחֲפְרוּ חֲמִדָּתָם אֲשֶׁר מֵאִלִּים יִבְשׁוּ כִי

[H3588](#) [H954](#) [H352](#) [H834](#) [H2530](#) [H2659](#)
ki je-vo-shu, me-'ei-lim 'a-she- cha-mad-tem; ve'-tach-pe-ru,
sillä he saavat häpeän puupatsaista joita te halusitte ja häpeätte

בְּחֵרְתָם: אֲשֶׁר מֵהַגָּנוֹת

[H1593](#)

me·hag·gan·not

uhrilehtoja

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H977](#)

be'·char·tem.

valitsitte

29. sillä he saavat häpeän puupatsaista joita te halusitte ja häpeätte uhrilehtoja jotka valitsitte

³⁰ מִים אֲשֶׁר- וּכְגֹנָה עָלָהּ נִבְלָת כִּאֲלֵה תִהְיוּ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H1961](#)

tih·ju,

te olette

[H424](#)

ke·'e·lah

kuin puu

[H5034](#)

no·ve·let

jonka kuihtuvat lehdet

[H5929](#)

'a·le·ha;

ja

[H1593](#)

u·che·gan·nah,

ja kuin puutarha jossa

[H834](#)

'a·sher-

jossa

[H4325](#)

ma·jim

vettä

לֹה: אֵין

[H369](#)

'ein

ei ole

[H0](#)

lah.

siinä

30. sillä te olette kuin puu jonka kuihtuvat lehdet ja kuin puutarha jossa vettä ei ole siinä

³¹ וּבָעֲרוּ לְנִיצוֹץ וּפָעָלוּ לְנַעֲרַת הַחֶסֶן וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on

[H2634](#)

he·cha·son

voimakas

[H5296](#)

lin'·o·ret,

kuin pellavansäie ja hänen tekonsa

[H6467](#)

u·fo·'a·lo

kuin kipinä

[H5213](#)

le·ni·tzotz;

ne palavat

[H1197](#)

u·va·'a·ru

ne palavat

ס מְכַבֶּה: וְאֵין יַחְדוֹ שְׁנֵיהֶם

[H8147](#)

she·nei·hem

molemmat

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

[H369](#)

ve'·'ein

eikä ole

[H3518](#)

me·chab·beh.

sammuttajaa

samek

31. ja on voimakas kuin pellavansäie ja hänen tekonsa kuin kipinä ne palavat molemmat yhdessä eikä ole sammuttajaa samek

Jesaja 2 (Isaiah 2)

¹ יְהוּדָה עַל-אֲמוֹץ בֶּן-יִשְׁעִיָּהוּ חִזָּה אֲשֶׁר הַדָּבָר

[H1697](#)

had·da·var
sana

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H2372](#)

cha·zah,
sai näyssä

[H3470](#)

Je·sha'·ja·hu

sai näyssä Jeshajahu / Jesaia poika

[H1121](#)

ben-

[H531](#)

A·motz;
Amotzin

[H5921](#)

'al-

[H3063](#)

Je·hu·dah
Jehudasta

וִירוּשָׁלַם:

[H3389](#)

vi'·Jru·sha·lim.

ja Jerusalemista

1. sana jonka sai näyssä Jeshajahu / Jesaia poika Amotzin Jehudasta ja Jerusalemista

² בֵּית-הַר יְהוָה נֶכּוֹן הַיָּמִים בְּאַחֲרִית וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah
ja on oleva

[H319](#)

be'·'a·cha·rit
viimeisinä

[H3117](#)

haj·ja·mim,
päivinä

[H3559](#)

na·chon
vahvana

[H1961](#)

jih·jeh
on oleva

[H2022](#)

har
vuori

[H1004](#)

beit -
temppelin

וְנִהְיוּ מִגְבָּעוֹת וְנִשְׂא הַהָרִים בְּרֹאשׁ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H7218](#)

be'·rosh

ylimpänä

[H2022](#)

he·ha·rim,

vuorista

[H5375](#)

ve'·nis·sa

ja kohoaa

[H1389](#)

mig·ge·va'ot;

kukkuloiden yläpuolelle ja virtaavat

[H5102](#)

ve'·na·ha·ru

הַגּוֹיִם: כָּל-אֱלֹהֵי

[H413](#)

'e·lav

sen luo

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim.

kansat

2. ja on oleva viimeisinä päivinä vahvana on oleva vuori temppelin JAHWEH HERRAN ylimpänä vuorista ja kohoaa kukkuloiden yläpuolelle ja virtaavat sen luo kaikki kansat

³ הָר-אֵל וְנִעְלָה לָכֹו וְאָמְרוּ רַבִּים עַמִּים וְהָלְכוּ

[H1980](#)

ve'·ha·le·chu

ja tulevat

[H5971](#)

'am·mim

kansat

[H7227](#)

rab·bim,

monet

[H559](#)

ve'·'a·me·ru

ja sanovat

[H1980](#)

le·chu

tulkaa

[H5927](#)

ve'·na·'a·leh

ja menkäämme ylös

[H413](#)

'el-

[H2022](#)

har-

vuorelle

יַעֲקֹב אֱלֹהֵי בֵּית אֵל-יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit

temppeliin ELOHEI Jumalan

[H430](#)

'E·LO·HEI

[H3290](#)

Ja·'a·kov,

Jaakobin

וִיִּרְנוּ

[H3384](#)

ve'·jo·re·nu

ja Hän opettaa / ilmoittaa / näyttää tiensä

כִּי בְּאַרְחָתָיו וְנִלְכָּה מִדְּרָכָיו

[H1870](#)

mid·de·ra·chav,

[H1980](#)

ve'·ne·le·chah

ja me kuljemme Hänen polkujaan

[H734](#)

be'·'o·re·cho·tav;

[H3588](#)

ki

sillä

מִירוּשָׁלַם: יְהוָה וְדָבַר- תּוֹרָה תֵּצֵא מִצִּיּוֹן

[H6726](#)

mitz·Tzi·jon

Tzionista

[H3318](#)

te·tze

lähtee

[H8451](#)

to·rah,

laki / opetus / toora

[H1697](#)

u·DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim.

HERRA Jerusalemista

3. ja tulevat kansat monet ja sanovat tulkaa ja menkäämme ylös vuorelle JAHWEH HERRAN temppeliin ELOHEI Jumalan Jaakobin ja Hän opettaa / ilmoittaa / näyttää tiensä ja me kuljemme Hänen polkujaan sillä Tzionista lähtee laki / opetus / toora DEVAR Sana JAHWEH HERRA Jerusalemista

וְכָתְתוּ רַבִּים לְעַמִּים וְהוֹכִיחַ הַגּוֹיִם בֵּין וְשַׁפֵּט⁴

[H8199](#)

ve'·sha·fat

ja Hän tuomitsee kesken pakanakansojen ja rankaisee

[H996](#)

be'in

[H1471](#)

hag·go·jim,

[H3198](#)

ve'·ho·chi·ach

kansakuntia

[H5971](#)

le'·am·mim

kansakuntia

[H7227](#)

rab·bim;

monia

[H3807](#)

ve'·chit·te·tu

ja he takovat

יֵשָׁא לֹא- לְמִזְמֹרוֹת וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְאַתִּים חֲרָבוֹתָם

[H2719](#)

char·vo·tam

miekkansa

[H855](#)

le'·it·tim,

auranteriksi

[H2595](#)

va·cha·ni·to·tei·hem

ja keihäänsä

[H4211](#)

le·maz·me·rot,

karsintaveitsiksi

[H3808](#)

lo-

eikä

[H5375](#)

jis·sa

nosta

פ מִלְחָמָה: עוֹד יִלְמְדוּ וְלֹא- חָרַב גּוֹי אֶל- גּוֹי

[H1471](#)

goj

kansa

[H413](#)

'el-

vastaan

[H1471](#)

goy

kansaa

[H2719](#)

che·rev,

miekkaa

[H3808](#)

ve'·lo-

eikä

[H3925](#)

jil·me·du

he opi

[H5750](#)

od

enää

[H4421](#)

mil·cha·mah.

sotimaan

Peh

4. ja Hän tuomitsee kesken pakanakansojen ja rankaisee kansakuntia monia ja he takovat miekkansa auranteriksi ja keihäänsä karsintaveitsiksi eikä nosta kansa vastaan kansaa miekkaa eikä he opi enää sotimaan Peh

יְהוָה: בָּאוֹר וְנִלְכָּה לָכוּ יַעֲקֹב בֵּית⁵

[H1004](#)

beit

heimo

[H3290](#)

Ja·a·kov;

Jaakobin

[H1980](#)

le·chu

tulkaa

[H1980](#)

ve'·ne·le·chah

vaeltakaamme

[H216](#)

be'·'or

valkeudessa

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

5. heimo Jaakobin tulkaa vaeltakaamme valkeudessa JAHWEH HERRAN

מִקֶּדֶם מָלְאוּ כִי יַעֲקֹב בֵּית עֲמֶךָ נִטְשָׁתָה כִּי⁶

[H3588](#)

ki

sillä

[H5203](#)

na·tash·tah,

sinä olet hylännyt kansasi

[H5971](#)

'am·me·cha

kansasi

[H1004](#)

beit

huoneen

[H3290](#)

Ja·a·kov,

Jaakobin

[H3588](#)

ki

koska

[H4390](#)

mal·'u

he ovat täynnä

[H6924](#)

mik·ke·dem,

idän tapoja

יִשְׁפִּיקוּ: נְכָרִים וּבְיָלָדִי כַּפְלִשְׁתִּים וְעַנְנִים

[H6049](#)

ve'·o·ne·nim

ja ennustajia

[H6430](#)

kap·Pe·lish·tim;

niinkuin Filistea

[H3206](#)

u·ve·jal·dei

ja lasten

[H5237](#)

na·che·rim

muukalaisten

[H5606](#)

jas·pi·ku.

kanssa lyövät kättään

6. sillä sinä olet hylännyt kansasi huoneen Jaakobin koska he ovat täynnä idän tapoja ja ennustajia niinkuin Filistea ja lasten muukalaisten kanssa lyövät kättään

לְאֶזְרָתִיו קֶצֶה וְאֵין זָהָב כֶּסֶף אֶרְצוֹ וְתַמְלָא⁷

[H4390](#)

vat·tim·ma·le

on täynnä

[H776](#)

ar·tzo

heidän maansa hopeaa

[H3701](#)

ke·sef

ja kultaa

[H2091](#)

ve'·za·hav, ve'·'ein

niin ettei ole

[H369](#)

ke·tzeh

määrää

[H7097](#)

le'·o·tze·ro·tav;

heidän aarteillaan

[H214](#)

le'·o·tze·ro·tav;

heidän aarteillaan

לְמַרְכָּבָתִּיו: קֶצֶה וְאֵין סוּסִים אֶרְצוֹ וְתַמְלָא

[H4390](#)

vat·tim·ma·le

ja on täynnä

[H776](#)

ar·tzo

heidän maansa hevosia

[H5483](#)

su·sim,

eikä

[H369](#)

ve'·'ein

ole määrää

[H7097](#)

ke·tzeh

heidän vaunuillaan

[H4818](#)

le·mar·ke·vo·tav.

heidän vaunuillaan

7. on täynnä heidän maansa hopeaa ja kultaa niin ettei ole määrää heidän aarteillaan ja on täynnä heidän maansa hevosia eikä ole määrää heidän vaunuillaan

שְׁתַּחֲווּ יָדָיו לְמַעֲשֵׂה אֱלִילִים אֶרְצוֹ וְתַמְלָא⁸

[H4390](#)

vat·tim·ma·le

ja on täynnä

[H776](#)

ar·tzo

heidän maansa arvottomia jumalia tekoa

[H457](#)

'e·li·lim;

heidän maansa arvottomia jumalia tekoa

[H4639](#)

le·ma'·a·seh

heidän maansa arvottomia jumalia tekoa

[H3027](#)

ja·dav

kättensä

[H7812](#)

jish·ta·cha·vu,

he palvovat

אֶצְבְּעָתִיו: עָשׂוּ לְאִשָּׁר

[H834](#)

la'·a·sher

sitä jonka

[H6213](#)

'a·su

ovat tehneet heidän sormensa

[H676](#)

'etz·be·'o·tav.

ovat tehneet heidän sormensa

8. ja on täynnä heidän maansa arvottomia jumalia tekoa kättensä he palvovat sitä jonka ovat tehneet heidän sormensa

לָהֶם: תִּשָּׂא וְאֵל-אִישׁ וְיִשְׁפֹּל-אָדָם וְיִשָּׁח⁹

[H7817](#)

vai·jish·shach

ja kumartaa

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H8213](#)

vai·jish·pal-

ja nöyryty

[H376](#)

'ish;

mies

[H408](#)

ve'·'al-

mutta et

[H5375](#)

tis·sa

sinä nosta ylös heitä

[H0](#)

la·hem.

sinä nosta ylös heitä

9. ja kumartaa ihminen ja nöyryty mies mutta et sinä nosta ylös heitä

יְהוָה פָּחַד מִפְּנֵי בָעָפָר וְהִטְמִין בַּצּוּר בּוֹא¹⁰

[H935](#)

bo

mene sisälle

[H6697](#)

vatz·tzur,

kallioon

[H2934](#)

ve'·hit·ta·men

kätkeydy

[H6083](#)

be'·'a·far;

tomuun

[H6440](#)

mip·pe·nei

edestä

[H6343](#)

pa·chad

pelkoa

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

וּמַהֲדָר גִּאֲנוֹ:

[H1926](#)

u-me·ha·dar

ja Hänen Majesteettinsa kirkkautta

[H1347](#)

ge'o·no.

10. mene sisälle kallioon kätkeydy tomuun edestä pelkoa JAHWEH HERRAN ja Hänen Majesteettinsa kirkkautta

¹¹ אֲנָשִׁים רוּם וְשַׁח שָׁפַל אָדָם גְּבוּהוֹת עֵינַי

[H5869](#)

'ei·nei

silmät

[H1365](#)

gav·hut

korkeat

[H120](#)

'a·dam

ihmisen

[H8213](#)

sha·fel,

nöyryytetään ja painetaan alas kopeus

[H7817](#)

ve'·shach

[H7312](#)

rum

samek

[H376](#)

'a·na·shim;

ihmisten

סֵהוּא: בַּיּוֹם לְבָדּוֹ יִהְיֶה וְנִשְׁגָּב

[H7682](#)

ve'·nis·gav

on korotettu

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA yksin

[H905](#)

le·vad·do

päivänä

[H3117](#)

bai·jom

sinä

[H1931](#)

ha·hu.

11. silmät korkeat ihmisen nöyryytetään ja painetaan alas kopeus ihmisten on korotettu JAHWEH HERRA yksin päivänä sinä samek

¹² וְרוּם גִּאֲהָ כָּל-עַל צְבָאוֹת לִיהוָה יוֹם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3117](#)

jom

päivä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen päälle

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

[H5921](#)

'al

kaikkien

[H3605](#)

kol-

ylpeiden

[H1343](#)

ge'·eh

nousee

[H7311](#)

va·ram;

nousee

וְשָׁפַל: נִשְׂאָ כָּל-וְעַל

[H5921](#)

ve'·'al

ja päälle kaiken

[H3605](#)

kol-

[H5375](#)

nis·sa

korotetun ne alennetaan

[H8213](#)

ve'·sha·fel.

12. sillä päivä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen päälle kaikkien ylpeiden nousee ja päälle kaiken korotetun ne alennetaan

¹³ כָּל-וְעַל וְהַנִּשְׂאִים הָרָמִים הִלְבְּנוּן אֶרֶץ כָּל-וְעַל

[H5921](#)

ve'·'al

ja päälle

[H3605](#)

kol-

kaikkien

[H730](#)

'ar·zei

setrien

[H3844](#)

hal·Le·va·non,

Libanonin

[H7311](#)

ha·ra·mim

kohoavien

[H5375](#)

ve'·han·nis·sa·'im;

ja korkeiden

[H5921](#)

ve'·'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

הַבָּשָׁן: אֶלּוֹנַי

[H437](#)

al·lo·nei

tammien

[H1316](#)

habBa·shan.

Bashanin

13. ja päälle kaikkien setrien Libanonin kohoavien ja korkeiden ja päälle kaikkien tammien Bashanin

¹⁴הַגְּבָעוֹת כָּל- וְעַל הָרָמִים הֶהָרִים כָּל- וְעַל

[H5921](#)

ve-'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H2022](#)

he-ha-rim

vuorten

[H7311](#)

ha-ra-mim;

korkeiden

[H5921](#)

ve-'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H1389](#)

hag-ge-va-'ot

kukkuloiden

הַנִּשְׂאוֹת:

[H5375](#)

han-nis-sa-'ot.

kohoavien

14. ja päälle kaikkien vuorten korkeiden ja päälle kaikkien kukkuloiden kohoavien

¹⁵בְּצוּרָה: חֹמָה כָּל- וְעַל גְּבֵהַּ מְגִדָּל כָּל- וְעַל

[H5921](#)

ve-'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H4026](#)

mig-dal

tornien

[H1364](#)

ga-vo-ha; ve-'al

korkeiden ja vastaan kaikkia

[H5921](#)

ve-'al

muureja

[H3605](#)

kol-

cho-mah

linnoituksia

[H2346](#)

cho-mah

muureja

[H1219](#)

ve'tzu-rah.

linnoituksia

15. ja päälle kaikkien tornien korkeiden ja vastaan kaikkia muureja ja linnoituksia

¹⁶שְׂכִיּוֹת כָּל- וְעַל תַּרְשִׁישׁ אֲנִיּוֹת כָּל- וְעַל

[H5921](#)

ve-'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H591](#)

o-ni-jot

laivojen

[H8659](#)

Tar-shish;

Tarshiin / Tarsiin

[H5921](#)

ve-'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

se-chi-jot

veneiden

[H7914](#)

se-chi-jot

veneiden

הַחֲמָדָה:

[H2532](#)

ha-chem-dah.

arvokkaiden

16. ja päälle kaikkien laivojen Tarshiin / Tarsiin ja päälle kaikkien veneiden arvokkaiden

¹⁷וְנִשְׁגָּב אֲנָשִׁים רוּם וְשָׂפֵל הָאָדָם גְּבוּהוֹת וְשַׁח

[H7817](#)

ve'-shach

ja alennetaan ylpeys

[H1365](#)

gav-hut

ylpeys

[H120](#)

ha'a-dam,

ihmisen

[H8213](#)

ve'-sha-fel

ja vajoaa

[H7312](#)

rum

korskeus miesten

[H376](#)

'a-na-shim;

miesten

[H7682](#)

ve'-nis-gav

on korkea

יְהוָה הֵהוּא: בְּיוֹם לְבָדּוֹ יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H905](#)

le-vad-do

ainoana

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu.

sinä

17. ja alennetaan ylpeys ihmisen ja vajoaa korskeus miesten on korkea JAHWEH HERRA ainoana päivänä sinä

18 יְחַלֵּף: כָּלִיל וְהֶאֱלִילִים

[H457](#)

ve·ha·e·li·lim

ja epäjumalat

[H3632](#)

ka·lil

kaikki

[H2498](#)

ja·cha·lof.

häviävät

18. ja epäjumalat kaikki häviävät

19 מִפְּנֵי עֶפְר וּבְמַחֲלוֹת צָרִים בְּמַעְרוֹת וּבְאוֹ

[H935](#)

u·va·'u

ja he menevät kätköön luoliin

[H4631](#)

bim·'a·rot

[H6697](#)

tzu·rim,

kallioden

[H4247](#)

u·vim·chil·lot

ja onkaloihin

[H6083](#)

'a·far;

maan

[H6440](#)

mip·pe·nei

pois kasvoja

לְעֶרֶץ בְּקוֹמוֹ גְּאוֹנוֹ וּמַהְדָּר יְהוָה פָּחַד

[H6343](#)

pa·chad

peläten

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja kirkkautta

[H1926](#)

u·me·ha·dar

[H1347](#)

ge·'o·no,

Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan

[H6965](#)

be·'ku·mo

[H6206](#)

la·'a·rotz

הָאָרֶץ:

[H776](#)

ha·'a·retz.

maata

19. ja he menevät kätköön luoliin kallioden ja onkaloihin maan pois kasvoja peläten JAHWEH HERRAN ja kirkkautta Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan maata

20 וְאֵת כֶּסֶף אֱלִילִי אֶת הָאָדָם יִשְׁלִיךְ הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H7993](#)

jash·lich

heittää

[H120](#)

ha·'a·dam,

ihminen

[H853](#)

'et

ET

[H457](#)

'e·li·lei

turhat jumalat

[H3701](#)

chas·po,

hopeiset

[H853](#)

ve·'et

ET

לְחַפֵּר לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ עָשׂוּ-אֲשֶׁר זָהְבוּ אֱלִילִי

[H457](#)

'e·li·lei

ja turhat jumalat kultaiset

[H2091](#)

ze·ha·vo;

joita

[H834](#)

'a·sher

[H6213](#)

'a·su-

ovat tehneet he

[H0](#)

lo

[H7812](#)

le·hish·ta·cha·vot,

palvottavakseen

[H2661](#)

lach·por

koloihin

וְלַעֲטֹלָפִים: פְּרוֹת

[H2661](#)

pe·rot

myyrien

[H5847](#)

ve·'la·'a·tal·le·fim.

ja lepakoille

20. päivänä sinä heittää ihminen ET turhat jumalat hopeiset ET ja turhat jumalat kultaiset joita ovat tehneet he palvottavakseen koloihin myyrien ja lepakoille

²¹ מִפְּנֵי הַסְּלָעִים וּבְסַעֲפֵי הַצִּרִּים בְּנִקְרוֹת לְבוֹא

[H935](#)

la·vo

ja he menevät halkeamiin

[H5366](#)

be'·nik·rot

[H6697](#)

hatz·tzu·rim,

kallioiden

[H5585](#)

u·vis'·i·fei

ja huipuille

[H5553](#)

has·se·la'·im;

vuorten

[H6440](#)

mip·pe·nei

pois kasvoja

לְעֶרֶץ בְּקוֹמוֹ גָּאוֹנוֹ וּמַהֲדָר יְהוָה פֶּחָד

[H6343](#)

pa·chad

peläten

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja kirkkautta

[H1926](#)

u·me·ha·dar

[H1347](#)

ge'·o·no,

Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan

[H6965](#)

be'·ku·mo

[H6206](#)

la'·a·rotz

הָאָרֶץ:

[H776](#)

ha'·a·retz.

maata

21. ja he menevät halkeamiin kallioiden ja huipuille vuorten pois kasvoja peläten JAHWEH HERRAN ja kirkkautta Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan maata

²² בְּאִפּוֹ נְשָׁמָה אֲשֶׁר הָאָדָם מִן־לָכֶם חָדְלוּ:

[H2308](#)

chid·lu

luovu

[H0](#)

la·chem

[H4480](#)

min-

pois

[H120](#)

ha'·a·dam,

ihmisestä

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5397](#)

ne·sha·mah

hengitys

[H639](#)

be'·'ap·po;

on hänen sieraimissaan

פֶּה הוּא: נְחֹשֶׁב בְּמָה כִּי־

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4100](#)

vam·meh

sen vertaiseksi on arvioitu

[H2803](#)

nech·shav

on arvioitu

[H1931](#)

hu.

hänet

Peh

22. luovu pois ihmisestä jonka hengitys on hänen sieraimissaan sillä sen vertaiseksi on arvioitu hänet Peh

Jesaja 3 (Isaiah 3)

¹ מִסִּיר צְבָאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן הַנֶּה כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H113](#)

ha·'A·DON
ADON Herra

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,
TZEVAOT Sotajoukkojen ottaa pois

[H5493](#)

me·sir

מִשְׁעָן כָּל וּמִשְׁעָנָה מִשְׁעָן וּמִיְהוּדָה מִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim
Jerusalemista

[H3063](#)

u·mi·Jhu·dah,
ja Jehudasta

[H4937](#)

mash·en
tuen

[H4938](#)

u·mash·e·nah;
ja turvan

[H3605](#)

kol
kaiken

[H4937](#)

mish·an-
turvan

מִיָּם: מִשְׁעָן וְכָל לָחֶם

[H3899](#)

le·chem,
ruuasta

[H3605](#)

ve·'chol
ja kaiken

[H4937](#)

mish·an-
turvan

[H4325](#)

ma·jim.
veden

1. sillä katso ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ottaa pois Jerusalemista ja Jehudasta tuen ja turvan kaiken turvan ruuasta ja kaiken turvan veden

² וְזָקֵן: וְקִסָּם וְנָבִיא שׁוֹפֵט מִלְחָמָה וְאִישׁ גִּבּוֹר

[H1368](#)

gib·bor
sankarin

[H376](#)

ve·'ish
ja miehen

[H4421](#)

mil·cha·mah;
taistelijan

[H8199](#)

sho·fet
tuomarin

[H5030](#)

ve·'na·vi
ja profeetan

[H7080](#)

ve·'ko·sem
tietäjän

[H2205](#)

ve·'za·ken.
ja vanhimman

2. sankarin ja miehen taistelijan tuomarin ja profeetan tietäjän ja vanhimman

³ חֲרָשִׁים וְחָכָם וְיוֹעֵץ פָּנִים וְנָשׂוּא חֲמֹשִׁים שָׂר-

[H8269](#)

sar-
päällikon

[H2572](#)

cha·mish·shim
viidenkymmenen

[H5375](#)

u·ne·su
ja ylhäisen

[H6440](#)

fa·nim;
henkilön

[H3289](#)

ve·'jo·'etz
neuvonantajan ja taitavan

[H2450](#)

va·cha·cham
käsityöntekijän

[H2798](#)

cha·ra·shim

וְנָבוֹן לְחָשׁ:

[H995](#)

u·ne·von
ja tarkkanäköisen

[H3908](#)

la·chash.
rukoilijan

3. päällikon viidenkymmenen ja ylhäisen henkilön neuvonantajan ja taitavan käsityöntekijän ja tarkkanäköisen rukoilijan

⁴ בָּם: יִמְשְׁלוּ- וְתַעֲלוּלִים שָׂרֵיָהֶם נְעָרִים וְנָתַתִּי

[H5414](#)

ve·'na·tat·ti
ja minä annan

[H5288](#)

ne·'a·rim
nuorukaiset

[H8269](#)

sa·rei·hem;
heidän päälliköikseen ja poikaset

[H8586](#)

ve·'ta·'a·lu·lim
hallitsemaan

[H4910](#)

jim·she·lu-
heitä

[H0](#)

vam.
heitä

4. ja minä annan nuorukaiset heidän päälliköikseen ja poikaset hallitsemaan heitä

⁵ הַנֶּעַר יִרְהֹבוּ בִּרְעֵהוּ וְאִישׁ בְּאִישׁ אִישׁ הָעַם וְנִגַּשׁ

[H5065](#)

ve'nig-gas

ja ahdistaa kansassa

[H5971](#)

ha'am,

kansassa

[H376](#)

'ish

toinen

[H376](#)

be-'ish

toistaan

[H376](#)

ve-'ish

ja kukin

[H7453](#)

be're'e-hu;

läheistään

[H7292](#)

jir-ha-vu,

on röyhkeä

[H5288](#)

han-na'ar

poikanen

בְּנִכְבָּד: וְהִנְקִלָּהּ בְּזִקְן

[H2205](#)

baz-za-ken,

vanhempansa vastaan

[H7034](#)

ve'-han-nik-leh

ja on halveksittu

[H3513](#)

ban-nich-bad.

kunniallinen

5. ja ahdistaa kansassa toinen toistaan ja kukin läheistään on röyhkeä poikanen vanhempansa vastaan ja on halveksittu kunniallinen

⁶ לָכָה שְׂמָלָהּ אָבִיו בֵּית בְּאָחִיו אִישׁ יִתְפַּשׁ כִּי-

[H3588](#)

ki-

kun

[H8610](#)

jit-pos

tarttuu

[H376](#)

'ish

mies

[H251](#)

be-'a-chiv

veljeensä

[H1004](#)

beit

talossa

[H1](#)

'a-viv,

isänsä

[H8071](#)

sim-lah

vaatteet

[H1980](#)

le-chah,

sinulla on

יָדָךְ: תַּחַת הַזֹּאת וְהַמִּכְשָׁלָה לָנוּ תְהִיָּה- קִצִּין

[H7101](#)

ka-tzin

päämiehemme ole

[H1961](#)

tih-jeh-

ole

[H0](#)

la-nu;

meidän raunio

[H4384](#)

ve'-ham-mach-she-lah

meidän raunio

[H2063](#)

haz-zot

tämä

[H8478](#)

ta-chat

ota alle

[H3027](#)

ja-de-cha.

kätesi

6. kun tarttuu mies veljeensä talossa isänsä vaatteet sinulla on päämiehemme ole meidän raunio tämä ota alle kätesi

⁷ חֲבֹשׁ אֶהְיֶה לֹא- לֵאמֹר הֵהוּא בְיוֹם יִשָּׂא

[H5375](#)

jis-sa

korottaa hän äänensä päivänä

[H3117](#)

vai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H559](#)

le-mor

sanoen

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

'eh-jeh

ole minusta

[H2280](#)

cho-vesh,

sitomaan

תְּשִׁימֵנִי לֹא שְׂמָלָהּ וְאִין לֶחֶם אִין וּבִבִּיתִי

[H1004](#)

u-ve-vei-ti

ja talossani

[H369](#)

'ein

ei ole yhtään leipää

[H3899](#)

le-chem

leipää

[H369](#)

ve-'ein

eikä mitään vaatteita

[H8071](#)

sim-lah;

vaatteita

[H3808](#)

lo

älkää

[H7760](#)

te-si-mu-ni

asettako minua

עַם: קִצִּין

[H7101](#)

ke-tzin

päämieheksi kansan

[H5971](#)

'am.

7. korottaa hän äänensä päivänä sinä sanoen ei ole minusta sitomaan ja talossani ei ole yhtään leipää eikä mitään vaatteita älkää asettako minua päämieheksi kansan

⁸ לְשׁוֹנָם כִּי- נָפַל וַיהוּדָה יְרוּשָׁלַם כְּשָׁלָה כִּי

[H3588](#) [H3782](#)

ki
sillä

cha-she-lah
on kompastunut

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim,
Jerusalem

[H3063](#)

vi'J-hu-dah
ja Jehuda

[H5307](#)

na-fal;
on kaatunut

[H3588](#)

ki-

[H3956](#)

le-sho-nam

heidän kielensä

כְּבוֹדוֹ: עֵינֵי לְמִרוֹת יְהוָה אֶל- וּמַעַלְלֵיהֶם

[H4611](#)

u-ma'al-lei-hem

ja tekonsa olivat

[H413](#)

'el-

vastaan

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAA

[H4784](#)

lam-rot

he kapinoivat

[H5869](#)

'e-nei

vasten silmiä

[H3519](#)

che-vo-do.

Hänen kirkkautensa

8. sillä on kompastunut Jerusalem ja Jehuda on kaatunut koska heidän kielensä ja tekonsa olivat vastaan JAHWEH HERRAA he kapinoivat vasten silmiä Hänen kirkkautensa

⁹ כְּסֹדֶם וַחֲטָאתָם בָּם עָנְתָה פְּנֵיהֶם הַכָּרַת

[H1971](#)

hak-ka-rat

ilme

[H6440](#)

pe-nei-hem

heidän kasvojen todistaa vastaan

[H6030](#)

'a-ne-tah

heitä

[H0](#)

bam,

ja syntejään

[H2403](#)

ve'-chat-ta-tam

kuin Sedom / Sodoma

[H5467](#)

kiSe-dom

kuin Sedom / Sodoma

רָעָה: לָהֶם גָּמְלוּ כִּי- לְנַפְשָׁם אוֹי כִּחְדוֹ לֹא הִגִּידוּ

[H5046](#)

hig-gi-du

he tuovat julki eivät

[H3808](#)

lo

he salaa

[H3582](#)

chi-che-du;

he salaa niitä voi

[H188](#)

o

voi

[H5315](#)

le-naf-sham,

heidän sieluaan

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1580](#)

ga-me-lu

he tekevät

[H1992](#)

la-hem

itselleen

[H7451](#)

ra-'ah.

pahaa

9. ilme heidän kasvojen todistaa vastaan heitä ja syntejään kuin Sedom / Sodoma he tuovat julki eivät he salaa niitä voi heidän sieluaan sillä he tekevät itselleen pahaa

¹⁰ מַעַלְלֵיהֶם פְּרִי כִּי- טוֹב כִּי- צִדִּיק אָמַר

[H559](#)

'im-ru

sanokaa

[H6662](#)

tzad-dik

vanhurskaalle että

[H3588](#)

ki-

hyvin

[H2896](#)

tov;

hänen käy sillä

[H3588](#)

ki-

hedelmän

[H6529](#)

fe-ri

hedelmän tekojensa

[H4611](#)

ma'al-lei-hem

heidän tekojensa

יֹאכֵלוּ:

[H398](#)

jo-che-lu.

hän saa syödä

10. sanokaa vanhurskaalle että hyvin hänen käy sillä hedelmän tekojensa hän saa syödä

¹¹ לוֹ: יַעֲשֶׂה יָדָיו גְּמוּל כִּי- רָע לְרָשָׁע אוֹי

[H188](#)

o

voi

[H7563](#)

le-ra-sha'

väärintekijää

[H7451](#)

ra';

pahaa

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1576](#)

ge-mul

palkka

[H3027](#)

ja-dav

hänen kätensä teoista tulee

[H6213](#)

je-'a-seh

hänen kätensä teoista tulee

[H0](#)

lo.

hänelle

11. voi väärintekijää pahaa sillä palkka hänen kätensä teoista tulee hänelle

¹² עָמִי בּוֹ מְשָׁלוֹ וְנָשִׁים מְעוֹלָל נִגְשׁוּ עָמִי

[H5971](#)

'am-mi
kansani

[H5065](#)

no-ge-sav
sortajat ovat lapsia

[H5768](#)

me'o-lel,

[H802](#)

ve'na-shim
ja naiset

[H4910](#)

ma-she-lu
hallitsevat

[H0](#)

vo;
heitä kansani

[H5971](#)

'am-mi

ס בָּלְעוּ: אֲרַחֲתֶיךָ וְדָרְךָ מִתְעִים מֵאֲשֶׁרֶיךָ

[H833](#)

me'ash-she-rei-cha
ne jotka johtavat teitä

[H8582](#)

mat'im,

[H1870](#)

ve'-de-rech

ja tien

[H734](#)

'o-re-cho-tei-cha

polkujesi

[H1104](#)

bil-le'u.

he tuhoavat

samek

12. kansani sortajat ovat lapsia ja naiset hallitsevat heitä kansani ne jotka johtavat teitä eksyttävät teitä ja tien polkujesi he tuhoavat samek

¹³ עָמִים: לְדִין וְעֵמֶד יְהוָה לָרִיב נֹצֵב

[H5324](#)

nitz-tzav

nousee

[H7378](#)

la-riv

puolustamaan asiaansa

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRA ja seisoo

[H5975](#)

ve'-o-med

ja seisoo

[H1777](#)

la-din

tuomitsemaan kansoja

[H5971](#)

'am-mim.

13. nousee puolustamaan asiaansa JAHWEH HERRA ja seisoo tuomitsemaan kansoja

¹⁴ וְשָׂרֵיוֹ עָמּוֹ זִקְנֵי עַם-יִבּוּא בְּמִשְׁפָּט יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA tuomiolle

[H4941](#)

be'mish-pat

tuomiolle

[H935](#)

ja-vo,

tulee

[H5973](#)

'im-

vastaan

[H2205](#)

zik-nei

vanhimpia kansan

[H5971](#)

am-mo

kansan

[H8269](#)

ve'-sa-rav;

ja päämiehiä

בְּבִתֵּיכֶם: הָעָנִי גִזְלַת הַכֶּרֶם בְּעֶרְתָם וְאַתָּם

[H859](#)

ve'-at-tem

sillä te

[H1197](#)

bi'ar-tem

olette syöneet

[H3754](#)

hak-ke-rem,

viinitarhan

[H1500](#)

ge-ze-lat

ryöstösaalis köyhiltä

[H6041](#)

he'a-ni

on taloissanne

[H1004](#)

be'-vat-tei-chem.

on taloissanne

14. JAHWEH HERRA tuomiolle tulee vastaan vanhimpia kansan ja päämiehiä sillä te olette syöneet viinitarhan ryöstösaalis köyhiltä on taloissanne

¹⁵ עֲנִיִּים וּפְנֵי עָמִי תִדְכָּאוּ (ק לָכֶם מָה-) (כ מִלְכֶּם)

mal-la-chem

ch

mah-
miksi

[H4100](#)

la-chem
te

q

[H1792](#)

te-dak-ke-'u
runtelette

[H5971](#)

'am-mi,

kansaani ja kasvoja

[H6440](#)

u-fe-nei

kasvoja köyhien

[H6041](#)

'a-ni-jim

köyhien

ס צְבָאוֹת: יְהוָה אֲדֹנֵי נְאֻם-תְּטַחְנוּ

[H2912](#)

tit-cha-nu;

ruhjotte

[H5002](#)

ne-'um-

sanoo

[H136](#)

A-DO-NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT.

TZEVAOT Sotajoukkojen

samek

15. mal-la-chem ch miksi te q runtelette kansaani ja kasvoja köyhien ruhjotte sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen samek

¹⁶ צִיּוֹן בָּנוֹת גְּבוּהוּ כִּי יַעֲזֹב יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3282](#)

ja-'an
sen tähden että

[H3588](#)

ki

[H1361](#)

ga·ve·hu
ovat ylimielisiä

[H1323](#)

be'·not

tyttäret

[H6726](#)

Tzi-jon ,
Tzionin

וּמִשְׁקָרוֹת גָּרוֹן (ק נְטוּיּוֹת) (כ נְטוּוֹת) וַתֵּלַכְנָה

[H1980](#)

vat-te-lach·nah
ja kulkevat

ne-tv·vot

ch

[H5186](#)

ne-tu·jot
nakellen

q

[H1627](#)

ga·ron,

niskojaan

[H8265](#)

u-me·sak·ke·rot

iskien

תַּעֲכֹסְנָה: וּבְרַגְלֵיהֶם תֵּלַכְנָה וְטַפְּחֵי הַלֶּוֹךְ עֵינֵיהֶם

[H5869](#)

'ei-na·jim;
silmiään

[H1980](#)

ha·loch
tullessa

[H2952](#)

ve'ta·fof
ja keimailevat

[H1980](#)

te-lach·nah,
mennessä

[H7272](#)

u-ve·rag·lei·hem
jaloissaan

koruja

[H5913](#)

te'ak·kas·nah.
helistäen

16. ja sanoo JAHWEH HERRA sen tähden että ovat ylimielisiä tyttäret Tzionin ja kulkevat nakellen niskojaan iskien silmiään tullessaan ja keimailevat mennessä jaloissaan koruja helistäen

¹⁷ פָּתְחָהּ וַיְהוָה צִיּוֹן בָּנוֹת קִדְקֹד אֲדֹנָי וְשִׁפַּח

[H5596](#)

ve'-sip·pach
tekee rupiseksi

[H136](#)

'A·DO·NAI,
ADONAI Herra

[H6936](#)

ka-de·kod
pään

[H1323](#)

be'·not
tyttärien

[H6726](#)

Tzi-jon ;
Tzionin

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6596](#)

pa-te·hen
ja heidän häpynsä

ס יַעְרָה:

[H6168](#)

je-'a·reh.
paljastaa

samek

17. tekee rupiseksi ADONAI Herra pään tyttärien Tzionin JAHWEH HERRA ja heidän häpynsä paljastaa samek

¹⁸ הָעֵכָסִים תִּפְאֶרֶת אֵת אֲדֹנָי יִסִּיר הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu
sinä

[H5493](#)

ja·sir

ottaa pois

[H136](#)

'A·DO·NAI,
ADONAI Herra

[H853](#)

'et

[H8597](#)

tif-'e·ret

heidän kauneutensa

[H5914](#)

ha-'a·cha·sim

nilkkakorut

וְהַשְׁהִרְנִים: וְהַשְׁבִּיּוֹת

[H7636](#)

ve'hash·she·vi·sim
otsanauhat

[H7720](#)

ve'has·sa·ha·ro·nim.
ja puolikuukorut

18. päivänä sinä ottaa pois ADONAI Herra heidän kauneutensa nilkkakorut otsanauhat ja puolikuukorut

¹⁹וְהִרְעִלֹתָ: וְהִשִּׁירוֹת הַנְּטִיפוֹת

[H5188](#)

han·ne·ti·fot
riipukset

[H8285](#)

ve'·hash·shei·rot
rannekorut

[H7479](#)

ve'·ha·re'·a·lot.
ja hunnut

19. riipukset rannekorut ja hunnut

²⁰הַנֶּפֶשׁ וּבֵיתִי וְהַקְּשִׁירִים וְהַצְּעָדוֹת הַפְּאֲרִים

[H6287](#)

hap·pe'·e·rim
päähineet

[H6807](#)

ve'·hatz·tze'·a·dot
ja jalkaketjut

[H7196](#)

ve'·hak·kish·shu·rim,
vyöt

[H1004](#)

u·vat·tei
ystävät

[H5315](#)

han·ne·fesh
sielun

וְהַלְחָשִׁים:

[H3908](#)

ve'·hal·le·cha·shim.
ja amuletit

20. päähineet ja jalkaketjut vyöt ystävät sielun ja amuletit

²¹הָאָף: וְנִזְמֵי הַטַּבָּעוֹת

[H2885](#)

hat·tab·ba'ot
sormukset

[H5141](#)

ve'·niz·mei
korvarenkaat

[H639](#)

ha'·af.
ja nenärenkaat

21. sormukset korvarenkaat ja nenärenkaat

²²וְהַחֲרִיטִים: וְהַמְּטַפְּחוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת הַמַּחֲלָצוֹת

[H4254](#)

ham·ma·cha·la·tzot
juhlavaatteet

[H4595](#)

ve'·ham·ma'·a·ta·fot,
ja tunikat

[H4304](#)

ve'·ham·mit·pa·chot
huivit

[H2754](#)

ve'·ha·cha·ri·tim.
ja käsilaukut

22. juhlavaatteet ja tunikat huivit ja käsilaukut

²³וְהִרְדִּידִים: וְהַצְּנִיפוֹת וְהַסְּדִינִים וְהַגְּלִינִים

[H1549](#)

ve'·hag·gil·jo·nim
peilit

[H5466](#)

ve'·has·se·di·nim,
ja liinavaatteet

[H6797](#)

ve'·hatz·tze·ni·fot
päähineet

[H7289](#)

ve'·ha·re·di·dim.
ja hunnut

23. peilit ja liinavaatteet päähineet ja hunnut

²⁴חֲגוּרָה וְתַחַת יְהִיָּה מִקַּבְּשֵׁם תַּחַת וְהִיָּה

[H1961](#)

ve'·ha·jah
ja on tapahtuva että sijaan

[H8478](#)

ta·chat

[H1314](#)

bo·sem

[H4716](#)

mak

[H1961](#)

jih·jeh,

[H8478](#)

ve'·ta·chat
ja sijaan

[H2290](#)

cha·go·rah
vyön

פְּתִיגִיל וְתַחַת קֶרֶחַה מְקֻשָּׁה מְעֻשָּׁה וְתַחַת נִקְפָּה

H5364	H8478	H4639	H4748	H7144	H8478	H6614
nik·pah	ve'·ta·chat	ma'·a·seh	mik·sheh	ka·re·chah,	ve'·ta·chat	pe·ti·gil
nuora	sijaan	aseteltujen	hiusten	kalju	ja sijaan	kalliiden liivien

יְפִי: תַּחַת כִּי־ שֶׁק מַחְגֶּרֶת

H4228	H8242	H3587	H8478	H3308
ma·cha·go·ret	sak;	ki-	ta·chat	jo·fi.
kääre	säkistä	arvet	sijaan	kauneuden

24. ja on tapahtuva että sijaan hajuveden mädän haju tulee ja sijaan vyön nuora sijaan aseteltujen hiusten kalju ja sijaan kalliiden liivien kääre säkistä arvet sijaan kauneuden

²⁵ בַּמִּלְחָמָה: וְגִבּוֹרֵיךָ יִפְּלוּ בַּחֶרֶב מִתִּיךָ

H4962	H2719	H5307	H1369	H4421
me·ta·jich	ba·che·rev	jip·po·lu;	u·ge·vu·ra·tech	bam·mil·cha·mah.
miehesi	miekkaan	kaatuvat	ja vahvat	taistelussa

25. miehesi miekkaan kaatuvat ja vahvat taistelussa

²⁶ תֵּשֵׁב: לָאָרֶץ וְנִקְתָּה פְּתָחֶיהָ וְאַבְּלוּ וְאָנוּ

H578	H56	H6607	H5352	H776	H3427
ve'·'a·nu	ve'·'a·ve·lu	pe·ta·chei·ha;	ve'·nik·ka·tah	la'·a·retz	te·shev.
surevat	ja valittavat	portit	ja tyhjäksi	maa	jää

26. surevat ja valittavat portit ja tyhjäksi maa jää

Jesaja 4 (Isaiah 4)

¹ הָהוּא בַּיּוֹם אֶחָד בְּאִישׁ נָשִׁים שֶׁבַע וְהִחֲזִיקוּ

[H2388](#)

ve'-he-che-zi-ku

ja tarttuu

[H7651](#)

she'-va'

seitsemän

[H802](#)

na-shim

naista

[H376](#)

be'-ish

mieheen

[H259](#)

'e-chad,

yhteen

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

יִקְרָא רַק נִלְבָּשׁ וְשִׁמְלָתוֹ נֹאכֵל לַחֲמִנוּ לֵאמֹר

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H3899](#)

lach-me-nu

omaa leipää

[H398](#)

no-chel,

syömme

[H8071](#)

ve'-sim-la-te-nu

ja omiin vaatteisiin

[H3847](#)

nil-bash;

pukeudumme vain

[H7535](#)

rak,

anna

[H7121](#)

jik-ka-re

kutsua meitä

ס חֲרַפְתָּנוּ: אֶסֶף עָלֵינוּ שִׁמְךָ

[H8034](#)

shim-cha

nimelläsi

[H5921](#)

'a-lei-nu,

sinun

[H622](#)

'e-sof

ota pois

[H2781](#)

cher-pa-te-nu.

meidän häpeämme

samek

1. ja tarttuu seitsemän naista mieheen yhteen päivänä sinä sanoen omaa leipää syömme ja omiin vaatteisiin pukeudumme vain anna kutsua meitä nimelläsi sinun ota pois meidän häpeämme samek

² וְלִכְבוֹד לְעַבְדִּי יִהְיֶה צֶמַח יִהְיֶה הָהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H1961](#)

jih-jeh

on oleva

[H6780](#)

tze-mach

Verso

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H6643](#)

litz-vi

kaunistus

[H3519](#)

u-le-cha-vod;

ja kunnia

יִשְׂרָאֵל: לְפָלִיטָה וּלְתַפְאֶרֶת לְגֹאֲוֹן הָאָרֶץ וּפְרִי

[H6529](#)

u-fe-ri

hedelmä

[H776](#)

ha-'a-retz

maan

[H1347](#)

le-ga'on

loisto

[H8597](#)

u-le-tif-'e-ret,

ja kauneus

[H6413](#)

lif-lei-tat

paenneille

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

2. päivänä sinä on oleva Verso JAHWEH HERRAN kaunistus ja kunnia hedelmä maan loisto ja kauneus paenneille Israelin

³ קְדוֹשׁ בִּירוּשָׁלַם וְהִנּוֹתָר בְּצִיּוֹן הַנְּשֹׂאָר וְהִיא

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja on tapahtuva

[H7604](#)

han-nish-'ar

jääneitä

[H6726](#)

be'-Tzi-jon,

Tzionissa

[H3498](#)

ve'-han-no-tar

ja jääneitä

[H3389](#)

biJ-ru-sha-lim,

Jerusalemassa

[H6918](#)

ka-doosh

pyhiksi

בִּירוּשָׁלַם: לַחֲיִים הַכָּתוּב כָּל-לוֹ יֵאמָר

[H559](#)

je-'a-mer

sanotaan

[H0](#)

lo;

heitä

[H3605](#)

kol-

kaikkia

[H3789](#)

hak-ka-tuv

jotka ovat kirjoitetut

[H2416](#)

la-chaj-jim

elävien joukkoon

[H3389](#)

biJ-ru-sha-lim.

Jerusalemassa

3. ja on tapahtuva jääneitä Tzionissa ja jääneitä Jerusalemassa pyhiksi sanotaan heitä kaikkia jotka ovat kirjoitetut elävien joukkoon Jerusalemassa

⁴ דְּמִי וְאֶת־צִיּוֹן בְּנוֹת־אֶת אֲדֹנֵי רַחֵץ אִם

H518	H7364	H136	H853	H6675	H1323	H6726	H853	H1818
'im	ra·chatz	'A·DO·NAI,	'et	tzo·'at	be·'not-	Tzi·jon ,	ve·'et	de·mei
kun	on pessyt	ADONAI Herra	ET	saastan	tyttärien	Tzionin	ET	ja veren

בָּעֵר: וּבְרוּחַ מְשַׁפֵּט בְּרוּחַ מְקַרְבָּה יְדִיחַ יְרוּשָׁלַם

H3389	H1740	H7130	H7307	H4941	H7307	H1197
Je·ru·sha·lim	ja·di·ach	mik·kir·bah;	be·'Ru·ach	mish·pat	u·ve·Ru·ach	Ba·'er.
Jerusalemista	puhdistanut	sen keskeltä	Hengellä	Tuomion	ja Hengellä	Palavalla

4. kun on pessyt ADONAI Herra ET saastan tyttärien Tzionin ET ja veren Jerusalemista puhdistanut sen keskeltä Hengellä Tuomion ja Hengellä Palavalla

⁵ וְעַל־צִיּוֹן הָר־מְכוּן כָּל־עַל יְהוָה וּבָרָא

H1254	H3069	H5921	H3605	H4349	H2022	H6726	H5921
u·va·ra	JAH·WEH	'al	kol-	me·chon	har-	Tzi·jon	ve·'al-
ja luo	JAHWEH HERRA	päälle	jokaisen	asumuksen	vuorelle	Tzionin	ja päälle sen

לִילָה לְהַבָּה אֵשׁ וְנִגָּה וְעֵשֶׂן יוֹמָם עָנָן מְקַרְאָה

H4744	H6051	H3119	H6227	H5051	H784	H3852	H3915
mik·ra·'e·ha,	'a·nan	jo·mam	ve·'a·shan,	ve·'no·gah	'esh	le·ha·vah	la·je·lah;
kokoontumispaikkojen	pilven	päivällä	ja savun	ja liekehtivän	tulen	liekin	yöllä

חֲפָה: כָּבוֹד כָּל־עַל־כִּי

H3588	H5921	H3605	H3519	H2646
ki	'al-	kol-	ka·vod	chup·pah.
sillä	päällä	kaiken	kirkkauden	on suoja

5. ja luo JAHWEH HERRA päälle jokaisen asumuksen vuorelle Tzionin ja päälle sen kokoontumispaikkojen pilven päivällä ja savun ja liekehtivän tulen liekin yöllä sillä päällä kaiken kirkkauden on suoja

⁶ וּלְמַחְסֵה מַחֲרֵב יוֹמָם לְצִל־תְּהִיָּה וְסֻכָּה

H5521	H1961	H6738	H3119	H2721	H4268
ve·'suk·kah	tih·jeh	le·tzel-	jo·mam	me·cho·rev;	u·le·mach·seh
ja maja	on oleva	siellä	varjona	päivällä	kuumuudelta ja turvana

פּ וּמִמָּטָר: מִזְרָם וּלְמִסְתּוֹר

H4563	H2230	H4306	Peh
u·le·mis·tor,	miz·ze·rem	u·mi·ma·tar.	
ja suojana	myrskyltä	ja sateelta	

6. ja maja on oleva siellä varjona päivällä kuumuudelta ja turvana ja suojana myrskyltä ja sateelta Peh

Jesaja 5 (Isaiah 5)

¹ הָיָה כָּרֶם לְכַרְמוֹ דּוֹדִי שִׁירַת לִידִידִי נָא אֲשִׁירָה

[H7891](#)
'a-shi-rah
laulan

[H4994](#)
na
nyt

[H3039](#)
li-di-di,
rakkaalleni

[H7892](#)
shi-rat
laulun

[H1730](#)
do-di
rakkaani

[H3754](#)
le-char-mo;
viinitarhalle

[H3754](#)
ke-rem
viinitarha

[H1961](#)
ha-jah
on

שָׁמֹן: בֶּן-בְּקָרָן לִידִידִי

[H3039](#)
li-di-di
rakkaallani

[H7161](#)
be'-ke-ren
kukkulalla

[H1121](#)
ben-
hyvin

[H8081](#)
sha-men.
hedelmällisellä

1. laulan nyt rakkaalleni laulun rakkaani viinitarhalle viinitarha on rakkaallani kukkulalla hyvin hedelmällisellä

² וַיִּבֶן שָׂרֵק וַיִּטְעֵהוּ וַיִּסְקְלֵהוּ וַיַּעֲזְקֵהוּ

[H5823](#)
vaj-'az-ze-ke-hu
Hän kaivoi sen

[H5619](#)
vaj-sak-ke-le-hu,
raivasi kivistä

[H5193](#)
vai-jit-ta'e-hu
ja istutti siihen

[H8321](#)
so-rek,
valikoituja

[H1129](#)
vai-ji-ven
viiniköynnöksiä rakensi

לַעֲשׂוֹת וַיִּקֹּוּ בּוֹ חֶצֶב יָקָב וְגַם-בְּתוֹכוֹ מִגְדָּל

[H4026](#)
mig-dal
tornin

[H8432](#)
be'-to-cho,
sen keskelle

[H1571](#)
ve'-gam-
ja myös

[H3342](#)
je-kev
viinialtaan

[H2672](#)
cha-tzev
hakkasi

[H0](#)
bo;
siihen ja

[H6960](#)
vaj-kav
Hän odotti

[H6213](#)
la'a-sot
että se tuottaisi

בְּאֲשֵׁים: וַיַּעַשׂ עֲנָבִים

[H6025](#)
'a-na-vim
viinirypäleitä

[H6213](#)
vai-ja-'as
mutta se tuotti

[H891](#)
be-'u-shim.
mätäneviä rypäleitä

2. Hän kaivoi sen raivasi kivistä ja istutti siihen valikoituja viiniköynnöksiä rakensi tornin sen keskelle ja myös viinialtaan hakkasi siihen ja Hän odotti että se tuottaisi viinirypäleitä mutta se tuotti mätäneviä rypäleitä

³ נָא שְׁפֹטוּ-יְהוּדָה וְאִישׁ יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב וְעַתָּה

[H6258](#)
ve-'at-tah
ja nyt

[H3427](#)
jo-shev
asukkaat

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim
Jerusalem

[H376](#)
ve-'ish
ja miehet

[H3063](#)
Je-hu-dah;
Jehudan

[H8199](#)
shif-tu-
tuomitkaa

[H4994](#)
na
nyt

כַּרְמִי: וּבֵין בֵּינִי

[H996](#)
bei-ni
välillä minun ja

[H996](#)
u-vein
viinitarhani

[H3754](#)
kar-mi.

3. ja nyt asukkaat Jerusalemin ja miehet Jehudan tuomitkaa nyt välillä minun ja viinitarhani

4 מִדּוּעַ בּוֹ עָשִׂיתִי וְלֹא לְכַרְמִי עוֹד לַעֲשׂוֹת מָה-

[H4100](#)
mah-
mitä

[H6213](#)
la'a-sot
olisi tehtävä

[H5750](#)
'od
vielä

[H3754](#)
le-char-mi,
viinitarhalle

[H3808](#)
ve'lo
mitä en

[H6213](#)
'a-si-ti
ole tehnyt

[H0](#)
bo;
sille

[H4069](#)
mad-du-a'
miksi

בְּאֵשִׁים: וַיַּעַשׂ עֲנָבִים לַעֲשׂוֹת קוֹיִתִּי

[H6960](#)
kiv-vei-ti
kun odotin

[H6213](#)
la'a-sot
sen tuottavan

[H6025](#)
'a-na-vim
viinirypäleitä

[H6213](#)
vai-ja-'as
se tuotti

[H891](#)
be-'u-shim.
mätäneviä rypäleitä

4. mitä olisi tehtävä vielä viinitarhalle mitä en ole tehnyt sille miksi kun odotin sen tuottavan viinirypäleitä se tuotti mätäneviä rypäleitä

5 עֲשֵׂה אֲנִי אֲשֶׁר-אֵת אֶתְכֶם נָא אוֹדִיעָה-וְעַתָּה

[H6258](#)
ve-'at-tah
ja nyt

[H3045](#)
o-di-'ah-
minä ilmoitan

[H4994](#)
na
nyt

[H853](#)
'et-chem,
teille

[H853](#)
'et
mitä

[H834](#)
'a-she-
mitä

[H589](#)
'a-ni
minä

[H6213](#)
'o-seh
teen

גִּדְרוּ פֶּרֶץ לְבָעֵר וְהָיָה מְשׁוּכָתוֹ הֵסֵר לְכַרְמִי

[H3754](#)
le-char-mi;
viinitarhalleni

[H5493](#)
ha-ser
minä poistan

[H4881](#)
me-su-ka-to
siitä aidan

[H1961](#)
ve'-ha-jah
ja se tulee

[H1197](#)
le-va'er,
poltettavaksi

[H6555](#)
pa-rotz
ja murren sen

[H1447](#)
ge-de-ro
muurit

לְמַרְמֵס: וְהָיָה

[H1961](#)
ve'-ha-jah
ja se tulee

[H4823](#)
le-mir-mas.
tallattavaksi

5. ja nyt minä ilmoitan nyt teille mitä minä teen viinitarhalleni minä poistan siitä aidan ja se tulee poltettavaksi ja murren sen muurit ja se tulee tallattavaksi

6 וְעַלָּה יַעֲדֵר וְלֹא יִזְמַר לֹא בְּתָה וְאֲשִׁיתָהּ

[H7896](#)
va'a-shi-te-hu
ja määrään sen

[H1326](#)
va-tah,
tuhottavaksi ei

[H3808](#)
lo
sitä

[H2168](#)
jiz-za-mer
karsita eikä

[H3808](#)
ve'-lo
kuokita

[H5737](#)
je'a-der,
kuokita

[H5927](#)
ve-'a-lah
vaan nousee sinne

מִהַמְטִיר אֶצְוָה הָעֵבִים וְעַל וְשִׁית שְׁמִיר

[H8068](#)
sha-mir
ohdakkeita

[H7898](#)
va-sha-jit;
ja orjantappurapensaita

[H5921](#)
ve-'al
ja päälle sen

[H5645](#)
he'a-vim
pilviä

[H6680](#)
'a-tzav-veh,
minä kiellän

[H4305](#)
me-ham-tir
satamasta

מֵטָר: עָלָיו

[H5921](#) [H4306](#)

'a-lav ma-tar.

päälle sen sadetta

6. ja määrään sen tuhottavaksi ei sitä karsita eikä kuokita vaan nousee sinne ohdakkeita ja orjantappurapensaita ja päälle sen pilviä minä kiellän satamasta päälle sen sadetta

⁷ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל בֵּית צְבָאוֹת יְהוָה כֶּרֶם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3754](#)

che-rem

viinitarha

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

Sotajoukkojen on huone

[H1004](#)

beit

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H376](#)

ve-'ish

ja miehet

וְהָיָה לְמִשְׁפָּט וַיְקֹוּ שְׁעֵשׂוּעָיו נָטַע יְהוּדָה

[H3063](#)

Je-hu-dah,

Jehudan

[H5194](#)

ne-ta'

ovat istutus Hänen ilonsa

[H8191](#)

sha-'a-shu-'av;

Hänen ilonsa

[H6960](#)

vaj-kav

Hän odotti oikeutta

[H4941](#)

le-mish-pat

mutta katso

[H2009](#)

ve-'hin-neh

mutta katso

ס צַעֲקָה: וְהָיָה לְצִדְקָה מִשְׁפָּח

[H4939](#)

mis-pach,

verenvuodatusta oikeudenmukaisuutta mutta katso parkua

[H6666](#)

litz-da-kah

mutta katso parkua

[H2009](#)

ve-'hin-neh

mutta katso

[H6818](#)

tze-'a-kah.

mutta katso

samek

⁸ עַד יִקְרִיבוּ בְשָׂדֶה שָׂדֶה בְּבֵית בֵּית מִגִּיעֵי הוּי

[H1945](#)

ho,

voi niitä jotka liitätte

[H5060](#)

mag-gi-'ei

liitätte

[H1004](#)

va-jit

talon

[H1004](#)

be-'va-jit,

taloon

[H7704](#)

sa-deh

pellon

[H7704](#)

ve-'sa-deh

peltoon

[H7126](#)

jak-ri-vu;

yhdistätte

[H5704](#)

'ad

kunnes

הָאָרֶץ: בְּקָרֵב לְבִדְכֶם וְהוֹשַׁבְתֶּם מְקוֹם אָפֶס

[H657](#)

'e-fes

ei enää

[H4725](#)

ma-kom,

ole tilaa

[H3427](#)

ve-'hu-shav-tem

ja te asutte

[H905](#)

le-vad-de-chem

yksinään

[H7130](#)

be-'ke-rev

keskellä

[H776](#)

ha-'a-retz.

maata

8. voi niitä jotka liitätte talon taloon pellon peltoon yhdistätte kunnes ei enää ole tilaa ja te asutte yksinään keskellä maata

⁹ בְּתִים לֹא אִם- צְבָאוֹת יְהוָה בְּאִזְנִי

[H241](#)

be-'a-ze-nai

korvissani minun sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT;

Sotajoukkojen jos

[H518](#)

'im-

jos

[H3808](#)

lo

ei

[H1004](#)

bat-tim

talot

יוֹשֵׁב: מֵאֵין וְטוֹבִים גְּדֹלִים יִהְיוּ לְשֹׁמֵה רַבִּים

[H7227](#)
rab·bim
monet

[H8047](#)
le·sham·mah
autioiksi

[H1961](#)
jih·ju,
tulevat

[H1419](#)
ge·do·lim
suuret

[H2896](#)
ve·to·vim
ja kauniit

[H369](#)
me·ein
ilman

[H3427](#)
jo·shev.
asukkaita

9. korvissani minun sanoi JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos ei talot monet autioiksi tulevat suuret ja kauniit ilman asukkaita

¹⁰ וְזֶרַע אֶחָת בַּת יַעֲשׂוּ כָרֶם צִמְדֵי-עֶשְׂרֵת כִּי

[H3588](#)
ki,
sillä

[H6235](#)
'a·se·ret
kymmenen

[H6776](#)
tzim·dei-
auranalaa

[H3754](#)
che·rem,
viinitarhassa

[H6213](#)
ja·a·su
antaa

[H1324](#)
bat
batin

[H259](#)
'e·chat;
yhden

[H2233](#)
ve·ze·ra'
ja siemeniä

פ איפּה: יַעֲשֶׂה חֹמֶר

[H2563](#)
cho·mer
chomer

[H6213](#)
ja·a·seh
antaa

[H374](#)
'ei·fah.
efan

Peh

10. sillä kymmenen auranalaa viinitarhassa antaa batin yhden ja siemeniä chomer antaa efan Peh

¹¹ מֵאַחֲרֵי יְרֹדְפוֹ שָׁכַר בַּבְּקָר מַשְׁכִּימֵי הוּי

[H1945](#)
ho
voi niitä jotka

[H7925](#)
mash·ki·mei
nousevat varhain

[H1242](#)
vab·bo·ker
aamulla

[H7941](#)
she·char
väkevää juomaa

[H7291](#)
jir·do·fu;
etsimään

[H309](#)
me·a·cha·rei
viipyvät

יְדֹלִיקִם: יֵין בִּנְשָׁף

[H5399](#)
van·ne·shef,
iltaan asti

[H3196](#)
ja·jin
viinistä

[H1814](#)
jad·li·kem.
hehkuvina

11. voi niitä jotka nousevat varhain aamulla väkevää juomaa etsimään viipyvät iltaan asti viinistä hehkuvina

¹² וְאֵת מִשְׁתֵּיהֶם וַיֵּין וְחֹלִיל תֶּף וְנָבֵל כְּנוֹר וְהָיָה

[H1961](#)
ve·ha·jah
ja ovat

[H3658](#)
chin·nor
lyyra

[H5035](#)
va·ne·vel,
harppu

[H8596](#)
tof
rummut

[H2485](#)
ve·cha·lil
ja huilu

[H3196](#)
va·ja·jin
ja viini

[H4960](#)
mish·tei·hem;
juhlissaan

[H853](#)
ve·'et
ET

לֹא יָדְיוֹ וּמַעֲשֵׂה יְבִיטוֹ לֹא יִהְיֶה פֶּעַל

[H6467](#)
po·al
mutta työtä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H3808](#)
lo
eivät

[H5027](#)
jab·bi·tu,
ota huomioon

[H4639](#)
u·ma·a·seh
ja töitä

[H3027](#)
ja·dav
Hänen kätensä

[H3808](#)
lo
eivät

רָאוּ:

[H7200](#)

ra-'u.

katso

12. ja ovat lyyra harppu rummut ja huilu ja viini juhlistaan ET mutta työtä JAHWEH HERRAN eivät ota huomioon ja töitä Hänen kätensä eivät katso

¹³ מְתֵי וְכַבֹּדוֹ דַּעַת מִבְּלִי-עָמִי גָלָה לָּכֵן

[H3651](#)

la·chen

sentähden joutuu maanpakoon kansani

[H1540](#)

ga·lah

[H5971](#)

'am·mi

[H1097](#)

mib·be·li-

ilman

[H1847](#)

da·'at;

tietoa

[H3519](#)

u·che·vo·do

ja heidän kunnialliset miehet

[H4962](#)

me·tei

צָמָא: צָחָה וְהִמוֹנוּ רָעַב

[H7458](#)

ra·'av,

näkevät nälkää ja heidän joukkonsa nääntyy

[H1995](#)

va·ha·mo·no

[H6704](#)

tzi·ch eh

[H6772](#)

tza·ma.

janoon

13. sentähden joutuu maanpakoon kansani ilman tietoa ja heidän kunnialliset miehet näkevät nälkää ja heidän joukkonsa nääntyy janoon

¹⁴ לְבָלִי-פִיה וּפְעָרָה נִפְשָׁה שְׁאוֹל הֶרְחִיבָה לָּכֵן

[H3651](#)

la·chen,

sentähden on laajentanut

[H7337](#)

hir·chi·vah

[H7585](#)

she·'ol

sheol / tuonela ruokahalunsa ja avannut

[H5315](#)

naf·shah,

[H6473](#)

u·fa·'a·rah

[H6310](#)

fi·ha

suunsa

[H1097](#)

liv·li-

ilman

בָּה: וְעָלָז וּשְׂאוֹנָה וְהִמוֹנָה הִדָּרָה וִירַד חֶק

[H2706](#)

chok;

määrää ja menee alas heidän rikkautensa heidän joukkonsa ja heidän remuavat ilonpitäjät sinne

[H3381](#)

ve·'ja·rad

[H1926](#)

ha·da·rah

[H1995](#)

va·ha·mo·nah

[H7588](#)

u·she·'o·nah

[H5938](#)

ve·'a·lez

[H0](#)

bah.

14. sentähden on laajentanut sheol / tuonela ruokahalunsa ja avannut suunsa ilman määrää ja menee alas heidän rikkautensa heidän joukkonsa ja heidän remuavat ilonpitäjät sinne

¹⁵ גְּבוּהִים וְעֵינָי אִישׁ וַיִּשְׁפֹּל-אָדָם וַיִּשָּׁח

[H7817](#)

vai·jish·shach

ja kumartuu

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H8213](#)

vai·jish·pal-

ja nöyrytyy

[H376](#)

'ish;

mies

[H5869](#)

ve·'ei·nei

silmät

[H1364](#)

ge·vo·him

mahtavien

תִּשְׁפֹּלְנָה:

[H8213](#)

tish·pal·nah.

painuu alas

15. ja kumartuu ihminen ja nöyrytyy mies silmät mahtavien painuu alas

¹⁶ וְהָאֵל בַּמִּשְׁפָּט צְבָאוֹת יְהוָה וַיִּגְבֶּה
[H1361](#) vai·jig·bah mutta on korkea
[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA
[H6635](#) TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen
[H4941](#) bam·mish·pat; tuomiossa
[H410](#) ve'·ha·'EL ja EL Jumala

בְּצִדְקָה: נִקְדָּשׁ הַקָּדוֹשׁ

[H6918](#) hak·Ka·doosh, Pyhä
[H6942](#) nik·dash on pyhä
[H6666](#) bitz·da·kah. vanhurskaudessaan

16. mutta on korkea JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen tuomiossa ja EL Jumala Pyhä on pyhä vanhurskaudessaan

¹⁷ גָּרִים מְחִים וְחֲרִבוֹת כְּדָבָרם כְּבִשְׁיָם וְרָעוּ
[H7462](#) ve'·ra·'u ja laiduntavat lampaat
[H3532](#) che·va·sim
[H1699](#) ke·da·ve·ram; kuin laitumella
[H2723](#) ve'·cha·re·vot ja autioituneilla paikoilla
[H4220](#) me·chim lihavien
[H1481](#) ga·rim muukalaiset

יֹאכְלוּ:

[H398](#) jo·che·lu.
syövät

17. ja laiduntavat lampaat kuin laitumella ja autioituneilla paikoilla lihavien muukalaiset syövät

¹⁸ הָעֲגֻלָּה וְכַעֲבוֹת הַשּׂוֹא בְּחִבְלֵי הָעֹז מִשְׁכֵּי הוּי
[H1945](#) ho voi niitä jotka vetävät
[H4900](#) mo·she·chei
[H5771](#) he·'a·von vääryyttä
[H2256](#) be'·chav·lei köysillä
[H7723](#) hash·shav; valheen
[H5688](#) ve'·cha·'a·vot ja köysillä
[H5699](#) ha·'a·ga·lah vaunujen

חֲטָאָה:

[H2403](#) chat·ta·'ah.
syntiä

18. voi niitä jotka vetävät vääryyttä köysillä valheen ja köysillä vaunujen syntiä

¹⁹ נִרְאָה לְמַעַן מַעֲשֵׂהוּ יַחֲשֶׂה יְמֵהָר הָאֲמָרִים
[H559](#) ha·'o·me·rim, jotka sanovat
[H4116](#) je·ma·her kiirehtiköön
[H2363](#) ja·chi·shah pitäköön
[H4639](#) ma·'a·se·hu kiirettä
[H4616](#) le·ma·'an teoissaan
[H7200](#) nir·'eh; että
näemme

וְנִדְעָה: יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ עֲצַת וְתְבוּאָה וְתִקְרַב

H7126 ve'-tik-rav lähestyköön	H935 ve'-ta-vo-'ah, ja tulkoon	H6098 'a-tzat neuvo	H6918 Ke-doosh Pyhän	H3478 Is-ra-el Israelin	H3045 ve'-ne-da-'ah. että tuntisimme sen	samek
---	--	---	--	---	--	-------

19. jotka sanovat kiirehtiköön pitäköön kiirettä teoissaan että näemme lähestyköön ja tulkoon neuvo Pyhän Israelin että tuntisimme sen samek

²⁰ חֲשֹׁךְ שָׁמִים רָע וְלֵטוֹב טוֹב לָרַע הָאֲמָרִים הוּא

H1945 ho voi niitä jotka sanovat	H559 ha-'o-me-rim	H7451 la-ra' pahan	H2896 tov hyväksi	H2896 ve'-lat-tov ja hyvän	H7451 ra'; pahaksi	H7760 sa-mim jotka kutsuvat	H2822 cho-shech pimeyden
--	--------------------------------------	--	---	--	--	---	--

וּמַתּוֹק לְמַתּוֹק מַר שָׁמִים לְחֲשֹׁךְ וְאוֹר לְאוֹר

H216 le-'or valkeudeksi	H216 ve-'or ja valkeuden	H2822 le-cho-shech, pimeydeksi	H7760 sa-mim jotka kutsuvat	H4751 mar karvaan	H4966 le-ma-tok makeaksi	H4966 u-ma-tok ja makean
---	--	--	---	---	--	--

ס לְמַר:

[H4751](#) samek
le-mar.
karvaaksi

20. voi niitä jotka sanovat pahan hyväksi ja hyvän pahaksi jotka kutsuvat pimeyden valkeudeksi ja valkeuden pimeydeksi jotka kutsuvat karvaan makeaksi ja makean karvaaksi samek

²¹ נְבוֹנִים: פְּנֵיהֶם וְנֶגֶד בְּעֵינֵיהֶם חֲכָמִים הוּא

H1945 ho voi niitä jotka ovat viisaita omissä silmissään	H2450 cha-cha-mim	H5869 be-'ei-nei-hem; ja edessä	H5048 ve'-ne-ged	H6440 pe-nei-hem kasvojensa	H995 ne-vo-nim. ymmärtäväisiä
--	--------------------------------------	---	-------------------------------------	---	---

21. voi niitä jotka ovat viisaita omissä silmissään ja edessä kasvojensa ymmärtäväisiä

²² לְמִסַּךְ חֵיל וְאַנְשֵׁי-יָיִן לְשָׁתוֹת גְּבוּרִים הוּא

H1945 ho voi niitä jotka ovat sankareita	H1368 gib-bo-rim juonnissa	H8354 lish-tot	H3196 ja-jin; viinin	H582 ve'-'an-shei- ja miehiä	H2428 cha-jil vahvoja	H4537 lim-soch sekoittamaan
--	--	-----------------------------------	--	--	---	---

שֵׁכָר:

[H7941](#)
she-char.
väkeviä juomia

22. voi niitä jotka ovat sankareita juonnissa viinin ja miehiä vahvoja sekoittamaan väkeviä juomia

²³ צְדִיקִים וְצִדְקַת שְׁחַד עֵקֶב רָשָׁע מַצְדִּיקִי

[H6663](#)

matz·di·kei

jotka syyttömäksi julistavat

[H7563](#)

ra·sha'

syyllisen

[H6118](#)

'e·kev

tähden

[H7810](#)

sho·chad;

lahjuksen

[H6666](#)

ve'·tzid·kat

ja oikeuden

[H6662](#)

tzad·di·kim

syyttömältä

ס מִמֶּנּוּ: יָסִירוּ

[H5493](#)

ja·si·ru

ottavat

[H4480](#)

mi·men·nu.

häneltä pois

samek

23. jotka syyttömäksi julistavat syyllisen tähden lahjuksen ja oikeuden syyttömältä ottavat häneltä pois samek

²⁴ יִרְפָּה לְהִבָּה וַחֲשֵׁשׁ אֵשׁ לְשׁוֹן קֶשׁ כְּאָכַל לֶחֶן

[H3651](#)

la·chen

sentähden niinkuin syö

[H398](#)

ke·e·chol

kuivat oljet

[H7179](#)

kash

kuivat oljet kieli

[H3956](#)

le·shon

kieli

[H784](#)

'esh,

tulen

[H2842](#)

va·cha·shash

ja akanat

[H3852](#)

le·ha·vah

liekki

[H7503](#)

jir·peh,

kuluttaa

כִּי יַעֲלֶה כְּאָבֶק וּפְרָחִים יִהְיֶה כִּמָּק שְׂרָשָׁם

[H8328](#)

sha·re·sham

heidän juurensa kuin mätä

[H4716](#)

kam·mak

ovat

[H1961](#)

jih·jeh,

ovat

[H6525](#)

u·fir·cham

ja heidän versionsa kuin tomu

[H80](#)

ka·a·vak

hajoavat

[H5927](#)

ja·a·leh;

hajoavat

[H3588](#)

ki

sillä

וְאֵת צְבָאוֹת יְהוָה תֹּרַת אֶת מַאֲסוֹ

[H3988](#)

ma·a·su,

halveksivat

[H853](#)

'et

ET

[H8451](#)

to·rat

lakia / opetusta

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

TZEVAOT

[H853](#)

ve'·'et

ET

נִאֲצוּ: יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ-אֱמֹרַת

[H565](#)

'im·rat

ja puheen

[H6918](#)

Ke·doosh-

Pyhän

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5006](#)

ni·e·tzu.

hylkäsivät

24. sentähden niinkuin syö kuivat oljet kieli tulen ja akanat liekki kuluttaa heidän juurensa kuin mätä ovat ja heidän versionsa kuin tomu hajoavat sillä halveksivat ET lakia / opetusta JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ET ja puheen Pyhän Israelin hylkäsivät

²⁵ יָדוּ וַיֵּט בְּעֵמּוֹ יְהוָה אֶף-חָרָה כִּן עַל-

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden on syytynyt viha

[H2734](#)

cha·rah

viha

[H639](#)

'af-

viha

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5971](#)

be'·am·mo

vastaa

[H5186](#)

vai·jet

ja Hän

[H3027](#)

ja·do

kätensä

כִּסּוּחָהּ נִבְלָתָם וְתֵהִי הַהָרִים וִירְגָזוּ וַיַּכּוּ עָלֶיהָ

H5921	H5221	H7264	H2022	H1961	H5038	H5478
'a-lav	vai-jak-ke-hu,	vai-jir-ge-zu	he-ha-rim,	vat-te-hi	niv-la-tam	kas-su-chah
heitä vastaan lyö heitä	ja vapisevat	vuoret	ja ovat	heidän ruumiinsa	kuin roskat	

וְעוֹד אִפּוֹ שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל-חוּצוֹת בְּקָרֵב

H7130	H2351	H3605	H2063	H3808	H7725	H639	H5750
be'-ke-rev	chu-tzot;	be'-chol	zot	lo-	shav	ap-po,	ve'-'od
keskellä	katuja	ja kaikesta	tästä	ei	kääntynyt Hänen vihansa	vaan yhä	

יָדוֹ נִטְוִיָּה:

H3027	H5186
ja-do	ne-tu-jah.
Hänen kätensä oli ojennettu	

25. sen tähden on syttynyt viha JAHWEH HERRAN vastaan kansaansa ja Hän ojentaa kätensä heitä vastaan lyö heitä ja vapisevat vuoret ja ovat heidän ruumiinsa kuin roskat keskellä katuja ja kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä oli ojennettu

²⁶מִקְצֵה לֹו וְשָׂרֵק מִרְחוֹק לַגּוֹיִם נִס וְנִשְׂא-

H5375	H5251	H1471	H7350	H8319	H0	H7097
ve'-na-sa-	nes	lag-go-jim	me-ra-chok,	ve'-sha-rak	lo	mik-tzeh
Hän kohottaa	lipun	kansoille	kaukana	ja viheltää	luokseen	ääristä

יָבוֹא: קֵל מִהֵרָה וְהִנֵּה הָאָרֶץ

H776	H2009	H4120	H7031	H935
ha'-a-retz;	ve'-hin-neh	me-he-rah	kal	ja-vo.
maan	ja katso	kiireesti	ja nopeasti he tulevat	

26. Hän kohottaa lipun kansoille kaukana ja viheltää luokseen ääristä maan ja katso kiireesti ja nopeasti he tulevat

²⁷יִישָׁן וְלֹא יָנוּם לֹא בּוֹ כּוֹשֵׁל וְאִין- עֵיף אִין-

H369	H5889	H369	H3782	H0	H3808	H5123	H3808	H3462
'ein-	'a-jef	ve'-'ein-	ko-shel	bo,	lo	ja-num	ve'-lo	ji-shan;
ei kukaan	heistä väsy	ja ei kukaan	kompastu	heistä ei	ole unelias	eikä	nuku	

נִעְלָיו: שָׁרוֹךְ נִתַּק וְלֹא חִלְצָיו אֲזוֹר נִפְתַּח וְלֹא

H3808	H6605	H232	H2504	H3808	H5423	H8288	H5275
ve'-lo	nif-tach	e-zor	cha-la-tzav,	ve'-lo	nit-tak	se-roch	ne'-a-lav.
ei	avaudu	heidän vyönsä	lantiolta	eikä	katkea	nauhat	sandaalien

27. ei kukaan heistä väsy ja ei kukaan kompastu heistä ei ole unelias eikä nuku ei avaudu heidän vyönsä lantiolta eikä katkea nauhat sandaalien

28 פִּרְסוֹת דְּרָכוֹת קָשְׁתָּתִיו וְכָל־שָׁנוֹנִים חֲצִיו אֲשֶׁר

[H834](#)
'a-she
heidän

[H2671](#)
chitz-tzar
nuolensa

[H8150](#)
she-nu-nim,
ovat teroitettut

[H3605](#)
ve'-chol
ja kaikki

[H7198](#)
kash-she-to-tav
heidän jousensa

[H1869](#)
de-ru-chot;
jännitetyt

[H6541](#)
par-sot
kaviot

כִּסּוּפָּה: וְגִלְגָּלִיו נֶחֱשָׁבוּ כֶּצָר סוּסִיו

[H5483](#)
su-sav
heidän hevostensa

[H6862](#)
katz-tzar
kuin piikiveä

[H2803](#)
nech-sha-vu,
ovat näöltään

[H1534](#)
ve'-gal-gil-lav
ja heidän ratasten pyörät

[H5492](#)
kas-su-fah.
kuin rajuilma

28. heidän nuolensa ovat teroitettut ja kaikki heidän jousensa jännitetyt kaviot heidän hevostensa kuin piikiveltä ovat näöltään ja heidän ratasten pyörät kuin rajuilma

29 כַּכְּפִירִים (קַן יִשְׁאֵג) (כַּ וְשִׁאֵג) כִּלְבִּיא לוֹ שִׁאֵגָה

[H7581](#)
she-'a-gah
karjunta

[H0](#)
lo
heidän kuin leijonan

[H3833](#)
kal-la-vi;

ve'-sha-'ag ch
jish-'ag
he huutavat

q [H3715](#)
kak-ke-fi-rim
kuin nuoret leijonat

מִצִּיל: וְאֵין וְיִפְלִיט טָרֶף וְיֵאָחֵז וְיִנָּהֵם

[H5098](#)
ve'-jin-hom
he huutavat

[H270](#)
ve'-jo-ches
ja tarttuvat

[H2964](#)
te-ref,
saaliiseen he vievät sen

[H6403](#)
ve'-jaf-lit

[H369](#)
ve'-ein

[H5337](#)
matz-tzil.
ja ei kukaan pelasta

29. karjunta heidän kuin leijonan he huutavat kuin nuoret leijonat he huutavat ja tarttuvat saaliiseen he vievät sen ja ei kukaan pelasta

30 וְנִבֵּט יָם כְּנֶהֱמַת־הַהוּא בַּיּוֹם עָלָיו וְיִנָּהֵם

[H5098](#)
ve'-jin-hom
ja he pauhaavat

[H5921](#)
'a-lav
heitä vastaan

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu
sinä

[H5100](#)
ke-na-ha-mat-
kuin pauhu

[H3220](#) [H5027](#)
jam; ve'-nib-bat
meren kun katsotaan

פַּ בְּעֶרְיָפִיהָ: חֶשֶׁךְ וְאוֹר צָר חֶשֶׁךְ וְהִנֵּה לְאָרֶץ

[H776](#)
la-'a-retz
maata

[H2009](#)
ve'-hin-neh-
niin katso

[H2822](#)
cho-shech,
pimeys

[H6862](#)
tzar
ja ahdinko valkeus

[H216](#)
va-'or,

[H2821](#)
cha-shach
on pimennetty pilviin

[H6183](#)
ba-'a-ri-fei-ha.

Peh

30. ja he pauhaavat heitä vastaan päivänä sinä kuin pauhu meren kun katsotaan maata niin katso pimeys ja ahdinko valkeus on pimennetty pilviin Peh

Jesaja 6 (Isaiah 6)

¹ אֲדַנִּי אֶת־וְאֶרְאָה עֲזִיָּהּ הַמֶּלֶךְ מוֹת בְּשָׁנַת־¹

[H8141](#)

bish·nat-

sinä vuonna

[H4194](#)

mot

jona kuoli

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H5818](#)

'Uz·zi·ja·hu,

Uzzijahu

[H7200](#)

va·er·'eh

minä näin

[H853](#)

'et-

ET

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herran

מְלָאִים וְשׁוּלָיו וְנִשְׂאָרָם כִּסֵּא עַל־יֹשֵׁב

[H3427](#)

jo·shev

istuvan

[H5921](#)

'al-

[H3678](#)

kis·se

valtaistuimellaan

[H7311](#)

ram

[H5375](#)

ve·nis·sa;

[H7757](#)

ve·shu·lav

[H4390](#)

me·le·'im

הֵהִיכַל: אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1964](#)

ha·hei·chal.

temppelin

1 sinä vuonna jona kuoli kuningas Uzzijahu minä näin ET ADONAI Herran istuvan valtaistuimellaan korkealla ja korotetulla ja Hänen viittansa liepeet täyttivät ET temppelin

² שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ לוֹ מִמַּעַל עֲמֻדִים שְׂרָפִים

[H8314](#)

se·ra·fim

serafit

[H5975](#)

'o·me·dim

seisoivat

[H4605](#)

mi·ma·'al

sen yläpuolella heillä oli kuusi

[H0](#)

lo,

[H8337](#)

shesh

[H3671](#)

ke·na·fa·jim

siipeä

[H8337](#)

shesh

kuusi

יְכֶסֶה וּבִשְׁתֵּים פָּנָיו יְכֶסֶה בִּשְׁתֵּים לְאַחַד כְּנָפִים

[H3671](#)

ke·na·fa·jim

siipeä

[H259](#)

le·e·chad;

yhdellä

[H8147](#)

bish·ta·jim

kahdella

[H3680](#)

je·chas·seh

ne peittivät

[H6440](#)

fa·nav,

kasvonsa

[H8147](#)

u·vish·ta·jim

ja kahdella ne

[H3680](#)

je·chas·seh

peittivät

יְעוּפֶּף: וּבִשְׁתֵּים רַגְלָיו

[H7272](#)

rag·lav

jalkansa

[H8147](#)

u·vish·ta·jim

ja kahdella

[H5774](#)

je·o·fef.

he lensivät

2 serafit seisoivat sen yläpuolella heillä oli kuusi siipeä kuusi siipeä yhdellä kahdella ne peittivät kasvonsa ja kahdella ne peittivät jalkansa ja kahdella he lensivät

³ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ וְאָמַר זֶה אֵל־זֶה וְקָרָא

[H7121](#)

ve·ka·ra

ja he huusivat toinen

[H2088](#)

zeh

[H413](#)

'el-

[H2088](#)

zeh

toiselle ja sanoivat

[H559](#)

ve·'a·mar,

[H6918](#)

Ka·doosh

Pyhä

[H6918](#)

Ka·doosh

Pyhä

[H6918](#)

Ka·doosh

Pyhä on

כְּבוֹדוֹ: הָאֶרֶץ כָּל- מְלֹא עֲבָאוֹת יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H6635 TZE·VA·'OT; TZEVAOT	H4393 me·lo Sotajoukkojen ja täynnä on koko	H3605 chol maa	H776 ha·'a·retz	H3519 ke·vo·do. Hänen kunniaansa
--	---	---	--------------------------------------	------------------------------------	--

3 ja he huusivat toinen toiselle ja sanoivat Pyhä Pyhä Pyhä on JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja täynnä on koko maa Hänen kunniaansa

⁴יִמְלֵא וְהַבֵּית הַקֹּדֶשׁ מִקּוֹל הַסְּפִים אֲמוֹת וַיִּנָּעוּ

H5128 vai·ja·nu·'u ja vapisivat kynnykset	H520 am·mot kynnykset	H5592 has·sip·pim, pihtipielien	H6963 mik·kol äänestä	H7121 hak·ko·re; huutajan	H1004 ve·'hab·ba·jit ja temppeli	H4390 jim·ma·le täyttyi
---	---	---	---	---	--	---

עָשָׂן:

[H6227](#)
'a·shan.
savulla

4 ja vapisivat kynnykset pihtipielien äänestä huutajan ja temppeli täyttyi savulla

⁵טִמָּא-אִישׁ כִּי נִדְמִיתִי כִּי- לִי אֹי- וְאָמַר

H559 va·'o·mar ja minä sanoin voi	H188 'o- minua	H0 li sillä	H3588 chi- olen perikadossa	H1820 nid·mei·ti, sillä	H3588 ki mies	H376 'ish	H2931 te·me- saastainen
---	--------------------------------------	-----------------------------------	---	---	-------------------------------------	------------------------------	---

אָנֹכִי שֹׁפֵתִים טִמָּא עַם- וּבְתוֹךְ אָנֹכִי שֹׁפֵתִים

H8193 se·fa·ta·jim huuliltani	H595 'a·no·chi, minä olen / keskellä	H8432 u·ve·toch keskellä	H5971 'am- kansan	H2931 te·me saastuneen huuliltaan	H8193 se·fa·ta·jim, huuliltaan	H595 'a·no·chi minä
---	--	--	---	---	--	---

רָאוּ עֲבָאוֹת יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֶת- כִּי יוֹשֵׁב

H3427 jo·shev; asun	H3588 ki, sillä	H853 'et- ET	H4428 ham·me·lech kuninkaan	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN	H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT	H7200 ra·'u minä näen
---	---------------------------------------	------------------------------------	---	---	--	---

עֵינַי:

[H5869](#)
'ei·nai.
silmilläni

5 ja minä sanoin voi minua sillä olen perikadossa sillä mies saastainen huuliltani minä olen / keskellä kansan saastuneen huuliltaan minä asun sillä ET kuninkaan JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen minä näen silmilläni

6 רָצַפָּה וּבִידוֹ הַשְּׂרָפִים מִן־ אֶחָד אֵלַי וַיַּעַף

[H5774](#)
vai-ja-'of
ja lensi

[H413](#)
'e-lai,
luokseni yksi

[H259](#)
'e-chad
'e-chad

[H4480](#)
min-
serafeista

[H8314](#)
has-se-ra-fim,
serafeista

[H3027](#)
u-ve-ja-do
kädessään

[H7531](#)
ritz-pah;
elävä hiili

הַמִּזְבֵּחַ: מֵעַל לָקַח בְּמִלְקָחִים

[H4457](#)
be'-mel-ka-cha-jim,
pihdeissä

[H3947](#)
la-kach
jonka hän otti päältä

[H5921](#)
me-'al
me-'al

[H4196](#)
ham-miz-be-ach.
alttarin

6 ja lensi luokseni yksi serafeista kädessään elävä hiili pihdeissä jonka hän otti päältä alttarin

עַל־ זֶה נָגַע הִנֵּה וַיֹּאמֶר פִּי עַל־ וַיִּגַע

[H5060](#)
vai-jag-ga'
ja hän kosketti sillä

[H5921](#)
'al-
'al-

[H6310](#)
pi,
suutani ja sanoi

[H559](#)
vai-jo-mer
vai-jo-mer

[H2009](#)
hin-neh
katso

[H5060](#)
na-ga'
on koskettanut tämä

[H2088](#)
zeh
zeh

[H5921](#)
'al-
'al-

תִּכְפֹּר: וַחֲטֵאתָ עֹנֶךָ וְסָר שִׁפְתֶּיךָ

[H8193](#)
se-fa-tei-cha;
huuliasi

[H5493](#)
ve-'sar
ja ovat pois otetut

[H5771](#)
'a-vo-ne-cha,
sinun vääryytesi ja syntisi

[H2403](#)
ve'-chat-ta-te-cha
ve'-chat-ta-te-cha

[H3722](#)
te-chup-par.
pyyhitty pois

7 ja hän kosketti sillä suutani ja sanoi katso on koskettanut tämä huuliasi ja ovat pois otetut sinun vääryytesi ja syntisi pyyhitty pois

8 אֲשַׁלַּח מִי אֶת־ אֹמֶר אֲדַנִּי קוֹל אֶת־ וְאֶשְׁמַע

[H8085](#)
va-'esh-ma'
ja minä kuulin

[H853](#)
'et-
ET

[H6963](#)
kol
äänen

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herran sanovan

[H559](#)
'o-mer,
'o-mer,

[H853](#)
'et-
ET

[H4310](#)
mi
kenet

[H7971](#)
'esh-lach
minä lähetän

שְׁלַחְנִי: הִנֵּנִי וְאֹמֶר לָנוּ יִלְךְ־ וּמִי

[H4310](#)
u-mi
ja kuka

[H1980](#)
je-lech-
lähtee

[H0](#)
la-nu;
meidän puolestamme

[H559](#)
va-'o-mar
minä sanoin

[H2005](#)
hin-ni
katso

[H7971](#)
she-la-che-ni.
lähetä minut

8 ja minä kuulin ET äänen ADONAI Herran sanovan ET kenet minä lähetän ja kuka lähtee meidän puolestamme minä sanoin katso lähetä minut

9 וְאֶל־ שָׁמוֹעַ שָׁמְעוּ הַזֶּה לָעַם וְאָמַרְתָּ לֵךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja Hän sanoi

[H1980](#)
lech
mene

[H559](#)
ve-'a-mar-ta
ja sano

[H5971](#)
la-'am
kansalle

[H2088](#)
haz-zeh;
tälle

[H8085](#)
shim-'u
kuulemalla

[H8085](#)
sha-mo-a'
kuulkaa

[H408](#)
ve-'al-
ja älkää

תִּדְעוּ: וְאַל-רְאוּ וְרְאוּ תְּבִינּוּ

[H995](#) [H7200](#) [H7200](#) [H408](#) [H3045](#)
ta·vi·nu, u·re·'u ra·'o ve·'al- te·da·'u.
ymmärtäkö ja näkemällä nähkää ja älkää käsittäkö

9 ja Hän sanoi mene ja sano kansalle tälle kuulemalla kuulkaa ja älkää ymmärtäkö ja näkemällä nähkää ja älkää käsittäkö

¹⁰וְעֵינָיו הִכָּבֵד וְאַזְנוֹ הִזָּה הָעַם לֵב-הַשָּׁמַן

[H8080](#) [H3820](#) [H5971](#) [H2088](#) [H241](#) [H3513](#) [H5869](#)
hash·men lev- ha·'am haz·zeh, ve·'a·ze·nav hach·bed ve·'ei·nav
tee lihavaksi sisin kansan tämän ja korvat tee raskaiksi ja silmänsä heidän

וּלְבָבוֹ יִשְׁמַע וּבְאָזְנוֹ בְּעֵינָיו יִרְאֶה פֶּן-הָשַׁע

[H8173](#) [H6435](#) [H7200](#) [H5869](#) [H241](#) [H8085](#) [H3824](#)
ha·sha'; pen- jir·'eh ve·'ei·nav u·ve·'a·ze·nav jish·ma', u·le·va·vo
tee sokeiksi etteivät he näkisi silmillään ja korvillaan kuulisi ja sisimmällä

לֹ: וְרָפָא וְשָׁב יִבִּין

[H995](#) [H7725](#) [H7495](#) [H0](#)
ja·vin va·shav ve·ra·fa lo.
ymmärtäisi että minä palaan ja parannan heidät

10 tee lihavaksi sisin kansan tämän ja korvat tee raskaiksi ja silmänsä heidän tee sokeiksi etteivät he näkisi silmillään ja korvillaan kuulisi ja sisimmällä ymmärtäisi että minä palaan ja parannan heidät

¹¹אִם-אֲשֶׁר עַד וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי מִתִּי עַד-וְאָמַר

[H559](#) [H5704](#) [H4970](#) [H136](#) [H559](#) [H5704](#) [H834](#) [H518](#)
va·o·mar 'ad- ma·tai A·DO·NAI; vai·jo·mer 'ad 'a·sher 'im-
ja minä sanoi kuinka kauan ADONAI Herra ja Hän sanoi siihen asti jolloin

אָדָם מֵאִין וּבְתִים יוֹשֵׁב מֵאִין עָרִים שָׂאוּ

[H7582](#) [H5892](#) [H369](#) [H3427](#) [H1004](#) [H369](#) [H120](#)
sha·'u 'a·rim me·'ein jo·shev, u·vat·tim me·'ein 'a·dam,
ovat autioituneet kaupungit ilman asukkaita ja talot ilman ihmisiä

שְׂמָמָה: תִּשָּׂא וְהָאֲדָמָה

[H127](#) [H7582](#) [H8077](#)
ve·ha·'a·da·mah tish·sha·'eh she·ma·mah.
ja maa autioksi on hävitetty

11 ja minä sanoi kuinka kauan ADONAI Herra ja Hän sanoi siihen asti jolloin ovat autioituneet kaupungit ilman asukkaita ja talot ilman ihmisiä ja maa autioksi on hävitetty

¹² הָעֶזְרָה וְרַבָּה הָאָדָם אֶת־ יְהוָה וְרַחֵק
[H7368](#) [H3069](#) [H853](#) [H120](#) [H7227](#) [H5805](#)
 ve'-ri-chak JAH·WEH 'et- ha'a·dam; ve'·rab·bah ha'a·zu·vah
 ja on vienyt kauas JAHWEH HERRA ET ihmiset ja suuri autius

הָאָרֶץ: בְּקֶרֶב
[H7130](#) [H776](#)
 be'-ke·rev ha'a·retz.
 on keskellä maata

12 ja on vienyt kauas JAHWEH HERRA ET ihmiset ja suuri autius on keskellä maata

¹³ כֹּאֵלָה לְבַעַר וְהִיתָה וְשָׁבָה עֲשִׂרִיָּה בָּהּ וְעוֹד
[H5750](#) [H0](#) [H6224](#) [H7725](#) [H1961](#) [H1197](#) [H424](#)
 ve'·'od bah 'a-si·ri·jah, ve'·sha·vah ve'·ha·je·tah le·va·er; ka'e·lah
 mutta vielä siinä on kymmenesosa joka palaa ja tulee kulutetuksi niinkuin terebintistä

קִדְשׁ זֶרַע בָּם מִצֵּבֶת בְּשִׁלְכֶת אֲשֶׁר וְכֹאֲלוֹן
[H437](#) [H834](#) [H7995](#) [H4678](#) [H0](#) [H2233](#) [H6944](#)
 ve'·cha·'al·lon, 'a·sher be'·shal·le·chet matz·tze·vet bam, ze·ra' ko·desh
 ja tammesta jotka ovat kaadetut juuret jää niistä siemen pyhitetty

פִּי מִצֵּבֶתָּה:
[H4678](#) Peh
 matz·tzav·tah.
 on juuri

13 mutta vielä siinä on kymmenesosa joka palaa ja tulee kulutetuksi niinkuin terebintistä ja tammesta jotka ovat kaadetut juuret jää niistä siemen pyhitetty on juuri Peh

Jesaja 7 (Isaiah 7)

1 יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲזִיָּהּוּ בֶן-יֹותָם בֶּן-אָחֹז בִּימֵי וִיָּהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui päivinä

[H3117](#)

bi·mei

[H271](#)

'A·choz

Achozin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H3147](#)

Jo·tam

Jotamin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H5818](#)

'Uz·zi·ja·hu

Uzzijahun

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

מֶלֶךְ-רַמְלִיָּהּוּ בֶן-וּפֶקַח אֶרֶם מֶלֶךְ-רֶצִין עָלָה

[H5927](#)

'a·lah

että nousivat Retzin

[H7526](#)

Re·tzin

kuningas

[H4428](#)

me·lech-

kuningas

[H758](#)

'A·ram

Aramin

[H6492](#)

u·Fe·kach

ja Fekach

[H1121](#)

ben-

poika

[H7425](#)

Re·mal·ja·hu

Remaljahun

[H4428](#)

me·lech-

kuningas

יָכַל וְלֹא עָלְיָהָ לְמַלְחָמָה יְרוּשָׁלַם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·el

Israelin

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim,

Jerusalemia

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah

sotimaan

[H5921](#)

'a·lei·ha;

vastaan

[H3808](#)

ve'·lo

mutta eivät voineet

[H3201](#)

ja·chol

עָלְיָהָ: לְהִלָּחֵם

[H3898](#)

le·hil·la·chem

voittaa

[H5921](#)

'a·lei·ha.

sitä

1 ja tapahtui päivinä Achozin pojan Jotamin pojan Uzzijahun kuninkaan Jehudan että nousivat Retzin kuningas Aramin ja Fekach poika Remaljahun kuningas Israelin Jerusalemia sotimaan vastaan mutta eivät voineet voittaa sitä

2 אֶפְרַיִם עַל-אֶרֶם נָחָה לֵאמֹר דָּוִד לְבֵית וַיִּגַּד

[H5046](#)

vai·jug·gad,

ja kerrottiin

[H1004](#)

le·veit

huoneelle

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H5117](#)

na·chah

on liittoutunut

[H758](#)

'A·ram

Aram

[H5921](#)

'al-

kanssa

[H669](#)

'Ef·ra·im;

Efraimin

מִפְּנֵי-יַעַר עֲצִי-כְנוּעַ עָמוֹ וּלְבַב לְבָבוֹ וַיָּנֶעַ

[H5128](#)

vai·ja·na' le·va·vo

ja vapisi

[H3824](#)

le·va·vo

hänen sisimpänsä ja sisin

[H3824](#)

u·le·vav

ja sisin

[H5971](#)

am·mo,

kansan

[H5128](#)

ke·no·a'

niinkuin vapisevat puut

[H6086](#)

'a·tzei-

puut

[H3293](#)

ja·'ar

metsän

[H6440](#)

mip·pe·nei-

edessä

רוּחַ:

[H7307](#)

ru·ach.

tuulen

2 ja kerrottiin huoneelle Davidin sanoen on liittoutunut Aram kanssa Efraimin ja vapisi hänen sisimpänsä ja sisin kansan niinkuin vapisevat puut metsän edessä tuulen

3 לְקִרְאתָ נָא צֵא- יִשְׁעִיהוּ אֶל- יְהוָה וְיֹאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H3470](#)

Je·sha'·ja·hu
Jeshajahulle

[H3318](#)

tze-
mene

[H4994](#)

na
nyt

[H7125](#)

lik·rat
vastaan

תַּעֲלֵת קֶצֶה אֶל- בֶּנֶךְ יִשׁוּב וּשְׂאֵר אֶתָּה אַחֲזִי

[H271](#)

'A·chaz,
Achazia

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H0](#)

u·She'·ar
ja Shear

[H7610](#)

Ja·shuv
Jashuv

[H1121](#)

be'·ne·cha; 'el-
poikasi

[H413](#)

'el-

[H7097](#)

ke·tzeh,
päähän

[H8585](#)

te'·a·lat
kanavan

כּוֹבֵס: שִׂדָּה מְסִלַת אֶל- הָעֲלִיוֹנָה הַבְּרִכָּה

[H1295](#)

hab·be·re·chah
altaan

[H5945](#)

ha'·el·jo·nah,
ylemmän

[H413](#)

'el-

[H4546](#)

me·sil·lat

korotetulle tielle

[H7704](#)

se·deh

kentän

[H3526](#)

cho·ves.

täytön / täyttökentän

3 ja sanoi JAHWEH HERRA Jeshajahulle mene nyt vastaan Achazia sinä ja Shear Jashuv poikasi päähän kanavan altaan ylemmän korotetulle tielle kentän täytön / täyttökentän

4 וּלְבַבְךָ תִּירָא אֶל- וְהִשְׁקֵט הַשָּׁמַיִם אֵלָיו וְאָמַרְתָּ

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta
ja sano

[H413](#)

'e·lav
hänelle

[H8104](#)

hish·sha·mer
ole varuillasi

[H8252](#)

ve'·hash·ket
ja ole hiljaa

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti·ra,
pelkää

[H3824](#)

u·le·va·ve·cha
sisimmässäsi

הָאֵלֶּה הָעֹשִׂיִם הָאוֹדִים זִנְבוֹת מִשְׁנֵי יֵרֶךְ אֶל-

[H408](#)

'al-
älä

[H7401](#)

je·rach,
ole pelokas

[H8147](#)

mish·she·nei
kohtaan

[H2180](#)

zan·vot
kahta häntää

[H181](#)

ha'·u·dim
suitsuavaa

[H6226](#)

ha'·a·she·nim
ja savuavaa

[H428](#)

ha'·el·leh;
näiden

רַמְלִיָּהּ: וּבֶן- וְאֶרֶם רָצִין אֶף בְּחָרִי-

[H2750](#)

bo·cho·ri-
kiivasta

[H639](#)

'af

vihaa

[H7526](#)

Re·tzin

Retzinin

[H758](#)

va'·A·ram

ja Aramin

[H1121](#)

u·ven-

ja pojan

[H7425](#)

Re·mal·ja·hu.

Remaljahun

4 ja sano hänelle ole varuillasi ja ole hiljaa älä pelkää sisimmässäsi älä ole pelokas kohtaan kahta häntää suitsuavaa ja savuavaa näiden kiivasta vihaa Retzinin ja Aramin ja pojan Remaljahun

5 אֶפְרַיִם רָעָה אֶרֶם עָלֶיךָ יַעֲזֹב כִּי- יַעַן

[H3282](#)

ja'·an,
sen tähden että

[H3588](#)

ki-

ovat

[H3289](#)

ja'·atz

ovat pitäneet

[H5921](#)

'a·lei·cha

sinua

[H758](#)

'a·ram

vastaan

[H7451](#)

ra'·ah;

Aram

[H7451](#)

ra'·ah;

pahaa

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraim

לֵאמֹר: רַמְלִיָּהּ וּבֶן-

[H1121](#)

u·ven-

ja poika

[H7425](#)

Re·mal·ja·hu

Remaljahun

[H559](#)

le·mor.

sanovat

5 sen tähden että ovat pitäneet neuvoa sinua vastaan Aram pahaa Efraim ja poika Remaljahun sanovat

אֱלֵינוּ וְנִבְקַעְנָה וְנִקְיָצְנָה בִּיהוּדָה נַעֲלָה⁶

[H5927](#)
na'a-leh

[H3063](#)
vi'J-hu-dah

[H6973](#)
u-ne-ki-tzen-nah,

[H1234](#)
ve'nav-ki'en-nah

[H413](#)
'e-lei-nu;

mennään ylös vastaan Jehudaa herättäkäämme kauhua ja valloittakaamme se itsellemme

ס טבאל: בן את בתוכה מלך ונמליך

[H4427](#)
ve'-nam-lich
ja tehkäämme

[H4428](#)
me-lech
kuninkaaksi sen keskelle

[H8432](#)
be'-to-chah,
ET

[H853](#)
'et

[H1121](#) [H2870](#)
ben- Ta-ve'al.
poika Tavealin

samek

6 mennään ylös vastaan Jehudaa herättäkäämme kauhua ja valloittakaamme se itsellemme ja tehkäämme kuninkaaksi sen keskelle ET poika Tavealin samek

תהיה: ולא תקום לא יהיה אדני אמר כה⁷

[H3541](#) [H559](#)
koh 'a-mar
näin sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H3808](#) [H6965](#)
lo ta-kum
ei se pidä

[H3808](#) [H1961](#)
ve'lo tih-jeh.
eikä tapahdu

7 näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ei se pidä eikä tapahdu

רצין דמשק וראש דמשק ארם ראש כי⁸

[H3588](#) [H7218](#)
ki rosh
sillä pää

[H758](#)
'A·ram
Aramin

[H1834](#)
Dam·me·sek,
on Dammesek / Damaskos ja pää

[H7218](#)
ve'-rosh

[H1834](#) [H7526](#)
Dam·me·sek Re-tzin;
Dammesekin on Retzin

מעם: אפרים יחת שנה וחמש ששים ובעוד

[H1157](#)
u-ve-'od,
ja kuluessa

[H8346](#)
shish-shim
kuusikymmentä viisi

[H2568](#)
ve'-cha-mesh

[H8141](#)
sha-nah,
vuotta

[H2844](#)
je-chat
on murtuva

[H669](#)
'Ef-ra'im
Efraim

[H5971](#)
me-'am.
kansana

8 sillä pää Aramin on Dammesek / Damaskos ja pää Dammesekin on Retzin ja kuluessa kuusikymmentä viisi vuotta on murtuva Efraim kansana

בן שמרון וראש שמרון אפרים וראש⁹

[H7218](#)
ve'-rosh
ja pää

[H669](#)
'Ef-ra'im
Efraimin

[H8111](#)
Sho-me-ron,
on Shomeron / Samaria ja pää

[H7218](#)
ve'-rosh

[H8111](#)
Sho-me-ron
Shomeronin

[H1121](#)
ben-
poika

ס תאמינו: לא כי תאמינו לא אם רמליהו

[H7425](#)
Re-mal·ja-hu;
Remaljahun

[H518](#)
'im
jos

[H3808](#) [H539](#)
lo ta'a-mi-nu,
ette usko

[H3588](#)
ki
niin

[H3808](#) [H539](#)
lo te'a-me-nu.
ette vahvistu

samek

9 ja pää Efraimin on Shomeron / Samaria ja pää Shomeronin poika Remaljahun jos ette usko niin ette vahvistu samek

¹⁰ לֵאמֹר: אָחִז אֶל־דָּבָר יְהוָה וַיֹּסֶף

[H3254](#)
vai·jo·sef
ja jatko

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA puhuen

[H1696](#)
dab·ber
'el-

[H413](#)

[H271](#)
'a·chaz

[H559](#)
le·mor.
Achazille sanoen

10 ja jatko JAHWEH HERRA puhuen Achazille sanoen

¹¹ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מַעַם אוֹת לָךְ שֶׁאַל־

[H7592](#)
she·'al-
pyydä

[H0](#)
le·cha
itsellesi merkkiä

[H226](#)
ot,

[H5973](#)
me·'im

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALTA

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA;
Jumalaltasi

לְמַעַלָּה: הַגִּבָּה אוֹ שֶׁאַלְהָה הָעֵמֶק

[H6009](#)
ha·mek
syvyydestä

[H7585](#)
she·'a·lah,
alhaalta

[H176](#)
o
tai

[H1361](#)
hag·be·ah
korkeudesta

[H4605](#)
le·ma·'e·lah.
ylhäältä

11 pyydä itsellesi merkkiä JAHWEH HERRALTA ELOHEICHA Jumalaltasi syvyydestä alhaalta tai korkeudesta ylhäältä

¹² אֶת־אֲנִסָּה וְלֹא־אִשָּׁאֵל לֹא־אָחִז וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
mutta sano

[H271](#)
'A·chaz;
Achaz

[H3808](#)
lo-
en

[H7592](#)
'esh·'al
pyydä

[H3808](#)
ve·'lo-
enkö

[H5254](#)
'a·nas·seh
kiusaa

[H853](#)
'et-
ET

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

12 mutta sano Achaz en pyydä enkä kiusaa ET JAHWEH HERRAA

¹³ הַלְאוֹת מִכֶּם הַמַּעַט דָּוִד בֵּית נָא שְׁמָעוּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän sano

[H8085](#)
shim·'u-
kuulkaa

[H4994](#)
na
nyt

[H1004](#)
beit
huone

[H1732](#)
Da·vid;
Davidin

[H4592](#)
ham·'at
vähäistäkö

[H4480](#)
mik·kem
on teille

[H3811](#)
hal·'ot
väsyttää

אֱלֹהֵי: אֶת־גַּם תִּלְאוּ כִּי אֲנָשִׁים

[H376](#)
'a·na·shim,
ihmisiä

[H3588](#)
ki

[H3811](#)
tal·'u

[H1571](#)
gam

[H853](#)
'et-

[H430](#)
'E·LO·HAI.

ELOHAI minun Jumalani

13 ja hän sano kuulkaa nyt huone Davidin vähäistäkö on teille väsyttää ihmisiä mutta väsyttäkös myös ET ELOHAI minun Jumalani

14 הָעֹלָמָה הִנֵּה אוֹת לָכֶם הוּא אֲדֹנִי יִתֵּן לָכֶן

[H3651](#)

la·chen

sen tähden antaa

[H5414](#)

jit·ten

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra itse

[H1931](#)

hu

[H0](#)

la·chem

teille

[H226](#)

ot;

merkin

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5959](#)

ha·'al·mah,

neitsyt

עֲמָנוּ שְׁמוֹ וְקָרָאת בֶּן וִילָדַת הָרָה

[H2030](#)

ha·rah

on raskaana ja synnyttää

[H3205](#)

ve·'jo·le·det

[H1121](#)

ben,

pojan

[H7121](#)

ve·'ka·rat

ja kutsutaan Häntä nimellä

[H8034](#)

she·mo

Immanu (kanssamme meidän on)

[H0](#)

'Im·ma·nu

Immanu (kanssamme meidän on)

אֵל:

[H6005](#)

'EL.

EL Jumala

14 sen tähden antaa ADONAI Herra itse teille merkin katso neitsyt on raskaana ja synnyttää pojan ja kutsutaan Häntä nimellä Immanu (kanssamme meidän on) EL Jumala

15 וּבַחֹר בָּרַע מֵאוֹס לְדַעְתּוֹ יֹאכֵל וְדָבַשׁ חֲמָאָה

[H2529](#)

chem·'ah

voita

[H1706](#)

u·de·vash

ja hunajaa

[H398](#)

jo·chel;

Hän syö

[H3045](#)

le·da·'to

että oppii

[H3988](#)

ma·'os

hylkäämään

[H7451](#)

ba·ra'

pahan

[H977](#)

u·va·chor

ja valitsemaan

בְּטוֹב:

[H2896](#)

bat·tov.

hyvän

15 voita ja hunajaa Hän syö että oppii hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän

16 בְּטוֹב וּבַחֹר בָּרַע מֵאוֹס הַנֶּעַר יִדַּע בְּטָרִם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H2962](#)

be·te·rem

ennenkuin

[H3045](#)

je·da'

oppii

[H5288](#)

han·na·'ar

lapsi

[H3988](#)

ma·'os

hylkäämään pahan

[H7451](#)

ba·ra'

pahan

[H977](#)

u·va·chor

ja valitsemaan

[H2896](#)

bat·tov;

hyvän

שְׁנֵי מִפְּנֵי קֵץ אֶתָּה אֲשֶׁר הָאָדָמָה תַּעֲזֹב

[H5800](#)

te·a·zev

hylätään

[H127](#)

ha·a·da·mah

maa

[H834](#)

'a·sher

ja ne

[H859](#)

'at·tah

sinun

[H6973](#)

katz,

inhoamasi edestäsi

[H6440](#)

mip·pe·nei

molemmat

[H8147](#)

she·nei

molemmat

מֶלֶךְ יָהּ:

[H4428](#)

me·la·chei·ha.

kuninkaat

16 sillä ennenkuin oppii lapsi hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän hylätään maa ja ne sinun inhoamasi edestäsi molemmat kuninkaat

¹⁷ אָבִיךָ בֵּית וְעַל- עֶמְקְ וְעַל- עֲלִיךָ יְהוָה יְבִיא

[H935](#)

ja·vi

ja tuo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'a·lei·cha,

sinulle

[H5921](#)

ve'·'al-

ja ylle

[H5971](#)

'am·me·cha

kansasi

[H5921](#)

ve'·'al-

ja ylle

[H1004](#)

beit

suvun

[H1](#)

'a·vi·cha

isäsi

מֵעַל אֶפְרַיִם סוּר- לְמִיּוֹם בָּאוּ לֹא- אֲשֶׁר יָמִים

[H3117](#)

ja·mim

päivät

[H834](#)

'a·sher

joita

[H3808](#)

lo-

ei

[H935](#)

va'·u,

ole tullut

[H3117](#)

le·mi·jom

päivästä

[H5493](#)

sur-

jona lähti

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraim

[H5921](#)

me'·al

pois

פֹּאֲשׁוּר: מֶלֶךְ אֵת יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah;

Jehudasta

[H853](#)

'et

ET

[H4428](#)

me·lech

kautta kuninkaan

[H804](#)

'Ash·shur.

Ashurin

Peh

17 ja tuo JAHWEH HERRA sinulle ja ylle kansasi ja ylle suvun isäsi päivät joita ei ole tullut päivästä jona lähti Efraim pois Jehudasta ET kautta kuninkaan Ashurin Peh

¹⁸ אֲשֶׁר לְזָבוּב יְהוָה יִשְׂרָק הֵהוּא בְּיוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja tapahtuu päivänä

[H3117](#)

bai·jom

sinä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H8319](#)

jish·rok

viheltää

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2070](#)

laz·ze·vuv,

kärpäset

[H834](#)

'a·sher

jotka

אֲשׁוּר: בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר וּלְדְבוּרָה מִצְרַיִם יֵאָרִי בְקִצָּה

[H7097](#)

bik·tzeh

ovat perällä

[H2975](#)

je'·o·rei

jokien

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

[H1682](#)

ve'·lad·de·vo·rah,

ja herhiläiset

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H776](#)

be'·'e·retz

ovat maassa

[H804](#)

'Ash·shur.

Ashurin

18 ja tapahtuu päivänä sinä viheltää JAHWEH HERRA kärpäset jotka ovat perällä jokien Egyptin ja herhiläiset jotka ovat maassa Ashurin

¹⁹ וּבְנִקְיָקִי הַבְּתוֹת בְּנִחְלִי כָּלִם וְנָחוּ וּבָאוּ

[H935](#)

u·va'·u

ja ne tulevat ja lepäävät kaikissa

[H5117](#)

ve'·na·chu

chul·lam

[H3605](#)

be'·na·cha·lei

laaksoissa

[H5158](#)

hab·bat·tot,

jyrkänteiden

[H1327](#)

u·vin·ki·kei

ja halkeamissa

[H5357](#)

u·vin·ki·kei

ja halkeamissa

הַנֶּהְלָלִים: וּבְכָל הַנִּעְצוּצִים וּבְכָל הַסְּלָעִים

[H5553](#)
has-se-la'im;
kallioiden

[H3605](#)
u-ve-chol
ja kaikilla

[H5097](#)
han-na'a-tzu-tzim,
laitumilla

[H3605](#)
u-ve-chol
ja kaikissa

[H5285](#)
han-na-ha-lo-lim.
piikkipensaikoissa

19 ja ne tulevat ja lepäävät kaikissa laaksoissa jyrkänteiden ja halkeamissa kallioiden ja kaikilla laitumilla ja kaikissa piikkipensaikoissa

²⁰ בְּעֶבְרִי הַשְּׂכִירָה בְּתֶעַר אֲדֹנִי יִגְלַח הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu
sinä

[H1548](#)
je-gal-lach
ajattaa

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H8593](#)
be'ta-'ar
partaveitsellä

[H7917](#)
has-se-chi-rah
palkatulla

[H5676](#)
be'ev-rei
varrella

וְגַם הָרִגְלִים וְשַׁעַר הָרֹאשׁ אֶת־אֲשׁוּר בְּמֶלֶךְ נָהַר

[H5104](#)
na-har
joen

[H4428](#)
be'me-lech
kuninkaalta

[H804](#)
'Ash-shur,
Ashurin

[H853](#)
'et-
ET

[H7218](#)
ha-rosh
pään

[H8181](#)
ve'sa-'ar
ja karvat

[H7272](#)
ha-rag-la-jim;
jalkojen

[H1571](#)
ve-gam
ja myös

ס תִּסְפֶּה: הִזְקֵן אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H2206](#)
haz-za-kan
parran

[H5595](#)
tis-peh.
vie pois

samek

20 päivänä sinä ajattaa ADONAI Herra partaveitsellä palkatulla varrella joen kuninkaalta Ashurin ET pään ja karvat jalkojen ja myös ET parran vie pois samek

²¹ וְשִׁיתִי בְּקָר עֹגֶלֶת אִישׁ יַחֲיָהּ הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)
ve'ha-jah
ja tapahtuu

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu;
sinä

[H2421](#)
je-chaj-jeh-
pitää

[H376](#)
'ish
mies

[H5697](#)
'eg-lat
hiehoa

[H1241](#)
ba-kar
karjana

[H8147](#)
u-she-tei-
ja kahta

צֶאֱן:

[H6629](#)
tzon.
lammasta

21 ja tapahtuu päivänä sinä pitää mies hiehoa karjana ja kahta lammasta

²² כִּי־חֲמָאָה יֹאכֵל חֶלֶב עֲשׂוֹת מֵרֹב וְהָיָה

[H1961](#)
ve'ha-jah,
ja on tapahtuva

[H7230](#)
me-ro
runsauden tähden

[H6213](#)
a-sot
hän tekee

[H2461](#)
cha-lav
voita

[H398](#)
jo-chal
jota hän syö

[H2529](#)
chem-'ah;
ja juustoa

[H3588](#)
ki-
sillä

הָאָרֶץ: בְּקָרֵב הַנוֹתֵר כָּל-יֹאכֵל וְדָבַשׁ חֲמָאָה

[H2529](#)

chem·'ah

voita

[H1706](#)

u·de·vash

ja hunajaa

[H398](#)

jo·chel,

syövät

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3498](#)

han·no·tar

jotka ovat jääneet sisälle

[H7130](#)

be·'ke·rev

[H776](#)

ha·'a·retz.

maan

22 ja on tapahtuva runsauden tähden hän tekee voita jota hän syö ja juustoa sillä voita ja hunajaa syövät kaikki jotka ovat jääneet sisälle maan

²³ יְהִי־אֲשֶׁר מָקוֹם כָּל-יְהִיָּה הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve·'ha·jah

ja tapahtuu päivänä

[H3117](#)

bai·jom

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H1961](#)

jih·jeh

on oleva

[H3605](#)

chol

jokaisessa paikassa

[H4725](#)

ma·kom,

[H834](#)

'a·sher

missä

[H1961](#)

jih·jeh-

on

וְלִשְׁתִּית לְשִׁמִּיר כָּסֶף בְּאַלְף גִּפְּן אֶלֶף שָׁם

[H8033](#)

sham

siinä

[H505](#)

'e·lef

tuhat

[H1612](#)

ge·fen

viinipuuta

[H505](#)

be·'e·lef

arvoltaan

[H3701](#)

ka·sef;

tuhat

[H8068](#)

lash·sha·mir

hopearahaa orjantappuroita

[H7898](#)

ve·'lash·sha·jit

ja piikkipensaita

יְהִיָּה:

[H1961](#)

jih·jeh.

oleva

23 ja tapahtuu päivänä sinä on oleva jokaisessa paikassa missä on siinä tuhat viinipuuta arvoltaan tuhat hopearahaa orjantappuroita ja piikkipensaita oleva

²⁴ וְשִׁית שְׁמִיר כִּי-שָׁמָּה יָבוֹא וּבִקְשֶׁת בַּחֲצִים

[H2678](#)

ba·chitz·tzim

kanssa nuolten ja jousien

[H7198](#)

u·vak·ke·shet

[H935](#)

ja·vo

tullaan

[H8033](#)

sham·mah;

sinne

[H3588](#)

ki-

sillä

[H8068](#)

sha·mir

orjantappuroita ja piikkipensaita

[H7898](#)

va·sha·jit

הָאָרֶץ: כָּל-תְּהִיָּה

[H1961](#)

tih·jeh

on oleva

[H3605](#)

chol

kaikkialla maassa

[H776](#)

ha·'a·retz.

24 kanssa nuolten ja jousien tullaan sinne sillä orjantappuroita ja piikkipensaita on oleva kaikkialla maassa

²⁵ תָּבוֹא לֹא-יַעֲדֻרֹן בַּמַּעֲדָר אֲשֶׁר הֶהָרִים וְכָל

[H3605](#)

ve·'chol

ja kaikilla vuorilla

[H2022](#)

he·ha·rim,

[H834](#)

'a·sher

joita

[H4576](#)

bam·ma·'der

kuokalla

[H5737](#)

je·'a·de·run,

kuokitaan

[H3808](#)

lo-

ei

[H935](#)

ta·vo

tulla

שׁוֹר לְמִשְׁלַח וְהָיָה וְשִׁית שְׁמִיר יִרְאֵת שָׁמָּה

H8033	H3374	H8068	H7898	H1961	H4916	H7794
sham·mah,	jir·'at	sha·mir	va·sha·jit;	ve'·ha·jah	le·mish·lach	shor,
sinne	pelon tähden orjantappuroiden	ja piikkipensaiden	vaan on		lähetetty	härät

פֹּה שָׁה: וּלְמִרְמָס

H4823	H7716	Peh
u·le·mir·mas	Seh.	
niitä tallaamaan		

25 ja kaikilla vuorilla joita kuokalla kuokitaan ei tulla sinne pelon tähden orjantappuroiden ja piikkipensaiden vaan on lähetetty härät niitä tallaamaan Peh

Jesaja 8 (Isaiah 8)

¹ וְכָתַב גְּדוֹל גְּלִיוֹן לְךָ קַח-אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'e-lai,
minulle

[H3947](#)

kach-
ota

[H0](#)

le·cha
itsellesi

[H1549](#)

gil·la·jon
taulu

[H1419](#)

ga·dol;
suuri

[H3789](#)

u·che-to
ja kirjoita

חָשׁ שָׁלַל לְמַהֵר אֲנוֹשׁ בְּחֶרֶט עָלָיו

[H5921](#)

'a-lav
siihen

[H2747](#)

be'·che-ret
kirjoituksella

[H582](#)

e-nosh,
ihmisen

[H0](#)

le·Ma·her
Maher

[H0](#)

Sha·lal
Shalal

[H0](#)

Chash
Chash

בָּז:

[H4122](#)

Baz.

Baz (ryöstö joutuu, riennä saaliille)

1 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle ota itsellesi taulu suuri ja kirjoita siihen kirjoituksella ihmisen Maher Shalal Chash Baz (ryöstö joutuu, riennä saaliille)

² הִכֵּהן אֲוִרְיָה אֶת נְאֻמָּנִים עֲדִים לִי וְאֶעִידָה²

[H5749](#)

ve'·a'·i-dah
ja otin todistajaksi

[H0](#)

li,
itselleni

[H5707](#)

'e-dim
todistajat

[H539](#)

ne'·e-ma-nim;
uskolliset

[H853](#)

'et
ET

[H223](#)

'U-ri-jah
Urijan

[H3548](#)

hak·ko-hen,
papin

יְבָרְכֶיהוּ: בֶּן זִכְרְיָהוּ וְאֶת-

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H2148](#)

Ze·char·ja·hu
ja Zecharjahun

[H1121](#)

ben
pojan

[H3000](#)

je·Ve-rech·ja·hu.
Berechjahun

2 ja otin todistajaksi itselleni todistajat uskolliset ET Urijan papin ET ja Zecharjahun pojan Berechjahun

³ וַיֹּאמֶר בֶּן וְתִלְד וְתֵהָר הַנְּבִיאָה אֶל-וְאֶקְרַב³

[H7126](#)

va'·ek-rav
ja minä yhdyn

[H413](#)

'el-

[H5031](#)

han·ne-vi'·ah,
profeettavaimooni

[H2029](#)

vat·ta·har
hän tuli raskaaksi

[H3205](#)

vat·te-led
ja synnytti

[H1121](#)

ben;
pojan

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

חָשׁ שָׁלַל מֵהֵר שְׁמוֹ קָרָא אֵלַי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'e-lai,
minulle

[H7121](#)

ke-ra
kutsu häntä

[H8034](#)

she-mo,
nimellä

[H0](#)

Ma·her
Maher

[H0](#)

Sha·lal
Shalal

[H0](#)

Chash
Chash

בַּז:

[H4122](#)

Baz.

Baz (ryöstö joutuu, kiirehdi saaliille)

3 ja minä yhdyin profeettavaimooni hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan ja sanoi JAHWEH HERRA minulle kutsu häntä nimellä Maher Shalal Chash Baz (ryöstö joutuu, kiirehdi saaliille)

⁴ אֶת־יִשָּׁא וְאִמִּי אָבִי קָרָא הַנֶּעֶר יִדַּע בְּטָרִם כִּי

[H3588](#)

ki,

sillä

[H2962](#)

be'te-rem

ennenkuin

[H3045](#)

je-da'

oppii

[H5288](#)

han-na-'ar,

lapsi

[H7121](#)

ke-ro

kutsumaan isäni

[H1](#)

'a-vi

[H517](#)

ve'-'im-mi;

ja äitini

[H5375](#)

jis-sa

viedään

[H853](#)

'et-

ET

אֲשׁוּר: מֶלֶךְ לִפְנֵי שְׁמֶרֹן שְׁלָל וְאֵת דְּמֶשֶׁק חֵיל

[H2428](#)

cheil

rikkaudet

[H1834](#)

Dam-me-sek,

Dammesekin

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H7998](#)

she-'lal

ja saalis

[H8111](#)

Sho-me-ron,

Samarian

[H6440](#)

lif-nei

eteen

[H4428](#)

me-lech

kuninkaan

[H804](#)

'Ash-shur.

Ashurin

ס

samek

4 sillä ennenkuin oppii lapsi kutsumaan isäni ja äitini viedään ET rikkaudet Dammesekin ET ja saalis Samarian eteen kuninkaan Ashurin samek

⁵ לֵאמֹר: עוֹד אֵלַי דְּבַר יְהוָה וַיֹּסֶף

[H3254](#)

vai-jo-sef

ja uudelleen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH,

[H1696](#)

dab-ber

puhui

[H413](#)

'e-lai

minulle

[H5750](#)

od

vielä

[H559](#)

le-mor.

sanoen

5 ja uudelleen JAHWEH HERRA puhui minulle vielä sanoen

⁶ הַשְׁלַח מִי אֵת הַזֶּה הָעַם מָאֵס כִּי יַעַן

[H3282](#)

ja-'an,

sen tähden että

[H3588](#)

ki

halveksii

[H3988](#)

ma-'as

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H2088](#)

haz-zeh,

tämä

[H853](#)

'et

ET

[H4325](#)

mei

vesiä

[H7975](#)

hash-Shi-lo-ach,

Shiloan

רַמְלֵיהוּ: וּבֶן־רָצִין אֶת־וּמְשׁוֹשׁ לֹאט הַהֲלָכִים

[H1980](#)

ha-ho-le-chim

jotka virtaavat

[H328](#)

le-'at;

hiljalleen

[H4885](#)

u-me-sos

ja iloitsee

[H853](#)

'et-

ET

[H7526](#)

Re-tzin

Retzinistä ja pojasta

[H1121](#)

u-ven-

[H7425](#)

Re-mal-ja-hu.

Remaljahun

6 sen tähden että halveksii kansa tämä ET vesiä Shiloan jotka virtaavat hiljalleen ja iloitsee ET Retzinistä ja pojasta Remaljahun

⁷ הִנֵּהר מִי אֶת-עַלֵּיהֶם מַעֲלָה אֲדֹנִי הִנֵּה וְלָכֵן^z

[H3651](#)

ve'-la-chen
niin

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra kohottaa

[H5927](#)

ma-'a-leh

[H5921](#)

'a-lei-hem
heidän päälle ET

[H853](#)

'et-

[H4325](#)

mei
vedet

[H5104](#)

han-na-har,
virran

כָּל-וְאֶת-אֲשׁוּר מֶלֶךְ אֶת-וְהָרַבִּים הָעֲצוּמִים

[H6099](#)

ha-'a-tzu-mim
mahtavat

[H7227](#)

ve'-ha-rab-bim,
ja suuret

[H853](#)

'et-
ET

[H4428](#)

me-lech

kuninkaan Ashurin

[H804](#)

'Ash-shur

[H853](#)

ve'-'et
ET

[H3605](#)

kol-
ja kaiken

כָּל-עַל-וְהֵלֶךְ אֶפְיָקִיו כָּל-עַל-וְעָלָה כְּבוֹדוֹ

[H3519](#)

ke-vo-do;
hänen kunniansa ja ne nousevat yli

[H5927](#)

ve'-'a-lah

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kol-

[H650](#)

'a-fi-kav,

kaikkien kanavien

[H1980](#)

ve'-ha-lach

ja tulvii

[H5921](#)

'al-

yli

[H3605](#)

kol-

kaikkien

גְּדוֹתָיו:

[H1415](#)

ge-do-tav.

äyräidensä

7 niin katso ADONAI Herra kohottaa heidän päälle ET vedet virran mahtavat ja suuret ET kuninkaan Ashurin ET ja kaiken hänen kunniansa ja ne nousevat yli kaikkien kanavien ja tulvii yli kaikkien äyräidensä

וְהָיָה יִגִּיעַ צִנּוֹר עַד-וְעָבַר שָׁטַף בְּיְהוּדָה וְחָלָף⁸

[H2498](#)

ve'-cha-laf
ja kulkee

[H3063](#)

biJ-hu-dah
halki Jehudan

[H7857](#)

sha-taf
turvii

[H5674](#)

ve'-'a-var,
ja kulkee halki

[H5704](#)

'ad-
saakka

[H6677](#)

tzav-var
kulaan

[H5060](#)

jag-gi-a';
ulottuen

[H1961](#)

ve'-ha-jah
ja ne tulevat

סֵאֵל: עָמְנוּ אֶרְצָךְ רַחֲב-מְלֹא כְּנָפָיו מְטוֹת

[H4298](#)

mut-tot
leviämään

[H3671](#)

ke-na-fav,
kuin siivet

[H4393](#)

me-lo
täyttäen

[H7341](#)

ro-chav-
laajalta

[H776](#)

'ar-tze-cha
maasi

[H0](#)

'Im-ma-nu
Immanu

[H6005](#)

'El.

samek
El

8 ja kulkee halki Jehudan turvii ja kulkee halki saakka kulaan ulottuen ja ne tulevat leviämään kuin siivet täyttäen laajalta maasi Immanu El samek

אֶרֶץ מֶרְחָקִי-כָל וְהָאֲזִינוּ וַחֲתוּ עַמִּים רָעוּ⁹

[H7489](#)

ro-'u
liittykää

[H5971](#)

'am-mim
kansat

[H2865](#)

va-chot-tu,
niin te murskaudutte

[H238](#)

ve'-ha-'a-zi-nu,
kuulkaa

[H3605](#)

kol

kaikki

[H4801](#)

mer-chak-kei-
kaukaiset

[H776](#)

'a-retz;
maat

וְחָתָנוּ: הִתְאַזְרוּ וְחָתָנוּ הִתְאַזְרוּ

[H247](#)

hit-'az-ze-ru

varustautukaa

[H2865](#)

va·chot·tu,

niin murskaudutte varustakaa itsenne niin murskaudutte

[H247](#)

hit-'az-ze-ru

[H2865](#)

va·chot·tu.

9 liittykää kansat niin te murskaudutte kuulkaa kaikki kaukaiset maat varustautukaa niin murskaudutte varustakaa itsenne niin murskaudutte

¹⁰ עֲמָנוּ כִּי יָקוּם וְלֹא דָבָר דָּבָרוּ וְתִפָּר עֲצָה עֲצוּ

[H5779](#)

'u·tzu

pitäkää

[H6098](#)

'e·tzah

neuvoa

[H6565](#)

ve·tu·far;

se on turhaa puhukaa

[H1696](#)

dab·be·ru

sana

[H1697](#)

da·var

mutta ei

[H3808](#)

ve·'lo

se täyty

[H6965](#)

ja·kum,

sillä

[H3588](#)

ki

kanssamme on

[H5973](#)

'im·ma·nu

on

ס אל:

[H410](#)

samek

'EL.

EL Jumala

10 pitäkää neuvoa se on turhaa puhukaa sana mutta ei se täyty sillä kanssamme on EL Jumala samek

¹¹ וַיִּסְרְנִי הַיָּד כְּחִזְקַת אֱלֹהִים יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3541](#)

choh

niin

[H559](#)

'a·mar

puhui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)

'e·lai

minulle

[H2393](#)

ke·chez·kat

vahvalla

[H3027](#)

haj·jad;

kädellä

[H3256](#)

ve·'jis·se·re·ni

ja neuvoi minua

לֵאמֹר: הִזָּה הָעַם בְּדֶרֶךְ מַלְכָּת

[H1980](#)

mil·le·chet

olla vaeltamatta tietä

[H1870](#)

be·'de·rech

tietä

[H5971](#)

ha·'om-

kansan

[H2088](#)

haz·zeh

tämän

[H559](#)

le·mor.

sanoen

11 sillä niin puhui JAHWEH HERRA minulle vahvalla kädellä ja neuvoi minua olla vaeltamatta tietä kansan tämän sanoen

¹² הִזָּה הָעַם יֹאמַר אֲשֶׁר-לְכָל קֶשֶׁר תֹּאמְרוּן לֹא-

[H3808](#)

lo-

älkää

[H559](#)

tom·run

sanoko

[H7195](#)

ke·sher,

salaliitoksi kaikkea

[H3605](#)

le·chol

mitä

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H2088](#)

haz·zeh

tämä

תִּעְרִיצוּ: וְלֹא תִירָאוּ לֹא- מוֹרְאוֹ וְאֶת-קֶשֶׁר

[H7195](#)

ka·sher;

salaliitoksi ET

[H853](#)

ve·'et

ja

[H4172](#)

mo·ra·'o

ja heidän pelkojaan

[H3808](#)

lo-

pelätkö

[H3372](#)

ti·re·'u

pelätkö

[H3808](#)

ve·'lo

ja

[H6206](#)

ta·'a·ri·tzu.

vavisko

12 älkää sanoko salaliitoksi kaikkea mitä sanoo kansa tämä salaliitoksi ET ja heidän pelkojaan älkää pelätkö ja älkää vavisko

¹³ וְהוּא תִקְדִּישׁ אֹתוֹ צְבָאוֹת יְהוָה אֵת

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA'OT

Sotajoukkojen Hänet

[H853](#)

o·to

[H6942](#)

tak·di·shu;
pyhittää

[H1931](#)

ve'·hu
ja Hän

מִמַּעַרְצְכֶם: וְהוּא מוֹרְאֲכֶם

[H4172](#)

mo·ra'a·chem

olkoon teidän pelkonne ja Häntä

[H1931](#)

ve'·hu

[H6206](#)

ma'a·ritz·chem.

vavisten kunnioittakaa

13 ET JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hänet pyhittää ja Hän olkoon teidän pelkonne ja Häntä vavisten kunnioittakaa

¹⁴ מִכְשׁוֹל וּלְצוּר נֶגֶף וּלְאֶבֶן לְמִקְדָּשׁ וְהִיא

[H1961](#)

ve'·ha·jah

Hän on oleva pyhäkkö

[H4720](#)

le·mik·dash;

[H68](#)

u·le'e·ven

ja kivi

[H5063](#)

ne·gef

kompastuksen ja kallio

[H6697](#)

u·le·tzur

[H4383](#)

mich·shol

loukkauksen

יְרוּשָׁלַם: לְיוֹשֵׁב וּלְמוֹקֵשׁ לְפֶחַח יִשְׂרָאֵל בֵּיתִי לְשָׁנִי

[H8147](#)

lish·nei

molemmille huoneille Israelin

[H1004](#)

vat·tei

[H3478](#)

Is·ra'el

[H6341](#)

le·fach

ansa

[H4170](#)

u·le·mo·kesh,

ja pyydys

[H3427](#)

le·jo·shev

asukkaille

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.

Jerusalem

14 Hän on oleva pyhäkkö ja kivi kompastuksen ja kallio loukkauksen molemmille huoneille Israelin ansa ja pyydys asukkaille Jerusalemin

¹⁵ וְנִלְכְּדוּ: וְנוֹקְשׁוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִפְּלוּ רַבִּים בָּם וְכָשְׁלוּ

[H3782](#)

ve'·cha·she·lu

ja kompastuvat heistä

[H0](#)

vam

[H7227](#)

rab·bim;

monet

[H5307](#)

ve'·na·fe·lu

kaatuvat

[H7665](#)

ve'·nish·ba·ru,

ja murskaantuvat joutuvat ansaan ja vangitaan

[H3369](#)

ve'·nok·shu

[H3920](#)

ve'·nil·ka·du.

ס

samek

15 ja kompastuvat heistä monet kaatuvat ja murskaantuvat joutuvat ansaan ja vangitaan samek

¹⁶ בְּלִמְדֵי: תוֹרָה חֹתוֹם תְּעוּדָה צוּר

[H6887](#)

tzor

sido

[H8584](#)

te'·u·dah;

todistus

[H2856](#)

cha·tom

sinetöikää

[H8451](#)

to·rah

laki / opetus

[H3928](#)

be'·lim·mu·dai.

opetuslapsiini

16 sido todistus sinetöikää laki / opetus opetuslapsiini

¹⁷ יַעֲקֹב מִבֵּית פָּנָיו הַמִּסְתִּיר לִיהוָה וְחִכִּיתִי

[H2442](#)

ve'-chik·ki-ti
minä odotan

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA joka on kätkenyt

[H5641](#)

ham·mas·tir

[H6440](#)

pa·nav

kasvonsa heimolta

[H1004](#)

mib·beit

[H3290](#)

Ja·a·kov;
Jaakovin

לֹו: וְקִוִּיתִי-

[H6960](#)

ve'-kiv·vei-ti-

mutta minä asetan toivoni Häneen

[H0](#)

lo.

17 minä odotan JAHWEH HERRAA joka on kätkenyt kasvonsa heimolta Jaakovin mutta minä asetan toivoni Häneen

¹⁸ יְהוָה לִי נָתַן אֲשֶׁר וְהִלְדִּים אֲנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H595](#)

'a·no·chi,
minä

[H3206](#)

ve'·haj·la·dim
ja lapset

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H5414](#)

na·tan-
on antanut minulle

[H0](#)

li

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

יְהוָה מֵעַם בִּישְׂרָאֵל וּלְמוֹפְתִים לְאֹתוֹת

[H226](#)

le·o·tot
merkkejä

[H4159](#)

u·le·mof·tim
ja ihmeitä

[H3478](#)

be'·ls·ra·el;
olemme Israelissa

[H5973](#)

me·'im

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALTA

ס צִיּוֹן: בְּהָר הַשֹּׁכֵן צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·OT,
TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu

[H7931](#)

hash·sho·chen

[H2022](#)

be'·har
vuorella

[H6726](#)

Tzi·jon .
Tzionin

samek

18 katso minä ja lapset jotka on antanut minulle JAHWEH HERRA merkkejä ja ihmeitä olemme Israelissa JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu vuorella Tzionin samek

¹⁹ וְאֵל-הָאֲבוֹת אֵל-דִּרְשׁוּ אֱלֵיכֶם יֹאמְרוּ וְכִי-

[H3588](#)

ve'·chi-
ja kun

[H559](#)

jo·me·ru
sanotaan

[H413](#)

'a·lei·chem,
teille

[H1875](#)

dir·shu
etsikää

[H413](#)

'el-

[H178](#)

ha·'ot

vainajahenkien manaajilta ja

[H413](#)

ve'·'el-

אֵל-עַם הַלְוָא-וְהַמְּהַגִּים הַמְּצַפְצָפִים הַיִּדְעָנִים

[H3049](#)

haj·jid·de·o·nim,
ennustajilta

[H6850](#)

ham·tzaf·tze·fim
jotka kuiskuttelevat

[H1897](#)

ve'·ham·mah·gim;
ja mutisevat

[H3808](#)

ha·lo-
eikö

[H5971](#)

'am
kansa

[H413](#)

'el-

הַמַּתִּים: אֶל-הַחַיִּים בְּעֵד יְדֹרֵשׁ אֱלֹהֵיו

[H430](#)

'E·LO·HAV

ELOHAV Jumalaansa turvaudu

[H1875](#)

jid·rosh,

[H1157](#)

be'·'ad

paremmin elävään

[H2416](#)

ha·chaj·jim

[H413](#)

'el-

[H4191](#)

ham·me·tim.

kuin kuolleisiin

19 ja kun sanotaan teille etsikää vainajahenkien manaajilta ja ennustajilta jotka kuiskuttelevat ja mutisevat eikä kansa ELOHAV Jumalaansa turvaudu paremmin elävään kuin kuolleisiin

²⁰ הִזָּה כַּדְּבַר יֹאמְרוּ לֹא אִם-וְלִתְעוּדָה לְתוֹרָה

[H8451](#)

le-to·rah

laki

[H8584](#)

ve'·lit·'u·dah;

ja todistus

[H518](#)

'im-

jos

[H3808](#)

lo

eivät

[H559](#)

jo·me·ru

he puhu

[H1697](#)

kad·da·var

mukaan sanan tämän

[H2088](#)

haz·zeh,

שָׁחַר: לוֹ אֵין-אִשָּׁר

[H834](#)

'a·sher

niin

[H369](#)

'ein-

ei ole

[H0](#)

lo

heillä aamunkoittoa

[H7837](#)

sha·char.

20 laki ja todistus jos eivät he puhu mukaan sanan tämän niin ei ole heillä aamunkoittoa

²¹ יִרְעֵב כִּי-וְהָיָה וְרָעַב נִקְשָׁה בָּהּ וְעָבַר

[H5674](#)

ve'·a·var

he kulkevat läpi niiden

[H0](#)

bah

[H7185](#)

nik·sheh

vaivattuina

[H7457](#)

ve'·ra·'ev;

ja nälkäisinä ja on tapahtuva kun

[H1961](#)

ve'·ha·jah

kun

[H3588](#)

chi-

he ovat nälkäisiä

[H7456](#)

jir·'av

he ovat nälkäisiä

וּבְאֱלֹהֵיוּ בְּמַלְכוֹ וְקִלְל וְהִתְקַצֵּף וּפְנָה

[H7107](#)

ve'·hit·katz·tzaf,

ja vihaisia

[H7043](#)

ve'·kil·lel

he kiroavat

[H4428](#)

be'·mal·ko

kuningastaan

[H430](#)

u·vE·LO·HAV

ja ELOHAV Jumalaansa ja kasvonsa heidän

[H6437](#)

u·fa·nah

לְמַעַלָּה:

[H4605](#)

le·ma·'e·lah.

ovat ylöspäin

21 he kulkevat läpi niiden vaivattuina ja nälkäisinä ja on tapahtuva kun he ovat nälkäisiä ja vihaisia he kiroavat kuningastaan ja ELOHAV Jumalaansa ja kasvonsa heidän ovat ylöspäin

²² צוּקָה מְעוּף וַחֲשֹׁכָה צָרָה וְהִנֵּה יְבִיט אֶרֶץ וְאֶל-

[H413](#)

ve'·el-

päälle

[H776](#)

'e·retz

maan

[H5027](#)

jab·bit;

he katsovat ja katso

[H2009](#)

ve'·hin·neh

he katsovat ja katso

[H6869](#)

tza·rah

ahdinkoa

[H2825](#)

va·cha·she·chah

ja pimeyttä

[H4588](#)

me·'uf

synkkää

[H6695](#)

tzu·kah,

ahdistusta

מִנְדָּחִים וְאֶפְלָה

[H653](#)

va'a·fe·lah

ja pimeyteen

[H5080](#)

me·nud·dach.

he ajautuvat

22 päälle maan he katsovat ja katso ahdinkoa ja pimeyttä synkkää ahdistusta ja pimeyteen he ajautuvat

Jesaja 9 (Isaiah 9)

¹ הִרְאֵשׁוֹן כְּעֵת לָהּ מוֹצֵק לֹא־שֶׁר מוֹעֵף לֹא כִּי

[H3588](#)

ki

vaikka

[H3808](#)

lo

ei ole

[H4155](#)

mu'af

synkkyys

[H834](#)

la'a-she

sellainen joka oli

[H4164](#)

mu-tzak

ahdistuksessaan hänen

[H0](#)

lah

aikaan

[H6256](#)

ka'et

entiseen

[H7223](#)

ha-ri-shon,

entiseen

וְהָאֲחֵרוֹן נִפְתָּלִי וְאַרְצָה זְבֻלוֹן אֶרְצָה הַקָּל

[H7043](#)

he-kal

kun oli vähäinen maa

[H776](#)

'ar-tzah

maa

[H2074](#)

Ze-vu-lun

Zebulonin

[H776](#)

ve-'ar-tzah

ja maa

[H5321](#)

Naf-ta-li,

Naftalin

[H314](#)

ve'-ha-'a-cha-ron

ja sen jälkeen

הִירְדֵּן עֶבֶר הַיָּם דֶּרֶךְ הַכְּבִיד גְּלִיל

[H3513](#)

hich-bid;

Hän korottaa

[H1870](#)

de-rech

tien

[H3220](#)

haj-jam

meren

[H5676](#)

'e-ver

rannan

[H3383](#)

haj-Jar-den,

Jardenin / Jordanin tuolla puolen

[H1551](#)

Ge-lil

Galilean

הַגּוֹיִם:

[H1471](#)

hag-go-jim.

pakanoiden

1 vaikka ei ole synkkyys sellainen joka oli ahdistuksessaan hänen aikaan entiseen kun oli vähäinen maa Zebulonin ja maa Naftalin ja sen jälkeen Hän korottaa tien meren rannan Jardenin / Jordanin tuolla puolen Galilean pakanoiden

² יֹשְׁבֵי גְדוֹל אֹר רָאוּ בַחֲשֶׁךְ הַהֶלְכִים הָעֵם

[H5971](#)

ha'am

kansa

[H1980](#)

ha-ho-le-chim

joka vaeltaa

[H2822](#)

ba-cho-shech,

pimeydessä

[H7200](#)

ra'u

näkee

[H216](#)

or

Valkeuden

[H1419](#)

ga-dol;

suuren

[H3427](#)

jo-she-vei

ne jotka asuvat

עָלֵיהֶם: נָגַהּ אֹר צִלְמוֹת בְּאֶרֶץ

[H776](#)

be-'e-retz

maassa

[H6757](#)

tzal-ma-vet,

kuoleman varjon

[H216](#)

or

Valkeus

[H5050](#)

na-gah

loistaa

[H5921](#)

'a-lei-hem.

heille

2 kansa joka vaeltaa pimeydessä näkee Valkeuden suuren ne jotka asuvat maassa kuoleman varjon Valkeus loistaa heille

³ שִׂמְחוּ הַשְּׂמֵחָה הַגְּדֹלָת (ק לֹ) (כ לֹ) הַגּוֹי הַרְבִּית

[H7235](#)

hir-bi-ta

sinä lisää

[H1471](#)

hag-goj,

kansaa

lo

ch

[H3808](#)

lo

heillä

q

[H1431](#)

hig-dal-ta

kasvaa

[H8057](#)

has-sim-chah;

riemu

[H8055](#)

sa-me-chu

he iloitsevat

בַּחֲלָקָם יָגִילוּ כְּאֲשֶׁר בִּקְצִיר כְּשֶׁמַּחַת לְפָנֶיךָ

[H6440](#)

le·fa·nei·cha

kasvojesi edessä kuin riemussa

[H8057](#)

ke·sim·chat

keinä riemussa

[H7105](#)

bak·ka·tzir,

sadonkorjuun

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H1523](#)

ja·gi·lu

iloitsevat

[H2505](#)

be·chal·le·kam

jotka jakavat

שָׁלַל:

[H7998](#)

sha·lal.

saalista

3 sinä lisäät kansaa heillä kasvaa riemu he iloitsevat kasvojesi edessä kuin riemussa sadonkorjuun niinkuin iloitsevat jotka jakavat saalista

שֵׁבֶט שְׁכֵמוֹ מִטָּה וְאֵת סָבְלוּ עַל אֶת-כִּי⁴

[H3588](#)

ki

sillä

[H853](#)

'et-

ET

[H5923](#)

'ol

ikeen

[H5448](#)

sub·bo·lo,

heidän taakkansa

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H4294](#)

mat·teh

ja sauvan

[H7926](#)

shich·mo,

heidän kaulaltaan

[H7626](#)

she·vet

sauvan

מִדְיָן: כִּיּוֹם הַחֲתָת בּוֹ הַנֶּגֶשׁ

[H5065](#)

han·no·ges

heidän sortajansa sinä

[H0](#)

bo;

murret

[H2865](#)

ha·chit·to·ta

murret

[H3117](#)

ke·jom

kuin päivänä Midianin

[H4080](#)

Mid·jan.

Midianin

4 sillä ET ikeen heidän taakkansa ET ja sauvan heidän kaulaltaan sauvan heidän sortajansa sinä murret kuin päivänä Midianin

מְגוֹלָלָה וְשִׁמְלָה בְּרַעַשׁ סֵאֵן סֵאוֹן כָּל-כִּי⁵

[H3588](#)

ki

sillä

[H3605](#)

chol

kaikki

[H5430](#)

se·'on

saappaat

[H5431](#)

so·'en

jotka ovat tallatut taistelun pauhussa ja vaatteet

[H7494](#)

be·ra·'ash,

taistelun pauhussa

[H8071](#)

ve·sim·lah

vaatteet

[H1556](#)

me·go·la·lah

tahratut

אֵשׁ: מֵאֲכָלֶת לְשִׁרְפָּה וְהִיתָה בְּדָמִים

[H1818](#)

ve·da·mim;

verellä

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

on ne palava

[H8316](#)

lis·re·fah

poltettava

[H3980](#)

ma·'a·cho·let

ruokana

[H784](#)

'esh.

tulen

5 sillä kaikki saappaat jotka ovat tallatut taistelun pauhussa ja vaatteet tahratut verellä on ne palava poltettava ruokana tulen

הַמְשָׁרָה וְתָהִי לָנוּ נֶתַן-בֵּן לָנוּ יֶלֶד-יֶלֶד כִּי-⁶

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3206](#)

je·led

Lapsi

[H3205](#)

jul·lad-

on syntynyt meille

[H0](#)

la·nu,

meille

[H1121](#)

ben

Poika

[H5414](#)

nit·tan-

on annettu meille

[H0](#)

la·nu,

meille

[H1961](#)

vat·te·hi

ja on oleva

[H4951](#)

ham·mis·rah

herraus

אֵל יוֹעֵץ פֶּלֶא שְׁמוֹ וַיִּקְרָא שְׁכֵמוֹ עַל-

[H5921](#) [H7926](#) [H7121](#) [H8034](#) [H6382](#) [H3289](#) [H410](#)
'al- shich-mo; vai-jik-ra she-mo Pe-le Jo-'etz 'EL
päällä Hänen hartiodensa Häntä on kutsuttava nimillä Ihmeellinen / Neuvonantaja EL Jumala

שְׁלוֹם: שָׁר- אַבִּיעַד גְּבוֹר

[H1368](#) [H5703](#) [H8269](#) [H7965](#)
gib-bor, 'A-vi-'ad Sar- Sha-lom.
Väkevä Isä lankaikkinen Ruhtinas Rauhan

6 sillä Lapsi on syntynyt meille Poika on annettu meille ja on oleva herraus päällä Hänen hartiodensa Häntä on kutsuttava nimillä Ihmeellinen / Neuvonantaja EL Jumala Väkevä Isä lankaikkinen Ruhtinas Rauhan

קֵץ אֵין- וְלִשְׁלוֹם הַמִּשְׁרָה (קֵן לְמַרְבֵּה) (כֵּן לְמַרְבֵּה) ⁷

le-mar-beh ch [H4766](#) q [H4951](#) [H7965](#) [H369](#) [H7093](#)
le-mar-beh ham-mis-rah u-le-sha-lom 'ein- ketz,
suuruudella Hänen herrautensa ja rauhalla ei ole loppua

אַתָּה לְהַכִּין מַמְלַכְתּוֹ וְעַל- דָּוִד כִּסֵּא עַל-

[H5921](#) [H3678](#) [H1732](#) [H5921](#) [H4467](#) [H3559](#) [H853](#)
'al- kis-se Da-vid ve-'al- mam-lach-to, le-ha-chin 'o-tah
päällä valtaistuimen Davidin ja päällä Hänen kuningaskuntansa se vahvaksi tehdään

עוֹלָם וְעַד- מֵעַתָּה וּבְצִדְקָה בְּמִשְׁפָּט וְלִסְעָדָה

[H5582](#) [H4941](#) [H6666](#) [H6258](#) [H5704](#) [H5769](#)
u-le-sa-'a-dah, be-'mish-pat u-vitz-da-kah; me-'at-tah ve-'ad- o-lam,
ja vahvistetaan tuomiolla ja vanhurskaudella nyt ja ainiaan iankaikkisesti

סִימָנוֹת: תַּעֲשֶׂה- צְבָאוֹת יְהוָה קִנְיָת

[H7068](#) [H3068](#) [H6635](#) [H6213](#) [H2063](#) samek
kin'at JAH-WEH TZE-VA-'OT ta-'a-seh- zot.
kiivaus JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen on tekevä tämän

7 suuruudella Hänen herrautensa ja rauhalla ei ole loppua päällä valtaistuimen Davidin ja päällä Hänen kuningaskuntansa se vahvaksi tehdään ja vahvistetaan tuomiolla ja vanhurskaudella nyt ja ainiaan iankaikkisesti kiivaus JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen on tekevä tämän samek

בִּישְׂרָאֵל: וְנִפְל בְּיַעֲקֹב אֲדֹנֵי שְׁלַח דְּבַר ⁸

[H1697](#) [H7971](#) [H136](#) [H3290](#) [H5307](#) [H3478](#)
da-var sha-lach A-DO-NAI be-'Ja-'a-kov; ve-'na-fal be-'Is-ra-'el.
sanan lähetti ADONAI Herra Jaakobille se lankesi Israelissa

8 sanan lähetti ADONAI Herra Jaakobille se lankesi Israelissa

⁹ בְּגִּאֲוָה שְׁמֵרוֹן וַיֹּשֶׁב אֶפְרַיִם כָּלֹו הָעָם וַיֵּדְעוּ

[H3045](#)

ve'ja-de'u

ja tietävät

[H5971](#)

ha'am

kansat

[H3605](#)

kul-lo,

kaikki

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraim

[H3427](#)

ve'jo-shev

ja asukkaat

[H8111](#)

Sho-me-ron;

Samaritan

[H1346](#)

be'ga'a-vah

jotka ylpeydessään

וַיֹּאמֶר לֵב וּבְגִדָּל

[H1433](#)

u-ve-go-del

ja ylimielisyydessä sydämensä sanovat

[H3824](#)

le-vav

[H559](#)

le-mor.

9 ja tietävät kansat kaikki Efraim ja asukkaat Samaritan jotka ylpeydessään ja ylimielisyydessä sydämensä sanovat

¹⁰ גִּדְּעוּ שְׁקִמִּים נִבְנָה וְגִזִּית נִפְלוּ לִבְנִים

[H3843](#)

le-ve-nim

tiilet

[H5307](#)

na-fa-lu

kaatuivat

[H1496](#)

ve'ga-zit

mutta hakatuista kivistä me rakennamme metsäviikunapuut ovat kaadettu

[H1129](#)

niv-neh;

[H8256](#)

shik-mim

[H1438](#)

gud-da'u,

נֶחֱלִיף וְאַרְזִים

[H730](#)

va'a-ra-zim

mutta setripuilla korvaamme ne

[H2498](#)

na-cha-lif.

10 tiilet kaatuivat mutta hakatuista kivistä me rakennamme metsäviikunapuut ovat kaadettu mutta setripuilla korvaamme ne

¹¹ וְאַתָּה עָלִיו רִצִּין צָרִי אֶת־ יְהוָה וַיִּשְׁגֹּב

[H7682](#)

vaj-sag-gev

ja nostattaa

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H6862](#)

tza-rei

vastustajat

[H7526](#)

Re-tzin

Retzinin

[H5921](#)

'a-lav;

häntä vastaan ET

[H853](#)

ve-'et

וַיִּסְכֹּסֶךְ אִיבֵיו

[H341](#)

'o-je-vav

ja hänen vihollisensa liittää yhteen

[H5526](#)

je-sach-sech.

11 ja nostattaa JAHWEH HERRA ET vastustajat Retzinin häntä vastaan ET ja hänen vihollisensa liittää yhteen

¹² אֶת־ וַיֹּאכְלוּ מֵאֶחָד וּפְלִשְׁתִּים מִקֶּדֶם אֲרָם

[H758](#)

'A-ram

Aram

[H6924](#)

mik-ke-dem,

idästä

[H6430](#)

u-Fe-lish-tim

ja Filistea

[H268](#)

me-'a-chor,

takaa

[H398](#)

vai-jo-che-lu

ja he syövät

[H853](#)

'et-

ET

וְעוֹד אִפּוֹ שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל-פֶּה בְּכָל-יִשְׂרָאֵל

H3478	H3605	H6310	H3605	H2063	H3808	H7725	H639	H5750
Is-ra'el	be'chol	peh;	be'chol	zot	lo-	shav	ap-po,	ve'-'od
Israelin	täydellä	suulla	kaikesta	tästä	ei	kääntynyt	Hänen vihansa vaan yhä	

יְדוּ נְטוּיָה:

H3027	H5186
ja-do	ne-tu-jah.

Hänen kätensä on ojennettuna

12 Aram idästä ja Filistea takaa ja he syövät ET Israelin täydellä suulla kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna

¹³ יְהוָה וְאֵת-הַמַּכֵּהוּ עַד-שָׁב לֹא-וְהָעָם

H5971	H3808	H7725	H5704	H5221	H853	H3068
ve'-ha'am	lo-	shav	'ad-	ham-mak-ke-hu;	ve'-'et	JAH-WEH
mutta kansa ei		kääntynyt puoleen	Hänen joka heitä lyö	ET		ja JAHWEH HERRAAN

סִדְרָשׁוּ: לֹא צְבָאוֹת

H6635	H3808	H1875	samek
TZE-VA-'OT	lo	da-ra-shu.	
TZEVAOT	Sotajoukkojen	he eivät turvautuneet	

13 mutta kansa ei kääntynyt puoleen Hänen joka heitä lyö ET ja JAHWEH HERRAAN TZEVAOT Sotajoukkojen he eivät turvautuneet samek

¹⁴ כָּפַה וְזָנַב רֹאשׁ מִיִּשְׂרָאֵל יְהוָה וַיִּכְרֶת

H3772	H3068	H3478	H7218	H2180	H3712
vai-jach-ret	JAH-WEH	mi-Is-ra'el,	rosh	ve'-za-nav	kip-pah
siksi katkaisee	JAHWEH HERRA	Israelilta	pään	ja hännän	oksan

אַחַד: יוֹם וְאַגְמוֹן

H100	H3117	H259
ve'-'ag-mon	jom	'e-chad.
ja kaislan	päivänä yhtenä	

14 siksi katkaisee JAHWEH HERRA Israelilta pään ja hännän oksan ja kaislan päivänä yhtenä

¹⁵ מוֹרֶה-וְנָבִיא הָרֹאשׁ הוּא פָּנִים וְנִשְׁוֹא-זָקֵן

H2205	H5375	H6440	H1931	H7218	H5030	H3384
za-ken	u-ne-su-	fa-nim	hu	ha-rosh;	ve'-na-vi	mo-reh-
vanha	ja kunnialliset	kasvot	hän on	pää	mutta profeetta joka opettaa	

הַזָּנָב: הוּא שֶׁקֶר

H8267	H1931	H2180
she·ker	hu	haz·za·nav.
valhetta	hän on	häntä

15 vanha ja kunnialliset kasvot hän on pää mutta profeetta joka opettaa valhetta hän on häntä

¹⁶וּמֵאֲשֶׁרֵינוּ מִתְּעִים הַזֶּה הָעַם-מֵאֲשֶׁרֵינוּ וַיְהִיוּ

H1961	H833	H5971	H2088	H8582	H833
vai·jih·ju	me·'ash·she·rei	ha·'om-	haz·zeh	mat·'im;	u·me·'ush·sha·rav
sillä ovat	johtajat	kansan	tämän	johtaneet harhaan ja joita he johtavat	

מִבִּלְעִים:

[H1104](#)
me·vul·la·'im.
ovat tuhoutuneet

16 sillä ovat johtajat kansan tämän johtaneet harhaan ja joita he johtavat ovat tuhoutuneet

¹⁷וְאֵת-אֲדֹנִי יִשְׁמַח לֹא-בַחֲוָרָיו עַל-כֵּן עַל-

H5921	H3651	H5921	H970	H3808	H8055	H136	H853
'al-	ken	'al-	ba·chu·rav	lo-	jis·mach	'A·DO·NAI,	ve·'et
sen	tähden		heidän nuorukaisistaan ei	iloiitse		ADONAI Herra	ET

חֲנֹף כָּלֹו כִּי יִרְחַם לֹא אֶלְמִנְתָּיו וְאֵת-יְתֻמָּיו

H3490	H853	H490	H3808	H7355	H3588	H3605	H2611
je·to·mav	ve·'et	'al·me·no·tav	lo	je·ra·chem,	ki	chul·lo	cha·nef
ja orvoille	ET	ja leskille	ei	ole armollinen sillä	kaikki	he ovat tekopyhiä	

שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל-נְבִלָה דְּבַר פֶּה וְכָל-וּמִרְעַ

H7489	H3605	H6310	H1696	H5039	H3605	H2063	H3808	H7725
u·me·ra',	ve·'chol	peh	do·ver	ne·va·lah;	be·'chol	zot	lo-	shav
ja pahantekijöitä ja jokainen suu		puhuu	hulluutta	kaikesta	tästä	ei	kääntynyt	

נְטוּיָה: יְדוּ וְעוֹד אָפוּ

H639	H5750	H3027	H5186
ap·po,	ve·'od	ja·do	ne·tu·jah.
Hänen vihansa vaan yhä	Hänen kätensä on ojennettuna		

17 sen tähden heidän nuorukaisistaan ei iloitse ADONAI Herra ET ja orvoille ET ja leskille ei ole armollinen sillä kaikki he ovat tekopyhiä ja pahantekijöitä ja jokainen suu puhuu hulluutta kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna

¹⁸ תֹאכַל וְשִׁית שְׁמִיר רְשָׁעָה כֹאֵשׁ בְּעֶרְהָ כִי-

[H3588](#)

ki-sillä

[H1197](#)

va'a'rah palaa

[H784](#)

cha'esh kuin tuli

[H7564](#)

rish'ah, pahuus

[H8068](#)

sha·mir orjantappurat ja piikkipensaat

[H7898](#)

va·sha·jit

[H398](#)

to·chel; se syö

עֲשֵׂן: גָּאוֹת וַיִּתְּאֲבְכוּ הַיָּעַר בְּסִבְכֵי וַתִּצֵּת

[H3341](#)

vat·titz·tzat ja sytyttää

[H5442](#)

be'·siv·chei tiheiköt

[H3293](#)

haj·ja'ar, metsän

[H55](#)

vai·jit'·ab·be·chu ja nostaa

[H1348](#)

ge'ut korkealle

[H6227](#)

'a·shan. savun

18 sillä palaa kuin tuli pahuus orjantappurat ja piikkipensaat se syö ja sytyttää tiheiköt metsän ja nostaa korkealle savun

¹⁹ וַיְהִי אֶרֶץ נִעְתָּם צָבָאוֹת יְהוָה בְּעִבְרַת

[H5678](#)

be'·'ev·rat vihassa

[H3069](#)

JAH·WEH JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA'·OT TZEVAOT

[H6272](#)

ne'·tam polttaa

[H776](#)

'a·retz; maan

[H1961](#)

vaj·hi ja on oleva

יַחְמְלוּ: לֹא אָחִיו אֶל-אִישׁ אֵשׁ כְּמֹאכֶלֶת הָעָם

[H5971](#)

ha'am kansa

[H3980](#)

ke·ma'·a·cho·let kuin ruokana

[H784](#)

'esh, tulen

[H376](#)

'ish kukaan

[H413](#)

'el-

[H251](#)

'a·chiv veljeään

[H3808](#)

lo ei

[H2550](#)

jach·mo·lu. säästä

19 vihassa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen polttaa maan ja on oleva kansa kuin ruokana tulen kukaan veljeään ei säästä

²⁰ שְׂמֹאֹל עַל-וִיֹאכַל וַרְעִב יְמִין עַל-וִיגְזֹר

[H1504](#)

vai·jig·zor he leikkaavat puolelta

[H5921](#)

'al-

[H3225](#)

ja·min oikealta

[H7456](#)

ve'·ra'·ev, mutta jäävät nälkäiseksi

[H398](#)

vai·jo·chal he syövät

[H5921](#)

'al-

[H8040](#)

se·mol puolelta vasemmalta

יֹאכְלוּ: זָרְעוּ בְּשָׂר-אִישׁ שָׁבְעוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo mutta eivät tule

[H7646](#)

sa·ve'·u; kylläisiksi

[H376](#)

'ish kukin

[H1320](#)

be'·sar- lihaa

[H2220](#)

ze·ro'·o käsivartensa

[H398](#)

jo·che·lu. syö

20 he leikkaavat puolelta oikealta mutta jäävät nälkäiseksi he syövät puolelta vasemmalta mutta eivät tule kylläisiksi kukin lihaa käsivartensa syö

²¹ יַחְדּוּ מְנַשָּׁה אֶת-וְאֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶת-מְנַשָּׁה

[H4519](#)

Me·nash·sheh Menashe

[H853](#)

'et- ET

[H669](#)

'Ef·ra·im, Efraim

[H669](#)

ve'·'Ef·ra·im ja Efraim

[H853](#)

'et- ET

[H4519](#)

Me·nash·sheh, Menashe

[H3162](#)

jach·dav yhdessä

וְעוֹד אִפּוֹ שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל-יְהוּדָה עַל-הֶמָּה

H1992	H5921	H3063	H3605	H2063	H3808	H7725	H639	H5750
hem·mah	'al-	Je·hu·dah;	be'·chol	zot	lo-	shav	ap·po,	ve'·'od
he ovat	vastaan	Jehudaa	kaikesta	tästä	ei	kääntynyt	Hänen vihansa	vaan yhä

יָדוֹ ס נְטוּיָה:

H3027	H5186	samek
ja·do	ne·tu·jah.	

Hänen kätensä on ojennettuna

21 Menashe ET Efraim ja Efraim ET Menashe yhdessä he ovat vastaan Jehudaa kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna samek

Jesaja 10 (Isaiah 10)

¹ כָּתְבוּ: עֲמַל וּמַכָּתְבִים אֲוֹן חֻקֵּי-הַחֻקִּים הוּא

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka säätävät

[H2710](#)

ha-cho-ke-kim

[H2711](#)

chik-kei-

asetuksia

[H205](#)

'a-ven;

vääriä

[H3789](#)

u-me-chat-te-vim

ja kirjoittavat

[H5999](#)

'a-mal

raskaita

[H3789](#)

kit-te-vu.

määräyksiä

1 voi niitä jotka säätävät asetuksia vääriä ja kirjoittavat raskaita määräyksiä

² עָמִי עֲנֵי מִשְׁפָּט וְלִגְזֹל דְּלִים מִדִּין לְהַטּוֹת

[H5186](#)

le-hat-tot

jotka kääntävät

[H1779](#)

mid-din

tuomiosta

[H1800](#)

dal-lim,

hädänalaiset ja ottavat

[H1497](#)

ve'-lig-zol

oikeuden

[H4941](#)

mish-pat

oikeuden

[H6041](#)

'a-ni-jei

heikoilta

[H5971](#)

'am-mi;

kansani

יָבֹזוּ: יְתוּמִים וְאֶת-שְׁלָלִים אֶלְמָנוֹת לְהִיּוֹת

[H1961](#)

lih-jot

että ovat

[H490](#)

'al-ma-not

lesket

[H7998](#)

she-la-lam,

heidän saaliinaan ET

[H853](#)

ve'-et

ja orvot

[H3490](#)

je-to-mim

ja orvot

[H962](#)

ja-voz-zu.

heidän ryöstettävänään

2 jotka kääntävät tuomiosta hädänalaiset ja ottavat oikeuden heikoilta kansani että ovat lesket heidän saaliinaan ET ja orvot heidän ryöstettävänään

³ תָּבוֹא מִמֶּרְחָק וּלְשׂוֹאָה פְּקֻדָּה לְיוֹם תַּעֲשׂוּ וּמָה-

[H4100](#)

u-mah-

mitä

[H6213](#)

ta'a-su

teette

[H3117](#)

le-jom

päivänä

[H6486](#)

pe-kud-dah,

rangaistuksen ja tuhon

[H7722](#)

u-le-sho'ah

joka kaukaa

[H4801](#)

mi-mer-chak

tulee

[H935](#)

ta-vo;

tulee

כְּבוֹדְכֶם: תַּעֲזְבוּ וְאַנָּה לְעִזָּרָה תִּנּוּסוּ מִי עַל-

[H5921](#)

'al-

puoleen

[H4310](#)

mi

kenen

[H5127](#)

ta-nu-su

te pakenette

[H5833](#)

le-ez-rah,

apua hakemaan ja minne

[H575](#)

ve'-a-nah

jättä

[H5800](#)

ta'az-vu

jättä

[H3519](#)

ke-vod-chem.

kunnianne

3 mitä teette päivänä rangaistuksen ja tuhon joka kaukaa tulee puoleen kenen te pakenette apua hakemaan ja minne jättä kunnianne

⁴ יִפְּלוּ הָרוּגִים וְתַחַת אֲסִיר תַּחַת כָּרַע בְּלִתִּי

[H1115](#)

bil-ti

ei muuta

[H3766](#)

cha-ra'

kuin kumartua alle

[H8478](#)

ta-chat

alle

[H616](#)

'as-sir,

vankeuden

[H8478](#)

ve'-ta-chat

ja joukkoon

[H2026](#)

ha-ru-gim

surmattujen

[H5307](#)

jip-po-lu;

kaatua

נְטוּיָה: יָדוּ וְעוֹד אִפּוֹ שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל-

[H3605](#)

be'chol

ja kaikesta

[H2063](#)

zot

tästä

[H3808](#)

lo-

ei

[H7725](#)

shav

kääntynyt

[H639](#)

ap-po,

Hänen vihansa

[H5750](#)

ve'-od

vaan yhä

[H3027](#)

ja-do

Hänen kätensä on ojennettuna

[H5186](#)

ne-tu-jah.

ס

samek

4 ei muuta kuin kumartua alle vankeuden ja joukkoon surmattujen kaatua ja kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna samek

⁵ זַעֲמִי: בִּידָם הוּא וּמָטָה - אֶפִּי שֶׁבֶט אֲשׁוּר הוּי

[H1945](#)ho
oi[H804](#)'Ash·shur
Ashur[H7626](#)she·vet
piiska[H639](#)'ap·pi;
minun vihani ja sauva[H4294](#)

u·mat·teh-

[H1931](#)hu
hänen[H3027](#)ve'·ja·dam
kädessään[H2195](#)za'·mi.
minun kiivauteni

5 oi Ashur piiska minun vihani ja sauva hänen kädessään minun kiivauteni

⁶ אֶצְוֶנּוּ עֲבַרְתִּי עִם וְעַל- אֲשַׁלְּחֶנּוּ חֲנֹף בְּגוֹי

[H1471](#)be'·goj
kansaa[H2611](#)cha·nef
tekopyhää[H7971](#)'a·shal·le·chen·nu,
vastaan jonka lähetän ja vastaan[H5921](#)

ve'·'al-

[H5971](#)

'am

[H5678](#)

'ev·ra·ti

kansaa vuodatan

[H6680](#)'a·tzav·ven·nu;
minä käsken

ק וּלְשׁוּמוֹ) כ וּלְשִׁימוֹ) בּוֹ וְלִבּוֹ שָׁלַל לְשָׁלַל

[H7997](#)lish·lol
hänen ottaa[H7998](#)sha·lal
saalista[H962](#)ve'·la·voz
ryöstää[H957](#)baz,
saalista

u·le·si·mov

ch

[H7760](#)u·le·su·mo
ja laitan

q

חִיצוֹת: כְּחֶמֶר מֶרְמֶס

[H4823](#)mir·mas
tallaamaan heitä kuin lokaa[H2563](#)ke·cho·mer
lokaa[H2351](#)chu·tzot.
katujen

6 kansaa tekopyhää vastaan jonka lähetän ja vastaan kansaa vuodatan minä käsken hänen ottaa saalista ryöstää saalista ja laitan tallaamaan heitä kuin lokaa katujen

⁷ כִּי יַחֲשֹׁב כֵּן לֹא- וּלְבָבוֹ יִדְמָה כֵּן לֹא- וְהוּא

[H1931](#)ve'·hu
mutta hän[H3808](#)lo-
ei[H3651](#)chen
niin[H1819](#)je·dam·meh,
ajattele[H3824](#)u·le·va·vo
ja hänen sisimpänsä ei[H3808](#)lo-
niin[H3651](#)chen
ajattele[H2803](#)jach·sho;
ajattele[H3588](#)ki
vaan

מַעֲט: לֹא גוֹיִם וְלִהְכָּרִית בְּלִבָּבוֹ לְהַשְׁמִיד

[H8045](#)le·hash·mid
tuhota[H3824](#)bil·va·vo,
on hänellä sydämessään ja hävittää[H3772](#)

u·le·hach·rit

[H1471](#)go·jim
kansoja[H3808](#)lo
eikä[H4592](#)me'·at.
vain muutamia

7 mutta hän ei niin ajattele ja hänen sisimpänsä ei niin ajattele vaan tuhota on hänellä sydämessään ja hävittää kansoja eikä vain muutamia

⁸ מְלָכִים: יַחַדּוֹ שָׂרֵי הָלֹא יֹאמַר כִּי

H3588	H559	H3808	H8269	H3162	H4428
ki	jo-mar;	ha-lo	sa-rai	jach-dav	me-la-chim.
sillä	hän sanoo	eikö	päämieheni	minun kaikki	ole kuninkaita

8 sillä hän sanoo eikö päämieheni minun kaikki ole kuninkaita

⁹ אִם-חֶמֶת כְּאַרְפַּד לֹא אִם-כָּלְנוּ כְּכַרְכֵּמִישׁ הָלֹא

H3808	H3751	H3641	H518	H3808	H774	H2574	H518
ha-lo	ke-Char-ke-mish	Kal-no;	'im-	lo	che-'Ar-pad	Cha-mat,	'im-
eikö	kuin Charkemis	ole Kalno	samoin	eikö	kuin Arpad	ole Chamat ja	

שֹׁמֶרוֹן: כְּדַמֶּשֶׁק לֹא

H3808	H1834	H8111
lo	che-Dam-me-sek	Sho-me-ron.
eikö	kuin Dammesek	ole Shomeron

9 eikö kuin Charkemis ole Kalno samoin eikö kuin Arpad ole Chamat ja eikö kuin Dammesek ole Shomeron

¹⁰ וּפְסִילֵיהֶם הָאֵלִיל לְמַמְלַכְתּוֹ יָדֵי מִצָּאָה כְּאַשֶּׁר

H834	H4672	H3027	H4467	H457	H6456
ka-'a-sheer	ma-tze-'ah	ja-di,	le-mam-le-chot	ha-'e-lil;	u-fe-si-lei-hem,
niinkuin	löysivät	kätensä	valtakunnat	epäjumalien	ja jumalankuvat

וּמִשְׁמֶרוֹן: מִירוּשָׁלַם

H3389	H8111
miJ-ru-sha-lim	u-mish-Sho-me-ron.
Jerusalemista	ja Shomeronista

10 niinkuin löysivät kätensä valtakunnat epäjumalien ja jumalankuvat Jerusalemista ja Shomeronista

¹¹ בֵּן וְלֹאֵלִילֶיהָ לְשֹׁמֶרוֹן עָשִׂיתִי כְּאַשֶּׁר הָלֹא

H3808	H834	H6213	H8111	H457	H3651
ha-lo,	ka-'a-sheer	'a-si-ti	le-Sho-me-ron	ve'-le-'e-li-lei-ha;	ken
enkö	niinkuin	tein	Shomeronille	ja sen jumalankuville	niin

ס וְלַעֲצָבִיָּה: לִירוּשָׁלַם אֶעֱשֶׂה

H6213	H3389	H6091	samek
'e-'e-seh	liJ-ru-sha-lim	ve-'la-'a-tzab-bei-ha.	
tee	Jerusalemille	ja sen jumalankuville	

11 enkö niinkuin tein Shomeronille ja sen jumalankuville niin tee Jerusalemille ja sen jumalankuville samek

¹² בָּהָר מַעֲשֵׂהוּ כָּל־אֶת־ אֲדֹנִי יִבְצֵעַ כִּי־וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah, ki-
ja tapahtuu kun

[H3588](#)

[H1214](#)

je·vatz·tza'
on päättänyt

[H136](#)

A·DO·NAI

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H4639](#)

ma'·a·se·hu,
työnsä

[H2022](#)

be'·har
vuorella

מֶלֶךְ־ לְבַב גָּדֹל פָּרִי־עַל־ אֶפְקֹד וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן

[H6726](#)

Tzi·jon

Tzionin

[H3389](#)

uJ·vi·ru·sha·lim;

ja Jerusalemissa

[H6485](#)

'ef·kod,

minä rankaisen

[H5921](#)

'al-

[H6529](#)

pe·ri-

hedelmää

[H1433](#)

go·del

ylpeän

[H3824](#)

le·vav

sydämen

[H4428](#)

me·lech-

kuninkaan

עֵינָיו: רוֹם תִּפְאֶרֶת וְעַל־ אֲשׁוּר

[H804](#)

'Ash·shur,

Ashurin

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

[H8597](#)

tif·'e·ret

loistoa

[H7312](#)

rum

hänen ylpeiden silmien

[H5869](#)

'ei·nav.

12 ja tapahtuu kun on päättänyt ADONAI Herra ET kaikki työnsä vuorella Tzionin ja Jerusalemissa minä rankaisen hedelmää ylpeän sydämen kuninkaan Ashurin ja loistoa hänen ylpeiden silmien

¹³ כִּי וּבַחֲכָמָתִי עָשִׂיתִי יָדִי בְּכַח אֹמֵר כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H559](#)

'a·mar,

hän sanoo

[H3581](#)

be'·cho·ach

voimalla

[H3027](#)

ja·di

käteni

[H6213](#)

'a·si·ti,

tein sen

[H2451](#)

u·ve·cha·che·ma·ti

ja viisaudellani

[H3588](#)

ki

sillä

כִּי וְעַתִּידִיתֵיהֶם עַמִּים גְּבוּלֹת וְאַסִּיר נְבִנוֹתִי

[H995](#)

ne·vu·no·ti;

minä olen älykäs ja poistan

[H5493](#)

ve'·'a·sir

ja poistan

[H1367](#)

ge·vu·lot

rajat

[H5971](#)

'am·mim,

kansojen

va'·a·ti·do·tei·hem

ch

יּוֹשְׁבֵי־ם: כְּאֶבֶר וְאוֹרִיד שׁוֹשְׁתִּי (ק וְעַתּוֹדוֹתֵיהֶם)

[H6264](#)

va'·a·tu·do·tei·hem

ja heidän aarteensa

q

[H8154](#)

sho·se·ti,

olen ryöstänyt

[H3381](#)

ve'·'o·rid

ja alistanut

[H47](#)

ka·bir

kuin voimallinen niiden asukkaat

[H3427](#)

jo·she·vim.

13 sillä hän sanoo voimalla käteni tein sen ja viisaudellani sillä minä olen älykäs ja poistan rajat kansojen ja heidän aarteensa olen ryöstänyt ja alistanut kuin voimallinen niiden asukkaat

¹⁴ בִּיצִים וְכֶאֱסֹף הָעַמִּים לְחֵיל יָדִי כֶקֶן וְתִמְצָא

[H4672](#)

vat·tim·tza

ja löysivät

[H7064](#)

chak·ken

kuin pesän käteni

[H3027](#)

ja·di

rikkaudet

[H2428](#)

le·cheil

rikkaudet

[H5971](#)

ha'·am·mim,

kansojen

[H622](#)

ve'·che·e·sof

ja niinkuin kerätään munat

[H1000](#)

bei·tzim

כָּנָף נִדְד הִיָּה וְלֹא אֶסְפָּתִי אֲנִי הָאָרֶץ כָּל- עֲזָבוֹת

[H5800](#) a·zu·vot, jäljelle jääneet kaiken
[H3605](#) kol- maasta
[H776](#) ha·a·retz
[H589](#) 'a·ni minä
[H622](#) 'a·sa·fe·ti; olen koonnut
[H3808](#) ve'·lo eikä ketään joka olisi
[H1961](#) ha·jah
[H5074](#) no·ded paennut
[H3671](#) ka·naf, siivilleen

וּמִצְפִּצֶף: פָּה וּפְצָה

[H6475](#) u·fo·tzeh avannut
[H6310](#) feh suutaan ja kirkunut
[H6850](#) u·me·tzaf·tzeḥ.

14 ja löysivät kuin pesän käteni rikkaudet kansojen ja niinkuin kerätään munat jäljelle jääneet kaiken maasta minä olen koonnut eikä ketään joka olisi paennut siivilleen avannut suutaan ja kirkunut

¹⁵ יִתְגַּדֵּל אִם- בּוֹ הַחֵצֵב עַל הַגְּרֹזֶן הִיתָפֵּאֵר

[H6286](#) ha·jit·pa·er kerskuuko
[H1631](#) hag·gar·zen, kirves
[H5921](#) 'al vastaan
[H2672](#) ha·cho·tzev joka hakkaa
[H0](#) bo; sillä
[H518](#) 'im- tai
[H1431](#) jit·gad·del onko suurempi

מְרִימִיו וְאֶת- שֶׁבֶט כְּהֲנִיף מְנִיפּוֹ עַל- הַמִּשּׁוֹר

[H4883](#) ham·mas·sor saha
[H5921](#) 'al-
[H5130](#) me·ni·fo, sen liikuttajaa
[H5130](#) ke·ha·nif niinkuin heiluttaja
[H7626](#) she·vet sauvan
[H853](#) ve'·et ET
[H7311](#) me·ri·mav, nouseeko

עֵץ: לֹא- מִטָּה כְּהָרִים

[H7311](#) ke·ha·rim korkeammalle
[H4294](#) mat·teh sauva
[H3808](#) lo- eikä
[H6086](#) 'etz. olekaan puuta

15 kerskuuko kirves vastaan joka hakkaa sillä tai onko suurempi saha sen liikuttajaa niinkuin heiluttaja sauvan ET nouseeko korkeammalle sauva eikä olekaan puuta

¹⁶ צְבָאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן יִשְׁלַח לָכֵן

[H3651](#) la·chen sentähden lähettää
[H7971](#) je·shal·lach
[H113](#) ha·A·DON ADON Herra
[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA
[H6635](#) TZE·VA·OT TZEVAOT Sotajoukkojen

כִּי־קוֹד יִקְדּוּ כְּבֹדוֹ וְתַחַת רָזוֹן בְּמִשְׁמָנִיו

[H4924](#) be'·mish·man·nav keskuuteen lihavien
[H7332](#) ra·zon; laihuuden ja alle
[H8478](#) ve'·ta·chat
[H3519](#) ke·vo·do heidän kunniansa syttyy
[H3344](#) je·kad
[H3350](#) je·kod palo
[H3350](#) ki·kod niinkuin palaa

אש:

[H784](#)

'esh.

tuli

16 sentähden lähettää ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen keskuuteen lihavien laiisuuden ja alle heidän kunniansa syttyy palo niinkuin palaa tuli

¹⁷ לְלֶהֱבָה וְקִדּוּשׁוֹ לְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל אֹר-וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja on oleva

[H216](#)

'or-

valkeus

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H784](#)

le-'esh,

tulena

[H6918](#)

u-ke-do-sho

ja hänen Pyhänsä liekinä

[H3852](#)

le-le-ha-vah;

אֶחָד: בְּיוֹם וּשְׁמִירוֹ שִׁיתוּ וְאָכְלָה וּבָעָרָה

[H1197](#)

u-va-'a-rah,

Hän polttaa

[H398](#)

ve-'a-che-lah

ja kuluttaa

[H7898](#)

shi-to

orjantappurat ja ohdakkeet

[H8068](#)

u-she-mi-ro

[H3117](#)

be'-jom

päivänä

[H259](#)

'e-chad.

yhtenä

17 ja on oleva valkeus Israelin tulena ja hänen Pyhänsä liekinä Hän polttaa ja kuluttaa orjantappurat ja ohdakkeet päivänä yhtenä

¹⁸ בָּשָׂר וְעֵד-מִנְפֶּשׁ וְכִרְמִלּוֹ יַעֲרוּ וְכָבוֹד

[H3519](#)

u-che-vod

ja kunnian

[H3293](#)

ja'-ro

hänen metsänsä ja hänen hedelmätarhansa

[H3759](#)

ve'-char-mil-lo,

sielusta

[H5315](#)

min-ne-fesh

saakka

[H5704](#)

ve'-'ad-

ruumiiseen

[H1320](#)

ba-sar

ruumiiseen

נִסִּים: כְּמַסֵּס וְהָיָה יִכְלָה

[H3615](#)

je-chal-leh;

kuluttaa

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja he ovat

[H4549](#)

kim-sos

kuin riutuva

[H5264](#)

no-ses.

sairas

18 ja kunnian hänen metsänsä ja hänen hedelmätarhansa sielusta saakka ruumiiseen kuluttaa ja he ovat kuin riutuva sairass

¹⁹ פ' יִכְתְּבֵם: וְנָעַר יְהִי מִסֵּפֶר יַעֲרוּ עֵץ וּשְׂאֵר

[H7605](#)

u-she-'ar

ja jäljelle jääneet puut

[H6086](#)

'etz

puut

[H3293](#)

ja'-ro

hänen metsänsä niin harvassa

[H4557](#)

mis-par

ovat

[H1961](#)

jih-ju;

ovat

[H5288](#)

ve'-na-'ar

että lapsi

[H3789](#)

jich-te-vem.

ne voi kirjata

Peh

19 ja jäljelle jääneet puut hänen metsänsä niin harvassa ovat että lapsi ne voi kirjata Peh

²⁰ יִשְׂרָאֵל שְׂאֵר עוֹד יוֹסִיף לֹא-הָהוּא בְּיוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja tapahtuu päivänä

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H3808](#)

lo-

etteivät

[H3254](#)

jo-sif

uudelleen

[H5750](#)

od

enää

[H7605](#)

she-'ar

jäljelle jääneet

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelista

וְנִשְׁעַן מִכֶּהוּ עַל־ לְהִשָּׁעַן יַעֲקֹב בֵּית־ וּפְלִיטַת

[H6413](#)

u-fe-lei-tat
ja paenneet

[H1004](#)

beit -
suvun

[H3290](#)

Ja-'a-kov,
Jaakovin

[H8172](#)

le-hish-sha'en
luota

[H5921](#)

'al-
siihen

[H5221](#)

mak-ke-hu;
joka heitä löi vaan turvaavat

[H8172](#)

ve-'nish-'an,

בְּאֶמֶת: יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ יְהוָה עַל־

[H5921](#)

'al-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAAN Pyhään

[H6918](#)

Ke-doosh

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H571](#)

be-'e-met.

totuudessa

20 ja tapahtuu päivänä sinä etteivät uudelleen enää jäljelle jääneet Israelista ja paenneet suvun Jaakovin luota siihen joka heitä löi vaan turvaavat JAHWEH HERRAAN Pyhään Israelin totuudessa

גִּבּוֹר: אֵל אֶל־ יַעֲקֹב שָׂאֵר יִשׁוּב שָׂאֵר

[H7605](#)

she-'ar

jäännös

[H7725](#)

ja-shuv

palaa

[H7605](#)

she-'ar

jäännös

[H3290](#)

Ja-'a-kov;

Jaakovin

[H413](#)

'el-

luo

[H410](#)

'EL

EL Jumalan voimallisen

[H1368](#)

gib·bor.

21 jäännös palaa jäännös Jaakovin luo EL Jumalan voimallisen

שָׂאֵר הַיָּם כְּחוֹל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ יְהִיָּה אִם־ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H518](#)

'im-

vaikka

[H1961](#)

jih·jeh

olisi

[H5971](#)

'am·me·cha

kansaasi

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israel

[H2344](#)

ke·chol

kuin hiekkaa meren

[H3220](#)

haj·jam,

[H7605](#)

she-'ar

jäännös

צִדְקָה: שׁוֹטֵף חָרוּץ כָּלִיוֹן בּוֹ יִשׁוּב

[H7725](#)

ja-shuv

palaa

[H0](#)

bo;

heistä hävitys

[H3631](#)

kil·la·jon

[H2782](#)

cha·rutz

määrätty

[H7857](#)

sho·tef

tulvii

[H6666](#)

tze·da·kah.

vanhurskautta

22 sillä vaikka olisi kansaasi Israel kuin hiekkaa meren jäännös palaa heistä hävitys määrätty tulvii vanhurskautta

צְבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנָי וְנִחְרָצָה כָּלָה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3617](#)

cha·lah

hävityksen toimeenpanee

[H2782](#)

ve-'ne·che·ra·tzah;

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen

ס הָאָרֶץ: כָּל־ בְּקָרֵב עֲשֵׂה

[H6213](#)

'o·seh

Hän tekee sen keskuudessa

[H7130](#)

be-'ke·rev

[H3605](#)

kol-

[H776](#)

ha-'a·retz.

maan

samek

23 sillä hävityksen toimeenpanee ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hän tekee sen keskuudessa koko maan samek

²⁴ אֶל-צְבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנֵי אֶמֶר כֹּה-לִכֵּן

[H3651](#)

la·chen,
sentähden näin

[H3541](#)

koh-
sanoo

[H559](#)

'a·mar
ADONAI Herra

[H136](#)

A·DO·NAI
JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH
TZE·VA·'OT,

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,
'al-

[H408](#)

'al-
Sotajoukkojen älä

וּמִטָּהּ יִכָּכֶה בַּשֶּׁבֶט מֵאַשּׁוּר צִיּוֹן יֵשֵׁב עַמִּי תִירָא

[H3372](#)

ti-ra
pelkää

[H5971](#)

'am·mi
kansani

[H3427](#)

jo·shev
joka asut

[H6726](#)

Tzi·jon
Tzionissa

[H804](#)

me·'Ash·shur;
Ashuria

[H7626](#)

bash·she·vet
piiskalla

[H5221](#)

jak·kek·kah,
hän lyö sinua ja

[H4294](#)

u·mat·te·hu
sauvansa

מִצְרַיִם: בְּדֶרֶךְ עָלֶיךָ יֵשֵׁא-

[H5375](#)

jis·sa-
nostaa

[H5921](#)

'a·lei·cha
sinua vastaan

[H1870](#)

be·'de·rech
tavalla

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

24 sentähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen älä pelkää kansani joka asut Tzionissa Ashuria piiskalla hän lyö sinua ja sauvansa nostaa sinua vastaan tavalla Egyptin

²⁵ עַל-וְאִפִּי זַעַם וְכָלָה מִזֶּעַר מַעֵט עוֹד כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H5750](#)

od
vielä

[H4592](#)

me·'at
aikaa

[H4213](#)

miz·'ar;
vähän

[H3615](#)

ve·'cha·lah
ja täyttyy

[H2195](#)

za·'am,
kiivauteni ja

[H639](#)

ve·'ap·pi
minun vihani

[H5921](#)

'al-

תְּבִלִּיתָם:

[H8399](#)

tav·li·tam.
on heidän tuhonsa

25 sillä vielä aikaa vähän ja täyttyy kiivauteni ja minun vihani on heidän tuhonsa

²⁶ כְּמַכַּת שׁוֹט צְבָאוֹת יְהוָה עָלָיו וְעוֹרֶר

[H5782](#)

ve·'o·rer
ja nostaa

[H5921](#)

'a·lav
häntä vastaan

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT
TZEVAOT

[H7752](#)

shot,
Sotajoukkojen

[H4347](#)

ke·mak·kat
niinkuin lyötiin

בְּדֶרֶךְ וְנִשְׂאוּ הַיָּם עַל-וּמִטָּהּ עוֹרֵב בְּצוּר מִדִּין

[H4080](#)

Mid·jan
Midian

[H6697](#)

be·'tzur
kalliolla

[H6159](#)

O·rev;
Orevin

[H4294](#)

u·mat·te·hu
ja sauvan

[H5921](#)

'al-
kuin

[H3220](#)

haj·jam,
merellä

[H5375](#)

u·ne·sa·'o
Hän ojentaa

[H1870](#)

be·'de·rech
samalla tavalla kuin

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

kohden Egyptiä

26 ja nostaa häntä vastaan JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ruoskan niinkuin lyötiin Midian kalliolla Orevin ja sauvan kuin merellä Hän ojentaa samalla tavalla kuin kohden Egyptiä

²⁷ שְׂכַמְךָ מֵעַל סָבְלוֹ יָסוּר הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja tapahtuu päivänä

[H3117](#)

bai·jom

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H5493](#)

ja·sur

heltiää

[H5448](#)

sub·bo·lo

hänen taakkansa päältä

[H5921](#)

me·'al

[H7926](#)

shich·me·cha,

hartioidesi

שָׁמֶן: מִפְּנֵי-עַל וְחָבַל צִנְאָרְךָ מֵעַל וְעָלוּ

[H5923](#)

ve'·ul·lo

ja ies

[H5921](#)

me·'al

päältä

[H6677](#)

tzav·va·re·cha;

niskasi

[H2254](#)

ve'·chub·bal

ja tuhoutuu

[H5923](#)

ies

[H6440](#)

mip·pe·nei-

edessä

[H8081](#)

sha·men.

voitelun

27 ja tapahtuu päivänä sinä heltiää hänen taakkansa päältä hartioidesi ja ies päältä niskasi ja tuhoutuu ies edessä voitelun

²⁸ כָּלָיו: יִפְקִיד לְמַכְמֶשׁ בְּמִגְרוֹן עָבַר עֵית עַל-בָּא

[H935](#)

ba

hän tulee

[H5921](#)

'al-

[H5857](#)

'Ai·jat

Aijatiin

[H5674](#)

'a·var

kulkee läpi Migronin

[H4051](#)

be'·Mig·ron;

on majapaikkansa

[H4363](#)

le·Mich·mas

Michmasiin

[H6485](#)

jaf·kid

kokoaa

[H3627](#)

ke·lav.

varusteensa

28 hän tulee Aijatiin kulkee läpi Migronin Michmasiin kokoaa varusteensa

²⁹ הָרָמָה חֲרָדָה לָנוּ מָלוֹן גִּבֵּעַ מֵעֲבָרָה עָבְרוּ

[H5674](#)

'a·ve·ru

he kulkevat yli kahlaamojen

[H4569](#)

ma'·ba·rah,

[H1387](#)

Ge·va'

Geba

[H4411](#)

ma·lon

on majapaikkansa

[H0](#)

la·nu;

heidän

[H2729](#)

cha·re·dah

vapisee

[H7414](#)

ha·Ra·mah,

Rama

נָסָה: שָׂאוּל גִּבֵּעַת

[H1390](#)

Giv·'at

Gibea

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H5127](#)

na·sah.

pakenee

29 he kulkevat yli kahlaamojen Geba on majapaikkansa heidän vapisee Rama Gibea Shaulin pakenee

³⁰ עֲנִיָּה לַיִשָּׁה הַקְּשִׁיבִי גְלִים בֵּת-קוּלָּךְ צְהָלִי

[H6670](#)

tza·ha·li

huuda

[H6963](#)

ko·lech

ääneen

[H1323](#)

bat-

tytär

[H1554](#)

Gal·lim;

Gallimin

[H7181](#)

hak·shi·vi

kuule

[H3919](#)

Laj·shah

Laish

[H6041](#)

'a·ni·jah

kurja

עֲנֹתוֹת:

[H6068](#)

A·na·tot.

Anatotin

30 huuda ääneen tytär Gallimin kuule Laish kurja Anatotin

³¹ הָעִיזוּ: הַגְּבִים יֹשְׁבֵי מַדְמֶנָּה נִדְּדָה

[H5074](#)

na·de·dah

pakenee

[H4088](#)

Mad·me·nah;

Madmena

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

[H1374](#)

hag·Ge·vim

Gevimin

[H5756](#)

he·'i·zu.

hakevat turvaa

31 pakenee Madmena asukkaat Gevimin hakevat turvaa

³² הָר יָדוּ יִנְפֹף לְעֶמֶד בְּנֹב הַיּוֹם עוֹד (כַּבֵּית־)

[H5750](#)

od

vielä

[H3117](#)

haj·jom

päivänä sinä

[H5011](#)

be·Nov

Nobissa

[H5975](#)

la·a·mod;

hän pysyy

[H5130](#)

je·no·fef

heiluttaa

[H3027](#)

ja·do

kättään vastaan vuorta

[H2022](#)

har

beit -

ch

ס יְרוּשָׁלַם: גְּבַעַת (ק צִיּוֹן בֵּית־)

[H1004](#)

bat-

tytär

[H1323](#)

Tzi·jon ,

Tzionin

q

[H1389](#)

giv·at

kukkulaa

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.

Jerusalem

samek

32 vielä päivänä sinä Nobissa hän pysyy heiluttaa kättään vastaan vuorta tytär Tzionin kukkulaa Jerusalem samek

³³ פְּאֶרָה מְסַעֵף צְבָאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן הֵנָּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H113](#)

ha·'A·DON

ADON Herra

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen

[H5586](#)

me·sa·'ef

katkaisee

[H6288](#)

pu·rah

oksan

וְהַגְּבִהִים גְּדוּעִים הַקּוֹמָה וְרָמִי בְּמַעְרָצָה

[H4637](#)

be·ma·'a·ra·tzah;

kauhistuttavalla voimalla

[H7311](#)

ve·ra·mei

kohonneet

[H6967](#)

hak·ko·mah

korkealle

[H1438](#)

ge·du·'im,

kaadetaan

[H1364](#)

ve·hag·ge·vo·him

ja ylpeät

יִשְׁפָּלוּ:

[H8213](#)

jish·pa·lu.

nöyryytetään

33 katso ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen katkaisee oksan kauhistuttavalla voimalla kohonneet korkealle kaadetaan ja ylpeät nöyryytetään

34 בְּאֶדִיר וְהִלְבֵּנוֹן בַּבְּרֶזֶל הַיַּעַר סְבִיב וְנִקְהָ

H5362	H5442	H3293	H1270	H3844	H117
ve'·nik·kaf	siv·chei	haj·ja·'ar	bab·bar·zel;	ve'·hal·Le·va·non	be'·'ad·dir
hän hakkaa	tiheiköt	metsän	raudalla	ja Libanon	Mahtavan toimesta

סִיפּוֹל:

H5307	samek
jip·pol.	
kaatuu	

34 hän hakkaa tiheiköt metsän raudalla ja Libanon Mahtavan toimesta kaatuu samek

Jesaja 11 (Isaiah 11)

¹ פְּרָה: מִשְׁרָשׁוֹ וְנִצֵּר יֵשִׁי מִגִּזְע חֹטֵר וְיִצָּא

[H3318](#)

ve'ja-tza
ja nousee

[H2415](#)

cho-ter
Virpi

[H1503](#)

mig-ge-za'
kannosta

[H3448](#)

Ji-shai;
Jishain

[H5342](#)

ve'Ne-tzer
ja Verso

[H8328](#)

mish-sha-ra-shav
juuresta

[H6509](#)

jif-reh.
hedelmää kantava

1 ja nousee Virpi kannosta Jishain ja Verso juuresta hedelmää kantava

² וְבִינָה חֲכָמָה רוּחַ יְהוָה רוּחַ עָלָיו וְנָחָה

[H5117](#)

ve'na-chah
ja lepää

[H5921](#)

'a-lav
Hänen yllään

[H7307](#)

Ru-ach
Henki

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRAN

[H7307](#)

Ru-ach
Henki

[H2451](#)

Choch-mah
Viisauden

[H998](#)

u-Vi-nah,
ja Ymmärryksen

יְהוָה: וְיֵרָאֵת דַּעַת רוּחַ וְגִבּוּרָה עֲצָה רוּחַ

[H7307](#)

Ru-ach
Henki

[H6098](#)

'E-tzah
Neuvon

[H1369](#)

u-Ge-vu-rah,
ja Voiman

[H7307](#)

Ru-ach
Henki

[H1847](#)

Da'at
Tiedon

[H3374](#)

ve'Jir-'at
ja Pelon

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRAN

2 ja lepää Hänen yllään Henki JAHWEH HERRAN Henki Viisauden ja Ymmärryksen Henki Neuvon ja Voiman Henki Tiedon ja Pelon JAHWEH HERRAN

³ עֵינָיו לְמַרְאֵה וְלֹא- יְהוָה בִּירָאֵת וְהָרִיחוּ

[H7306](#)

va-ha-ri-cho
Hän tuoksuu

[H3374](#)

be'jir-'at
pelkoa

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'lo-
eikä Hän

[H4758](#)

le-mar-'eh
näöltä

[H5869](#)

'ei-nav
silmän

יּוֹכִיחַ: אֲזַנּוֹ לְמִשְׁמַע וְלֹא- יִשְׁפּוֹט

[H8199](#)

jish-pot,
tuomitse

[H3808](#)

ve'lo-
eikä

[H4926](#)

le-mish-ma'
kuulolta

[H241](#)

'a-ze-nav
korvan

[H3198](#)

jo-chi-ach.
jaa oikeutta

3 Hän tuoksuu pelkoa JAHWEH HERRAN eikä Hän näöltä silmän tuomitse eikä kuulolta korvan jaa oikeutta

⁴ לְעֵנֹוּי- בְּמִישׁוֹר וְהוֹכִיחַ דְּלִים בְּצֶדֶק וְשֹׁפֵט

[H8199](#)

ve'sha-fat
vaan tuomitsee

[H6664](#)

be'tze-dek
vanhurskaudessa

[H1800](#)

dal-lim,
heikot

[H3198](#)

ve'ho-chi-ach
ja jakaa oikeutta

[H4334](#)

be'mi-shor
oikeudenmukaisesti

[H6035](#)

le'an-vei-
nöyrille

יְמִית שֹׁפְטֵיוֹ וּבְרוּחַ פִּיּוֹ בְּשֵׁבֶט אֶרֶץ וְהָכָה- אֶרֶץ

[H776](#)

'a-retz;
maan

[H5221](#)

ve'hik-kah-
Hän lyö

[H776](#)

'e-retz
maata

[H7626](#)

be'she-vet
sauvalla

[H6310](#)

piv,
suunsa

[H7307](#)

u-ve-ru-ach
ja henkäyksellä

[H8193](#)

se-fa-tav
huultensa

[H4191](#)

ja-mit
surmaa

רָשָׁע:

[H7563](#)

ra·sha'.

laittoman

4 vaan tuomitsee vanhurskaudessa heikot ja jakaa oikeutta oikeudenmukaisesti nöyrille maan Hän lyö maata sauvalla suunsa ja henkäyksellä huultensa surmaa laittoman

⁵ אֶזְרוֹר וְהֶאֱמוּנָה מִתְּנִיּוֹ אֶזְרוֹר צֶדֶק וְהִיא

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on

[H6664](#)

tze·dek

vanhurskaus

[H232](#)

e·zor

vyötäröliina

[H4975](#)

ma·te·nav;

Hänen kupeittensa ja uskollisuus

[H530](#)

ve'·ha'·e·mu·nah

[H232](#)

e·zor

vyö

חֲלָצִיו:

[H2504](#)

cha·la·tzav.

Hänen lanteidensa

5 ja on vanhurskaus vyötäröliina Hänen kupeittensa ja uskollisuus vyö Hänen lanteidensa

⁶ וַיַּעֲגֵל יִרְבֵּץ גְּדִי עֵם-וְנִמֵּר כֶּבֶשׂ עֵם-זֵאֵב וְגָר

[H1481](#)

ve'·gar

asuu

[H2061](#)

ze'·ev

susi

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H3532](#)

ke·ves,

karitsan

[H5246](#)

ve'·na·mer

ja leopardi kanssa

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1423](#)

ge·di

vohlan

[H7257](#)

jir·batz;

makaa

[H5695](#)

ve'·e·gel

vasikka

בָּם: נֶהַג קָטָן וְנֶעַר יַחֲדָו וּמְרִיא וּכְפִיר

[H3715](#)

u·che·fir

ja nuori leijona ja lihakarja

[H4806](#)

u·me·ri

[H3162](#)

jach·dav,

ovat yhdessä

[H5288](#)

ve'·na'·ar

ja poikanen pieni

[H6996](#)

ka·ton

[H5090](#)

no·heg

johtaa

[H0](#)

bam.

niitä

6 asuu susi kanssa karitsan ja leopardi kanssa vohlan makaa vasikka ja nuori leijona ja lihakarja ovat yhdessä ja poikanen pieni johtaa niitä

⁷ וְאֶרֶיָּה יִלְדֵיהֶן יִרְבְּצוּ יַחֲדָו תִּרְעִינָה וּדְב וּפְרָה

[H6510](#)

u·fa·rah

lehmä

[H1677](#)

va·dov

ja karhu

[H7462](#)

tir·ei·nah,

laiduntavat

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

[H7257](#)

jir·be·tzu

makaavat

[H3206](#)

jal·dei·hen;

niiden poikaset

[H738](#)

ve'·'ar·jeh

leijona

תָּבֵן: יֹאכֵל-כֶּבֶקָר

[H1241](#)

kab·ba·kar

kuin härkä

[H398](#)

jo·chal-

syö

[H8401](#)

te·ven.

rehua

7 lehmä ja karhu laiduntavat yhdessä makaavat niiden poikaset leijona kuin härkä syö rehua

⁸ מֵאוֹרֶת וְעַל פָּתֵן חֹר עַל- יוֹנֵק וְשֶׁשֶׁע

[H8173](#)

ve'-shi-'a-sha'

leikkii

[H3243](#)

jo-nek

imeväinen päällä

[H5921](#)

'al-

[H2356](#)

chur

kolon

[H6620](#)

pa-ten;

myrkkykäärmeen ja

[H5921](#)

ve'-'al

[H3975](#)

me-'u-rat

luolaan

הָדָה: יָדוֹ גִּמּוּל צָפְעוֹנִי

[H6848](#)

tzif-'o-ni,

myrkkyliskon

[H1580](#)

ga-mul

vieroitettu lapsi kätensä ojentaa

[H3027](#)

ja-do

[H1911](#)

ha-dah.

8 leikkii imeväinen päällä kolon myrkkykäärmeen ja luolaan myrkkyliskon vieroitettu lapsi kätensä ojentaa

כִּי- קָדְשִׁי הֶר בְּכָל- יִשְׁחִיתוּ וְלֹא- יִרְעוּ לֹא-

[H3808](#)

lo-

eivät

[H7489](#)

ja-re-'u

he vahingoitu eikä

[H3808](#)

ve-'lo-

[H7843](#)

jash-chi-tu

ole turmelusta

[H3605](#)

be-'chol

koko

[H2022](#)

har

vuorellani pyhällä

[H6944](#)

kod-shi

[H3588](#)

ki-

sillä

לִים כִּמִּים יְהוָה אֶת- דְּעָה הָאָרֶץ מְלֵאָה

[H4390](#)

mal-'ah

täynnä on

[H776](#)

ha-'a-retz,

maa

[H1844](#)

de-'ah

tuntemusta ET

[H853](#)

'et-

[H3069](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN kuin vedet

[H4325](#)

kam-ma-jim

[H3220](#)

lai-jam

meren

פּ מְכַסִּים:

[H3680](#)

me-chas-sim.

peittävät

Peh

9 eivät he vahingoitu eikä ole turmelusta koko vuorellani pyhällä sillä täynnä on maa tuntemusta ET JAHWEH HERRAN kuin vedet meren peittävät Peh

¹⁰ לָנֶס עֹמֵד אֲשֶׁר יֵשִׁי שָׁרֵשׁ הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve-'ha-jah

ja on oleva päivänä

[H3117](#)

bai-jom

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H8328](#)

sho-resh

juuri

[H3448](#)

Ji-shai,

Jishain

[H834](#)

'a-sher

joka

[H5975](#)

'o-med

seisoo

[H5251](#)

le-nes

merkinä

פּ כְּבוֹד: מִנְחָתוֹ וְהִתָּה יִדְרָשׁוּ גּוֹיִם אֵלָיו עַמִּים

[H5971](#)

'am-mim,

kansoille

[H413](#)

'e-lav

Häneen

[H1471](#)

go-jim

pakanat

[H1875](#)

jid-ro-shu;

turvautuvat

[H1961](#)

ve-'ha-je-tah

ja on oleva

[H4496](#)

me-nu-cha-to

Hänen leposijansa kunnia

[H3519](#)

ka-vod.

Peh

10 ja on oleva päivänä sinä juuri Jishain joka seisoo merkinä kansoille Häneen pakanat turvautuvat ja on oleva Hänen leposijansa kunnia Peh

¹¹ יְדוֹ שְׁנִית אֲדֹנִי יוֹסִיף הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3254](#) [H136](#) [H8145](#) [H3027](#)
 ve'-ha-jah bai-jom ha-hu, jo-sif A-DO-NAI she-nit ja-do,
 ja on tapahtuva päivänä sinä uudelleen ojentaa ADONAI Herra toisen kerran kätensä

מֵאַשּׁוּר יִשְׂאֹרְאֵשׁר עָמוֹ שְׂאֵר אֶת-לְקֻנוֹת
[H7069](#) [H853](#) [H7605](#) [H5971](#) [H834](#) [H7604](#) [H804](#)
 lik-not 'et- she-'ar am-mo; 'a-sher jish-sha-'er me-'Ash-shur
 jäännöksen ET saadakseen kansansa joka on jäänyt jäljelle Ashurista

וּמִשְׁנֶעַר וּמֵעִילָם וּמִכּוּשׁ וּמִפְתָּרוֹס וּמִמִּצְרַיִם
[H4714](#) [H6624](#) [H3568](#) [H5867](#) [H8152](#)
 u-mi-Mitz-ra-im u-mip-Pat-ros u-mik-Kush, u-me-'Ei-lam u-mish-Shin-'ar
 ja Egyptistä Patroksesta ja Kushista Eilamista ja Sinearista

וּמֵאֵי וּמִחַמַּת הַיָּם:
[H2574](#) [H339](#) [H3220](#)
 u-me-Cha-mat, u-me-'i-jei haj-jam.
 Chamatista ja rannikoilta / saarilta meren

11 ja on tapahtuva päivänä sinä uudelleen ojentaa ADONAI Herra toisen kerran kätensä jäännöksen ET saadakseen kansansa joka on jäänyt jäljelle Ashurista ja Egyptistä Patroksesta ja Kushista Eilamista ja Sinearista Chamatista ja rannikoilta / saarilta meren

¹² וְנִפְצוֹת יִשְׂרָאֵל נִדְּחֵי וְאַסְף לְגוֹיִם נִס וְנִשָּׂא
[H5375](#) [H5251](#) [H1471](#) [H622](#) [H1760](#) [H3478](#) [H5310](#)
 ve'-na-sa nes lag-go-jim, ve-'a-saf nid-chei Is-ra-'el; u-ne-fu-tzot
 Hän nostaa lipun pakanoille ja kokoaa karkotetut Israelin ja hajallaan olevat

הָאָרֶץ: כְּנָפוֹת מֵאַרְבַּע יְקַבֵּץ יְהוּדָה
[H3063](#) [H6908](#) [H702](#) [H3671](#) [H776](#)
 Je-hu-dah je-kab-betz, me-'ar-ba' kan-fot ha-'a-retz.
 Jehudan kokoaa neljästä äärestä maan

12 Hän nostaa lipun pakanoille ja kokoaa karkotetut Israelin ja hajallaan olevat Jehudan kokoaa neljästä äärestä maan

¹³ אֶפְרַיִם יִכְרְתוּ יְהוּדָה וְצִרְיִי אֶפְרַיִם קִנְאָת וְסָרָה
[H5493](#) [H7068](#) [H669](#) [H6862](#) [H3063](#) [H3772](#) [H669](#)
 ve'-sa-rah kin-'at 'Ef-ra-im, ve'-tzo-re-rei Je-hu-dah jik-ka-re-tu; 'Ef-ra-im
 ja väistyy kateus Efraimin ja vastustajat Jehudan hävitetään Efraim

אֶת־יִצְרַר לֹא־וַיְהוּדָה וַיְהוּדָה אֶת־יִקְנָא לֹא־

[H3808](#)

lo-
ei

[H7065](#)

je·kan·ne
kadehdi

[H853](#)

'et-
ET

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudaa

[H3063](#)

vi'J·hu·dah
ja Jehuda

[H3808](#)

lo-
ei

[H6887](#)

ja·tzor
ahdista

[H853](#)

'et-
ET

אֶפְרַיִם:

[H669](#)

'Ef·ra·im.
Efraimia

13 ja väistyy kateus Efraimin ja vastustajat Jehudan hävitetään Efraim ei kadehdi ET Jehudaa ja Jehuda ei ahdistaa ET Efraimia

אֶת־יְבֻזוּ יַחְדָּו יָמָה פְּלִשְׁתִּים בְּכַתָּף וְעָפוּ¹⁴

[H5774](#)

ve'·'a·fu
ja he lentävät niskaan

[H3802](#)

ve'·cha·tef

[H6430](#)

Pe·lish·tim
Filistean

[H3220](#)

jam·mah,
merelle päin yhdessä

[H3162](#)

jach·dav

[H962](#)

ja·voz·zu

[H853](#)

'et-
he ryöstävät ET

עַמּוֹן וּבְנֵי יָדָם מְשֻׁלּוּחַ וּמוֹאָב אָדוֹם קָדָם בְּנֵי־

[H1121](#)

be'·nei-
miehiä

[H6924](#)

ke·dem;
idän

[H123](#)

E·dom
Edomiin

[H4124](#)

u·Mo·'av
Moaviin

[H4916](#)

mish·loch
he ojentavat

[H3027](#)

ja·dam,
kätensä

[H1121](#)

u·ve·nei
ja pojat

[H5983](#)

Am·mon
Ammonin

מְשֻׁמָּעִים:

[H8085](#)

mish·ma'·tam.
ovat kuuliaiset heille

14 ja he lentävät niskaan Filistean merelle päin yhdessä he ryöstävät ET miehiä idän Edomiin Moaviin he ojentavat kätensä ja pojat Ammonin ovat kuuliaiset heille

מִצְרַיִם יָם־לְשׁוֹן אֶת־יְהוָה וְהַחֲרִים¹⁵

[H2763](#)

ve'·he·che·rim
ja tuhoaa kokonaan

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

'et
ET

[H3956](#)

le·shon
lahden

[H3220](#)

jom-
meren / merenlahden

[H4714](#)

Mitz·ra·im,
Egyptin

וְהִכָּהוּ וְרוּחוֹ בְּעַיִם הַנָּהָר עַל־יָדוֹ וְהִנִּיף

[H5130](#)

ve'·he·nif
ja ojentaa

[H3027](#)

ja·do
kätensä kohti

[H5921](#)

'al-

[H5104](#)

han·na·har
virran

[H5868](#)

ba'·jam
vesiä

[H7307](#)

ru·cho;
mahtavalla tuulella

[H5221](#)

ve'·hik·ka·hu
ja hajottaa sen

בְּנֵעָלִים: הַדְרִיךְ נְחָלִים לְשִׁבְעָה

[H7651](#)

le·shiv·'ah

seitsemäksi

[H5158](#)

ne·cha·lim,

puroksi

[H1869](#)

ve·hid·rich

sandaalein

[H5275](#)

ban·ne·'a·lim.

kuljettavaksi

15 ja tuhoaa kokonaan JAHWEH HERRA ET lahden meren / merenlahden Egyptin ja ojentaa kätensä kohti virran vesiä mahtavalla tuulella ja hajottaa sen seitsemäksi puroksi sandaalein kuljettavaksi

¹⁶ יִשְׂאֵר אֲשֶׁר עָמוּ לְשֹׂאֵר מְסִלָּה וְהִיתָה

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

ja on oleva

[H4546](#)

me·sil·lah,

valtatie

[H7605](#)

lish·'ar

jäännökselle

[H5971](#)

am·mo,

Hänen kansansa joka

[H834](#)

'a·sher

[H7604](#)

jish·sha·'er

on jäänyt jäljelle

עָלְתָּ בְּיוֹם לְיִשְׂרָאֵל הִיתָה כְּאֲשֶׁר מֵאֲשׁוּר

[H804](#)

me·Ash·shur;

Ashurista

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H1961](#)

ha·je·tah

oli

[H3478](#)

le·Is·ra·'el,

Israelille

[H3117](#)

be·'jom

päivänä sinä jona hän lähti ylös

[H5927](#)

a·lo·to

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ

[H776](#)

me·e·retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

16 ja on oleva valtatie jäännökselle Hänen kansansa joka on jäänyt jäljelle Ashurista niinkuin oli Israelille päivänä sinä jona hän lähti ylös maasta Egyptin

Jesaja 12 (Isaiah 12)

¹ אֲנַפֹּתַי כִּי יִהְיֶה אֹדֶךְ הַהוּא בַּיּוֹם וְאָמַרְתָּ
[H559](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3034](#) [H3068](#) [H3588](#) [H599](#)
ve-'a-mar-ta bai-jom ha-hu, 'od·cha JAH·WEH, ki 'a-naf·ta
ja sanot päivänä sinä minä ylistän sinua JAHWEH HERRA vaikka olit vihainen

וְתַנַּחֲמֵנִי: אֶפֶךְ יֵשֵׁב בִּי
[H0](#) [H7725](#) [H639](#) [H5162](#)
bi; ja·sho 'ap·pe·cha u·te·na·cha·me·ni.
minulle käännyt pois vihastasi ja lohdutit minua

1 ja sanot päivänä sinä minä ylistän sinua JAHWEH HERRA vaikka olit vihainen minulle käännyt pois vihastasi ja lohdutit minua

² עֲזִי כִי־ אֶפְחַד וְלֹא אֶבְטַח יְשׁוּעָתִי אֵל הַנֶּה
[H2009](#) [H410](#) [H3444](#) [H982](#) [H3808](#) [H6342](#) [H3588](#) [H5797](#)
hin·neh 'EL JE·SHU·'A·ti 'ev·tach ve'·lo 'ef·chad; ki- 'az·zi
katso EL Jumala Jeshuani / Pelastajani minä luotan ja en pelkää sillä voimani

לִישׁוּעָה: לִי וַיְהִי־ יִהְיֶה יָהּ וְזָמַרְתָּ
[H2176](#) [H3050](#) [H3068](#) [H1961](#) [H0](#) [H3444](#)
ve'·zim·rat JAH JAH·WEH, vaj·hi- li liJ·shu·'ah.
ja ylistyslauluni on JAH HERRA JAHWEH HERRA ja Hän on minun Jeshuani (Pelastajani)

2 katso EL Jumala Jeshuani / Pelastajani minä luotan ja en pelkää sillä voimani ja ylistyslauluni on JAH HERRA JAHWEH HERRA ja Hän on minun Jeshuani (Pelastajani)

³ הַיְשׁוּעָה: מִמַּעַיְנֵי בְּשָׁשׁוֹן מַיִם וּשְׂאֲבָתָם־
[H7579](#) [H4325](#) [H8342](#) [H4599](#) [H3444](#)
u·she·'av·tem- ma·jim be'·sa·son; mi·ma·'ay·nei haJe·shu·'ah.
ja te ammennatte vettä ilolla lähteistä Jeshuan (Pelastajan)

3 ja te ammennatte vettä ilolla lähteistä Jeshuan (Pelastajan)

⁴ קִרְאוּ לַיהוָה הוֹדוּ הַהוּא בַּיּוֹם וְאָמַרְתֶּם
[H559](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3034](#) [H3069](#) [H7121](#)
va·'a-mar·tem bai-jom ha-hu, ho·du JAH·WEH kir·'u
ja sanotte päivänä sinä ylistäkää JAHWEH HERRAA huutakaa

כִּי הִזְכִּירוּ עָלֶיךָ הוֹדִיעוּ בְּשֵׁמוֹ
[H8034](#) [H3045](#) [H5971](#) [H5949](#) [H2142](#) [H3588](#)
vi'sh·mo, ho·di·'u va·'am·mim 'a·li·lo·tav; haz·ki·ru ki
Hänen nimeään julistakaa kansoille Hänen tekojaan muistuttakaa heitä että

שִׁמוֹ: נִשְׁגָּב

[H7682](#)

nis·gav

korkea on

[H8034](#)

she·mo.

Hänen nimensä

4 ja sanotte päivänä sinä ylistää JAHWEH HERRAA huutakaa Hänen nimeään julistakaa kansoille Hänen tekojaan muistuttakaa heitä että korkea on Hänen nimensä

⁵ (כְּמִידַעַת) עָשָׂה גֵּאוֹת כִּי יְהוָה זָמְרוּ

[H2167](#)

zam·me·ru

laulakaa

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRALLE

[H3588](#)

ki

sillä

[H1348](#)

ge·'ut

suuria

[H6213](#)

'a·sah;

Hän on tehnyt

me·jud·da·'at

ch

הָאָרֶץ: בְּכָל-זֹאת ק מוֹדַעַת

[H3045](#)

mu·da·'at

tehkää tiettäväksi

q

[H2063](#)

zot

tämä

[H3605](#)

be·'chol

kaikkialle

[H776](#)

ha·'a·retz.

maahan

5 laulakaa JAHWEH HERRALLE sillä suuria Hän on tehnyt tehkää tiettäväksi tämä kaikkialle maahan

⁶ קְדוֹשׁ בְּקִרְבְּךָ גָּדוֹל כִּי-צִיּוֹן יוֹשֶׁבֶת וְרָנִי צִהְלִי

[H6670](#)

tza·ha·li

huutakaa

[H7442](#)

va·ron·ni

ja riemuitkaa

[H3427](#)

jo·she·vet

asukkaat

[H6726](#)

Tzi·jon ;

Tzionin

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1419](#)

ga·dol

suuri on

[H7130](#)

be·'kir·bech

keskelläsi

[H6918](#)

Ke·doosh

Pyhä

פ יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

Peh

6 huutakaa ja riemuitkaa asukkaat Tzionin sillä suuri on keskelläsi Pyhä Israelin Peh

Jesaja 40 (Isaiah 40)

¹ אֱלֹהֵיכֶם: יֹאמַר עַמִּי נַחֲמוּ נַחֲמוּ¹

[H5162](#)

na·cha·mu

lohduttakaa

[H5162](#)

na·cha·mu

lohduttakaa

[H5971](#)

'am·mi;

kansaani

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H430](#)

E·LO·HEI·CHEM.

ELOHEICHEM teidän Jumalanne

1. lohduttakaa lohduttakaa kansaani sanoo ELOHEICHEM teidän Jumalanne

² מַלְאָה כִּי אֵלֶיהָ וְקִרְאוּ יְרוּשָׁלַם לֵב עַל-דְּבָרוֹ²

[H1696](#)

dab·be·ru

puhukaa

[H5921](#)

'al-

sillä

[H3820](#)

lev

sydämelle

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalem

[H7121](#)

ve·kir·u

ja julistakaa

[H413](#)

'e·lei·ha,

sille

[H3588](#)

ki

että

[H4390](#)

mal·'ah

on päättynyt

יְהוָה מִיד לְקַחָהּ כִּי עֲוֹנָה נִרְצָה כִּי צָבָאָה

[H6635](#)

tze·va·'ah,

sen sota

[H3588](#)

ki

sillä

[H7521](#)

nir·tzah

on armahdettu

[H5771](#)

'a·vo·nah;

sen vääryydet kun

[H3588](#)

ki

se on saanut

[H3947](#)

la·ke·chah

se on saanut

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

ס חֲטָאֵתֶיהָ: בְּכָל- כְּפָלִים

[H3718](#)

kif·la·jim

kaksinkertaisesti kaikista

[H3605](#)

be·chol

synneistään

[H2403](#)

chat·to·tei·ha.

synneistään

samek

2. puhukaa sydämelle Jerusalemin ja julistakaa sille että on päättynyt sen sota sillä on armahdettu sen vääryydet kun se on saanut kädestä JAHWEH HERRAN kaksinkertaisesti kaikista synneistään samek

³ יִשְׂרוּ יְהוָה דֶּרֶךְ פָּנוּ בַּמִּדְבָּר קוֹרֵא קוֹל³

[H6963](#)

kol

ääni

[H7121](#)

ko·re,

huutaa

[H4057](#)

bam·mid·bar

erämaassa

[H6437](#)

pan·nu

valmistakaa

[H1870](#)

de·rech

tie

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H3474](#)

jash·she·ru

tehkää suoraksi

לְאֱלֹהֵינוּ: מְסֻלָּה בְּעֶרְבָה

[H6160](#)

ba·'a·ra·vah,

erämaassa

[H4546](#)

me·sil·lah

tie

[H430](#)

IE·LO·HEI·NU.

ELOHEINU meidän Jumalallemme

3. ääni huutaa erämaassa valmistakaa tie JAHWEH HERRAN tehkää suoraksi erämaassa tie ELOHEINU meidän Jumalallemme

⁴ וְהָיָה יִשְׁפָּלוּ וְגִבְעָה הָר וְכָל- יִנְשָׂא גִיא כָל-⁴

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1516](#)

gei

laaksot

[H5375](#)

jīn·na·se,

kohoavat

[H3605](#)

ve·chol

ja jokainen vuori

[H2022](#)

har

vuori

[H1389](#)

ve·giv·'ah

ja kukkula

[H8213](#)

jish·pa·lu;

madaltuu

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja on

לְבַקֵּעַ: וְהִרְכָּסִים לְמִישׁוֹר הָעֶקֶב

[H6121](#)

he'a-ko

mäet

[H4334](#)

le-mi-shor,

tasoittuva

[H7406](#)

ve'ha-re-cha-sim

ja karut paikat

[H1237](#)

le-vik'ah.

tuleva tasaiseksi

4. kaikki laaksot kohoavat ja jokainen vuori ja kukkula madaltuu ja on mäet tasoittuva ja karut paikat tuleva tasaiseksi

כִּי יַחֲדֹו בֶּשָׂר כָּל- וְרָאוּ יְהוָה כְּבוֹד וְנִגְלָה⁵

[H1540](#)

ve'nig-lah

ja ilmestyy

[H3519](#)

ke-vod

kirkkaus

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAN ja näkee Hänet kaikki

[H7200](#)

ve'ra'u

[H3605](#)

chol

[H1320](#)

ba-sar

liha

[H3162](#)

jach-dav,

yhdessä

[H3588](#)

ki

sillä

ס דְּבַר: יְהוָה פִּי

[H6310](#) [H3068](#)

pi JAH-WEH

suu

[H1696](#)

dib-ber.

samek

JAHWEH HERRAN on puhunut

5. ja ilmestyy kirkkaus JAHWEH HERRAN ja näkee Hänet kaikki liha yhdessä sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

הַבֶּשָׂר כָּל- אֶקְרָא מָה וְאָמַר קְרָא אִמֵּר קוֹל⁶

[H6963](#)

kol

ääni

[H559](#)

'o-mer

sanoo

[H7121](#)

ke-ra,

julista

[H559](#)

ve''a-mar

ja minä sanon mitä

[H4100](#)

mah

[H7121](#)

'ek-ra;

minä julistan

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1320](#)

hab-ba-sar

liha

הַשְּׂדֶה: כְּצִיץ חֲסָדֹו וְכָל- חֲצִיר

[H2682](#)

cha-tzir,

on ruohoa

[H3605](#)

ve'chol

ja kaikki

[H2617](#)

chas-do

sen laupeus kuin kukka

[H6731](#)

ke-tzitz

[H7704](#)

has-sa-deh.

kedon

6. ääni sanoo julista ja minä sanon mitä minä julistan kaikki liha on ruohoa ja kaikki sen laupeus kuin kukka kedon

בּוֹ נִשְׁבָּה יְהוָה רוּחַ כִּי צִיץ נָבֵל חֲצִיר יִבֵּשׁ⁷

[H3001](#)

ja-vesh

kuihtuu

[H2682](#)

cha-tzir

ruoho

[H5034](#)

na-vel

lakastuu kukka

[H6731](#)

tzitz,

kun

[H3588](#)

ki

Henki

[H7307](#)

Ru-ach

JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH-WEH

puhaltaa

[H5380](#)

na-she-vah

siihen

[H0](#)

bo;

siihen

הָעֵם: חֲצִיר אֲכַן

[H403](#)

'a-chen

todella

[H2682](#)

cha-tzir

ruohoa on

[H5971](#)

ha'am.

kansa

7. kuihtuu ruoho lakastuu kukka kun Henki JAHWEH HERRAN puhaltaa siihen todella ruohoa on kansa

8 אֱלֹהֵינוּ וְדָבַר-צִיץ נָבֵל חֲצִיר יֵבֶשׁ יְקוּם

[H3001](#)

ja-vesh
kuihtuu

[H2682](#)

cha-tzir
ruoho

[H5034](#)

na-vel
lakastuu

[H6731](#)

tzitz;
kukka

[H1697](#)

u-De-var-
mutta Sana

[H430](#)

'E-LO-HEI-NU

[H6965](#)

ja-kum

ELOHEINU meidän Jumalamme pysyy

ס לעולם:

[H5769](#)

samek

le'o-lam.

iankaikkisesti

8. kuihtuu ruoho lakastuu kukka mutta Sana ELOHEINU meidän Jumalamme pysyy iankaikkisesti samek

9 בָּכַח הָרִימִי צִיּוֹן מִבְּשָׁרֶת לָךְ עָלִי-גְבוּהַ הַר-עַל

[H5921](#)

'al
päälle

[H2022](#)

har-
vuoren

[H1364](#)

ga-vo-ha
korkean

[H5927](#)

'a-li-
nouse

[H0](#)

loch
sinä

[H1319](#)

me-vas-se-ret
ilosanoman tuoja

[H6726](#)

Tzi-jon ,
Tzion

[H7311](#)

ha-ri-mi
korota

[H3581](#)

vak-ko-ach
voimakkaaksi

אָמַרְי תִּירָאִי אֶל-הָרִימִי יְרוּשָׁלַם מִבְּשָׁרֶת קוֹלְךָ

[H6963](#)

ko-lech,
äänesi

[H1319](#)

me-vas-se-ret
joka tuot ilosanomaa

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim;
Jerusalemiin

[H7311](#)

ha-ri-mi
korota

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-ra'i,
pelkää

[H559](#)

'im-ri
puhu

אֱלֹהֵיכֶם: הִנֵּה יְהוּדָה לְעָרִי

[H5892](#)

le'a-rei

kaupungeille Jehudan

[H3063](#)

Je-hu-dah,

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H430](#)

E-LO-HEI-CHEM.

ELOHEICHEM teidän Jumalanne

9. päälle vuoren korkean nouse sinä ilosanoman tuoja Tzion korota voimakkaaksi äänesi joka tuot ilosanomaa Jerusalemiin korota älä pelkää puhu kaupungeille Jehudan katso ELOHEICHEM teidän Jumalanne

10 וְזָרְעוּ יְבוּא בְּחֶזֶק יְהוָה אֲדָנִי הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H136](#)

A-DO-NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H2389](#)

be'-cha-zak

voimassa

[H935](#)

ja-vo,

tulee

[H2220](#)

u-ze-ro'o

ja Hänen käsivarrellaan

וּפָעֲלָתוֹ אֶתוֹ שָׁכְרוּ הִנֵּה לוֹ מַשְׁלָה

[H4910](#)

mo-she-lah
on herraus

[H0](#)

lo;

Hänen katso

[H2009](#)

hin-neh

[H7939](#)

se-cha-ro

palkka on

[H854](#)

it-to,

Hänen mukanaan ja hänen työnsä

[H6468](#)

u-fe-'ul-la-to

לִפְנֵי:

[H6440](#)

le·fa·nav.

edessä Hänen kasvojensa

10. katso ADONAI Herra JAHWEH HERRA voimassa tulee ja Hänen käsivarrellaan on herraus Hänen katso palkka on Hänen mukanaan ja hänen työnsä edessä Hänen kasvojensa

¹¹ וּבְחִיקוֹ טִלְאִים יִקְבֹּץ בְּזֶרְעוֹ יִרְעֶה עֶדְרוֹ כְּרֹעָה

[H7462](#)

ke-ro·'eh

kuin paimen

[H5739](#)

ed-ro

laumaansa

[H7462](#)

jir·'eh,

Hän kaitsee

[H2220](#)

biz-ro·'o

käsivarrelleen

[H6908](#)

je·kab·betz

kokoaa

[H2922](#)

te·la·'im,

karitsat

[H2436](#)

u·ve·chei·ko

ja sylissään

ס יְנַהֵל: עֲלוֹת יִשָּׂא

[H5375](#)

jis·sa;

kantaa

[H5763](#)

a·lot

imettäviä

[H5095](#)

je·na·hel.

Hän johtaa

samek

11. kuin paimen laumaansa Hän kaitsee käsivarrelleen kokoaa karitsat ja sylissään kantaa imettäviä Hän johtaa samek

¹² וְכָל תִּכְן בְּזֶרַת וְשִׁמְמִים מִים בְּשֻׁעָלוֹ מִדְּמִי-

[H4310](#)

mi-

kuka

[H4058](#)

ma·dad

on mitannut

[H8168](#)

be·sho·'o·lo

kämменessään vedet

[H4325](#)

ma·jim,

ja taivaat

[H8064](#)

ve·sha·ma·jim

vaaksalla

[H2239](#)

baz·ze·ret

arvioinut

[H8505](#)

tik·ken,

ja koonnut

[H3557](#)

ve·chol

וּגְבְּעוֹת הָרִים בַּפֶּלֶס וְשִׁקְל הָאָרֶץ עֶפְרַ בְּשֻׁלָּשׁ

[H7991](#)

bash·sha·lish

kolmannesmittaan

[H6083](#)

'a·far

tomun

[H776](#)

ha·a·retz;

maan

[H8254](#)

ve·sha·kal

ja punninnut

[H6425](#)

bap·pe·les

vaa'alla

[H2022](#)

ha·rim,

vuoret

[H1389](#)

u·ge·va·'ot

ja kukkulat

בְּמֵאֲזָנִים:

[H3976](#)

be·mo·ze·na·jim.

vaakakupeissa

12. kuka on mitannut kämменessään vedet ja taivaat vaaksalla arvioinut ja koonnut kolmannesmittaan tomun maan ja punninnut vaa'alla vuoret ja kukkulat vaakakupeissa

¹³ עֲצָתוֹ וְאִישׁ יְהוָה רוּחַ אֶת- תִּכְן מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka

[H8505](#)

tik·ken

on ohjannut ET

[H853](#)

'et-

[H7307](#)

Ru·ach

Henkeä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H376](#)

ve·'ish

ja kuka

[H6098](#)

a·tza·to

neuvonantajana

יודיענו:

[H3045](#)

jo·di·'en·nu.

Häntä opastanut

13. kuka on ohjannut ET Henkeä JAHWEH HERRAN ja kuka neuvonantajana Häntä opastanut

¹⁴ בָּאֵרַח וַיְלַמְּדֵהוּ וַיְבִינֵהוּ נוֹעֵץ מִי אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H4310](#)

mi

kuka

[H3289](#)

no·'atz

on neuvonut Hänelle ymmärrystä

[H995](#)

vaj·vi·ne·hu,

ja opettanut Häntä tiellä

[H3925](#)

vaj·lam·me·de·hu

ja opettanut Häntä tiellä

[H734](#)

be·'o·rach

יודיענו: תבונות ודרך דעת וילמדהו משפט

[H4941](#)

mish·pat;

oikeuden

[H3925](#)

vaj·lam·me·de·hu

ja opettanut Hänelle viisautta

[H1847](#)

da·'at,

ja tien

[H1870](#)

ve·de·rech

ymmärryksen

[H8394](#)

te·vu·not

tehnyt tunnetuksi

[H3045](#)

jo·di·'en·nu.

14. ET kuka on neuvonut Hänelle ymmärrystä ja opettanut Häntä tiellä oikeuden ja opettanut Hänelle viisautta ja tien ymmärryksen tehnyt tunnetuksi

¹⁵ נָחֲשָׁבוּ מֵאֲזַנִּים וּכְשֶׁחַק מִדְּלִי כָּמָר גּוֹיִם הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H1471](#)

go·jim

kansat ovat kuin pisara ämpärissä

[H4752](#)

ke·mar

ja kuin pöly

[H1805](#)

mid·de·li,

ja kuin pöly

[H7834](#)

u·che·sha·chak

ja kuin pöly

[H3976](#)

moz·na·jim

vaakakupissa

[H2803](#)

nech·sha·vu;

heidät lasketaan

יטול: כִּדְק אֵיִם הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H339](#)

'i·jim

saaret

[H1851](#)

kad·dak

kuin pienen Hän nostaa

[H5190](#)

jit·tol.

15. katso kansat ovat kuin pisara ämpärissä ja kuin pöly vaakakupissa heidät lasketaan katso saaret kuin pienen Hän nostaa

¹⁶ ס עוֹלָה: דֵּי אֵין וְחִיתוֹ בָּעֵר דֵּי אֵין וּלְבָנוֹן

[H3844](#)

u·Le·va·non

ja Libanon

[H369](#)

'ein

ei

[H1767](#)

dei

riitä

[H1197](#)

ba·'er;

tuleksi

[H2416](#)

ve·chaj·ja·to,

ja eläimet sen eivät

[H369](#)

'ein

riitä

[H1767](#)

dei

polttouhriksi

[H5930](#)

o·lah.

polttouhriksi

samek

16. ja Libanon ei riitä tuleksi ja eläimet sen eivät riitä polttouhriksi samek

¹⁷ נָחֲשָׁבוּ וְתָהוּ מֵאֶפֶס נִגְדוּ כָּאֵין הַגּוֹיִם כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim

kansat ovat

[H369](#)

ke·a·jin

kuin ei mitään Hänen edessään ääretön

[H5048](#)

neg·do;

me·'e·fes

[H657](#)

me·'e·fes

tyhjiys

[H8414](#)

va·to·hu

tyhjiys

[H2803](#)

nech·she·vu-

arvioidessa

לו:

[H0](#)

lo.

heitä

17. kaikki kansat ovat kuin ei mitään Hänen edessään ääretön tyhjiys arvioidessa heitä

¹⁸ לו: תַּעֲרֹכוּ דַּמוֹת וְיִמָּה- אֵל תִּדְמִיוֹן מִי וְאֵל-

[H413](#)

ve'-el-
siis

[H4310](#)

mi
kuka

[H1819](#)

te-dam-me-jun
on kaltainen

[H410](#)

'EL;
EL Jumalan ja kenen

[H4100](#)

u-mah-

[H1823](#)

de-mut

kaltaiseksi

[H6186](#)

ta'-ar-chu
asetatte

[H0](#)

lo.
Hänet

18. siis kuka on kaltainen EL Jumalan ja kenen kaltaiseksi asetatte Hänet

¹⁹ יִרְקַעְנוּ בַּזָּהָב וְצִרְף חֲרָשׁ נָסַךְ הַפָּסֶל

[H6459](#)

hap-pe-sel

veistetyn kuvanko jonka valaa seppä

[H5258](#)

na-sach

[H2796](#)

cha-rash,

[H6884](#)

ve'-tzo-ref

ja kultaseppä kullalla

[H2091](#)

baz-za-hav

[H7554](#)

je-rak-ke-'en-nu;

päällystää sen

צֹרֶף: כֶּסֶף וְרִתְקוֹת

[H7577](#)

u-re-tu-kot

ja ketjut

[H3701](#)

ke-sef

hopeiset

[H6884](#)

tzo-ref.

valaa

19. veistetyn kuvanko jonka valaa seppä ja kultaseppä kullalla päällystää sen ja ketjut hopeiset valaa

²⁰ חֲרָשׁ יִבְחַר יִרְקַב לֹא- עֵץ תִּרְוּמָה הַמִּסְכָּן

[H5533](#)

ham-suk-kan

köyhä on

[H8641](#)

te-ru-mah,

joka tarjoaa uhriksi puuta

[H6086](#)

'etz

[H3808](#)

lo-

joka ei

[H7537](#)

jir-kav

mätäne

[H977](#)

jiv-char;

sen hän valitsee käsityöntekijän

[H2796](#)

cha-rash

יְמוּט: לֹא פָּסֶל לְהַכִּין לוֹ יִבְקֶשׁ- חָכָם

[H2450](#)

cha-cham

taitavan

[H1245](#)

je-vak-kesh-

etsii

[H0](#)

lo,

itselleen tekemään

[H3559](#)

le-ha-chin

[H6459](#)

pe-sel

epäjumalankuvan joka ei horju

[H3808](#)

lo

[H4131](#)

jim-mot.

20. köyhä on joka tarjoaa uhriksi puuta joka ei mätäne sen hän valitsee käsityöntekijän taitavan etsii itselleen tekemään epäjumalankuvan joka ei horju

²¹ הֵגֵד הַלּוֹא תִשְׁמָעוּ הַלּוֹא תִדְעוּ הַלּוֹא

[H3808](#)

ha-lo

ettekö

[H3045](#)

te-de-'u

tiedä

[H3808](#)

ha-lo

ettekö

[H8085](#)

tish-ma-'u,

ole kuulleet

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H5046](#)

hug-gad

ole tehty tunnetuksi

הָאָרֶץ: מוֹסְדוֹת הַבִּינְתָם הַלּוֹא לָכֶם מֵרֹאשׁ

[H7218](#)
me-rosh
alusta

[H0](#)
la-chem;
teille

[H3808](#)
ha-lo
ettekö

[H995](#)
ha-vi-no-tem,
ymmärrä

[H4146](#)
mos-dot
perustuksia

[H776](#)
ha'a-retz.
maan

21. ettekö tiedä ettekö ole kuulleet eikö ole tehty tunnetuksi alusta teille ettekö ymmärrä perustuksia maan

²² כַּחֲגָבִים וַיֵּשְׁבִיָּה הָאָרֶץ חוּג עַל-הַיֵּשֶׁב

[H3427](#)
haj-jo-shev
Hän istuu

[H5921](#)
'al-
päällä

[H2329](#)
chug
piirin

[H776](#)
ha'a-retz,
maan

[H3427](#)
ve'jo-she-vei-ha
ja sen asukkaat

[H2284](#)
ka-cha-ga-vim;
ovat kuin heinäsiirakat

לְשֶׁבֶת: כָּאֶהָל וַיִּמְתָּחַם שָׁמַיִם כְּדֹק הַנוּטָה

[H5186](#)
han-no-teh
Hän on levittänyt

[H1852](#)
chad-dok
kuin harson

[H8064](#)
sha-ma-jim,
taivaat

[H4969](#)
vai-jim-ta-chem
ja levittänyt

[H168](#)
ka'o-hel
kuin teltan

[H3427](#)
la-sha-vet.
jossa asutaan

22. Hän istuu päällä piirin maan ja sen asukkaat ovat kuin heinäsiirakat Hän on levittänyt kuin harson taivaat ja levittänyt kuin teltan jossa asutaan

²³ עָשָׂה: כִּתְּהוּ אֶרֶץ שִׁפְטִי לְאִין רוֹזְנִים הַנוּתִין

[H5414](#)
han-no-ten
Hän painaa

[H7336](#)
roz-nim
alas hallitsijat

[H369](#)
le'a-jin;
tyhjänveroiseksi

[H8199](#)
sho-fe-tei
tuomarit

[H776](#)
'e-retz
maan

[H8414](#)
kat-to-hu
arvottomiksi

[H6213](#)
'a-sah.
tekee

23. Hän painaa alas hallitsijat tyhjänveroiseksi tuomarit maan arvottomiksi tekee

²⁴ שִׁרְשׁ בַּל-אֶף זָרְעוּ בַּל-אֶף נָטְעוּ בַּל-אֶף

[H637](#)
'af
tuskin

[H1077](#)
bal-
he

[H5193](#)
nit-ta'u,
ovat istutetut

[H637](#)
'af
tuskin

[H1077](#)
bal-
he

[H2232](#)
zo-ra'u,
ovat kylvetyt

[H637](#)
'af
tuskin

[H1077](#)
bal-
heidän

[H8327](#)
sho-resh
ovat juurtuneet

כִּקְשׁ וַיִּסְעָרָה וַיִּבְשּׁוּ בָהֶם נִשָּׁף וְגַם-גִּזְעָם בְּאֶרֶץ

[H776](#)
ba'a-retz
maahan

[H1503](#)
giz'am;
vartensa

[H1571](#)
ve'gam-
niin

[H5398](#)
na-shaf
Hän puhaltaa

[H0](#)
ba-hem
heihin

[H3001](#)
vai-ji-va-shu,
ja he kuihtuvat

[H5591](#)
u-se'a-rah
ja myrsky

[H7179](#)
kak-kash
kuin akanat

ס תִּשְׂאֵם:

[H5375](#)
tis-sa'em.
kuljettaa pois

samek

24. tuskin he ovat istutetut tuskin he ovat kylvetyt tuskin heidän ovat juurtuneet maahan vartensa niin Hän puhaltaa heihin ja he kuihtuvat ja myrsky kuin akanat kuljettaa pois samek

²⁵ קְדוֹשׁ: יֹאמַר וְאַשׁוּהַ תְּדַמְיוּנִי מִי וְאַל-

[H413](#)

ve'el-
ja

[H4310](#) [H1819](#)

mi
kehen

te-dam-me-ju-ni
te vertaatte minua

[H7737](#)

ve'esh-veh;
ja samanarvoiseksi

[H559](#)

jo-mar
sanoo

[H6918](#)

Ka-doosh.
Pyhä

25. ja kehen te vertaatte minua ja samanarvoiseksi sanoo Pyhä

²⁶ אֱלֹהֵי בָרָא מִי- וַרְאוּ עֵינֵיכֶם מְרוֹם שָׁאוֹ-

[H5375](#)

se'u-
nostakaa

[H4791](#)

ma-rom
korkeuteen

[H5869](#)

'ei-nei-chem
silmänne

[H7200](#)

u-re'u
ja katsokaa kuka

[H4310](#)

mi-

[H1254](#)

ba-ra
on luonut

[H428](#)

'el-leh,
nämä

מֵרֹב יִקְרָא בְּשֵׁם לְכֹלם צְבָאִם בְּמִסְפָּר הַמוֹצִיא

[H3318](#)

ham-mo-tzi
joka tuo esiin

[H4557](#)

ve'mis-par
niiden lukumäärän

[H6635](#)

tze-va'am;
joukot

[H3605](#)

le-chul-lam
kaikki

[H8034](#)

be'shem
nimeltä

[H7121](#)

jik-ra,
Hän kutsuu

[H7230](#)

me-ro
suuruudella

ס נַעֲדָר: לֹא אִישׁ כָּח וְאַמִּיץ אוֹנִים

[H202](#)

o-nim
voimansa

[H533](#)

ve'am-mitz
ja voimassaan

[H3581](#)

ko-ach,
voimallinen

[H376](#)

'ish
Hän on mitään

[H3808](#)

lo
ei

[H5737](#)

ne'dar.
puutu

samek

26. nostakaa korkeuteen silmänne ja katsokaa kuka on luonut nämä joka tuo esiin niiden lukumäärän joukot kaikki nimeltä Hän kutsuu suuruudella voimansa ja voimassaan voimallinen Hän on mitään ei puutu samek

²⁷ דִּרְכֵי נִסְתָּרָה יִשְׂרָאֵל וַתְּדַבֵּר יַעֲקֹב תֹאמַר לָמָּה

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H559](#)

to-mar
puhut

[H3290](#)

Ja'a-kov,
Jaakov

[H1696](#)

u-te-dab-ber
ja sanot

[H3478](#)

Is-ra'el;
Israel

[H5641](#)

nis-te-rah
on kätketty

[H1870](#)

dar-ki
tieni

יַעֲבֹר: מִשְׁפָּטִי וּמֵאֱלֹהֵי מִיְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRALTA

[H430](#)

u-me'E-LO-HAI
ja minun Jumalaltani

[H4941](#)

mish-pa-ti
oikeuteni

[H5674](#)

ja'a-vor.
on ohitettu

27. miksi puhut Jaakov ja sanot Israel on kätketty tieni JAHWEH HERRALTA ELOHAI ja minun Jumalaltani oikeuteni on ohitettu

²⁸ עוֹלָם אֱלֹהֵי שָׁמַעַת לֹא אִם- יִדְעַת הַלּוֹא

[H3808](#)

ha-lo
etkö

[H3045](#)

ja-da'ta
tiedä

[H518](#)

'im-

[H3808](#)

lo
etkö

[H8085](#)

sha-ma'ta,
ole kuullut

[H430](#)

'E-LO-HEI
ELOHEI Jumala on iankaikkinen

[H5769](#)

o-lam

אֵין יִיגַע וְלֹא יִיעַף לֹא הָאָרֶץ קְצוֹת בּוֹרָא יְהוָה

H3068 JAH-WEH JAHWEH HERRA	H1254 Bo-re Luoja	H7098 ke-tzot äärien	H776 ha'a-retz, maan	H3808 lo ei	H3286 ji-'af Hän väsy	H3808 ve-'lo ja ei	H3021 ji-ga'; näänny	H369 'ein ei
--	---	--	--	-----------------------------------	---	--	--	------------------------------------

חֶקֶר לְתַבּוּנָתוֹ:

H2714 che-ker tutkita / tutkimaton on Hänen ymmärryksensä	H8394 lit-vu-na-to.
---	--

28. etkö tiedä etkö ole kuullut ELOHEI Jumala on iankaikkinen JAHWEH HERRA Luoja äärien maan ei Hän väsy ja ei näänny ei tutkita / tutkimaton on Hänen ymmärryksensä

²⁹ יְרֵבָה: עֲצָמָה אֹנִים וְלֹאִין כֹּחַ לִיעַף נִתֵּן

H5414 no-ten Hän antaa väsyneelle / heikolle	H3287 lai-ja-'ef voimaa ja ilman	H3581 ko-ach; voimaa	H369 u-le-'ein oleville	H202 o-nim voimaa	H6109 'a-tze-mah voimaa	H7235 jar-beh. yltäkyllin
--	--	--	---	---	---	---

29. Hän antaa väsyneelle / heikolle voimaa ja ilman voimaa oleville voimaa yltäkyllin

³⁰ יִכְשֹׁלוּ: כָּשׁוּל וּבַחֲוָרִים וְיִגְעוּ נְעָרִים וְיִעֲפוּ

H3286 ve-'ji-'a-fu väsyvät	H5288 ne-'a-rim nuorukaiset	H3021 ve-'ji-ga-'u; ja uupuvat	H970 u-va-chu-rim ja nuoret	H3782 ka-shol miehet	H3782 jik-ka-she-lu. kompastuen	kaatuvat
--	---	--	---	--	---	----------

30. väsyvät nuorukaiset ja uupuvat ja nuoret miehet kompastuen kaatuvat

³¹ אָבֵר יַעֲלוּ כֹחַ יַחֲלִיפוּ יְהוָה וְקוֹי

H6960 ve-'ko-je mutta jotka odottavat	H3068 JAH-WEH JAHWEH HERRAA	H2498 ja-cha-li-fu uudistavat	H3581 cho-ach, voimansa	H5927 ja-'a-lu nousevat	H83 'e-ver siiville
---	---	---	---	---	---

פִּי יִיעֲפוּ: וְלֹא יִלְכוּ יִיגְעוּ וְלֹא יְרוּצוּ כִנְשָׁרִים

H5404 kan-ne-sha-rim; kuin kotka	H7323 ja-ru-tzu he juoksevat	H3808 ve-'lo eivätkä	H3021 ji-ga-'u, väsy	H1980 je-le-chu he vaeltavat	H3808 ve-'lo eivätkä	H3286 ji-'a-fu. näänny	Peh
--	--	--	--	--	--	--	-----

31. mutta jotka odottavat JAHWEH HERRAA uudistavat voimansa nousevat siiville kuin kotka he juoksevat eivätkä väsy he vaeltavat eivätkä näänny Peh

Jesaja 41 (Isaiah 41)

¹ יִגְשׁוּ כַח יַחְלִיפוּ וּלְאַמִּים אֲלֵי הַחֲרִישׁוּ¹

[H2790](#)

ha·cha·ri·shu
vaietkaa

[H413](#)

'e·lai

edessäni saaret

[H339](#)

'i·jim,

ja kansakunnat

[H3816](#)

u·le·'um·mim

ja kansakunnat

[H2498](#)

ja·cha·li·fu

uudistakaa

[H3581](#)

cho·ach;

jig·ge·shu
voimanne lähestykää

[H5066](#)

jig·ge·shu

נִקְרָבָה: לַמִּשְׁפָּט יַחְדָּו יִדְבְּרוּ אִז

[H227](#) [H1696](#)

'az je·dab·be·ru,
silloin sanoen

[H3162](#)

jach·dav
yhdessä

[H4941](#)

lam·mish·pat
tuomiolle

[H7126](#)

nik·ra·vah.
tulkaamme

1. vaietkaa edessäni saaret ja kansakunnat uudistakaa voimanne lähestykää silloin sanoen yhdessä tuomiolle tulkaamme

² לִפְנֵי יִתֵּן לְרַגְלוֹ יִקְרָאֵהוּ צֶדֶק מִמִּזְרַח הָעִיר מִי²

[H4310](#)

mi

kuka

[H5782](#)

he·'ir

herätti

[H4217](#)

mi·miz·rach,

idästä

[H6664](#)

tze·dek

Messiaan joka kutsuu

[H7121](#)

jik·ra·'e·hu

[H7272](#)

le·rag·lo;

seuraamaan

[H5414](#)

jit·ten

antaen

[H6440](#)

le·fa·nav

Hänen eteensä

חֲרָבוֹ כְּעֶפֶר יִתֵּן יָרֵד וּמַלְכִים גּוֹיִם

[H1471](#)

go·jim

pakanakansat ja kuninkaita

[H4428](#)

u·me·la·chim

[H7287](#)

jard,

hallitsemaan antoi heidät kuin pölyn

[H5414](#)

jit·ten

[H6083](#)

ke·'a·far

[H2719](#)

char·bo,

Hänen miekkaansa

קָשָׁתוֹ: נִדָּף כְּקֶשׁ

[H7179](#)

ke·kash

kuin akanoita

[H5086](#)

nid·daf

Hän ajaa heitä

[H7198](#)

kash·to.

voimallaan

2. kuka herätti idästä Messiaan joka kutsuu seuraamaan antaen Hänen eteensä pakanakansat ja kuninkaita hallitsemaan antoi heidät kuin pölyn Hänen miekkaansa kuin akanoita Hän ajaa heitä voimallaan

³ יָבוֹא: לֹא בְּרַגְלֵי אֶרֶץ שָׁלוֹם יַעֲבוֹר יִרְדְּפִם³

[H7291](#)

jir·de·fem

Hän ajaa takaa heitä kulkee ohi

[H5674](#)

ja·'a·vor

[H7965](#)

sha·lom;

rauhassa

[H734](#)

'o·rach

polkuaan

[H7272](#)

be·rag·lav

jalkaisin

[H3808](#)

lo

jota ei

[H935](#)

ja·vo.

ole tullut / ollut

3. Hän ajaa takaa heitä kulkee ohi rauhassa polkuaan jalkaisin jota ei ole tullut / ollut

⁴ אֲנִי מֵרֹאשׁ הַדְּרוֹת קִרָּא וְעָשָׂה פֶּעַל מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka on sen tehnyt ja saanut aikaan kutsuen

[H6466](#)

fa·'al

[H6213](#)

ve·'a·sah,

[H7121](#)

ko·re

[H1755](#)

had·do·rot

sukupolvet

[H7218](#)

me·rosh;

alusta

[H589](#)

'a·ni

minä

הוא: אֲנִי-אֶחָרָנִים וְאֶת-רֹאשׁוֹן יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA olen ensimmäinen ET

[H7223](#)

ri·shon,

[H853](#)

ve'·'et

[H314](#)

'a·cha·ro·nim

ja viimeinen

[H589](#)

'a·ni-

minä olen Hän

[H1931](#)

hu.

4. kuka on sen tehnyt ja saanut aikaan kutsuen sukupolvet alusta minä JAHWEH HERRA olen ensimmäinen ET ja viimeinen minä olen Hän

⁵קָרְבוּ יַחַדְדוּ הָאָרֶץ קְצוֹת וַיִּירָאוּ אֵיִם רָאוּ

[H7200](#)

ra'·u

näktivät

[H339](#)

'i·jim

saaret

[H3372](#)

ve'·ji·ra'·u,

ja pelkäsivät

[H7098](#)

ke·tzot

ääret

[H776](#)

ha'·a·retz

maan

[H2729](#)

je·che·ra·du;

vapisivat

[H7126](#)

ka·re·vu

lähestyivät

וַיָּאֶתְיוּן:

[H857](#)

vai·je'·e·ta·jun.

ja tulivat

5. näktivät saaret ja pelkäsivät ääret maan vapisivat lähestyivät ja tulivat

⁶חֶזֶק: יֹאמַר וּלְאַחִיו יַעְזֹרוּ רְעֵהוּ אֶת-אִישׁ

[H376](#)

'ish

kukin

[H853](#)

'et-

ET

[H7453](#)

re'·e·hu

ystäväänsä

[H5826](#)

ja'·zo·ru;

auttaa

[H251](#)

u·le'·a·chiv

ja veljelleen

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H2388](#)

cha·zak.

ole vahva

6. kukin ET ystävänsä auttaa ja veljelleen sanoo ole vahva

⁷הוֹלֵם אֶת-פִּטְיֹשׁ מַחֲלִיק צִרְף אֶת-חָרֶשׁ וַיַּחֲזִק

[H2388](#)

vaj·chaz·zek

ja rohkaisee

[H2796](#)

cha·rash

valaja

[H853](#)

'et-

ET

[H6884](#)

tzo·ref,

kultaseppää ja tasoittaa

[H2505](#)

ma·cha·lik

ja vahvistaa sen

[H6360](#)

pat·tish

vasaralla

[H853](#)

'et-

ET

[H1986](#)

ho·lem

vasaroiden

לֹא בְּמַסְמְרִים וַיַּחֲזִקְהוּ הוּא טוֹב לְדָבָק אֹמֵר פָּעַם

[H6471](#)

pa'·am;

iskuillaan

[H559](#)

'o·mer

sanoen

[H1694](#)

lad·de·vek

juottajalle

[H2896](#)

tov

hyvä

[H1931](#)

hu,

se on

[H2388](#)

vaj·chaz·ze·ke·hu

ja vahvistaa sen

[H4548](#)

ve'·mas·me·rim

nauloilla

[H3808](#)

lo

ettei

ס יָמוּט:

[H4131](#)

samek

jim·mot.

se horjuisi

7. ja rohkaisee valaja ET kultaseppää ja tasoittaa vasaralla ET vasaroiden iskuillaan sanoen juottajalle hyvä se on ja vahvistaa sen nauloilla ettei se horjuisi samek

⁸ זָרַע בְּחֶרְתִּיךָ אֲשֶׁר יַעֲקֹב עֲבָדִי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה

[H859](#)

ve'at-tah
mutta sinä

[H3478](#)

Is-ra-el
Israel

[H5650](#)

'av-di,
palvelijani

[H3290](#)

Ja'a-kov
Jaakov

[H834](#)

'a-she
jonka

[H977](#)

be'char-ti-cha;
olen valinnut

[H2233](#)

ze-ra'
siemen

אֶהְיֶה: אֲבִרָהֶם

[H85](#)

'Av-ra-ham
Avrahamin

[H157](#)

'o-ha-vi.
ystäväni

8. mutta sinä Israel palvelijani Jaakov jonka olen valinnut siemen Avrahamin ystäväni

⁹ וּמֵאֲצִילֶיהָ הָאָרֶץ מִקְצוֹת ֶחֶזְקָתִיךָ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she
jonka

[H2388](#)

he-che-zak-ti-cha
tein vahvaksi

[H7098](#)

mik-tzot
ääristä

[H776](#)

ha'a-retz,
maan

[H678](#)

u-me'a-tzi-lei-ha
ja periltä

וְלֹא בְּחֶרְתִּיךָ אַתָּה עֲבָדִי לְךָ וְאָמַר קִרְאתִיךָ

[H7121](#)

ke-ra-ti-cha;
kutsuin

[H559](#)

va'o-mar
ja sanoin

[H0](#)

le-cha 'av-di-
sinulle palvelijani

[H5650](#)

[H859](#)

'at-tah,
sinut olen

[H977](#)

be'char-ti-cha
valinnut

[H3808](#)

ve'lo
enkä

מֵאֲסִיתִיךָ:

[H3988](#)

me'as-ti-cha.
hylkää sinua

9. jonka tein vahvaksi ääristä maan ja periltä kutsuin ja sanoin sinulle palvelijani sinut olen valinnut enkä hylkää sinua

¹⁰ אֲנִי כִי- תִשָּׁתַע אֶל- אֲנִי עֹמֶד- כִּי תִירָא אֶל-

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-ra
pelkää

[H3588](#)

ki
sillä

[H5973](#)

'im-me-cha-
kanssasi

[H589](#)

'a-ni,
minä olen

[H408](#)

'al-
älä

[H8159](#)

tish-ta'
katsele ympärillesi

[H3588](#)

ki-
sillä

[H589](#)

'a-ni
minä olen

: מִכַּתִּיךָ אֶף- עֲזָרְתִּיךָ אֶף- אֲמַצְתִּיךָ אֵלֶיךָ

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA;
ELOHEICHA Jumalasi

[H553](#)

'im-matz-ti-cha

[H637](#)

'af-

[H5826](#)

'a-zar-ti-cha,
autan sinua

[H637](#)

'af-
todella

[H8551](#)

te-mach-ti-cha
tuen sinua

צִדְקִי: בִּימִין

[H3225](#)

bi·min

[H6664](#)

tzid·ki.

oikealla kädellä vanhurskauteni

10. älä pelkää sillä kanssasi minä olen älä katsele ympärillesi sillä minä olen ELOHEICHA Jumalasi minä vahvistan sinua ja myös autan sinua todella tuen sinua oikealla kädellä vanhurskauteni

¹¹ יְהִיוּ בָךְ הַנִּחָרִים כֹּל וְיִכָּלְמוּ יְבוֹשׁוּ הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H954](#)

je·vo·shu

joutuvat

[H3637](#)

ve'·jik·kal·mu,

häpeään

[H3605](#)

kol

kaikki

[H2734](#)

han·ne·che·rim

jotka palavat vihasta

[H0](#)

bach;

kohtaan sinua

[H1961](#)

jih·ju

he ovat

רִיבְךָ: אֲנָשִׁי וְיֹאבְדוּ כְּאֵין

[H369](#)

che·'a·jin

kuin ei mitään ja tuhoutuvat ne jotka kanssasi riitelevät

[H6](#)

ve'·jo·ve·du

[H376](#)

'an·shei

[H7379](#)

ri·ve·cha.

11. katso joutuvat häpeään kaikki jotka palavat vihasta kohtaan sinua he ovat kuin ei mitään ja tuhoutuvat ne jotka kanssasi riitelevät

¹² יְהִיוּ מִצֵּתְךָ אֲנָשִׁי תִמְצָאם וְלֹא תִבְקָשׁם

[H1245](#)

te·vak·shem

hakemallakaan

[H3808](#)

ve'·lo

et

[H4672](#)

tim·tza·'em,

löydä niitä

[H376](#)

'an·shei

jotka kanssasi riitelevät

[H4695](#)

matz·tzu·te·cha;

he ovat

[H1961](#)

jih·ju

he ovat

מִלְחַמָּתְךָ: אֲנָשִׁי וְכֹאפֶס כְּאֵין

[H369](#)

che·'a·jin

kuin ei mitään ja saavat lopun jotka kanssasi taistelevat

[H657](#)

u·che·'e·fes

[H376](#)

'an·shei

[H4421](#)

mil·cham·te·cha.

12. hakemallakaan et löydä niitä jotka kanssasi riitelevät he ovat kuin ei mitään ja saavat lopun jotka kanssasi taistelevat

¹³ יְמִינְךָ מִחֲזִיק אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲנִי כִי

[H3588](#)

ki,

sillä

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

sinun Jumalasi

[H2388](#)

ma·cha·zik

tartun sinun

[H3225](#)

je·mi·ne·cha;

oikeaan käteesi

ס עֲזָרְתִּיךָ: אֲנִי תִירָא אֶל־ לְךָ הָאֵמֶר

[H559](#)

ha·'o·mer

ja sanon

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti·ra

pelkää

[H589](#)

'a·ni

minä

[H5826](#)

'a·zar·ti·cha.

autan sinua

samek

13. sillä minä JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi tartun sinun oikeaan käteesi ja sanon sinulle älä pelkää minä autan sinua samek

¹⁴ אֲנִי יִשְׂרָאֵל מִתִּי יַעֲקֹב תוֹלַעַת תִּירְאִי אֶל-

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-re'i
pelkää

[H8438](#)

to-la'at
sinä mato

[H3290](#)

Ja'a-kov,
Jaakov

[H4962](#)

me-tei
miehet

[H3478](#)

Is-ra'el;
Israelin

[H589](#)

'a-ni
minä

יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ וְגֹאֲלֶךָ יְהוָה נֶאֱמַר עֲזָרְתִּיךָ

[H5826](#)

'a-zar-tich
autan sinua

[H5002](#)

ne-'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H1350](#)

ve-'go'a-lech

sinun Lunastajasi

[H6918](#)

Ke-doosh

Pyhä

[H3478](#)

Is-ra'el.
Israelin

14. älä pelkää sinä mato Jaakov miehet Israelin minä autan sinua sanoo JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä Israelin

¹⁵ פִּיפְיּוֹת בַּעַל חֶדֶשׁ חֲרוֹץ לְמוֹרָג שְׁמַתִּיךָ הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H7760](#)

sam-tich,
minä asetan sinut

[H4173](#)

le-mo-rag
puimakoneeksi

[H2742](#)

cha-rutz
teräväksi

[H2319](#)

cha-dash,
uudeksi

[H1167](#)

ba'al
moni

[H6374](#)

pi-fi-jot;
hampaiseksi

תִּשְׂשִׁים: כַּמֶּזַץ וְגִבְעוֹת וְתִדַּק הָרִים תְּדוֹשׁ

[H1758](#)

ta-dush
sina puit

[H2022](#)

ha-rim
vuoret

[H1854](#)

ve'-ta-dok,
ja rouhennat ne

[H1389](#)

u-ge-va'ot
ja kukkulat

[H4671](#)

kam-motz
akanoiksi

[H7760](#)

ta-sim.
teet

15. katso minä asetan sinut puimakoneeksi teräväksi uudeksi moni hampaiseksi sina puit vuoret ja rouhennat ne ja kukkulat akanoiksi teet

¹⁶ וְאַתָּה אוֹתָם תִּפְיֵץ וְסַעֲרָה תִּשְׂאֵם וְרוּחַ תִּזְרֶם

[H2219](#)

tiz-rem
sinä heität heidät ja tuuli

[H7307](#)

ve'-ru-ach
vie ne

[H5375](#)

tis-sa'em,
ja myrsky

[H5591](#)

u-se'a-rah
hajottaa

[H6327](#)

ta-fitz
ne

[H853](#)

o-tam;
ja sinä

[H859](#)

ve-'at-tah
ja sinä

פַּ תְּתַהַלֵּל: יִשְׂרָאֵל בְּקְדוֹשׁ בִּיהוָה תִּגִּיל

[H1523](#)

ta-gil
iloiitset

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRASSA

[H6918](#)

biK-doosh
Pyhässä

[H3478](#)

Is-ra'el
Israelin

[H1984](#)

tit-hal-lal.
ylistät

Peh

16. sinä heität heidät ja tuuli vie ne ja myrsky hajottaa ne ja sinä iloiitset JAHWEH HERRASSA Pyhässä Israelin ylistät Peh

¹⁷ וְאִין מִים מִבְּקִשִּׁים וְהָאֲבִיוֹנִים הָעֲנִיִּים

[H6041](#)

ha-'a-ni-jim
kurjat

[H34](#)

ve'-ha-'ev-jo-nim
ja köyhät

[H1245](#)

me-vak-shim
etsivät

[H4325](#)

ma-jim
vettä

[H369](#)

va-'a-jin,
mutta ei ole sitä

אֱלֹהֵי אֲנֶנִם יְהוָה אֲנִי נִשְׁתָּה בְּצִמָּא לְשׁוֹנָם

H3956	H6772	H5405	H589	H3068	H6030	H430
le·sho·nam	batz·tza·ma	na·shat·tah;	'a·ni	JAH·WEH	'e·e·nem,	'E·LO·HEI
heidän kielensä janosta	kuivuvat	minä	JAHWEH HERRA vastaan	ELOHEI Jumala		

אֲעִזְבֶּם: לֹא יִשְׂרָאֵל

H3478	H3808	H5800
Is·ra·'el	lo	'e·'ez·vem.
Israelin	en	hylkää heitä

17. kurjat ja köyhät etsivät vettä mutta ei ole sitä heidän kielensä janosta kuivuvat minä JAHWEH HERRA vastaan ELOHEI Jumala Israelin en hylkää heitä

¹⁸ בְּקָעוֹת וּבְתוֹךְ נְהָרוֹת שְׁפִיִּים עַל-אֶפְתָּח

H6605	H5921	H8205	H5104	H8432	H1237
'ef·tach	'al-	she·fa·jim	ne·ha·rot,	u·ve·toch	be·ka·'ot
minä avaan		korkeuksissa	virrat	ja keskelle	laaksojen

צִיָּה וְאַרְזַן מִיִּם לְאַגַּם-מִדְּבַר אֲשִׁים מִעֵיִנוֹת

H4599	H7760	H4057	H98	H4325	H776	H6723
ma·ja·not;	'a·sim	mid·bar	la·a·gam-	ma·jim,	ve·'e·retz	tzi·jah
lähteet	teen	erämaasta	järven	vetisen	maasta	kuivasta

מִיִּם: לְמוֹצְאֵי

H4161	H4325
le·mo·tza·'ei	ma·jim.
lähteitä	vesien

18. minä avaan korkeuksissa virrat ja keskelle laaksojen lähteet teen erämaasta järven vetisen maasta kuivasta lähteitä vesien

¹⁹ אֲשִׁים שָׁמֶן וְעֵץ וְהִדָּס שֹׁטָה אֶרֶז בַּמִּדְבָּר אֶתֵּן

H5414	H4057	H730	H7848	H1918	H6086	H8081	H7760
'et·ten	bam·mid·bar	'e·rez	shit·tah,	va·ha·das	ve·'et·z	sha·men;	'a·sim
minä kasvatan	erämaahan	setripuita	akaasioita	myrttipuita	ja puita	öljyn	ja istutan

יַחְדָּו: וּתְאֲשׁוּר תְּדַהֵר בְּרוֹשׁ בְּעֶרְבָה

H6160	H1265	H8410	H8391	H3162
ba·a·ra·vah,	be·roosh	tid·har	u·te·'ash·shur	jach·dav.
arolle	sypressejä	jalavia	ja pyökkejä	yhdessä

19. minä kasvatan erämaahan setripuita akaasioita myrttipuita ja puita öljyn ja istutan arolle sypressejä jalavia ja pyökkejä yhdessä

²⁰ כִּי יַחֲדוּ וַיִּשְׁכְּלוּ וַיִּשְׁימוּ וַיֵּדְעוּ יִרְאוּ לְמַעַן

[H4616](#)
le·ma'an

[H7200](#)
jir'u

[H3045](#)

ve'je·de'u, ve'ja·si·mu

[H7760](#)

[H7919](#)

ve'jas·ki·lu

[H3162](#)

jach·dav,

[H3588](#)

ki

sen tähden että he näkisivät ja tietäisivät tunnustaisivat ja ymmärtäisivät yhdessä että

פֶּה בִּרְאָה: יִשְׂרָאֵל וְקְדוֹשׁ זֹאת עֲשֵׂתָהּ יְהוָה יָד־

[H3027](#) [H3068](#)

jad- JAH·WEH

käsi JAHWEH HERRAN on tehnyt

[H6213](#)

'a·se·tah

[H2063](#)

zot;

tämän

[H6918](#)

u·Ke·doosh

Pyhä

[H3478](#)

Is·ra·el

Israelin

[H1254](#)

be'ra'ah.

on luonut sen

Peh

20. sen tähden että he näkisivät ja tietäisivät tunnustaisivat ja ymmärtäisivät yhdessä että käsi JAHWEH HERRAN on tehnyt tämän Pyhä Israelin on luonut sen Peh

²¹ עֲצָמוֹתֵיכֶם הִגִּישׁוּ יְהוָה יֹאמַר רִיבְכֶם קָרְבוּ

[H7126](#)

ka·re·vu

lähestykää

[H7379](#)

riv·chem

riita-asiassanne sanoo

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA tuokaa esiin

[H5066](#)

hag·gi·shu

tuokaa esiin

[H6110](#)

a·tzu·mo·tei·chem,

puolustuksenne

יַעֲקֹב: מֶלֶךְ יֹאמַר

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H4428](#)

Me·lech

Kuningas

[H3290](#)

Ja'a·kov.

Jaakovin

21. lähestykää riita-asiassanne sanoo JAHWEH HERRA tuokaa esiin puolustuksenne sanoo Kuningas Jaakovin

²² הִרְאֵשְׁנוֹת תִּקְרִינָה אֲשֶׁר אֵת לָנוּ וַיִּגִּידוּ וַיִּגִּישׁוּ

[H5066](#)

jag·gi·shu

tuokaa esiin ja kertokaa

[H5046](#)

ve'jag·gi·du

meille

[H0](#)

la·nu,

meille

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a·sher

mitä

[H7136](#)

tik·rei·nah;

on tapahtuva /

[H7223](#)

ha·ri·sho·not

alussa

וַיֵּדְעָה לִבֵּנוּ וְנִשְׁימָה הִגִּידוּ הִנֵּה מָה

[H4100](#)

mah

mitä oli he

[H2007](#)

hen·nah,

he

[H5046](#)

hag·gi·du

kertokoon sen

[H7760](#)

ve'na·si·mah

että voisimme

[H3820](#)

lib·be·nu

asettaa sen

[H3045](#)

ve'ne·de'ah

ja tietäisimme

הִשְׁמִיעֵנוּ: הַבָּאוֹת אוֹ אַחֲרֵיתָן

[H319](#)

'a·cha·ri·tan,

niiden lopun

[H176](#)

o

tai

[H935](#)

hab·ba'ot

tulevat

[H8085](#)

hash·mi'·u·nu.

ilmoittakaa

22. tuokaa esiin ja kertokaa meille ET mitä on tapahtuva / alussa mitä oli he kertokoon sen että voisimme asettaa sen sisimpäämme ja tietäisimme niiden lopun tai tulevat ilmoittakaa

²³ אַתֶּם אֱלֹהִים כִּי וְנִדְעָה לְאַחֹר הָאֲתִיּוֹת הַגִּידוּ

[H5046](#)

hag-gi·du
ilmoittakaa

[H857](#)

ha-o-ti·jot
mitä tulee

[H268](#)

le-a·chor,
tulevaisuudessa

[H3045](#)

ve-ne-de·'ah, ki
tietääksemme että

[H3588](#)

ki
e-lo·him
jumalia

[H430](#)

e-lo·him
jumalia

[H859](#)

'at·tem;
te olette

קִן וְנִרְאָה) (כ וְנִרְאָה וְנִשְׁתַּעָּה וְתִרְעוּ תִּיטִּיבוּ אֶף-

[H637](#)

'af-
myös

[H3190](#)

tei-ti·vu
tehkää hyvää

[H7489](#)

ve-ta-re·'u,
tai tehkää pahaä että näkisimme sen

[H8159](#)

ve-nish-ta·'ah

ve-ne-re

ch

[H7200](#)

ve-nir·eh
ja katsoisimme

q

יְחַדּוּ:

[H3162](#)

jach·dav.
yhdessä

23. ilmoittakaa mitä tulee tulevaisuudessa tietääksemme että jumalia te olette myös tehkää hyvää tai tehkää pahaä että näkisimme sen ja katsoisimme yhdessä

²⁴ יְבַחֵר תּוֹעֲבָה מֵאִפֶּע וּפְעֻלָּתְכֶם מֵאִין אַתֶּם הֵן-

[H2005](#)

hen-
katso

[H859](#)

'at·tem
te

[H369](#)

me-a·jin,
ette ole mitään ja teidän työnne

[H6467](#)

u-fa'a·le·chem

[H659](#)

me-a·fa';

ovat arvottomia kauhistusta

[H8441](#)

to'e·vah

[H977](#)

jiv·char
on valita

בְּכֶם:

[H0](#)

ba·chem.
teidät

24. katso te ette ole mitään ja teidän työnne ovat arvottomia kauhistusta on valita teidät

²⁵ יִקְרָא שֶׁמֶשׁ מִמִּזְרַח- וַיֵּאֵת מִצְפּוֹן הָעִירוֹתִי

[H5782](#)

ha-i-ro-ti
minä herätin

[H6828](#)

mitz-tza·fon

[H857](#)

vai-jat,

ja Hän saapuu noususta

[H4217](#)

mi-miz·rach-

[H8121](#)

she-mesh
auringon

[H7121](#)

jik-ra
Hän huutaa

יִרְמָס- יוֹצֵר וְכִמוֹ חֶמֶר כְּמוֹ- סִגְנִים וַיָּבֵא בְשָׁמִי

[H8034](#)

vi-she-mi;
nimeäni

[H935](#)

ve-ja·vo

ja käy päälle päämiesten

[H5461](#)

se-ga·nim

[H3644](#)

ke-mov-

kuten

[H2563](#)

cho-mer,

laasti

[H3644](#)

u-che-mo

ja niinkuin

[H3335](#)

jo-tzer

polkee

[H7429](#)

jir-mos-
savenvalaja

טִיט:

[H2916](#)

tit.

savea

25. minä herätin Hänet pohjoisesta ja Hän saapuu noususta auringon Hän huutaa nimeäni ja käy päälle päämiesten kuten laasti ja niinkuin polkee savenvalaja savea

26 וְנֹאמַר וּמִלְפָּנִים וְנִדְעָה מֵרֹאשׁ הַגִּיד מִי-

[H4310](#)

mi-
kuka

[H5046](#)

hig·gid
on ilmoittanut sen alusta

[H7218](#)

me·rosh
että tietäisimme ja edeltä

[H3045](#)

ve'·ne·da'·ah,

[H6440](#)

u·mil·le·fa·nim

[H559](#)

ve'·no·mar
puhuisimme

אֶף מִשְׁמִיעַ אֵין אֶף מִגִּיד אֵין אֶף צְדִיק

[H6662](#)

tzad·dik;
totta se on

[H637](#)

'af
myös

[H369](#)

'ein-
ei kukaan

[H5046](#)

mag·gid,
ole julistanut

[H637](#)

'af
varmaan

[H369](#)

'ein
ei kukaan

[H8085](#)

mash·mi·a',
ole kuunnellut

[H637](#)

'af
myöskään

אֶמְרֵיכֶם: שְׁמַע אֵין

[H369](#)

'ein-
ei ole ketään

[H8085](#)

sho·me·a'
joka on kuullut

[H561](#)

'im·rei·chem.
sanojasi

26. kuka on ilmoittanut sen alusta että tietäisimme ja edeltä puhuisimme totta se on myös ei kukaan ole julistanut varmaan ei kukaan ole kuunnellut myöskään ei ole ketään joka on kuullut sanojasi

27 אֶתֶּן: מִבֶּשֶׁר וְלִירוּשָׁלַם הִנֵּם הִנֵּה לְצִיּוֹן רֹאשׁוֹן

[H7223](#)

ri·shon
aluksi

[H6726](#)

le·Tzi·jon
Tzionille

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H2005](#)

hin·nam;
katso

[H3389](#)

ve'·J·li·ru·sha·lim
Jerusalemille

[H1319](#)

me·vas·ser
ilosanoman tuojan annan

[H5414](#)

'et·ten.

27. aluksi Tzionille katso katso Jerusalemille ilosanoman tuojan annan

28 וְאַשְׁאֵלֶם יוֹעֵץ וְאֵין וּמֵאֵלָה אִישׁ וְאֵין וְאַרְאֶה

[H7200](#)

ve'·e·re
katsoin

[H369](#)

ve'·ein
ja ei ollut

[H376](#)

'ish,
ketään

[H428](#)

u·me·el·leh
ja joukossa näiden

[H369](#)

ve'·ein
ei ketään

[H3289](#)

jo·etz;
neuvonantajaa

[H7592](#)

ve'·esh·a·lem
että kysyisin heiltä

דָּבַר: וְיַשִּׁיבוּ

[H7725](#)

ve'·ja·shi·vu
ja voisi vastata

[H1697](#)

da·var.
sanaakaan

28. katsoin ja ei ollut ketään ja joukossa näiden ei ketään neuvonantajaa että kysyisin heiltä ja voisi vastata sanaakaan

29 וְתָהוּ רוּחַ מַעֲשֵׂיהֶם אָפֶס אֲוֹן כָּל־הֵן
[H2005](#) [H3605](#) [H205](#) [H657](#) [H4639](#) [H7307](#) [H8414](#)
 hen kul·lam, 'a·ven 'e·fes ma·'a·sei·hem; ru·ach va·to·hu
 katso kaikki ovat pahoja loppuun saakka heidän tekonsa tuulta ja tyhjyyttä

פְּנֵי־הֵם:
[H5262](#) Peh
 nis·kei·hem.
 heidän valetut kuvansa

29. katso kaikki ovat pahoja loppuun saakka heidän tekonsa tuulta ja tyhjyyttä heidän valetut kuvansa
 Peh

Jesaja 42 (Isaiah 42)

¹ נִפְשִׁי רָצְתָה בְּחִירִי בּוֹ אֶתְמָךְ- עֲבָדִי הֵן
H2005 H5650 H8551 H0 H972 H7521 H5315
hen 'av-di 'et-moch- bo, be'-chi-ri ra-tze-tah naf-shi;
katso minun palvelijani jota tuen minun valittuni johon on mieltynyt sieluni

יוֹצִיא: לְגוֹיִם מִשְׁפָּט עָלֵיו רוּחִי נְתַתִּי
H5414 H7307 H5921 H4941 H1471 H3318
na-tat-ti Ru-chi 'a-lav, mish-pat lag-go-jim jo-tzi.
olen antanut Henkeni Hänen ylleen oikeuden pakanakansoille Hän tuo

1. katso minun palvelijani jota tuen minun valittuni johon on mieltynyt sieluni olen antanut Henkeni Hänen ylleen oikeuden pakanakansoille Hän tuo

² קוֹלוֹ: בַּחוּץ יִשְׁמִיעַ וְלֹא- יִשָּׂא וְלֹא יִצְעַק לֹא
H3808 H6817 H3808 H5375 H3808 H8085 H2351 H6963
lo jitz-'ak ve'-lo jis-sa; ve'-lo- jash-mi-a' ba-chutz ko-lo.
ei Hän huuda ei korota eikä kuulla kaduilla Hänen ääntään

2. ei Hän huuda ei korota eikä kuulla kaduilla Hänen ääntään

³ יִכְבְּנָה לֹא כִּהָה וּפִשְׁתָּה יִשְׁבּוֹר לֹא רָצוֹן קָנָה
H7070 H7533 H3808 H7665 H6594 H3544 H3808 H3518
ka-neh ra-tzutz lo jish-bor, u-fish-tah che-hah lo je-chab-ben-nah;
ruokoa särjettyä ei Hän muserra ja kynttilän sydäntä hiipuvaa ei Hän sammuta

מִשְׁפָּט: יוֹצִיא לְאַמֶּת
H571 H3318 H4941
le-'e-met jo-tzi mish-pat.
totuutta Hän jakaa oikein

3. ruokoa särjettyä ei Hän muserra ja kynttilän sydäntä hiipuvaa ei Hän sammuta totuutta Hän jakaa oikein

⁴ מִשְׁפָּט בְּאֶרֶץ יִשְׁשִׁים עַד- יְרוּץ וְלֹא יִכָּהֶה לֹא
H3808 H3543 H3808 H7533 H5704 H7760 H776 H4941
lo jich-heh ve'-lo ja-rutz, 'ad- ja-sim ba-'a-retz mish-pat;
ei Hän horju eikä muserru kunnes Hän asettaa maan päälle oikeuden

וְלִתְּוֹרָתוֹ פִּי יִחִילוּ: אֵימִים
H8451 H339 H3176 Peh
u-le-to-ra-to 'i-jim je-ja-chei-lu.
ja Hänen lakiansa / opetustaan saaret odottavat

4. ei Hän horju eikä muserru kunnes Hän asettaa maan päälle oikeuden ja Hänen lakiansa / opetustaan saaret odottavat Peh

⁵ וְנוֹטִיָּהֶם הַשָּׁמַיִם בּוֹרָא יְהוָה הָאֵל אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H410](#)

ha-'EL
EL Jumala

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA joka loi

[H1254](#)

bo-re

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim
taivaat

[H5186](#)

ve'-no-tei-hem,
ja venytti ne

לָעַם נִשְׁמָה נָתַן וְצִצְאִיהָ הָאָרֶץ רָקַע

[H7554](#)

ro-ka'

Hän joka levitti maan

[H776](#)

ha-'a-retz

[H6631](#)

ve'-tze-'e-tza-'ei-ha;

ja siemenet siihen

[H5414](#)

no-ten

Hän joka antaa hengityksen

[H5397](#)

ne-sha-mah

[H5971](#)

la-'am

kansakunnille

בָּהּ: לְהִלְכִים וְרוּחַ עָלֶיהָ

[H5921](#)

'a-lei-ha,

päällä sen

[H7307](#)

ve'-Ru-ach

ja Henkeä

[H1980](#)

la-ho-le-chim

niille jotka vaeltavat siinä

[H0](#)

bah.

5. näin sanoo EL Jumala JAHWEH HERRA joka loi taivaat ja venytti ne Hän joka levitti maan ja siemenet siihen Hän joka antaa hengityksen kansakunnille päällä sen ja Henkeä niille jotka vaeltavat siinä

⁶ בִּידָךְ וְאַחֲזֶק בְּצֶדֶק קִרְאתִיךָ יְהוָה אֲנִי

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA olen kutsunut sinut

[H7121](#)

ke-ra-ti-cha

vanhurskaudessa minä vahvistan kätesi

[H6664](#)

ve'-tze-dek

[H2388](#)

ve'-ach-zek

[H3027](#)

be'-ja-de-cha;

גּוֹיִם: לְאוֹר עַם לְבָרִית וְאַתָּנָךְ וְאַצְרָךְ

[H5341](#)

ve'-etz-tza-re-cha,

varjelen sinua

[H5414](#)

ve'-et-ten-cha

ja annan sinut

[H1285](#)

liv-rit

liitoksi

[H5971](#)

'am

kansoille

[H216](#)

le-'or

valkeudeksi

[H1471](#)

go-jim.

pakanoille

6. minä JAHWEH HERRA olen kutsunut sinut vanhurskaudessa minä vahvistan kätesi varjelen sinua ja annan sinut liitoksi kansoille valkeudeksi pakanoille

⁷ מִבֵּית אֲסִיר מִמַּסְגֵּר לְהוֹצִיא עֲוֹרוֹת עֵינַיִם לְפָקֶחַ

[H6491](#)

lif-ko-ach

avaamaan

[H5869](#)

'ei-na-jim

silmät

[H5787](#)

iv-rot;

sokeiden

[H3318](#)

le-ho-tzi

päästämään pois

[H4525](#)

mi-mas-ger

tyrmästä

[H616](#)

'as-sir,

vangit

[H1004](#)

mib-beit

vankilan

חֲשֹׁךְ: יֹשְׁבֵי כָּלָא

[H3608](#)

ke-le

vankeudesta

[H3427](#)

jo-she-vei

asukkaat

[H2822](#)

cho-shech.

pimeyden

7. avaamaan silmät sokeiden päästämään pois tyrmästä vangit vankilan vankeudesta asukkaat pimeyden

8 אֶתֶּן לֹא- לְאַחֵר וּכְבוֹדֵי שָׁמַי הוּא יְהוָה אֲנִי

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1931](#)

hu

se on

[H8034](#)

she-mi;

nimeni

[H3519](#)

u-che·vo·di

ja kunniaani

[H312](#)

le·'a·cher

toiselle

[H3808](#)

lo-

en

[H5414](#)

'et·ten,

anna

לְפָסִילִים: וְתִהְיֶה לִּי

[H8416](#)

u-te·hil·la-ti

ja ylistystäni

[H6456](#)

lap·pe·si·lim.

jumalankuville

8. minä JAHWEH HERRA se on nimeni ja kunniaani toiselle en anna ja ylistystäni jumalankuville

9 בְּטָרִם מִגִּיד אֲנִי וְחִדָּשׁוֹת בָּאוּ הֵנָּה- הִרְאֵשׁנוֹת

[H7223](#)

ha-ri·sho·not

entiset

[H2009](#)

hin·neh-

katso

[H935](#)

va·'u;

ovat menneet

[H2319](#)

va·cha·da·shot

uudet

[H589](#)

'a-ni

minä

[H5046](#)

mag·gid,

paljastan

[H2962](#)

be·'te·rem

ennen kuin

פ אֶתְכֶם: אֲשֶׁמִיעַ תְּצַמְחָנָה

[H6779](#)

titz·mach·nah

ne syntyvät

[H8085](#)

'ash·mi'

minä julistan ne

[H853](#)

'et·chem.

teille

Peh

9. entiset katso ovat menneet uudet minä paljastan ennen kuin ne syntyvät minä julistan ne teille Peh

10 הָאָרֶץ מִקְצָה תִּהְיֶה לְחִדָּשׁ שִׁיר לִיהוָה שִׁירוּ

[H7891](#)

shi·ru

laulakaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

[H7892](#)

shir

laulu

[H2319](#)

cha·dash,

uusi

[H8416](#)

te·hil·la·to

ylistäkää Häntä

[H7097](#)

mik·tzeh

ääriin

[H776](#)

ha·'a·retz;

maan

וַיֵּשְׁבִי־הֵם: אֲיִים וּמְלֹאוֹ הַיָּם יוֹרְדֵי

[H3381](#)

jor·dei

jotka menette alas merelle

[H3220](#)

haj·jam

ja täyteys

[H4393](#)

u·me·lo·'o,

saarten

[H339](#)

'i·jim

saarten

[H3427](#)

ve·'jo·she·vei·hem.

asukkaiden

10. laulakaa JAHWEH HERRALLE laulu uusi ylistäkää Häntä ääriin maan jotka menette alas merelle ja täyteys saarten asukkaiden

11 קָדָר תֵּשֵׁב חֲצֵרִים וְעָרָיו מִדְּבָר יִשָּׂאוּ

[H5375](#)

jis·'u

korottakoon äänensä erämaa

[H4057](#)

mid·bar

erämaa

[H5892](#)

ve·'a·rav,

ja kaupungit

[H2691](#)

cha·tze·rim

asuinpaikat

[H3427](#)

te·shev

ja kylät

[H6938](#)

Ke·dar;

Kedarin

יִצְוָחוּ: הָרִים מֵרֹאשׁ סֶלַע יֹשְׁבֵי יִרְנּוּ

[H7442](#)

ja·ron·nu

huutakoon ilosta asukkaat

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

[H5554](#)

se·la',

kallioiden huipuilta

[H7218](#)

me·rosh

huipuilta

[H2022](#)

ha·rim

vuorien

[H6681](#)

jitz·va·chu.

riemuitkaa

11. korottakoon äänensä erämaa ja kaupungit asuinpaikat ja kylät Kedarin huutakoon ilosta asukkaat kallioiden huipuilta vuorien riemuitkaa

יִגִּידוּ: בְּאֵיִם וְתִהְלְתוּ כְבוֹד לַיהוָה יִשְׁיִמוּ¹²

[H7760](#)

ja·si·mu

antakaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE kunnia

[H3519](#)

ka·vod;

kunnia

[H8416](#)

u·te·hil·la·to

ja ylistystä

[H339](#)

ba·i·jim

saarilla

[H5046](#)

jag·gi·du.

Hänen julistakaa

12. antakaa JAHWEH HERRALLE kunnia ja ylistystä saarilla Hänen julistakaa

קִנְאָה יַעִיר מִלְחָמוֹת כְּאִישׁ יֵצֵא כְּגִבּוֹר יְהוָה¹³

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA kuin soturi

[H1368](#)

kag·gib·bor

kuin soturi

[H3318](#)

je·tze,

lähtee

[H376](#)

ke·'ish

kuin mies

[H4421](#)

mil·cha·mot

vahva

[H5782](#)

ja·'ir

Hän herää kiivauteen

[H7068](#)

kin·'ah;

kiivauteen

ס יִתְגַּבֵּר: אִיְבּוֹ עַל־ יִצְרִיחַ אֶף־ יִרְיעַ

[H7321](#)

ja·ri·a'

korottaa

[H637](#)

'af-

sekä

[H6873](#)

jatz·ri·ach,

huutaa

[H5921](#)

'al-

[H341](#)

'o·je·vav

vihollisensa

[H1396](#)

jit·gab·bar.

Hän kukistaa

samek

13. JAHWEH HERRA kuin soturi lähtee kuin mies vahva Hän herää kiivauteen korottaa sekä huutaa vihollisensa Hän kukistaa samek

כִּיּוֹלְדָה אֶת־אֶפֶק אַחֲרֵי־שׁ מֵעוֹלָם הֶחֱשִׁיתִי¹⁴

[H2814](#)

he·che·shei·ti

minä olen ollut hiljaa ikuisuudesta

[H5769](#)

me·'o·lam,

ikuisuudesta

[H2790](#)

'a·cha·rish

olen vaiennut

[H662](#)

'et·'ap·pak;

ja pidättäytynyt

[H3205](#)

kai·jo·le·dah

nyt kuin synnyttävä

יָחַד: וְאִשָּׁאֵף אֲשֶׁם אֶפְעָה

[H6463](#)

'ef·'eh,

huutaa

[H5395](#)

'esh·shom

nainen

[H7602](#)

ve·'esh·'af

minä puhkun

[H3162](#)

ja·chad.

samoin

14. minä olen ollut hiljaa ikuisuudesta olen vaiennut ja pidättäytynyt nyt kuin synnyttävä huutaa nainen minä puhkun samoin

אוֹבִישׁ עֲשֻׁבָם וְכָל־ וְגִבְעוֹת הָרִים אַחֲרֵי־¹⁵

[H2717](#)

'a·cha·riv

teen autioksi

[H2022](#)

ha·rim

vuoret

[H1389](#)

u·ge·va·'ot,

ja kukkulat

[H3605](#)

ve·'chol

ja kaiken

[H6212](#)

'es·bam

vihreyden

[H3001](#)

o·vish;

kuivaan

אוֹבִישׁ: וְאִגְמִים לְאִים נְהָרוֹת וְשִׁמְתִי

H7760 ve'-sam-ti teen	H5104 ne-ha-rot joet	H339 la-'i-jim, kuivaksi maaksi ja järvet	H98 va-'a-gam-mim kuivaan	H3001 o-vish. kuivaan
---	--	---	---	---

15. teen autioksi vuoret ja kukkulat ja kaiken vihreyden kuivaan teen joet kuivaksi maaksi ja järvet kuivaan

לֹא־ בְּנִתִיבוֹת יָדְעוּ לֹא בְּדֶרֶךְ עֲוִרִים וְהוֹלֵכְתִּי¹⁶

H1980 ve'-ho-lach-ti minä johdatan	H5787 'iv-rim, sokeat	H1870 be'-de-rech tietä	H3808 lo jota eivät he tunne	H3045 ja-da'u, polkuja	H5410 bin-ti-vot polkuja	H3808 lo- joita eivät
--	---	---	--	--	--	---

לְאֹר לְפָנֶיהֶם מַחֲשַׁךְ אֲשֵׁים אֲדָרִיכֶם יָדְעוּ

H3045 ja-de'u he tunne	H1869 'ad-ri-chem; he astuvat	H7760 'a-sim minä teen	H4285 mach-shach pimeyden	H6440 lif-nei-hem heidän edessään	H216 la-'or, valkeudeksi
--	---	--	---	---	--

וְלֹא עָשִׂיתָם הַדְּבָרִים אֵלֶּה לְמִישׁוֹר וּמַעֲקָשִׁים

H4625 u-ma-'a-kash-shim ja mutkat	H4334 le-mi-shor, suoriksi	H428 'el-leh nämä	H1697 had-de-va-rim, asiat	H6213 'a-si-tim teen heille	H3808 ve'-lo enkä
---	--	---	--	---	---

עֲזַבְתִּים:

H5800 'a-zav-tim. hylkää heitä
--

16. minä johdatan sokeat tietä jota eivät he tunne polkuja joita eivät he tunne he astuvat minä teen pimeyden heidän edessään valkeudeksi ja mutkat suoriksi nämä asiat teen heille enkä hylkää heitä

בַּפֶּסֶל הַבְּטָחִים בָּשֵׁת יִבְשׁוּ אַחֹר נִסְגּוּ¹⁷

H5472 na-so-gu he kääntyvät takaisin	H268 'a-chor joutuvat	H954 je-vo-shu häpeään	H1322 vo-shet, jotka luottavat	H982 hab-bo-te-chim kuviin	H6459 bap-pa-sel; kuviin
--	---	--	--	--	--

ס אֱלֹהֵינוּ: אַתָּם לְמִסְכָּה הָאֱמָרִים

H559 ha-'o-me-rim ja sanovat	H4541 le-mas-se-chah valetuille patsaille	H859 'at-tem sinä olet	H430 'e-lo-hei-nu. meidän jumalamme	samek
--	---	--	---	-------

17. he kääntyvät takaisin joutuvat häpeään jotka luottavat kuviin ja sanovat valetuille patsaille sinä olet meidän jumalamme samek

¹⁸ לְרֹאוֹת: הַבֵּיטוּ וְהַעֲוִרִים שְׁמָעוּ הַחֲרָשִׁים

[H2795](#)

ha-che-re-shim
kuurot

[H8085](#)

she-ma-'u;
kuulkaa

[H5787](#)

ve'-ha-'iv-rim
ja sokeat

[H5027](#)

hab-bi-tu
katsokaa

[H7200](#)

lir-'ot.
ja nähkää

18. kuurot kuulkaa ja sokeat katsokaa ja nähkää

¹⁹ אֶשְׁלַח כְּמַלְאכִי וְחִירַשׁ עֲבָדֵי אִם-כִּי עֵוֶר מִי

[H4310](#)

mi
kuka on sokea

[H5787](#)

'iv-ver
niin

[H3588](#)

ki
kuin

[H518](#)

'im-
kuin

[H5650](#)

'av-di,
palvelijani

[H2795](#)

ve'-che-resh
ja kuuro

[H4397](#)

ke-mal-'a-chi
kuin sanansaattajani

[H7971](#)

'esh-lach;
jonka lähetän

יְהוָה: כְּעֶבֶד וְעֹוֶר כְּמִשְׁלָם עֵוֶר מִי

[H4310](#)

mi
kuka on sokea

[H5787](#)

'iv-ver
kuin

[H7999](#)

kim-shul-lam,
täydellinen

[H5787](#)

ve'-'iv-ver
ja sokea

[H5650](#)

ke-'e-ved
kuin palvelija

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRAN

19. kuka on sokea niin kuin palvelijani ja kuuro kuin sanansaattajani jonka lähetän kuka on sokea kuin täydellinen ja sokea kuin palvelija JAHWEH HERRAN

²⁰ פְּקוּחַ תִּשְׁמַר וְלֹא רַבּוֹת (ק רֹאוֹת) (כ רֹאִית)

ra-'i-ta

ch

[H7200](#)

ra-'ot
sinä näet

q

[H7227](#)

rab-bot
paljon

[H3808](#)

ve-'lo
mutta et kiinnitä huomiota

[H8104](#)

tish-mor;
auki ovat

[H6491](#)

pa-ko-ach

יִשְׁמָע: וְלֹא אָזְנִים

[H241](#)

'a-ze-na-jim
korvasi

[H3808](#)

ve-'lo
mutta et kuuntele

[H8085](#)

jish-ma'.
kuuntele

20. sinä näet paljon mutta et kiinnitä huomiota auki ovat korvasi mutta et kuuntele

²¹ תּוֹרָה יִגְדִּיל צְדָקוֹ לְמַעַן חֲפֹץ יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H2654](#)

cha-fetz
iloi

[H4616](#)

le-ma-'an
tähten

[H6664](#)

tzid-ko;
vanhurskauden Hän tekee suureksi

[H1431](#)

jag-dil
lain

[H8451](#)

to-rah

וַיֵּאָדִיר:

[H142](#)

ve-'ja-'dir.
kunniakkaaksi

21. JAHWEH HERRA iloi

²² כָּלֶם בַּחֲוָרִים הִפַּח וְשָׁסוּי בָּזוּז עִם־ וְהוּא

[H1931](#)

ve'-hu
mutta se

[H5971](#)

'am-
kansa

[H962](#)

ba-zuz
on ryöstetty ja otettu

[H8154](#)

ve'-sha-sui

[H6351](#)

ha-fe-ach

[H2352](#)

ba-chu-rim

[H3605](#)

kul-lam,
kaikki

מִצִּיל וְאֵין לָבוּ הָיוּ הַחֲבָאוּ כָּל־אִים וּבְבִתִּי

[H1004](#)

u-ve-vat-tei
ja vankiloihin

[H3608](#)

che-la'im
vangittu

[H2244](#)

ha-che-ba'u;
kätköön

[H1961](#)

ha-ju
heidät on ryöstetty eikä ole

[H957](#)

la-vaz

[H369](#)

ve'-'ein

[H5337](#)

matz-tzil,
vapauttajaa

הָשֵׁב: אָמַר וְאֵין מְשָׁה

[H4933](#)

me-shis-sah

ryöstösaaliiksi

[H369](#)

ve'-'ein-

eikä kukaan sano

[H559](#)

'o-mer

[H7725](#)

ha-shav.

palauta

22. mutta se kansa on ryöstetty ja otettu saaliiksi he ovat vangitut tyrmiin kaikki ja vankiloihin vangittu kätköön heidät on ryöstetty eikä ole vapauttajaa ryöstösaaliiksi eikä kukaan sano palauta

²³ לְאַחֹר: וְיִשְׁמַע יִקְשֹׁב זֹאת יֶאֱזִין בְּכֶם מִי

[H4310](#)

mi

kuka

[H0](#)

va-chem

teistä

[H238](#)

ja-'a-zin

kuulee

[H2063](#)

zot;

tämän

[H7181](#)

jak-shiv

ja on tarkkaavainen ja ymmärtää

[H8085](#)

ve'-'jish-ma'

[H268](#)

le-'a-chor.

tulevan

23. kuka teistä kuulee tämän ja on tarkkaavainen ja ymmärtää tulevan

²⁴ וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב (ק לְמִשְׁסָה) (כ לְמִשְׁוֹסָה) נָתַן מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka

[H5414](#)

na-tan

antoi

lim-sho-seh

ch

[H4882](#)

lim-shis-sah

saaliiksi

q

[H3290](#)

Ja-'a-kov

Jaakovin

[H3478](#)

ve'-'Is-ra-'el

ja Israelin

אָבוּ וְלֹא־ לוֹ חֲטָאֲנוּ זֶן יְהוָה הָלוֹא לְבִזְזִים

[H962](#)

le-vo-ze-zim

ryöstettäväksi

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H3069](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRA jota vastaan teimme syntiä

[H2098](#)

zu

[H2398](#)

cha-ta-nu

[H0](#)

lo,

he

[H3808](#)

ve'-'lo-

eivät

[H14](#)

'a-vu

tahtoneet

בְּתוֹרָתוֹ: שָׁמְעוּ וְלֹא הָלוֹךְ בְּדַרְכֵּיו

[H1870](#)

vi'd-ra-chav

Hänen teitään

[H1980](#)

ha-loch,

kulkea

[H3808](#)

ve'-'lo

eivätkä

[H8085](#)

sha-me-'u

kuulla

[H8451](#)

be'-to-ra-to.

Hänen lakiaan / opetustaan

24. kuka antoi saaliiksi Jaakovin ja Israelin ryöstettäväksi eikö JAHWEH HERRA jota vastaan teimme syntiä he eivät tahtoneet Hänen teitään kulkea eivätkä kuulla Hänen lakiaan / opetustaan

²⁵ מְלַחֲמָה וְעִזּוּ אֶפּוֹ חֶמָּה עָלָיו וַיִּשְׁפֹּךְ

[H8210](#)

vai·jish·poch

ja Hän vuodatti heidän päälleen kiivaan

[H5921](#)

'a·lav

[H2534](#)

che·mah

[H639](#)

ap·po,

vihansa

[H5807](#)

ve'·'e·zuz

ja ankaran

[H4421](#)

mil·cha·mah;

sodan

וְלֹא־בּוֹ וְתִבְעַר־ יָדַע וְלֹא מִסָּבִיב וְתִלְהַטְהוּ

[H3857](#)

vat·te·la·ha·te·hu

se syttyi

[H5439](#)

mis·sa·viv

heidän ympärilleen eivätkä

[H3808](#)

ve'·lo

[H3045](#)

ja·da',

he tienneet sitä se poltti

[H1197](#)

vat·tiv·'ar-

[H0](#)

bo

heitä

[H3808](#)

ve'·lo-

eivätkä he

פ לב: עַל־ יִשְׁׁיִם

[H7760](#)

ja·sim

ottaneet sitä

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lev.

sydämelleen

Peh

25. ja Hän vuodatti heidän päälleen kiivaan vihansa ja ankaran sodan se syttyi heidän ympärilleen eivätkä he tienneet sitä se poltti heitä eivätkä he ottaneet sitä sydämelleen Peh

Jesaja 43 (Isaiah 43)

¹ וַיִּצְרֹךְ יַעֲקֹב בְּרֹאךְ יְהוָה אָמַר כֹּה-וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'-'at-tah
mutta nyt

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H1254](#)

bo-ra-'a-cha
joka loi

[H3290](#)

Ja-'a-kov,
Jaakovin

[H3335](#)

ve-'jo-tzer-cha
ja muodosti

בְּשֵׁמִךְ קָרָאתִי גְּאֻלְתִּיךָ כִּי תִירָא אֶל-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelin

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-ra
pelkää

[H3588](#)

ki
sillä

[H1350](#)

ge-'al-ti-cha,
minä olen lunastanut sinut

[H7121](#)

ka-ra-ti
kutsunut sinut

[H8034](#)

ve-'shim-cha
nimeltä

אָתָּה: לִי-

[H0](#)

li-

minun

[H859](#)

'at-tah.

sinä olet

1. mutta nyt näin sanoo JAHWEH HERRA joka loi Jaakovin ja muodosti Israelin älä pelkää sillä minä olen lunastanut sinut kutsunut sinut nimeltä minun sinä olet

² לֹא וּבִנְהָרוֹת אָנִי אֶתְךָ בַּמַּיִם תַּעֲבֹר כִּי-

[H3588](#)

ki-
kun

[H5674](#)

ta-'a-vor
kuljet läpi

[H4325](#)

bam-ma-jim
vesien

[H854](#)

'it-te-cha-
kanssasi olen minä

[H589](#)

'a-ni,
olen

[H5104](#)

u-van-ne-ha-rot
kun virtojen

[H3808](#)

lo
eivät ne

לֹא וְלִהְבֵּה תִכּוֹה לֹא אֵשׁ בְּמוֹ-תִלְךָ כִּי-יִשְׁטַפּוּךָ

[H7857](#)

jish-te-fu-cha;
sinua hukuta

[H3588](#)

ki-
kun

[H1980](#)

te-lech
kuljet

[H1119](#)

be-'mov-
läpi

[H784](#)

'esh
tulen

[H3808](#)

lo
ei se

[H3554](#)

tik-ka-veh,
polta sinua

[H3852](#)

ve-'le-ha-vah
ja liekki

[H3808](#)

lo
ei

בָּךְ: תִּבְעֹר-

[H1197](#)

tiv-'ar-
kuluta

[H0](#)

bach.
sinua

2. kun kuljet läpi vesien kanssasi olen minä kun virtojen eivät ne sinua hukuta kun kuljet läpi tulen ei se polta sinua ja liekki ei kuluta sinua

³ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אָנִי כִּי

[H3588](#)

ki,
sillä

[H589](#)

'a-ni
minä

[H3069](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA,
ELOHEICHA sinun Jumalasi

[H6918](#)

Ke-doosh
Pyhä

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

כּוֹשׁ מִצְרַיִם כְּפָרֶךְ נִתְּתִי מוֹשִׁיעַךְ

[H3467](#)

mo·shi·e·cha;

sinun Pelastajasi / Vapahtajasi annoin

[H5414](#)

na·tat·ti

[H3724](#)

cha·fe·re·cha

lunnaiksi

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

[H3568](#)

Kush

Kushin / Ethiopian

וְסֵבַן תַּחְתֵּיךְ:

[H5434](#)

u·Se·va

ja Sevan / Seban vastineeksi

[H8478](#)

tach·tei·cha.

3. sillä minä JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi Pyhä Israelin sinun Pelastajasi / Vapahtajasi annoin lunnaiksi Egyptin Kushin / Ethiopian ja Sevan / Seban vastineeksi

אֶהְבֶּתִּיךָ וְאַנִּי נִכְבַּדְתָּ בְּעֵינַי יִקְרַת מֵאֲשֶׁר

[H834](#)

me·a·sher

koska

[H3365](#)

ja·kar·ta

olet kallisarvoinen silmissäni

[H5869](#)

ve·'ei·nai

[H3513](#)

nich·bad·ta

kunnioitan sinua ja minä

[H589](#)

va·'a·ni

[H157](#)

'a·hav·ti·cha;

rakastan sinua

נִפְשֶׁךְ: תַּחַת וְלֵאמֹים תַּחְתֵּיךָ אָדָם וְאֶתָּן

[H5414](#)

ve·'et·ten

annan

[H120](#)

'a·dam

ihmisiä

[H8478](#)

tach·tei·cha,

sijastasi

[H3816](#)

u·le·'um·mim

ja kansakuntia

[H8478](#)

ta·chat

edestä

[H5315](#)

naf·she·cha.

sielusi

4. koska olet kallisarvoinen silmissäni kunnioitan sinua ja minä rakastan sinua annan ihmisiä sijastasi ja kansakuntia edestä sielusi

זֶרַעַךְ אָבִיא מִמִּזְרַח אֲנִי אֶתְּךָ כִּי תִירָא אֶל־

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti·ra

pelkää

[H3588](#)

ki

sillä

[H854](#)

'it·te·cha-

kanssasi

[H589](#)

'a·ni;

minä olen Egyptistä

[H4217](#)

mi·miz·rach

[H935](#)

'a·vi

tuon

[H2233](#)

zar·e·cha,

siemenesi

אֶקְבָּצְךָ: וּמִמֶּעֶרֶב

[H4628](#)

u·mi·ma·'a·rav

ja lännestä

[H6908](#)

'a·kab·be·tze·ka.

kokoan sinut

5. älä pelkää sillä kanssasi minä olen Egyptistä tuon siemenesi ja lännestä kokoan sinut

בְּנֵי הָעִבְיָאִי תִכְלָאִי אֶל־ וְלִתְיָמָן תִּנִּי לְצָפוֹן אֲמַר

[H559](#)

'o·mar

minä sanon pohjoiselle

[H6828](#)

latz·tza·fon

[H5414](#)

te·ni,

anna

[H8486](#)

u·le·tei·man

ja etelälle

[H408](#)

'al-

älä

[H3607](#)

tich·la·'i;

pidätä

[H935](#)

ha·vi·'i

tulevat

[H1121](#)

va·nai

poikani

הָאָרֶץ: מִקְצָה וּבְנוֹתֵי מִרְחֹק

H7350 me·ra·chok, kaukaa	H1323 u·ve·no·tai ja tyttäreni	H7097 mik·tzeh ääristä	H776 ha·'a·retz. maan
--	--	--	---

6. minä sanon pohjoiselle anna ja etelälle älä pidätä tulevat poikani kaukaa ja tyttäreni ääristä maan

אֶף־ יִצְרָתִיו בִּרְאֵתִיו וְלִכְבוֹדִי בְשֵׁמִי הֵנְקָרָא כָּל־⁷

H3605 kol kaikkia	H7121 han·nik·ra kutsutaan	H8034 vi·she·mi, nimelläni	H3519 ve·lich·vo·di jotka	H1254 be·ra·tiv; kunniakseni	H3335 je·tzar·tiv olen luonut	H637 'af- myös
---	--	--	---	--	---	--------------------------------------

עָשִׂיתִיו:

[H6213](#)
'a·si·tiv.
tehnyt

7. kaikkia kutsutaan nimelläni jotka kunniakseni olen luonut myös tehnyt

לָמוֹ: וְאַזְנִים וְחֶרְשִׁים יֵשׁ וְעֵינַיִם עֹרֵם הוֹצִיא⁸

H3318 ho·tzi tuo esiin	H5971 'am- kansa	H5787 'iv·ver sokea	H5869 ve·'ei·na·jim joilla silmät	H3426 jesh; on	H2795 ve·'che·re·shim ja kuurot	H241 ve·'a·ze·na·jim joilla korvat on	H0 la·mo. heillää
--	--	---	---	--------------------------------------	---	---	---

8. tuo esiin kansa sokea joilla silmät on ja kuurot joilla korvat on heillää

בָּהֶם מִי לְאֻמִּים וַיֵּאֲסֹפוּ יַחְדָּו נִקְבְּצוּ הַגּוֹיִם כָּל־⁹

H3605 kol- kaikki	H1471 hag·go·jim kansakunnat	H6908 nik·be·tzu kokoontukaa	H3162 jach·dav, yhteen	H622 ve·'je·'a·se·fu kokoontukaa	H3816 le·um·mim, kansat	H4310 mi kuka	H0 va·hem heistä
---	--	--	--	--	---	-------------------------------------	--

עֲדִיָּהֶם יִתְּנוּ יִשְׁמִיעֵנוּ וְרֹאשֵׁנוֹת זֹאת יִגִּיד

H5046 jag·gid julistaa	H2063 zot, tämän	H7223 ve·ri·sho·not ja entiset	H8085 jash·mi·u·nu; ilmoittaa	H5414 jit·te·nu esittää	H5707 'e·dei·hem todistajat
--	--	--	---	---	---

אָמַת: וַיֹּאמְרוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּצְדָּקוּ

H6663 ve·'jitz·da·ku, jotka ovat vanhurskaat	H8085 ve·'jish·me·u että heitä kuunneltaisiin	H559 ve·'jo·me·ru ja he sanoisivat	H571 'e·met. tämä on totuus
--	---	--	---

9. kaikki kansakunnat kokoontukaa yhteen kokoontukaa kansat kuka heistä julistaa tämän ja entiset ilmoittaa esittää todistajat jotka ovat vanhurskaat että heitä kuunneltaisiin ja he sanoisivat tämä on totuus

¹⁰ בַּחֲרָתִי אֲשֶׁר וְעַבְדִּי יְהוָה נֹאֵם- עֲדִי אַתֶּם

[H859](#)
'at·tem
te olette

[H5707](#)
'e·dai
todistajani

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5650](#)
ve'·'av·di
ja palvelijani

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H977](#)
ba·cha·re·ti;
olen valinnut

הוּא אֲנִי כִי- וְתַבִּינוּ לִי וְתֹאמִינוּ תִּדְעוּ לְמַעַן

[H4616](#)
le·ma·'an
sen tähden että

[H3045](#)
te·de·'u
tuntisitte

[H539](#)
ve·'ta·'a·mi·nu
minut olisitte

[H0](#)
li
uskollisia

[H995](#)
ve·'ta·vi·nu
minulle ja ymmärtäisitte

[H3588](#)
ki-
että

[H589](#)
'a·ni
minä olen

[H1931](#)
hu,
Hän

ס יְהִיָּה: לֹא וְאַחֲרֵי אֵל נֹוֹצֵר לֹא- לְפָנַי

[H6440](#)
le·fa·nai
ennen minua ei

[H3808](#)
lo-
ole ollut

[H3335](#)
no·tzar
ole ollut

[H410](#)
'EL,
EL Jumalaa ja jälkeeni

[H310](#)
ve·'a·cha·rai
ei

[H3808](#)
lo
ole

[H1961](#)
jih·jeh.
ole

samek

10. te olette todistajani sanoo JAHWEH HERRA ja palvelijani jotka olen valinnut sen tähden että tuntisitte minut olisitte uskollisia minulle ja ymmärtäisitte että minä olen Hän ennen minua ei ole ollut EL Jumalaa ja jälkeeni ei ole samek

¹¹ מוֹשִׁיעַ: מִבְּלָעָדִי וְאִין יְהוָה אֲנֹכִי אֲנֹכִי

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H595](#)
'a·no·chi
minä olen

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H369](#)
ve·'ein
ei ketään

[H1107](#)
mib·bal·'a·dai
paitsi minua

[H3467](#)
mo·shi·a'.
ole Pelastajaa / Vapahtajaa

11. minä minä olen JAHWEH HERRA ei ketään paitsi minua ole Pelastajaa / Vapahtajaa

¹² זָר בְּכֶם וְאִין וְהִשְׁמַעְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי הַגִּדְתִּי אֲנֹכִי

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H5046](#)
hig·gad·ti
julistan

[H3467](#)
ve·'ho·sha·ti
ja pelastan

[H8085](#)
ve·'hish·ma·'ti,
suostukaa

[H369](#)
ve·'ein
ei ketään

[H0](#)
ba·chem
teillä

[H2114](#)
zar;
ole toista

אֵל: וְאֲנִי- יְהוָה נֹאֵם- עֲדִי וְאַתֶּם

[H859](#)
ve·'at·tem
ja te olette

[H5707](#)
'e·dai
todistajani

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H589](#)
va·'a·ni-
ja minä olen

[H410](#)
'EL.
EL Jumala

12. minä julistan ja pelastan suostukaa ei ketään teillä ole toista ja te olette todistajani sanoo JAHWEH HERRA ja minä olen EL Jumala

¹³ אֶפְעַל מִצִּיל מִיָּדִי וְאִין הוּא אֲנִי מִיּוֹם גַּם-

[H1571](#)
gam-
myös

[H3117](#)
mi·jom
päivien alusta

[H589](#)
'a·ni
minä olen

[H1931](#)
hu,
Hän

[H369](#)
ve·'ein
eikä kukaan

[H3027](#)
mi·ja·di
kädestäni

[H5337](#)
matz·tzil;
vapauta

[H6466](#)
'ef·'al
minä teen

ס ישיבנה: ומי

[H4310](#) [H7725](#) samek

u·mi je·shi·ven·nah.

ja kuka sen kumoaa

13. myös päivien alusta minä olen Hän eikä kukaan kädestäni vapauta minä teen ja kuka sen kumoaa samek

¹⁴ ישראל קדוש גאלכם יהוה אמר כה-

[H3541](#)

koh-

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA teidän lunastajanne Pyhä

[H1350](#)

go·'al·chem

[H6918](#)

Ke·doosh

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

כלם בריחים והורדתי בבלה שלחתי למענכם

[H4616](#)

le·ma·'an·chem

sen tähden

[H7971](#)

shil·lach·ti

lähetin

[H894](#)

va·Ve·lah,

Babeliin

[H3381](#)

ve·'ho·rad·ti

ja kaadoin alas

[H1281](#)

va·ri·chim

pakenevat

[H3605](#)

kul·lam,

kaikki

רנתם: באניות וכשדים

[H3778](#)

ve·chas·dim

ja kaldealaiset

[H591](#)

bo·'o·ni·jot

laivat

[H7440](#)

rin·na·tam.

heidän ilonsa

14. näin sanoo JAHWEH HERRA teidän lunastajanne Pyhä Israelin sen tähden lähetin Babeliin ja kaadoin alas pakenevat kaikki ja kaldealaiset laivat heidän ilonsa

¹⁵ מלככם: ישראל בורא קדושכם יהוה אני

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA teidän Pyhänne

[H6918](#)

Ke·do·she·chem;

[H1254](#)

Bo·re

Luoja

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H4428](#)

mal·ke·chem.

teidän Kuninkaanne

ס

samek

15. minä JAHWEH HERRA teidän Pyhänne Luoja Israelin teidän Kuninkaanne samek

¹⁶ עזים ובמים דרך בים הנותן יהוה אמר כה

[H3541](#)

koh-

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA joka avasi

[H5414](#)

han·no·ten

[H3220](#)

bai·jam

mereen

[H1870](#)

da·rech;

tien

[H4325](#)

u·ve·ma·jim

ja vesiin

[H5794](#)

'az·zim

mahtaviin

נְתִיבָה:

[H5410](#)

ne·ti·vah.

polun

16. näin sanoo JAHWEH HERRA joka avasi mereen tien ja vesiin mahtaviin polun

¹⁷ יִשְׁכְּבוּ יַחְדָּו וְעֻזּוֹ חֵיל וְסוֹס רֶכֶב-הַמוֹצִיא

[H3318](#)

ham·mo·tzi

joka vei alas

[H7393](#)

re·chev-

vaunut

[H5483](#)

va·sus

ja hevoset

[H2428](#)

cha·jil

sotajoukon

[H5808](#)

ve'·'iz·zuz;

voimakkaan yhdessä

[H3162](#)

jach·dav

[H7901](#)

jish·ke·vu

he makaavat

כָּבוֹ: כִּפְשָׁתָה דַּעְכוּ יְקוּמוּ בַל-

[H1077](#)

bal-

eivätkä

[H6965](#)

ja·ku·mu,

nouse

[H1846](#)

da·'a·chu

he hiipuivat

[H6594](#)

kap·pish·tah

kuin kynttilänlanka sammuivat

[H3518](#)

cha·vu.

17. joka vei alas vaunut ja hevoset sotajoukon voimakkaan yhdessä he makaavat eivätkä nouse he hiipuivat kuin kynttilänlanka sammuivat

¹⁸ תִּתְּבִנְנוּ: אֶל- וְקִדְמֹנִיּוֹת רֵאשֹׁנוֹת תִּזְכְּרוּ אֶל-

[H408](#)

'al-

älkää

[H2142](#)

tiz·ke·ru

muistelko

[H7223](#)

ri·sho·not;

entisiä

[H6931](#)

ve'·kad·mo·ni·jot

ja menneistä

[H408](#)

'al-

älkää

[H995](#)

tit·bo·na·nu.

välittäkö

18. älkää muistelko entisiä ja menneistä älkää välittäkö

¹⁹ אִף תִּדְעוּהָ הֲלוֹא תִצְמַח עֲתָה חֲדָשָׁה עֲשֵׂה הִנְנִי

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H6213](#)

'o·seh

minä teen

[H2319](#)

cha·da·shah

uutta

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H6779](#)

titz·mach,

se versoaa

[H3808](#)

ha·lo

ettekö

[H3045](#)

te·da·'u·ha;

sitä huomaa

[H637](#)

'af

myös

נְהָרוֹת: בִּישְׁמוֹן דֶּרֶךְ בַּמִּדְבָּר אֲשֵׁים

[H7760](#)

'a·sim

teen

[H4057](#)

bam·mid·bar

autiomaahan

[H1870](#)

de·rech,

tien

[H3452](#)

bi·shi·mon

ja erämaahan

[H5104](#)

ne·ha·rot.

virrat

19. katso minä teen uutta nyt se versoaa ettekö sitä huomaa myös teen autiomaahan tien ja erämaahan virrat

²⁰ כִּי- יַעֲנֶה וּבָנוֹת תַּנִּים הַשָּׂדֶה חֵית תִּכְבֶּדְנִי

[H3513](#)

te·chab·be·de·ni

minua kunnioittavat eläimet

[H2416](#)

chaj·jat

eläimet

[H7704](#)

has·sa·deh,

tasankojen

[H8577](#)

tan·nim

lohikäärmeet poikaset

[H1323](#)

u·ve·not

poikaset

[H3284](#)

ja·'a·nah;

pöllöjen

[H3588](#)

ki-

sillä

עָמִי לְהַשְׁקוֹת בִּישִׁימָן נְהָרוֹת מִים בַּמִּדְבָּר נָתַתִּי

[H5414](#)

na-tat-ti

minä annan

[H4057](#)

vam-mid-bar

autiomaahan

[H4325](#)

ma-jim,

vettä

[H5104](#)

ne-ha-rot

virrat

[H3452](#)

bi-shi-mon,

erämaahan

[H8248](#)

le-hash-kot

juotavaksi

[H5971](#)

'am-mi

kansalleni

בְּחִירִי:

[H972](#)

ve'-chi-ri.

valituilleni

20. minua kunnioittavat eläimet tasankojen lohikäärmeet poikaset pöllöjen sillä minä annan autiomaahan vettä virrat erämaahan juotavaksi kansalleni valituilleni

21- סִיּוּפְרוֹ: תְּהִלָּתִי לִי יִצְרָתִי זֶעַם-

[H5971](#)

'am-

kansan

[H2098](#)

zu

tämän

[H3335](#)

ja-tzar-ti

jonka olen valmistanut

[H0](#)

li,

itselleni on ylistystäni

[H8416](#)

te-hil-la-ti

ylistystäni

[H5608](#)

je-sap-pe-ru.

julistava

samek

21. kansan tämän jonka olen valmistanut itselleni on ylistystäni julistava samek

22- יִשְׂרָאֵל: בִּי יִגְעַת כִּי- יַעֲקֹב קָרָאת אֹתִי וְלֹא-

[H3808](#)

ve'-lo-

mutta et

[H853](#)

'o-ti

sinä

[H7121](#)

ka-ra-ta

kutsunut minua

[H3290](#)

Ja'a-kov;

Jaakov

[H3588](#)

ki-

vaan

[H3021](#)

ja-ga'-ta

olet kyllästynyt

[H0](#)

bi

minuun

[H3478](#)

Is-ra'-el.

Israel

22. mutta et sinä kutsunut minua Jaakov vaan olet kyllästynyt minuun Israel

23- לֹא וְזָבַחְתָּ עֲלֵיתְךָ שָׁה לִי הֵבִיאתָ לֹא-

[H3808](#)

lo-

et

[H935](#)

he-vei-ta

ole tuonut

[H0](#)

li

minulle

[H7716](#)

seh

karitsoja polttouhriksi

[H5930](#)

'o-lo-tei-cha,

polttouhriksi

[H2077](#)

u-ze-va-chei-cha

ja kiitosuhria

[H3808](#)

lo

et

הוֹגַעְתָּ וְלֹא בְּמִנְחָה עָבַדְתָּ לֹא כְּבִדְתָּנִי

[H3513](#)

chib-bad-ta-ni;

minua kunnioittaaksesi en

[H3808](#)

lo

en

[H5647](#)

he'-e-vad-ti-cha

antanut sinun

[H4503](#)

be'-min-chah,

palvella

[H3808](#)

ve'-lo

ja en

[H3021](#)

ho-ga'-ti-cha

väsyttänyt sinua

בְּלִבּוֹנָה:

[H3828](#)

bil-vo-nah.

suitsutuksella

23. et ole tuonut minulle karitsoja polttouhriksi ja kiitosuhria et minua kunnioittaaksesi en antanut sinun palvella uhrilahjalla ja en väsyttänyt sinua suitsutuksella

24 לֹא זָבַחְתָּ וְחָלַב קָנָה בַּכֶּסֶף לִי קָנִיתָ לֹא-

[H3808](#)

lo-
et

[H7069](#)

ka-ni-ta
ostanut

[H0](#)

li
minulle

[H3701](#)

vak-ke-sef
hopealla

[H7070](#)

ka-neh,
kalmoruokoa

[H2459](#)

ve'-che-lev
ja lihavilla

[H2077](#)

ze·va·chei·cha
uhreilla

[H3808](#)

lo
et

הוֹגַעְתָּנִי בַּחֲטָאוֹתֶיךָ הָעֲבֹדָתִי אַךְ הִרְוִיתָנִי

[H7301](#)

hir-vi-ta-ni;
täyttänyt minua

[H389](#)

'ach,
ainoastaan olet

[H5647](#)

he-'e-vad-ta-ni
vaivannut minua

[H2403](#)

be'-chat-to-tei-cha,
synneilläsi

[H3021](#)

ho-ga'-ta-ni
väsyttänyt

ס בַּעֲוֹנוֹתֶיךָ:

[H5771](#)

samek

ba-'a-vo·no·tei·cha.
vääräyksilläsi

24. et ostanut minulle hopealla kalmoruokoa ja lihavilla uhreilla et täyttänyt minua ainoastaan olet vaivannut minua synneilläsi väsyttänyt vääräyksilläsi samek

25 וְחֲטָאתֶיךָ לְמַעַן־יִפְשַׁעְיָךְ מַחָה הוּא אָנֹכִי אָנֹכִי

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H595](#)

'a·no·chi
minä olen

[H1931](#)

hu
Hän

[H4229](#)

mo·ch eh
ja pyyhin pois

[H6588](#)

fe-sha-'ei-cha
rikoksesi

[H4616](#)

le·ma-'a·ni;
tähten itseni

[H2403](#)

ve'-chat-to-tei-cha
ja syntejäsi

אֲזָכָר: לֹא

[H3808](#) [H2142](#)

lo
en

'ez·kor.
muista

25. minä minä olen Hän ja pyyhin pois rikoksesi tähden itseni ja syntejäsi en muista

26 לְמַעַן אֶתָּה סֵפֶר יָחַד נִשְׁפָּטָה הַזִּכְרֹנִי

[H2142](#)

haz-ki-re-ni
muistuta minua

[H8199](#)

nish-sha-fe-tah
käykäämme oikeutta

[H3162](#)

ja·chad;
yhdessä

[H5608](#)

sap·per
tunnusta

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H4616](#)

le·ma-'an
sen tähden että

תִּצְדָּק:

[H6663](#)

titz·dak.

tulisit vanhurskaaksi

26. muistuta minua käykäämme oikeutta yhdessä tunnusta sinä sen tähden että tulisit vanhurskaaksi

²⁷ בִּי: פֶּשַׁעוֹ. מְלִיצִיךָ חָטָא הָרָאשׁוֹן אָבִיךָ.

H1	H7223	H2398	H3887	H6586	H0
'a-vi·cha	ha·ri·shon	cha·ta;	u·me·li·tzei·cha	pa·she·'u	vi'.
isäsi	ensimmäinen	teki syntiä	ja opettajasi pilkkasivat	kapinoiden	vastaa minua

27. isäsi ensimmäinen teki syntiä ja opettajasi pilkkasivat kapinoiden vastaan minua

²⁸ יַעֲקֹב לַחֲרֹם וְאַתָּנָה קֹדֶשׁ שָׂרִי וְאַחֲלֵל

H2490	H8269	H6944	H5414	H2764	H3290
va·'a·chal·lel	sa·rei	ko·desh;	ve·'et·te·nah	la·che·rem	Ja·'a·kov,
siksi minä olen häpäissyt	päämiehet	pyhäkön	ja antanut	kirouksen	Jaakoville

ס לְגִדּוּפִים: וְיִשְׂרָאֵל

H3478	H1421	samek
ve·'ls·ra·'el	le·gid·du·fim.	
ja Israelin	häväistäväksi	

28. siksi minä olen häpäissyt päämiehet pyhäkön ja antanut kirouksen Jaakoville ja Israelin häväistäväksi samek

Jesaja 44 (Isaiah 44)

¹ בּוֹ: בַּחֲרָתִי וְיִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב שָׁמַע וְעָתָה

[H6258](#)

ve'-'at-tah
mutta nyt

[H8085](#)

she-ma'
kuuntele

[H3290](#)

Ja-'a-kov
Jaakov

[H5650](#)

'av-di;
palvelijani

[H3478](#)

ve-'ls-ra-'el
ja Israel

[H977](#)

ba-char-ti
jonka valitsin

[H0](#)

vo.
minä

1. mutta nyt kuuntele Jaakov palvelijani ja Israel jonka valitsin minä

² יַעֲזָרְךָ מִבֶּטֶן וְיִצְרָךְ עֶשֶׂךָ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA joka teki

[H6213](#)

'o-se-cha

[H3335](#)

ve'-jo-tzer-cha

[H990](#)

mib-be-ten

[H5826](#)

ja'-ze-re-ka;
ja muovasi sinut kohdusta asti minä autan sinua

בּוֹ: בַּחֲרָתִי וְיִשְׁרוּן יַעֲקֹב עַבְדִּי תִירָא אַל-

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-ra
pelkää

[H5650](#)

'av-di
palvelijani

[H3290](#)

Ja-'a-kov,
Jaakov

[H3484](#)

vi'J-shu-run
Jeshurun

[H977](#)

ba-char-ti
jonka valitsin

[H0](#)

vo.
minä

2. näin sanoo JAHWEH HERRA joka teki ja muovasi sinut kohdusta asti minä autan sinua älä pelkää palvelijani Jaakov Jeshurun jonka valitsin minä

³ יִבְשָׁה עַל- וְנִזְלִים צָמָא עַל- מִים אֶצֶק- כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3332](#)

'etz-tzok-
minä vuodatan vettä

[H4325](#)

ma-jim

[H5921](#)

'al-
päälle

[H6771](#)

tza-me,
janoisen

[H5140](#)

ve'-no-ze-lim
ja annan virrata päälle

[H5921](#)

'al-

[H3004](#)

jab-ba-shah;
kuivan maan

צָאֲצָאִיךָ: עַל- וּבִרְכָתִי זֶרַעַךְ עַל- רוּחִי אֶצֶק

[H3332](#)

'etz-tzok
minä vuodatan

[H7307](#)

Ru-chi
Henkeni

[H5921](#)

'al-
ylle

[H2233](#)

zar-'e-cha,
siemenesi

[H1293](#)

u-vir-cha-ti
ja siunaukseni

[H5921](#)

'al-
ylle

[H6631](#)

tze-'e-tza-'ei-cha.
jälkeläistesi

3. sillä minä vuodatan vettä päälle janoisen ja annan virrata päälle kuivan maan minä vuodatan Henkeni ylle siemenesi ja siunaukseni ylle jälkeläistesi

⁴ מִים: יִבְלִי- עַל- כַּעֲרָבִים חֲצִיר בִּבְיִן וְצִמְחוּ

[H6779](#)

ve-'tza-me-chu
he kasvavat

[H996](#)

be-'vein
keskellä

[H2682](#)

cha-tzir;
vihreyden

[H6155](#)

ka-'a-ra-vim
niinkuin

[H5921](#)

'al-
äärellä

[H2988](#)

jiv-lei-
purojen

[H4325](#)

ma-jim.
vetisten

4. he kasvavat keskellä vihreyden niinkuin äärellä purojen vetisten

⁵ יַעֲקֹב בְּשֵׁם- יִקְרָא וְזֶה אֲנִי לִיהוָה יֹאמַר זֶה

[H2088](#)

zeh
tämä

[H559](#)

jo-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN minä olen ja tätä

[H589](#)

'a-ni,

[H2088](#)

ve'-zeh

[H7121](#)

jik-ra
kutsutaan

[H8034](#)

ve'-shem-
nimellä

[H3290](#)

Ja-'a-kov;
Jaakov

פ יְכַנֶּה: יִשְׂרָאֵל וּבָשֵׁם לִיהוָה יְדוּ כְּתָב וְזֶה

[H2088](#) [H3789](#) [H3027](#) [H3068](#) [H8034](#) [H3478](#) [H3655](#) Peh
ve'·zeh, jich·to ja·do JAH·WEH, u·ve·shem Is·ra'el je·chan·neh.
ja tämä kirjoittaa kädellään JAHWEH HERRALLE ja nimellä Israel kutsuu itseään

5. tämä sanoo JAHWEH HERRAN minä olen ja tätä kutsutaan nimellä Jaakov ja tämä kirjoittaa kädellään JAHWEH HERRALLE ja nimellä Israel kutsuu itseään Peh

וְגֵאֲלוֹ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ- יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H4428](#) [H3478](#) [H1350](#)
koh- 'a·mar JAH·WEH Me·lech- Is·ra'el ve'Go·a·lo
näin sanoo JAHWEH HERRA Kuningas Israelin ja hänen Lunastajansa

אֲחֵרוֹן וְאֲנִי רִאשׁוֹן אֲנִי צְבָאוֹת יְהוָה

[H3068](#) [H6635](#) [H589](#) [H7223](#) [H589](#) [H314](#)
JAH·WEH TZE·VA'OT; 'a·ni ri·shon va'a·ni a·cha·ron,
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen ensimmäinen ja minä olen viimeinen

אֱלֹהִים: אֵין וּמִבְלָעַדִּי

[H1107](#) [H369](#) [H430](#)
u·mib·bal'a·dai 'ein E·LO·HIM.
ja paitsi minua ei ole yhtään ELOHIM Jumalaa

6. näin sanoo JAHWEH HERRA Kuningas Israelin ja hänen Lunastajansa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen ensimmäinen ja minä olen viimeinen ja paitsi minua ei ole yhtään ELOHIM Jumalaa

לִי וַיַּעֲרֹכָהּ וַיַּגִּידָהּ יִקְרָא כְּמוֹנִי וּמִי-

[H4310](#) [H3644](#) [H7121](#) [H5046](#) [H6186](#) [H0](#)
u·mi- cha·mo·ni jik·ra, ve'jag·gi·de·ha ve'ja·re·che·ha li,
ja kuka on kaltaiseni joka kutsuu ja julistaa asettaa järjestyksen minulle

תְּבִאֲנָהּ וְאֲשֶׁר וְאֶתִּיּוֹת עוֹלָם עִם- מְשׁוּמִי

[H7760](#) [H5971](#) [H5769](#) [H857](#) [H834](#) [H935](#)
mis·su·mi 'am- o·lam; ve'·o·ti·jot va'a·sher ta·vo·nah
minä olen määrännyt kansan iäisen tulevat ja mitä on tapahtuva

לְמוֹ: יַגִּידוּ

[H5046](#) [H0](#)
jag·gi·du la·mo.
Hän tekee tunnetuksi heille

7. ja kuka on kaltaiseni joka kutsuu ja julistaa asettaa järjestyksen minulle minä olen määrännyt kansan iäisen tulevat ja mitä on tapahtuva Hän tekee tunnetuksi heille

⁸הַשְׁמַעְתִּיךָ מֵאֵז הָלֹא תִרְהוּ וְאֵל-תִּפְחָדוּ אֶל-

[H408](#)

'al-

älkää

[H6342](#)

tif·cha·du

pelätkö

[H408](#)

ve'·'al-

ja älkää

[H7297](#)

tir·hu,

olko peloissaan enkö

[H3808](#)

ha·lo

[H227](#)

me·'az

siitä lähtien kertonut

[H8085](#)

hish·ma'·ti·cha

מִבְּלָעַדִּי אֱלֹהֵי הַיֵּשׁ עֲדִי וְאַתֶּם וְהַגִּדְתִּי

[H5046](#)

ve'·hig·gad·ti

ja tehnyt tunnetuksi ja te

[H859](#)

ve'·'at·tem

[H5707](#)

'e·dai;

todistajiani olette

[H3426](#)

ha·jesh

[H433](#)

E·LO·AH

ELOAH Jumalaa paitsi minua

[H1107](#)

mib·bal·'a·dai,

יִדְעָתִי: בַּל-צוּר וְאֵין

[H369](#)

ve'·'ein

ei ketään ole Kalliota en ketään tunne

[H6697](#)

Tzur

[H1077](#)

bal-

[H3045](#)

ja·da·'e·ti.

8. älkää pelätkö ja älkää olko peloissaan enkö siitä lähtien kertonut ja tehnyt tunnetuksi ja te todistajiani olette ELOAH Jumalaa paitsi minua ei ketään ole Kalliota en ketään tunne

⁹בַּל-וַחֲמוּדֵיהֶם תִּהְיוּ כָּלָם פָּסֵל יִצְרִי-

[H3335](#)

jo·tze·rei-

joka muotoilee veistetyin kuvan kaikki

[H6459](#)

fe·sel

[H3605](#)

kul·lam

[H8414](#)

to·hu,

he ovat kelvottomia heidän halunsa

[H2530](#)

va·cha·mu·dei·hem

ei ketään

[H1077](#)

bal-

לְמַעַן יֵדְעוּ וּבַל-יֵרְאוּ בַּל-הֵמָּה וְעַדִּיהֶם יוֹעִילוּ

[H3276](#)

jo·'i·lu;

hyödytä

[H5707](#)

ve'·'e·dei·hem

ja todistajansa

[H1992](#)

hem·mah,

he ovat

[H1077](#)

bal-

eivät mitään ne tiedä

[H7200](#)

jir·'u

ja eivät

[H1077](#)

u·val-

tunne

[H3045](#)

je·de·'u

sen tähden

[H4616](#)

le·ma·'an

sen tähden

יִבְשׁוּ:

[H954](#)

je·vo·shu.

he joutuvat häpeään

9. joka muotoilee veistetyin kuvan kaikki he ovat kelvottomia heidän halunsa ei ketään hyödytä ja todistajansa he ovat eivät mitään ne tiedä ja eivät tunne sen tähden he joutuvat häpeään

¹⁰הוֹעִיל: לְבִלְתִּי נִסָּךְ וּפָסֵל אֶל יִצְרֵי מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka

[H3335](#)

ja·tzar

veistää

[H410](#)

'el

jumalan tai kuvan

[H6459](#)

u·fe·sel

valaa

[H5258](#)

na·sach;

ei mitään

[H1115](#)

le·vil·ti

ole siitä hyötyä

[H3276](#)

ho·'il.

ole siitä hyötyä

10. kuka veistää jumalan tai kuvan valaa ei mitään ole siitä hyötyä

¹¹מֵאָדָם הֵמָּה וְחֲרָשִׁים יִבְשׁוּ חֲבֵרָיו כָּל־הֵן

H2005	H3605	H2270	H954	H2796	H1992	H120
hen	kol-	cha-ve-rav	je-vo-shu,	ve'-cha-ra-shim	hem-mah	me'a-dam;
katso	kaikki	hänen kaverinsa häpeävät	ja käsityöntekijät	he ovat	ihmisiä	

יָחַד: יִבְשׁוּ יַפְחָדוּ יַעֲמְדוּ כָּל־: יִתְקַבְּצוּ

H6908	H3605	H5975	H6342	H954	H3162
jit-kab-be-tzu	chul-lam	ja'a-mo-du,	jif-cha-du	je-vo-shu	ja-chad.
kokoontukoot yhteen kaikki	he seisovat	peläten	he joutuvat häpeään yhdessä		

11. katso kaikki hänen kaverinsa häpeävät ja käsityöntekijät he ovat ihmisiä kokoontukoot yhteen kaikki he seisovat peläten he joutuvat häpeään yhdessä

¹²וּבַמִּקְבוֹת בַּפָּחַם וּפָעַל מַעֲצָד בְּרֹזֶל חֲרָשׁ

H2796	H1270	H4621	H6466	H6352	H4717
cha-rash	bar-zel	ma'a-tzad,	u-fa'al	bap-pe-cham,	u-vam-mak-ka-vot
seppä tekee raudasta	kirveen	ja kuumentaa sitä hiilillä	vasaralla		

כֹּחַ וְאֵין רָעַב גַּם־כָּחוּ בְּזָרוּעַ וַיִּפְעֵלְהוּ יִצְרָהוּ

H3335	H6466	H2220	H3581	H1571	H7456	H369	H3581
jitz-tze-re-hu;	vai-jif-'a-le-hu	biz-ro-a'	ko-cho,	gam-	ra-ev	ve-'ein	ko-ach,
muotoilee	ja valmistaa sitä	käsivarsiansa voimalla	ja kun	on nälkäinen	ja ei ole	voimia	

וַיִּיעֶף: מִים שָׁתָה לֹא־

H3808	H8354	H4325	H3286
lo-	sha-tah	ma-jim	vai-ji-'af.
eikä	saa juodakseen vettä	hän on väsynyt	

12. seppä tekee raudasta kirveen ja kuumentaa sitä hiilillä vasaralla muotoilee ja valmistaa sitä käsivarsiansa voimalla ja kun on nälkäinen ja ei ole voimia eikä saa juodakseen vettä hän on väsynyt

¹³יַעֲשֶׂהוּ בַשָּׁרָד יִתְאַרְהוּ קוֹ נָטָה עֵצִים חֲרָשׁ

H2790	H6086	H5186	H6957	H8388	H8279	H6213
cha-rash	'e-tzim	na-tah	kav	je-ta'a-re-hu	vas-se-red,	ja'a-se-hu
puuseppä	puun päälle	jännittää	mittanuoran piirtää	piirtimellä	muotoilee	

כְּתִבְנִית וַיַּעֲשֶׂהוּ יִתְאַרְהוּ וּבְמַחֲוָגָה בַּמִּקְצָעוֹת

H4741	H4230	H8388	H6213	H8403
bam-mak-tzu-'ot,	u-vam-me-chu-gah	je-to'o-re-hu;	vai-ja'a-se-hu	ke-tav-nit
höylällä	ja harpilla	mittailee	ja tekee	luonnoksen

בֵּית: לְשֶׁבֶת אָדָם כְּתִפְאֶרֶת אִישׁ

H376 'ish, mies	H8597 ke-tif'e-ret muodon	H120 'a-dam ihmisen	H3427 la-she-vet asumaan	H1004 ba-jit. huoneessa
---------------------------------------	---	---	--	---

13. puuseppä puun päälle jännittää mittanuoran piirtää piirtimellä muotoilee höylällä ja harpilla mittailee ja tekee luonnoksen mies muodon ihmisen asumaan huoneessa

וַיֹּאמֶץ-וְאֵלֶּון תִּרְזָה וַיִּקַּח אֲרָזִים לוֹ לְכֶרֶת-¹⁴

H3772 lich-rot- hän kaataa	H0 lo itselleen	H730 'a-ra-zim, setripuita	H3947 vai-jik-kach ja ottaa	H8645 tir-zah syppressiä	H437 ve-'al-lon, ja tammea	H553 vaj'am-metz- ja kasvattaa vahvaksi ne
--	---------------------------------------	--	---	--	--	--

יִגְדֵּל: וְגִשְׁם אֶרֶן נָטַע יָעַר בְּעֵצֵי-לוֹ

H0 lo itselleen	H6086 ba'a-tzei- puiden joukossa	H3293 ja'ar; metsässä	H5193 na-ta' istuttaa	H766 'o-ren saarnin / tuhkapuun ja sade	H1653 ve'-ge-shem kasvattaa sen suureksi	H1431 je-gad-del.
---------------------------------------	--	---	---	--	--	--------------------------------------

14. hän kaataa itselleen setripuita ja ottaa syppressiä ja tammea ja kasvattaa vahvaksi ne itselleen puiden joukossa metsässä istuttaa saarnin / tuhkapuun ja sade kasvattaa sen suureksi

יִשְׂיֵק אֶף-וַיַּחֵם מֵהֶם וַיִּקַּח לְבָעַר לְאָדָם וְהָיָה¹⁵

H1961 ve'-ha-jah ja on se	H120 le'a-dam ihmiselle	H1197 le-va'er, polttopuuna	H3947 vai-jik-kach hän ottaa	H1992 me-hem sen	H2552 vai-ja-chom, ja lämmittää myös	H637 'af- sytyttää sen	H5400 jas-sik
---	---	---	--	--	--	--	----------------------------------

עָשָׂהוּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ אֵל יַפְעֵל-אֶף-לָחֶם וְאָפָה

H644 ve-'a-fah ja leipoo	H3899 la-chem; leipää	H637 'af- sekä	H6466 jif'al- valmistaa siitä	H410 'el jumalan ja	H7812 vai-jish-ta-chu, palvoo sitä	H6213 'a-sa-hu hän tekee
--	---	--------------------------------------	---	---	--	--

לָמוֹ: וַיִּסְגֹּד-פָּסֶל

H6459 fe-sel veistetyn kuvan ja kumartaa	H5456 vai-jis-god- sitä	H0 la-mo.
--	---	------------------------------

15. ja on se ihmiselle polttopuuna hän ottaa sen ja lämmittää myös sytyttää sen ja leipoo leipää sekä valmistaa siitä jumalan ja palvoo sitä hän tekee veistetyn kuvan ja kumartaa sitä

יֹאכֵל בָּשָׂר חֶצְיוֹ עַל-אֵשׁ בְּמוֹ-שַׁרְף חֶצְיוֹ¹⁶

H2677 chetz-jo puolet siitä	H8313 sa-raf poltaa	H1119 be'-mov- keskellä	H784 'esh, tulen	H5921 'al- päällä	H2677 chetz-jo toisen puolen	H1320 ba-sar lihaa	H398 jo-chel, hän syö
---	---	---	--	---	--	--	---

הָאֵח וַיֹּאמֶר יְחִים אָף- וַיִּשְׁבַּע צָלִי יִצְלָה

[H6740](#)

jitz-leh

paistaa

[H6748](#)

tza-li

ja paahtaa ja on tyytyväinen myös

[H7646](#)

ve'-jis-ba';

[H637](#)

'af-

[H2552](#)

ja-chom

hän lämmittelee itseään ja sanoo

[H559](#)

ve'-jo-mar

[H1889](#)

he'-ach,

ah

אֵחָ: רְאִיתִי חַמוּתִי

[H2552](#)

cham-mo-ti

minun on lämmin näen

[H7200](#)

ra'-i-ti

[H217](#)

'ur.

liekin

16. puolet siitä polttaa keskellä tulen päällä toisen puolen lihaa hän syö paistaa ja paahtaa ja on tyytyväinen myös hän lämmittelee itseään ja sanoo ah minun on lämmin näen liekin

לֹו יִסְגֹּד- (כ יִסְגֹּד-) לְפִסְלוֹ עָשָׂה לְאֵל וּשְׂאִרִיתוֹ¹⁷

[H7611](#)

u-she'e-ri-to,

ja jäännöksestä

[H410](#)

le'-el

jumalan

[H6213](#)

'a-sah

tekee

[H6459](#)

le-fis-lo;

veistetytyn kuvan

jis-gojd-

ch

[H5456](#)

jis-god-

ja kumartaa

[H5456](#)

lo

sitä

אֵלִי כִי הִצִּילָנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיִּתְּפֹלֶל וַיִּשְׁתַּחוּ ק

q

[H7812](#)

ve'-jish-ta-chu

hän palvoo sitä

[H6419](#)

ve'-jit-pal-lel

ja rukoilee

[H413](#)

'e-lav,

sitä

[H559](#)

ve'-jo-mar

ja sanoo

[H5337](#)

hatz-tzi-le-ni,

pelasta minut

[H3588](#)

ki

sillä

[H410](#)

'e-li

jumalani

אֶתָּה:

[H859](#)

'at-tah.

sinä olet

17. ja jäännöksestä jumalan tekee veistetytyn kuvan ja kumartaa sitä hän palvoo sitä ja rukoilee sitä ja sanoo pelasta minut sillä jumalani sinä olet

עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת טח כִּי יִבִּינוּ וְלֹא יָדְעוּ לֹא¹⁸

[H3808](#)

lo

eivät

[H3045](#)

ja-de-'u

he tiedä

[H3808](#)

ve'-lo

eivätkä

[H995](#)

ja-vi-nu;

ymmärrä

[H3588](#)

ki

sillä

[H2902](#)

tach

on peitetty näkemästä

[H7200](#)

me-re-'ot

[H5869](#)

'ei-nei-hem,

heidän silmänsä

לְבַתָּם: מֵהִשְׁכִּיל

[H7919](#)

me-has-kil

ja ymmärtämästä

[H3826](#)

lib-bo-tam.

heidän sisimpänsä

18. eivät he tiedä eivätkä ymmärrä sillä on peitetty näkemästä heidän silmänsä ja ymmärtämästä heidän sisimpänsä

¹⁹ תְּבוֹנָה וְלֹא- דַעַת וְלֹא לְבוֹ אֶל- יִשְׁיב וְלֹא-

[H3808](#)

ve'-lo-

ei kukaan

[H7725](#)

ja-shiv

palauta

[H413](#)

'el-

[H3820](#)

lib-bo,

sydämeensä ei

[H3808](#)

ve'-lo

[H1847](#)

da-'at

ole tietoa ei

[H3808](#)

ve'-lo-

ei ymmärrystä

[H8394](#)

te-vu-nah

עַל- אֶפִּיתִי וְאֵף אֵשׁ בְּמוֹ- שַׁרְפָּתִי חָצִיו לֵאמֹר

[H559](#)

le-mor

sanoa

[H2677](#)

chetz-jo

puolet

[H8313](#)

sa-raf-ti

poltin

[H1119](#)

ve'-mov-

keskellä

[H784](#)

'esh,

tulta

[H637](#)

ve'-'af

ja myös

[H644](#)

'a-fi-ti

olen valmistanut

[H5921](#)

'al-

לְתוֹעֵבָה וַיִּתְּרוּ וְאָכַל בָּשָׂר אֶצְלָה לֶחֶם גַּחְלִיו

[H1513](#)

ge-cha-lav

hiilillä

[H3899](#)

le-chem,

leipää

[H6740](#)

'etz-leh

paahtanut

[H1320](#)

va-sar

lihaa

[H398](#)

ve'-'o-chel;

ja syönyt

[H3499](#)

ve'-jit-ro

mutta jäännöksestä kauhistuksen

[H8441](#)

le-to-'e-vah

אֶסְגֹּוד: עֵץ לְבוֹל אֶעֱשֶׂה

[H6213](#)

'e-'e-seh,

teenkö

[H944](#)

le-vul

pölkyn

[H6086](#)

'etz

puun

[H5456](#)

es-god.

eteen lankeanko maahan

19. ei kukaan palauta sydämeensä ei ole tietoa ei ymmärrystä sanoa puolet poltin keskellä tulta ja myös olen valmistanut hiilillä leipää paahtanut lihaa ja syönyt mutta jäännöksestä kauhistuksen teenkö pölkyn puun eteen lankeanko maahan

²⁰ אֶת- יִצְיִל וְלֹא- הִטָּהוּ הוֹתֵל לֵב אֶפֶר רָעָה

[H7462](#)

ro-'eh

hän hoitaa tuhkaa

[H665](#)

'e-fer,

[H3820](#)

lev

sydän

[H2048](#)

hu-tal

petetty

[H5186](#)

hit-ta-hu;

on vienyt harhaan niin ettei

[H3808](#)

ve'-lo-

hän voi pelastaa ET

[H5337](#)

jatz-tzil

hän voi pelastaa ET

[H853](#)

'et-

ס בִּימִינִי: שָׁקַר הֵלֹא יֹאמֵר וְלֹא נִפְשׁוּ

[H5315](#)

naf-sho

sieluaan

[H3808](#)

ve'-lo

eikä

[H559](#)

jo-mar,

sano

[H3808](#)

ha-lo

eikö ole

[H8267](#)

she-ker

petos

[H3225](#)

bi-mi-ni.

oikeassa kädessäni

samek

20. hän hoitaa tuhkaa sydän petetty on vienyt harhaan niin ettei hän voi pelastaa ET sieluaan eikä sano eikö ole petos oikeassa kädessäni samek

²¹ אֶתָּה עֶבְדִּי- כִּי וַיִּשְׂרָאֵל יַעֲקֹב אֱלֹה זָכַר-

[H2142](#)

ze-chor-

muista

[H428](#)

'el-leh

nämä

[H3290](#)

Ja-'a-kov,

Jaakov

[H3478](#)

ve'-'ls-ra-'el

ja Israel

[H3588](#)

ki

sillä

[H5650](#)

'av-di-

palvelijani

[H859](#)

'at-tah;

sinä olet

תִּנְשֵׁנִי: לֹא יִשְׂרָאֵל אֶתָּה לִי עֶבֶד- יִצְרָתִיךָ

H3335 je-tzar-ti-cha minä olen muodostanut sinut palvelijaksi	H5650 'e-ved- itselleni	H0 li sinua	H859 'at-tah, Israel	H3478 Is-ra-'el Israel	H3808 lo en	H5382 tin-na-she-ni. unohda
---	---	-----------------------------------	--	--	-----------------------------------	---

21. muista nämä Jaakov ja Israel sillä palvelijani sinä olet minä olen muodostanut sinut palvelijaksi itselleni sinua Israel en unohda

²² שׁוֹבָה חֲטָאוֹתֶיךָ וְכַעֲנֹן פְּשָׁעֶיךָ כַּעֲב מַחִיתִי

H4229 ma-chi-ti minä pyyhin pois	H5645 cha'av kuin pilven rikoksesi	H6588 pe-sha-'ei-cha, ja kuin sumun syntisi	H6051 ve-'che-'a-nan ja kuin sumun syntisi	H2403 chat-to-tei-cha; palaa takaisin	H7725 shu-vah palaa takaisin
--	--	---	--	---	--

גְּאֻלְתֶּיךָ: כִּי אֱלֹהִי

H413 'e-lai luokseni	H3588 ki sillä	H1350 ge-'al-ti-cha. minä lunastan sinut
--	--------------------------------------	--

22. minä pyyhin pois kuin pilven rikoksesi ja kuin sumun syntisi palaa takaisin luokseni sillä minä lunastan sinut

²³ הֲרִיעֹו יְהוָה עָשָׂה כִּי-שָׁמַיִם רָנוּ

H7442 ran-nu huutakaa ilosta	H8064 sha-ma-jim taivaat	H3588 ki- sillä	H6213 'a-sah on tehnyt ne	H3069 JAH-WEH JAHWEH HERRA	H7321 ha-ri-'u riemuitkaa
--	--	---------------------------------------	---	--	---

וְכָל-יַעַר רִנָּה הָרִים פִּצְחוּ אֶרֶץ תַּחֲתִיּוֹת

H8482 tach-ti-jot syvyydet	H776 'a-retz, maan	H6476 pitz-chu puhjetkaa riemuun	H2022 ha-rim vuoret	H7440 rin-nah, raikuvaan huutoon	H3293 ja-'ar metsät	H3605 ve'-chol ja kaikki
--	--	--	---	--	---	--

וּבִישְׂרָאֵל יַעֲקֹב יְהוָה גְּאֹל כִּי-בּוֹ עֵץ

H6086 'etz puut	H0 bo; niissä	H3588 ki- sillä	H1350 ga-'al on lunastanut	H3069 JAH-WEH JAHWEH HERRA	H3290 Ja-'a-kov, Jaakovin	H3478 u-ve-Is-ra-'el ja Israelille
---------------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------------	--	--	---	--

פִּי תִפְאֵר:

H6286 jit-pa-'ar. kirkastaa itsensä	Peh
---	-----

23. huutakaa ilosta taivaat sillä on tehnyt ne JAHWEH HERRA riemuitkaa syvyydet maan puhjetkaa riemuun vuoret raikuvaan huutoon metsät ja kaikki puut niissä sillä on lunastanut JAHWEH HERRA Jaakovin ja Israelille kirkastaa itsensä Peh

²⁴ אָנֹכִי מִבֶּטֶן וַיִּצְרָךְ גֵּאֲלֶךָ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1350](#)
go·a·le·cha,
lunastajasi

[H3335](#)
ve'·jo·tzer·cha
joka muotoili sinut

[H990](#)
mib·ba·ten;
kohdusta asti

[H595](#)
'a·no·chi
olen

הָאָרֶץ רִקַּע לְבִדֵּי שָׁמַיִם נָטָה כָּל עֲשָׂה יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6213](#)
'o·seh
joka teen

[H3605](#)
kol,
kaiken

[H5186](#)
no·teh
joka venytin

[H8064](#)
sha·ma·jim
taivaat

[H905](#)
le·vad·di,
yksin

[H7554](#)
ro·ka'
joka levitin

[H776](#)
ha·a·retz
maan

קָן מֵאֲתִי: (כֹּה אֲתִי) (כֹּה מִי)

[H4325](#) ch
mi
kuka oli

'it-ti

ch

[H854](#)
me·'it-ti.
kanssani

q

24. näin sanoo JAHWEH HERRA lunastajasi joka muotoili sinut kohdusta asti minä olen JAHWEH HERRA joka teen kaiken joka venytin taivaat yksin joka levitin maan kuka oli kanssani

²⁵ יְהוֹלִל וְקִסְמִים בְּדִים אֲתוֹת מִפֶּר

[H6565](#)
me·fer
minä teen

[H226](#)
o·tot
tyhjäksi merkit

[H907](#)
bad·dim,
valehtelijoiden

[H7080](#)
ve·ko·se·mim
ja ennustajat

[H1984](#)
je·ho·lel;
teen hulluiksi

יִשְׁכֵּל: וְדַעְתָּם אַחֲוֹר חֲכָמִים מִשִּׁיב

[H7725](#)
me·shiv
panen

[H2450](#)
cha·cha·mim
perääntymään

[H268](#)
a·chor
viisaat

[H1847](#)
ve·da·tam
taaksepäin

[H5528](#)
je·sak·kel.
ja heidän tietonsa teen hulluudeksi

25. minä teen tyhjäksi merkit valehtelijoiden ja ennustajat teen hulluiksi panen perääntymään viisaat taaksepäin ja heidän tietonsa teen hulluudeksi

²⁶ הָאֵמַר יִשְׁלִים מְלָאכָיו וְעֵצָת עֲבָדוֹ דְּבַר מְקִים

[H6965](#)
me·kim
vahvistan

[H1697](#)
de·var
sanon

[H5650](#)
av·do,
palvelijoideni

[H6098](#)
va·a·tzat
ja neuvon

[H4397](#)
mal·a·chav
sanansaattajien

[H7999](#)
jash·lim;
täytän

[H559](#)
ha·o·mer
ja sanon

תִּבְנֶינָה יְהוּדָה וְלְעָרֵי תוֹשֵׁב לִירוּשָׁלַם

[H3389](#)
li·ru·sha·lim
Jerusalemille

[H3427](#)
tu·shav,
sinussa asutaan

[H5892](#)
u·le·a·rei
ja kaupungeille

[H3063](#)
Je·hu·dah
Jehudan

[H1129](#)
tib·ba·nei·nah,
teidät uudelleen rakennetaan

אַקוּמִם: וְחִרְבוּתֶיהָ

[H2723](#)

ve'-cha-re-vo-tei-ha

ja rauniot

[H6965](#)

a-ko-mem.

nostan

26. vahvistan sanan palvelijoideni ja neuvon sanansaattajien täytän ja sanon Jerusalemille sinussa asutaan ja kaupungeille Jehudan teidät uudelleen rakennetaan ja rauniot nostan

27 אוֹבִישׁ: וְנִהְרַתִּיךָ חֶרְבִי לְצוּלָה הָאֵמֶר

[H559](#)

ha'-o-mer

ja sanon

[H6683](#)

latz-tzu-lah

syvyydelle

[H2717](#)

cho-ra-vi;

kuivu

[H5104](#)

ve'-na-ha-ro-ta-jich

ja virtasi

[H3001](#)

o-vish.

minä kuivaan

27. ja sanon syvyydelle kuivu ja virtasi minä kuivaan

28 וְלֵאמֹר יְשׁלֵם חֶפְצִי וְכָל־רְעִי לְכוּרֶשׁ הָאֵמֶר

[H559](#)

ha'-o-mer

ja sanon

[H3566](#)

le-Cho-resh

Choreshille

[H7473](#)

ro-'i,

paimeneni ja kaiken

[H3605](#)

ve'-chol

[H2656](#)

chef-tzi

tahtoni

[H7999](#)

jash-lim;

hän täyttää

[H559](#)

ve'-le-mor

ja sanoo

ס תּוֹסֵד: וְהִיכָל תִּבְנֶה לְיְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

liJ-ru-sha-lim

Jerusalemille

[H1129](#)

tib-ba-neh,

sinut rakennetaan ja temppelille

[H1964](#)

ve'-hei-chal

[H3245](#)

tiv-va-sed.

sinut perustetaan

samek

28. ja sanon Choreshille paimeneni ja kaiken tahtoni hän täyttää ja sanoo Jerusalemille sinut rakennetaan ja temppelille sinut perustetaan samek

¹ אֲשֶׁר-לְכוֹרֶשׁ לְמַשִּׁיחוֹ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4899](#)

lim·shi·cho
voidellulleen

[H3566](#)

le·Cho·resh
Choreshille

[H834](#)

'a·sher-
jonka

מְלָכִים וּמַתְנֵי גוֹיִם לְפָנָיו לְרֹד-בִּימִינוּ הַחַזְקָתִי

[H2388](#)

he·che·zak·ti
vahvistan

[H3225](#)

vi·mi·no,
oikean käden

[H7286](#)

le·rad-
alistaakseni

[H6440](#)

le·fa·nav
hänen edessään

[H1471](#)

go·jim,
kansat

[H4975](#)

u·ma·te·nei
ja kupeet

[H4428](#)

me·la·chim
kuninkaiden

יִסְגְּרוּ: לֹא וּשְׁעָרִים דִּלְתִּים לְפָנָיו לְפֶתַח אֶפְתָּח

[H6605](#)

'a·fat·te·ach;
avaan

[H6605](#)

lif·to·ach
avaan

[H6440](#)

le·fa·nav
hänen edessä ovet

[H1817](#)

de·la·ta·jim,
ja portteja

[H8179](#)

u·she·'a·rim
ei

[H3808](#)

lo

[H5462](#)

jis·sa·ge·ru.
suljeta

1. näin sanoo JAHWEH HERRA voidellulleen Choreshille jonka vahvistan oikean käden alistaakseni hänen edessään kansat ja kupeet kuninkaiden avaan avaan hänen edessä ovet ja portteja ei suljeta

² ק (אִישׁ) (כ אֹשֶׁר) וְהִדּוּרִים אֵלַי לְפָנַיָּךְ אֲנִי

[H589](#)

'a·ni
minä

[H6440](#)

le·fa·nei·cha
edelläsi

[H1980](#)

'e·lech,
kuljen

[H1921](#)

va·ha·du·rim
ja kukkulat

'o·shir

ch

[H3474](#)

'a·jash·sher;
teen tasaiseksi

q

אֲגִידֶּעַ: בְּרֹזֶל וּבְרִיחִי אֲשַׁבֵּר נְחוֹשָׁה דִּלְתוֹת

[H1817](#)

dal·tot
ovet

[H5154](#)

ne·chu·shah
vaskiset

[H7665](#)

'a·shab·ber,
muran

[H1280](#)

u·ve·ri·chei
ja salvat

[H1270](#)

var·zel
rautaiset

[H1438](#)

'a·gad·de·a'.
katkon

2. minä edelläsi kuljen ja kukkulat teen tasaiseksi ovet vaskiset muran ja salvat rautaiset katkon

³ לְמַעַן מִסְתָּרִים וּמִטְמְנֵי חֹשֶׁךְ אוֹצְרוֹת לְךָ וְנִתַּתִּי

[H5414](#)

ve·na·tat·ti
ja annan

[H0](#)

le·cha
sinulle

[H214](#)

otz·rot
aarteet

[H2822](#)

cho·shech,
pimeydestä

[H4301](#)

u·mat·mu·nei
ja kätkeyt

[H4565](#)

mis·ta·rim;
salaiset

[H4616](#)

le·ma·'an
sen tähden

אֱלֹהֵי בְשֶׁמֶךְ הַקּוֹרָא יְהוָה אֲנִי כִי- תִדַּע

[H3045](#)

te·da',
että tietäisit

[H3588](#)

ki-
että

[H589](#)

'a·ni
minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H7121](#)

hak·ko·re
joka kutsun

[H8034](#)

ve·shim·cha
sinut

[H430](#)

'E·LO·HEI
nimelläsi ELOHEI Jumala

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

3. ja annan sinulle aarteet pimeydestä ja kätkeyt aarteet salaiset sen tähden että tietäisit että minä olen JAHWEH HERRA joka kutsun sinut nimelläsi ELOHEI Jumala Israelin

לֵךְ וְאַקְרָא בְּחִירִי יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב עַבְדִּי לְמַעַן⁴

[H4616](#)

le·ma·'an

tähden

[H5650](#)

'av·di

palvelijani

[H3290](#)

Ja·a·kov,

Jaakovin

[H3478](#)

ve·Is·ra·'el

ja Israelin

[H972](#)

be·chi·ri;

valittuni

[H7121](#)

va·ek·ra

minä kutsun

[H0](#)

le·cha

sinut

יִדְעַתְּנִי: וְלֹא אֶכְנֹךְ בְּשִׁמְךָ

[H8034](#)

bish·me·cha,

nimeltä

[H3655](#)

'a·chan·ne·cha

omalla nimellä

[H3808](#)

ve·'lo

vaikka et minua tunne

[H3045](#)

je·da·'ta·ni.

4. tähden palvelijani Jaakovin ja Israelin valittuni minä kutsun sinut nimeltä omalla nimellä vaikka et minua tunne

אֱלֹהִים אֵין זֹלָתִי עוֹד וְאֵין יְהוָה אֲנִי⁵

[H589](#)

'a·ni

minä olen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

[H369](#)

ve·'ein

ja ei ole ketään muuta

[H5750](#)

od,

muuta

[H2108](#)

zu·la·ti

paitsi minua

[H369](#)

'ein

ei ketään ELOHIM Jumalaa

[H430](#)

E·LO·HIM;

Jumalaa

יִדְעַתְּנִי: וְלֹא אֶאֱזָרְךָ

[H247](#)

'a·az·zer·cha

minä vyötän sinut vaikka et minua tunne

[H3808](#)

ve·'lo

vaikka et

[H3045](#)

je·da·'ta·ni.

minua tunne

5. minä olen JAHWEH HERRA ja ei ole ketään muuta paitsi minua ei ketään ELOHIM Jumalaa minä vyötän sinut vaikka et minua tunne

כִּי־וּמַמְעָרְבָה שֶׁמֶשׁ מִמִּזְרַח־ יִדְעוּ לְמַעַן⁶

[H4616](#)

le·ma·'an

sen tähden

[H3045](#)

je·de·'u,

että he tietäisivät noususta

[H4217](#)

mi·miz·rach-

noususta

[H8121](#)

she·mesh

auringon

[H4628](#)

u·mi·ma·'a·ra·vah,

länteen asti

[H3588](#)

ki-

että

עוֹד: וְאֵין יְהוָה אֲנִי בְלִעְדִּי אֶפֶס

[H657](#)

'e·fes

ei ole ketään ainoastaan

[H1107](#)

bil·'a·dai;

minä olen

[H589](#)

'a·ni

minä olen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

ei ketään muuta

[H369](#)

ve·'ein

ei ketään

[H5750](#)

od.

muuta

6. sen tähden että he tietäisivät noususta auringon länteen asti että ei ole ketään ainoastaan minä olen JAHWEH HERRA ei ketään muuta

⁷ רַע וּבֹרָא שְׁלוֹם עֲשֵׂה חֶשֶׁךְ וּבֹרָא אֹר יוֹצֵר

[H3335](#)

jo·tzer

minä teen valkeuden ja luon

[H216](#)

'or

[H1254](#)

u·vo·re

[H2822](#)

cho·shech, 'o·seh

pimeyden teen

[H6213](#)

teen

[H7965](#)

sha·lom

rauhan

[H1254](#)

u·vo·re

ja luon

[H7451](#)

ra';

pahan

ס אֱלֹהִים: כָּל-עֲשֵׂה יְהוָה אֲנִי

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6213](#)

'o·seh

teen

[H3605](#)

chol

kaiken

[H428](#)

'el·leh.

tämän

samek

7. minä teen valkeuden ja luon pimeyden teen rauhan ja luon pahan minä JAHWEH HERRA teen kaiken tämän samek

⁸ צֶדֶק יִזְלוּ- וְשִׁחָקִים מִמַּעַל שָׁמַיִם הִרְעִיפוּ

[H7491](#)

har·'i·fu

pudottakaa

[H8064](#)

sha·ma·jim

taivaat

[H4605](#)

mi·ma·'al,

ylhäältä

[H7834](#)

u·she·cha·kim

ja pilvet

[H5140](#)

jiz·ze·lu-

vuodattakoon

[H6664](#)

tze·dek;

vanhurskautta

תִּצְמִיחַ וְצִדְקָה יֵשַׁע וַיִּפְרוּ- אֶרֶץ תִּפְתָּח-

[H6605](#)

tif·tach-

avautukoon

[H776](#)

'e·retz

maa

[H6509](#)

ve·'jif·ru-

ja kantakoon hedelmää pelastuksen ja vanhurskaus kasvukoon

[H3468](#)

je·sha',

pelastuksen

[H6666](#)

u·tze·da·kah

vanhurskaus

[H6779](#)

tatz·mi·ach

kasvukoon

ס בִּרְאִיתוֹ: יְהוָה אֲנִי יָחַד

[H3162](#)

ja·chad,

yhdessä

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1254](#)

be·'ra·tiv.

luon sen

samek

8. pudottakaa taivaat ylhäältä ja pilvet vuodattakoon vanhurskautta avautukoon maa ja kantakoon hedelmää pelastuksen ja vanhurskaus kasvukoon yhdessä minä JAHWEH HERRA luon sen samek

⁹ אָדָמָה חֲרָשִׁי אֶת- חָרֶשׁ יִצְרוּ אֶת- רַב הוּי

[H1945](#)

ho,

voi sitä

[H7378](#)

rav

joka riitelee

[H853](#)

'et-

ET

[H3335](#)

jo·tze·ro,

kanssa Luoiansa saviastia

[H2789](#)

che·res

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H2789](#)

char·sei

savesta

[H127](#)

'a·da·mah;

maan

יָדִים אֵין- וּפְעָלָךְ תַּעֲשֶׂה מָה- לִּיצְרוּ חֶמֶר הֵיאָמַר

[H559](#)

ha·jo·mar

sanooko

[H2563](#)

cho·mer

savi

[H3335](#)

le·jo·tze·ro

savenvalajalle

[H4100](#)

mah-

mitä

[H6213](#)

ta·'a·seh,

sinä teet

[H6467](#)

u·fa·'a·le·cha

tai työsi

[H369](#)

'ein-

ei ole

[H3027](#)

ja·da·jim

käsiä

ס לו:

[H0](#) samek
[lo.](#)
hänellä

9. voi sitä joka riitelee ET kanssa Luojansa saviastia ET savesta maan sanooko savi savenväläille mitä sinä teet tai työsi ei ole käsiä hänellä samek

¹⁰ מַה-וּלְאַשָׁה תּוֹלִיד מַה-לְאָב אָמַר הוּי

H1945	H559	H1	H4100	H3205	H802	H4100
ho	'o-mer	le-'av	mah-	to-lid;	u-le-'ish-shah	mah-
voi sitä	joka sanoo	isälleen	miksi	laitoit alulle	minut ja äidilleen	miksi

ס תְּחִילִין:

[H2342](#) samek
[te·chi·lin.](#)
synnytit minut

10. voi sitä joka sanoo isälleen miksi laitoit alulle minut ja äidilleen miksi synnytit minut samek

¹¹ וַיִּצְרוּ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ יְהוָה אָמַר כֹּה-

H3541	H559	H3068	H6918	H3478	H3335
koh-	'a-mar	JAH·WEH	Ke-doosh	Is-ra'el	ve-'jo-tze-ro;
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	Pyhä	Israelin	hänen Luojansa

תְּצֻנִי: יְדֵי פֶעַל וְעַל-בְּנֵי עַל-שְׂאֲלוֹנֵי הָאֲתִיּוֹת

H857	H7592	H5921	H1121	H5921	H6467	H3027	H6680
ha'o-ti-jot	she-'a-lu-ni,	'al-	ba-nai	ve-'al-	po-'al	ja-dai	te-tzav-vu-ni.
tulevia	kysykää	tähden	lapsieni ja	tähden	tekojen	kätteni	käskekää

11. näin sanoo JAHWEH HERRA Pyhä Israelin hänen Luojansa tulevia kysykää tähden lapsieni ja tähden tekojen kätteni käskekää

¹² יְדֵי אֲנִי בִּרְאִיתִי עָלֶיהָ וְאָדָם אֶרֶץ עָשִׂיתִי אֲנֹכִי

H595	H6213	H776	H120	H5921	H1254	H589	H3027
'a-no-chi	'a-si-ti	'e-retz,	ve-'a-dam	'a-lei-ha	va-ra-ti;	'a-ni,	ja-dai
minä olen	tehnyt	maan	ja ihmisen	päälle sen	luonut	minä olen	käsilläni

צִוִּיתִי: צְבָאָם וְכָל-שָׁמַיִם נָטוּ

H5186	H8064	H3605	H6635	H6680
na-tu	sha-ma-jim,	ve'-chol	tze·va-'am	tziv-vei-ti.
levittänyt	taivaat	ja kaikki	niiden joukot	käskenyt

12. minä olen tehnyt maan ja ihmisen päälle sen luonut minä olen käsilläni levittänyt taivaat ja kaikki niiden joukot käskenyt

¹³ אִישׁר דְּרָכָיו וְכָל־ בְּצֶדֶק הִעִירָתְהוּ אֶנְכִּי

[H595](#)

'a-no·chi
minä

[H5782](#)

ha-'i-ro-ti·hu
herätin hänet

[H6664](#)

ve'-tze-dek,
vanhurskaudessa ja kaikki

[H3605](#)

ve'·chol

[H1870](#)

de-ra·chav

[H3474](#)

'a-jash·sher;
hänen tiensä minä teen tasaiseksi

וְלֹא בִמְחִיר לֹא יִשְׁלַח וְגִלּוֹתַי עִירִי יִבְנֶה הוּא־

[H1931](#)

hu-
hän

[H1129](#)

jiv·neh
rakentaa

[H5892](#)

'i·ri
kaupunkini ja pakkosiirtolaiseni

[H1546](#)

ve'·ga-lu-ti

[H7971](#)

je-shal·le·ach, lo

[H3808](#)

ei

[H4242](#)

vi'm·chir
maksusta

[H3808](#)

ve'·lo
eikä

פֶּה צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר בְּשׁוֹחַד

[H7810](#)

ve'·sho·chad,
lahjuksesta

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

TZEVAOT Sotajoukkojen

Peh

13. minä herätin hänet vanhurskaudessa ja kaikki hänen tiensä minä teen tasaiseksi hän rakentaa kaupunkini ja pakkosiirtolaiseni päästää pois ei maksusta eikä lahjuksesta sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

¹⁴ כּוֹשׁ וְסַחֲר־מִצְרַיִם יִגִּיעַ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA työ

[H3018](#)

je·gi·a'

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptin

[H5505](#)

u·se·char-

ja kaupan voitto

[H3568](#)

Kush

Kushin

אַחֲרָיֶךָ יִהְיוּ וְלֹךְ יַעֲבֹרוּ עָלֶיךָ מִדָּה אֲנָשִׁי וְסִבְּאִים

[H5436](#)

u·se·va·'im
ja Sevaimin

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H4060](#)

mid·dah
kookkaat

[H5921](#)

'a·la·jich
luoksesi

[H5674](#)

ja'a·vo·ru
tulevat

[H0](#)

ve'·lach
ja he

[H1961](#)

jih·ju,
ovat

[H310](#)

'a·cha·ra·jich
sinun perässäsi

יִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ וְאֵלֶיךָ יַעֲבֹרוּ בִּזְקִים יֵלְכוּ

[H1980](#)

je·le·chu,
he tulevat

[H2131](#)

baz·zik·kim
kahleissa

[H5674](#)

ja'a·vo·ru;
he tulevat

[H413](#)

ve'·'e·la·jich
sinun luoksesi

[H7812](#)

jish·ta·chav·vu
kumartaen

[H413](#)

'e·la·jich
sinua

[H6419](#)

jit·pal·la·lu,
rukoillen sinua

אֱלֹהִים: אָפֶס עוֹד וְאֵין אֵל בְּךָ אֵךְ

[H389](#)

'ach
bach

[H0](#)

bach

[H410](#)

'EL

[H369](#)

ve'·'ein

[H5750](#)

od

[H657](#)

'e·fes

[H430](#)

E·LO·HIM.

todella sinussa on EL jumala ja ei ketään muuta ei yhtään ELOHIM Jumalaa

14. näin sanoo JAHWEH HERRA työ Egyptin ja kaupan voitto Kushin ja Sevaimin miehet kookkaat luoksesi tulevat ja he ovat sinun perässäsi he tulevat kahleissa he tulevat sinun luoksesi kumartaen sinua rukoillen sinua todella sinussa on EL jumala ja ei ketään muuta ei yhtään ELOHIM Jumalaa

¹⁵ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי מִסְתֵּתֶר אֵל אֶתָּה אֲכֹן

[H403](#)

'a·chen

toden totta sinä olet

[H859](#)

'at·tah

[H410](#)

'EL

EL Jumala kätkeyty

[H5641](#)

mis·tat·ter;

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el

מוֹשִׁיעַ:

[H3467](#)

Mo·shi·a'.

Vapahtaja

15. toden totta sinä olet EL Jumala kätkeyty ELOHEI Jumala Israelin Vapahtaja

¹⁶ בְּכִלְמָה הִלְכוּ יַחְדָּו כָּל־ם נִכְלְמוּ וְגַם- בּוֹשׁוּ

[H954](#)

boo·shu

häpeän

[H1571](#)

ve·'gam-

ja

[H3637](#)

nich·le·mu

pilkan saavat

[H3605](#)

kul·lam;

kaikki

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

[H1980](#)

ha·le·chu

joutuvat

[H3639](#)

vak·ke·lim·mah,

häpeään

צִירִים: חֲרָשִׁי

[H2796](#)

cha·ra·shei

tekijät

[H6736](#)

tzi·rim.

veistettyjen kuvien

16. häpeän ja pilkan saavat kaikki yhdessä joutuvat häpeään tekijät veistettyjen kuvien

¹⁷ לֹא- עוֹלָמִים תְּשׁוּעַת בִּיהוָה נוֹשֶׁעַ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H3467](#)

no·sha'

pelastaa

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H8668](#)

te·shu·'at

pelastuksella

[H5769](#)

o·la·mim;

iankaikkisella

[H3808](#)

lo-

ette

פַּ עֵד: עוֹלָמִי עַד- תִּכְלְמוּ וְלֹא- תִבְשׁוּ

[H954](#)

te·vo·shu

joudu häpeään ette

[H3808](#)

ve·'lo-

[H3637](#)

tik·kal·mu

pilkattavaksi

[H5704](#)

'ad-

asti

[H5769](#)

ol·mei

iankaikkisesti ainiaan

[H5703](#)

'ad.

Peh

17. Israelin pelastaa JAHWEH HERRA pelastuksella iankaikkisella ette joudu häpeään ette pilkattavaksi asti iankaikkisesti ainiaan Peh

¹⁸ הוּא הַשָּׁמַיִם בּוֹרֵא יְהוָה אָמַר- כֹּה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3541](#)

choh

näin

[H559](#)

'a·mar-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA joka loi

[H1254](#)

bo·re

taivaat

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim

hu

[H1931](#)

hu

Hän

תְּהִי לֹא- כּוֹנֵנָה הוּא וְעָשָׂה הָאָרֶץ יִצֵּר הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumala

[H3335](#)

jo·tzer

muotoili maan

[H776](#)

ha·'a·retz

ja teki sen

[H6213](#)

ve·'o·sah

ja teki sen

[H1931](#)

hu

Hän

[H3559](#)

chon·nah,

perusti sen

[H3808](#)

lo-

ei

[H8414](#)

to·hu

tyhjäksi

עוֹד: וְאֵין יְהוָה אֲנִי יֹצֵר לְשֶׁבֶת בְּרָאָה

[H1254](#) [H3427](#) [H3335](#) [H589](#) [H3068](#) [H369](#) [H5750](#)
ve'-ra'-ah la-she-vet je-tza-rah; 'a-ni JAH-WEH ve'-'ein od.
vaan loi sen asuttavaksi muodosti minä JAHWEH HERRA ei kukaan muu

18. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA joka loi taivaat Hän ELOHIM Jumala muotoili maan ja teki sen Hän perusti sen ei tyhjäksi vaan loi sen asuttavaksi muodosti minä JAHWEH HERRA ei kukaan muu

¹⁹ אָמַרְתִּי לֹא חֹשֶׁךְ אֶרֶץ בְּמָקוֹם דְּבִרְתִּי בִּסְתֵּר לֹא

[H3808](#) [H5643](#) [H1696](#) [H4725](#) [H776](#) [H2822](#) [H3808](#) [H559](#)
lo vas-se-ter dib-bar-ti, bim-kom 'e-retz cho-shech, lo 'a-mar-ti
en salassa ole puhunut paikassa maan pimeässä en puhunut

צֶדֶק דְּבַר יְהוָה אֲנִי בִקְשׁוֹנִי תָהוּ יַעֲקֹב לְזֶרַע

[H2233](#) [H3290](#) [H8414](#) [H1245](#) [H589](#) [H3068](#) [H1696](#) [H6664](#)
le-ze-ra' Ja-'a-kov to-hu vak-ke-shu-ni; 'a-ni JAH-WEH do-ver tze-dek,
siemenelle Jaakovin turhaan etsitte minä JAHWEH HERRA puhun totuutta

מִיִּשְׂרָאֵל: מַגִּיד

[H5046](#) [H4339](#)
mag-gid mei-sha-rim.
ilmoitan mikä on oikein

19. en salassa ole puhunut paikassa maan pimeässä en puhunut siemenelle Jaakovin turhaan etsitte minä JAHWEH HERRA puhun totuutta ilmoitan mikä on oikein

²⁰ לֹא הַגּוֹיִם פְּלִיטִי יַחְדּוֹ הִתְנַגְּשׁוּ וּבָאוּ הַקְּבָצוּ

[H6908](#) [H935](#) [H5066](#) [H3162](#) [H6412](#) [H1471](#) [H3808](#)
hik-ka-ve-tzu va-vo-'u hit-nag-ge-shu jach-dav pe-li-tei hag-go-jim; lo
kokoontukaa ja tulkaa lähemmäksi yhdessä pakenevat pakanakansat eivät

אֶל-וּמַתְּפִלָּיִם פְּסֶלִם עֵץ אֶת-הַנְּשָׂאִים יָדְעוּ

[H3045](#) [H5375](#) [H853](#) [H6086](#) [H6459](#) [H6419](#) [H413](#)
ja-de-'u, han-no-se-'im 'et- 'etz pis-lam, u-mit-pal-lim, 'el-
he tiedä he pystyttävät ET puisen veistetyn kuvan ja rukoilevat jumalaa

יֹשִׁיעַ: לֹא אֶל

[H410](#) [H3808](#) [H3467](#)
'el lo jo-shi-'a'.
jumalaa joka ei pelasta

20. kokoontukaa ja tulkaa lähemmäksi yhdessä pakenevat pakanakansat eivät he tiedä he pystyttävät ET puisen veistetyn kuvan ja rukoilevat jumalaa jumalaa joka ei pelasta

²¹ זאת הַשְׁמִיעַ מִי יַחַדּוֹ יִנְעֲצוּ אֶף וְהַגִּישׁוּ הַגִּידוֹ

[H5046](#)
hag-gi-du
kertokaa

[H5066](#)
ve'hag-gi-shu,
ja tulkaa lähelle myös

[H637](#)

[H3289](#)
'af
neuvotelkaa yhdessä

[H3162](#)

[H4310](#)
jiv-va-'a-tzu
kuka

[H3162](#)

[H8085](#)
jach-dav;
on julistanut

[H4310](#)

[H8085](#)
mi
on julistanut

[H8085](#)

[H2063](#)
hish-mi-a'
tämän

[H2063](#)

[H2063](#)
zot
tämän

וְאֵין יְהוָה אֲנִי הַלּוֹא הַגִּידָהּ מֵאֵז מִקֶּדֶם

[H6924](#)
mik-ke-dem
muinaisuudesta

[H227](#)
me-'az
menneisyydestä

[H5046](#)
hig-gi-dah,
tehnyt tunnetuksi

[H3808](#)
ha-lo
enkö

[H589](#)
'a-ni
minä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H369](#)
ve-'ein-
ei ole ketään

אֵין וּמוֹשִׁיעַ צְדִיק אֶל-מִבְּלָעָדִי אֱלֹהִים עוֹד

[H5750](#)

[H430](#)
od
muuta

[H430](#)

[H430](#)
E-LO-HIM
ELOHIM Jumalaa

[H1107](#)

[H1107](#)
mib-bal-'a-dai,
lukuunottamatta

[H410](#)

[H410](#)
'EL-
EL Jumala

[H6662](#)

[H6662](#)
tzad-dik
vanhurskas ja Vapahtaja

[H3467](#)

[H3467](#)
u-Mo-shi-a',
ei ketään

[H369](#)

[H369](#)
'a-jin
ei ketään

זולָתִי:

[H2108](#)

[H2108](#)
zu-la-ti.
minua lukuunottamatta

minua lukuunottamatta

21. kertokaa ja tulkaa lähelle myös neuvotelkaa yhdessä kuka on julistanut tämän muinaisuudesta menneisyydestä tehnyt tunnetuksi enkö minä JAHWEH HERRA ei ole ketään muuta ELOHIM Jumalaa lukuunottamatta EL Jumala vanhurskas ja Vapahtaja ei ketään minua lukuunottamatta

²² כִּי אֶרֶץ אֶפְסִי-כָל-וְהוֹשְׁעוּ אֵלַי פְּנוּ-

[H6437](#)
pe-nu-
kääntykää

[H6437](#)
pe-nu-
minun puoleeni ja antakaa pelastaa itsenne kaikki

[H413](#)

[H413](#)
'e-lai
ja antakaa pelastaa itsenne kaikki

[H3467](#)

[H3467](#)
ve-'hiv-va-she-'u
ääret

[H3605](#)

[H3605](#)
kol-
ääret

[H657](#)

[H657](#)
'af-sei-
ääret

[H776](#)

[H776](#)
'a-retz;
maan

[H3588](#)

[H3588](#)
ki
sillä

עוֹד: וְאֵין אֵל אֲנִי-

[H589](#)

[H589](#)
'a-ni-
minä olen

[H410](#)

[H410](#)
'EL
EL Jumala

[H369](#)

[H369](#)
ve-'ein
ei kukaan muu

[H5750](#)

[H5750](#)
od.
ei kukaan muu

22. kääntykää minun puoleeni ja antakaa pelastaa itsenne kaikki ääret maan sillä minä olen EL Jumala ei kukaan muu

²³ כִּי-יָשׁוּב וְלֹא דָבָר צְדָקָה מִפִּי יֵצֵא נִשְׁבַּעְתִּי בִּי

[H0](#)

[H0](#)
bi
minä

[H7650](#)

[H7650](#)
nish-ba'-ti,
vannon

[H3318](#)

[H3318](#)
ja-tza
on lähtenyt suustani

[H6310](#)

[H6310](#)
mip-pi
oikeuden

[H6666](#)

[H6666](#)
tze-da-kah
oikeuden

[H1697](#)

[H1697](#)
da-var
sana

[H3808](#)

[H3808](#)
ve'-lo
eikä

[H7725](#)

[H7725](#)
ja-shuv;
se muutu

[H3588](#)

[H3588](#)
ki-
sillä

לְשׁוֹן: כָּל-תְּשַׁבֵּעַ בְּרֶךְ כָּל-תְּכַרֵּעַ לִי

H0	H3766	H3605	H1290	H7650	H3605	H3956
li	tich·ra'	kol-	be'·rech,	tish·sha·va'	kol-	la·shon.
minua	on	kumarrettava	kaikkien	polvet	vannottava	jokaisen kielen

23. minä vannon on lähtenyt suustani oikeuden sana eikä se muutu sillä minua on kumarrettava kaikkien polvet vannottava jokaisen kielen

²⁴ יְבוֹא עֲדָיו וְעַז צְדָקוֹת אָמַר לִי בִיהוָה אֵךְ

H389	H3068	H0	H559	H6666	H5797	H5704	H935
'ach	JAH·WEH	li	'a·mar	tze·da·kot	va'oz;	'a·dav	ja·vo
ainoastaan	JAHWEH HERRASSA	minusta	sanovat	on vanhurskaus	ja voima	luokseni	tulevat

וַיִּבְשׁוּ בּוֹ: הַנֶּחָרִים כָּל

H954	H3605	H2734	H0
ve'·je·vo·shu,	kol	han·ne·che·rim	bo.
mutta	joutuvat	häpeään kaikki	jotka palavat vihaa vastaan Häntä

24. ainoastaan JAHWEH HERRASSA minusta sanovat on vanhurskaus ja voima luokseni tulevat mutta joutuvat häpeään kaikki jotka palavat vihaa vastaan Häntä

²⁵ זֶרַע כָּל-וַיִּתְּהַלְלוּ יִצְדָּקוּ בִיהוָה

H3068	H6663	H1984	H3605	H2233
JAH·WEH	jitz·de·ku	ve'·jit·hal·lu	kol-	ze·ra'
JAHWEH HERRASSA	tulevat vanhurskautetuksi	ja ylistää	kaikki	siemen

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

25. JAHWEH HERRASSA tulevat vanhurskautetuksi ja ylistää kaikki siemen Israelin

¹ וְלִבְהֶמָּה לַחֲיָה עֲצֻבֵיהֶם הָיוּ נְבוֹ קִרְס בִּלְ כָרַע

[H3766](#)

ka-ra'
sortuu

[H1078](#)

bel
bel

[H7164](#)

ko-res
taipuu

[H5015](#)

Ne-vo,
Nevo

[H1961](#)

ha-ju
ovat

[H6091](#)

'a-tzab-bei-hem,
jumalankuvanne

[H2416](#)

la-chaj-jah
eläinten

[H929](#)

ve'-lab-be-he-mah;
ja karjan selässä

לְעֵיפָה: מִשָּׂא עֲמוּסוֹת נִשְׂאֲתִיכֶם

[H5385](#)

ne-su'o-tei-chem
ovat kuormat

[H6006](#)

a-mu-sot,
raskaita

[H4853](#)

mas-sa
taakkoja

[H5889](#)

la'a-je-fah.
väsyneille

1. sortuu bel taipuu Nevo ovat jumalankuvanne eläinten ja karjan selässä ovat kuormat raskaita taakkoja väsyneille

² מִשָּׂא מַלִּיט יָכִלוּ לֹא יַחֲדוּ כָרְעוּ קָרְסוּ

[H7164](#)

ka-re-su
ne kumartuvat ja vajoavat

[H3766](#)

cha-re'u
yhdessä

[H3162](#)

jach-dav,
ei

[H3808](#)

lo
ne pysty

[H3201](#)

ja-che-lu
vapautumaan

[H4422](#)

mal-let
taakasta

[H4853](#)

mas-sa;
taakasta

ס הִלְכָה: בְּשָׁבִי וְנִפְשָׁם

[H5315](#)

ve'-naf-sham
vaan heidän sielunsa vankeuteen

[H7628](#)

bash-she-vi
menevät

[H1980](#)

ha-la-chah.
samek

samek

2. ne kumartuvat ja vajoavat yhdessä ei ne pysty vapautumaan taakasta vaan heidän sielunsa vankeuteen menevät samek

³ יִשְׂרָאֵל בֵּית שְׂאֵרִית וְכָל- יַעֲקֹב בֵּית אֱלִי שָׁמְעוּ

[H8085](#)

shim'u
kuulkaa

[H413](#)

'e-lai
minua

[H1004](#)

beit
huone

[H3290](#)

Ja'a-kov,
Jaakovin

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

[H7611](#)

she'-e-rit
jäännös

[H1004](#)

beit
huoneesta

[H3478](#)

Is-ra'-el;
Israelin

רַחֵם: מִנִּי- הַנִּשְׁאִים בֶּטֶן מִנִּי- הָעֲמָסִים

[H6006](#)

ha'a-mu-sim
joita olen kantanut

[H4480](#)

min-ni-
saakka

[H990](#)

ve'-ten,
kohdusta

[H5375](#)

han-ne-su'im
nostanut

[H4480](#)

min-ni-
saakka

[H7356](#)

ra-cham.
sisältä äitinne

3. kuulkaa minua huone Jaakovin ja kaikki jäännös huoneesta Israelin joita olen kantanut saakka kohdusta nostanut saakka sisältä äitinne

⁴ אֶסְבֹּל אֲנִי שִׁיבָה וְעַד- הוּא אֲנִי זִקְנָה וְעַד-

[H5704](#)

ve'-ad-
ja asti

[H2209](#)

zik-nah
vanhuuteenne

[H589](#)

'a-ni
minä olen

[H1931](#)

hu,
Hän

[H5704](#)

ve'-ad-
ja asti

[H7872](#)

shei-vah
harmaantumiseen

[H589](#)

'a-ni
minä

[H5445](#)

'es-bol;
kannan

ס וְאִמְלִט: אֶסְבֹּל וְאִנִּי אֶשָּׂא וְאִנִּי עָשִׂיתִי אֲנִי

H589	H6213	H589	H5375	H589	H5445	H4422	samek
'a-ni	'a-si-ti	va-'a-ni	'es-sa,	va-'a-ni	'es-bol	va-'a-mal-let.	
minä	teen	ja minä	nostan	ja minä	kannan	ja pelastan	

4. ja asti vanhuuteenne minä olen Hän ja asti harmaantumiseen minä kannan minä teen ja minä nostan ja minä kannan ja pelastan samek

וְנִדְמָה: וְתַמְשְׁלוּנִי וְתִשְׁווּ תִדְמִיוֹנִי לְמִי⁵

H4310	H1819	H7737	H4911	H1819
le-mi	te-dam-ju-ni	ve-'tash-vu;	ve-'tam-shi-lu-ni	ve-'nid-meh.
keneen	vertaatte minua	ja teette samankaltaiseksi	ja jonka kaltainen	minä olisin

5. keneen vertaatte minua ja teette samankaltaiseksi ja jonka kaltainen minä olisin

יִשְׁכְּרוּ יִשְׁקְלוּ בִקְנָה וְכֶסֶף מְכִיס זָהָב הַזֵּלִים⁶

H2107	H2091	H3599	H3701	H7070	H8254	H7936
haz-za-lim	za-hav	mik-kis,	ve-'che-sef	bak-ka-neh	jish-ko-lu;	jis-ke-ru
he kaatavat	kultaa	pussista	ja hopeaa	vaa'an kielellä	punnitsevat	palkkaavat

יִשְׁתַּחֲווּ: אֶף- אֵל וַיַּעֲשֶׂהוּ צוּרָף

H6884	H6213	H410	H5456	H637	H7812
tzo-ref	ve-'ja-'a-se-hu	'el,	jis-ge-du	'af-	jish-ta-chav-vu
kultasepän ja hän tekee		jumalan he lankeavat	maahan ja		kumartavat sitä

6. he kaatavat kultaa pussista ja hopeaa vaa'an kielellä punnitsevat palkkaavat kultasepän ja hän tekee jumalan he lankeavat maahan ja kumartavat sitä

וַיַּעֲמֵד תַּחֲתָיו וַיִּנִּיחֵהוּ יִסְבְּלֵהוּ כִּתְּף עַל- יִשְׁאַהוּ⁷

H5375	H5921	H3802	H5445	H3240	H8478	H5975
jis-sa-'u-hu	'al-	ka-tef	jis-be-lu-hu	ve-'jan-ni-chu-hu	tach-tav	ve-'ja-'a-mod,
he nostavat sen		olalleen	ja kantavat sitä	ja asettavat sen	paikalleen	ja se seisoo

יַעֲנֶה וְלֹא אֵלָיו יִצְעַק אֶף- יִמִּישׁ לֹא מִמְּקוֹמוֹ

H4725	H3808	H4185	H637	H6817	H413	H3808	H6030
mi-me-ko-mo	lo	ja-mish;	'af-	jitz-'ak	'e-lav	ve-'lo	ja-'a-neh,
paikallaan	eikä	poistu	lisäksi	huudetaan apua siltä		mutta ei	se vastaa

ס יוֹשִׁיעֵנוּ: לֹא מִצָּרָתוֹ

H6869	H3808	H3467	samek
mitz-tza-ra-to	lo	jo-shi-'en-nu.	
hädässä	eikä	pelasta	

7. he nostavat sen olalleen ja kantavat sitä ja asettavat sen paikalleen ja se seisoo paikallaan eikä poistu lisäksi huudetaan apua siltä mutta ei se vastaa hädässä eikä pelasta samek

⁸עַל־ פּוֹשְׁעִים הָשִׁיבוּ וְהִתְאַשְׁשׁוּ זֹאת זְכָרוֹ-

[H2142](#)

zich·ru-

muistakaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H377](#)

ve'·hit·'o·sha·shu;

ja osoittakaa olevanne miehiä palauttakaa tämä kapinalliset

[H7725](#)

ha·shi·vu

[H6586](#)

fo·she·'im

[H5921](#)

'al-

לֵב:

[H3820](#)

lev.

sisimpäänne

8. muistakaa tämä ja osoittakaa olevanne miehiä palauttakaa tämä kapinalliset sisimpäänne

⁹עוֹד וְאֵין אֵל אֲנֹכִי כִי מֵעוֹלָם רֵאשֹׁנוֹת זְכָרוֹ-

[H2142](#)

zich·ru

muistakaa ensimmäisiä asioita muinaisuudesta sillä

[H7223](#)

ri·sho·not

[H5769](#)

me·'o·lam;

[H3588](#)

ki

[H595](#)

'a·no·chi

minä olen

[H410](#)

'EL

EL Jumala ei kukaan muu

[H369](#)

ve·'ein

[H5750](#)

od,

כְּמוֹנִי: וְאַפֶּס אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala eikä ketään

[H657](#)

ve·'e·fes

[H3644](#)

ka·mo·ni.

samanlaista

9. muistakaa ensimmäisiä asioita muinaisuudesta sillä minä olen EL Jumala ei kukaan muu ELOHIM Jumala eikä ketään samanlaista

¹⁰לֹא־ אֲשֶׁר וּמִקֶּדֶם אַחֲרִית מִרְאשִׁית מִגִּיד

[H5046](#)

mag·gid

minä ilmoitan alusta saakka

[H7225](#)

me·re·shit

[H319](#)

'a·cha·rit,

lopun

[H6924](#)

u·mik·ke·dem

ja muinaisuudesta sen mikä

[H834](#)

'a·sher

[H3808](#)

lo-

ei

אֶעֱשֶׂה: חֶפְצִי וְכָל־ תְּקוּם עֲצָתִי אֵמַר נַעֲשׂוּ

[H6213](#)

na·'a·su;

ole toteutunut minä sanon ja tarkoitukseni täyttyy

[H559](#)

'o·mer

[H6098](#)

'a·tza·ti

[H6965](#)

ta·kum,

[H3605](#)

ve·'chol

ja kaiken

[H2656](#)

chef·tzi

mitä tahdon

[H6213](#)

'e·'e·seh.

minä teen

10. minä ilmoitan alusta saakka lopun ja muinaisuudesta sen mikä ei ole toteutunut minä sanon ja tarkoitukseni täyttyy ja kaiken mitä tahdon minä teen

¹¹כְּ (עֲצָתוֹ) אִישׁ מִרְחֶק מֵאֶרֶץ עֵיט מִמִּזְרַח קִרְא

[H7121](#)

ko·re

minä kutsun idästä

[H4217](#)

mi·miz·rach

[H5861](#)

'a·jit,

petolinnun maasta

[H776](#)

me·'e·retz

[H4801](#)

mer·chak

kaukaisesta

[H376](#)

'ish

miehen

'a·tza·tov

ch

אֲבִיאָנָה אֶף־ דְּבַרְתִּי אֶף־ (ק) עֲצָתִי

[H6098](#)

'a-tza·ti;

neuvoni toimeenpanijan

q

[H637](#)

'af-

[H1696](#)

dib·bar·ti

minä olen puhunut ja se

[H637](#)

'af-

[H935](#)

'a-vi·en·nah,

tulee toteutumaan

ס אֶעֱשֶׂנָה: אֶף־ יִצְרָתִי

[H3335](#)

ja·tzar·ti

ja mitä suunnitellut sen myös teen

[H637](#)

'af-

[H6213](#)

'e·e·sen·nah.

samek

11. minä kutsun idästä petolinnun maasta kaukaisesta miehen neuvoni toimeenpanijan minä olen puhunut ja se tulee toteutumaan ja mitä suunnitellut sen myös teen samek

¹² מִצְדָּקָה: הֶרְחוּקִים לֵב אֲבִירִי אֵלֵי שִׁמְעוּ

[H8085](#)

shim·'u

kuulkaa

[H413](#)

'e·lai

minua

[H47](#)

'ab·bi·rei

kovat

[H3820](#)

lev;

sydämeltänne kaukana

[H7350](#)

ha·re·cho·kim

[H6666](#)

mitz·tze·da·kah.

vanhurskaudesta

12. kuulkaa minua kovat sydämeltänne kaukana vanhurskaudesta

¹³ לֹא וַתִּשְׁוַעְתִּי תִרְחַק לֹא צִדְקָתִי קִרְבָּתִי

[H7126](#)

ke·rav·ti

minä tuon lähelle vanhurskauteni ei

[H6666](#)

tzid·ka·ti

[H3808](#)

lo

[H7368](#)

tir·chak,

Hän ole kaukana ja Jeshuani / Pelastajani ei

[H8668](#)

u·te·shu·'a·ti

[H3808](#)

lo

תִּפְאַרְתִּי: לִישְׂרָאֵל תִּשְׁוַעַה בְּצִיּוֹן וְנִתַּתִּי תֵּאָחֵר

[H309](#)

te·a·cher;

viivyttelen

[H5414](#)

ve·na·tat·ti

ja asetan

[H6726](#)

ve·'Tzi·jon

Tzioniin

[H8668](#)

te·shu·'ah,

Jeshuan / Pelastajan Israelille

[H3478](#)

le·'Is·ra·'el

[H8597](#)

tif·ar·ti.

minun kunniani

ס

samek

13. minä tuon lähelle vanhurskauteni ei Hän ole kaukana ja Jeshuani / Pelastajani ei viivyttelen ja asetan Tzioniin Jeshuan / Pelastajan Israelille minun kunniani samek

Jesaja 47 (Isaiah 47)

¹ שְׁבִי-בָּבֶל בַּת-בְּתוּלַת עֶפְרַיִם וְשָׁבִי

[H3381](#)

re-di

laskeudu alas ja istu

[H3427](#)

u-she-vi

[H5921](#)

'al-

[H6083](#)

'a-far,

tomuun

[H1330](#)

be'tu-lat

neitsyt

[H1323](#)

bat-

tytär

[H894](#)

Ba-vel,

Babelin

[H3427](#)

she-vi-

istu

תּוֹסִיפִי לֹא כִי כַשְׂדִּים בַּת-כִּסְאָאֵין לְאַרְצָן

[H776](#)

la'a-retz

maahan

[H369](#)

'ein-

ei ole

[H3678](#)

kis-se

valtaistuinta tytär

[H1323](#)

bat-

tytär

[H3778](#)

Kas-dim;

Kaldean

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

[H3254](#)

to-si-fi

enää

וְעֵנָה: רַכָּה לָךְ יְקָרְאוּ-

[H7121](#)

jik-re'u-

kutsuta

[H0](#)

lach,

sinua

[H7390](#)

rak-kah

lempeäksi ja hienostuneeksi

[H6028](#)

va'a-nug-gah.

1. laskeudu alas ja istu tomuun neitsyt tytär Babelin istu maahan ei ole valtaistuinta tytär Kaldean sillä ei enää kutsuta sinua lempeäksi ja hienostuneeksi

² שָׁבֶל חֲשָׁפִי-צִמְתָּךְ גְּלִי קִמַּח וְטַחֲנִי יְרֵחִים קָחִי

[H3947](#)

ke-chi

ota

[H7347](#)

re-cha-jim

myllynkivet

[H2912](#)

ve'ta-cha-ni

ja jauha

[H7058](#)

ka-mach;

jauhoja

[H1540](#)

gal-li

riisu

[H6777](#)

tzam-ma-tech

huntusi

[H2834](#)

ches-pi-

nosta

[H7640](#)

shoel

hamettasi

נְהָרוֹת: עֲבְרִי שׁוֹק גְּלִי-

[H1540](#)

gal-li-

paljasta

[H7785](#)

shok

reitesi

[H5674](#)

'iv-ri

kulje yli

[H5104](#)

ne-ha-rot.

jokien

2. ota myllynkivet ja jauha jauhoja riisu huntusi nosta hamettasi paljasta reitesi kulje yli jokien

³ וְלֹא אֶקַּח נֶקֶם חֲרַפְתָּךְ תִּרְאֶה גַם עֲרוּתְךָ תִּגַּל

[H1540](#)

tig-gal

paljastuu alastomuutesi

[H6172](#)

'er-va-tech,

myös

[H1571](#)

gam

tulee näkyviin

[H7200](#)

te-ra'eh

häpeäsi

[H2781](#)

cher-pa-tech;

[H5359](#)

na-kam

kosto

[H3947](#)

'ek-kach,

on minun

[H3808](#)

ve'-lo

ja en

ס אָדָם: אֶפְגַּע

[H6293](#)

'ef-ga'

säästä

[H120](#)

'a-dam.

ketään

samek

3. paljastuu alastomuutesi myös tulee näkyviin häpeäsi kosto on minun ja en säästä ketään samek

4 גְּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ

[H1350](#)

go'a-le-nu

[H3068](#)

JAH·WEH

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

[H8034](#)

she·mo;

[H6918](#)

Ke·doosh

meidän Lunastajamme JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Pyhä

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

4. meidän Lunastajamme JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Pyhä Israelin

5 לֹא כִּי כְשֻׁדִּים בַּת־בַּחֲשֹׁךְ וּבָאִי דוֹמָם שְׁבִי

[H3427](#)

she·vi

istu

[H1748](#)

du·mam

hiljaa

[H935](#)

u·vo·'i

ja mene

[H2822](#)

va·cho·shech

pimeyteen

[H1323](#)

bat-

tytär

[H3778](#)

Kas·dim;

Kaldean

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

מִמְלָכוֹת: גְּבֻרַת לָךְ יִקְרְאוּ תוֹסִיפִי

[H3254](#)

to·si·fi

enää

[H7121](#)

jik·re·'u-

kutsuta

[H0](#)

lach,

sinua

[H1404](#)

ge·ve·ret

kuningattareksi

[H4467](#)

mam·la·chot.

valtakuntien

5. istu hiljaa ja mene pimeyteen tytär Kaldean sillä ei enää kutsuta sinua kuningattareksi valtakuntien

6 בִּידֶךְ וְאַתָּנָם נַחֲלָתִי חֲלָתִי עָמִי עַל־קִצְפָּתִי

[H7107](#)

ka·tzaf·ti

minä olin vihainen

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

'am·mi,

kansalleni ja saastutin

[H2490](#)

chil·lal·ti

[H5159](#)

na·cha·la·ti,

perintöosani

[H5414](#)

va·et·te·nem

ja annoin sen

[H3027](#)

be·'ja·dech;

käsiisi

עַל־הַכְּבֹדָה זָקֵן עַל־רַחֲמִים לָהֶם שְׂמַת־לֹא־

[H3808](#)

lo-

et

[H7760](#)

samt

antanut

[H1992](#)

la·hem

heille

[H7356](#)

ra·cha·mim,

armoa

[H5921](#)

'al-

[H2205](#)

za·ken

vanhuksillekin teit raskaaksi

[H3513](#)

hich·badt

teit raskaaksi

[H5923](#)

'ul·lech

ikeen

מֵאֵד:

[H3966](#)

me·'od.

kovin

6. minä olin vihainen kansalleni ja saastutin perintöosani ja annoin sen käsiisi et antanut heille armoa vanhuksillekin teit raskaaksi ikeen kovin

⁷ אֱלֹהֵי שָׁמַתְ לֹא- עַד גְּבַרְת אֶהְיָה לְעוֹלָם וַתֹּאמְרִי

[H559](#)

vat·tom·ri,
ja sanoi

[H5769](#)

le·o·lam
ikuisesti

[H1961](#)

'eh·jeh
minä olen

[H1404](#)

ge·va·ret;
kuningatar

[H5704](#)

'ad
niin

[H3808](#)

lo-
ettet

[H7760](#)

samt
pannut

[H428](#)

'el·leh
näitä

ס אַחֲרִיתָהּ: זְכָרְתְּ לֹא לְבָךְ עַל-

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib·bech,

sisimpääsi etkä

[H3808](#)

lo

[H2142](#)

za·chart

tallentanut mieleesi niiden loppua

[H319](#)

'a·cha·ri·tah.

samek

7. ja sanoi ikuisesti minä olen kuningatar niin ettet pannut näitä sisimpääsi etkä tallentanut mieleesi niiden loppua samek

⁸ לְבַטַח הַיּוֹשֶׁבֶת עֲדִינָה זֹאת שָׁמְעִי- וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah
siis nyt

[H8085](#)

shim·'i-
kuuntele

[H2063](#)

zot
tämä

[H5719](#)

'a·di·nah
joka aistillisuuteen olet antautunut

[H3427](#)

haj·jo·she·vet
itsevarmasti

[H983](#)

la·ve·tach,
itsevarmasti

אֶלְמָנָה אִשָּׁב לֹא עוֹד וְאַפְסִי אֲנִי בְּלִבָּהּ הָאִמְרָה

[H559](#)

ha·o·me·rah
sanot

[H3824](#)

bil·va·vah,
sisimmässäsi

[H589](#)

'a·ni
minä

[H657](#)

ve·'af·si
ja ei muita

[H5750](#)

od;
lisäksi

[H3808](#)

lo

minä en istu

[H3427](#)

'e·shev

[H490](#)

'al·ma·nah,
leskenä

שָׁכֹל: אִדַּע וְלֹא

[H3808](#)

ve·'lo

enkä

[H3045](#)

'e·da'

ole tunteva lasten menetystä

[H7908](#)

she·chol.

8. siis nyt kuuntele tämä joka aistillisuuteen olet antautunut itsevarmasti sanot sisimmässäsi minä ja ei muita lisäksi minä en istu leskenä enkä ole tunteva lasten menetystä

⁹ שָׁכֹל אֶחָד בְּיוֹם רָגַע אֱלֹהֵי שְׁתִּי- לָךְ וַתְּבֹאנָה

[H935](#)

ve·'ta·vo·nah
mutta tulevat

[H0](#)

lach

sinulle molemmat

[H8147](#)

she·tei-

[H428](#)

'el·leh
nämä

[H7281](#)

re·ga'

hetkessä päivänä

[H3117](#)

be·'jom

yhtenä

[H259](#)

'e·chad

yhtenä

[H7908](#)

she·chol

lasten menetyks

בְּעֶצְמָת כְּשָׁפִיךְ בָּרַב עָלֶיךָ בָּאוּ כְּתָמָם וְאַלְמָן

[H489](#)

ve·'al·mon;
ja leskeys

[H8537](#)

ke·tum·mam
täydellisesti

[H935](#)

ba·'u

ne tulevat päällesi

[H5921](#)

'a·la·jich,

keskellä

[H7230](#)

be·'ro

suuren noituutesi

[H3785](#)

ke·sha·fa·jich,

keskellä

[H6109](#)

be·'a·tze·mat

ja voiman

מֵאֵד: חֶבְרִיךְ

[H2267](#) [H3966](#)
cha·va·ra·jich me'od.
noituuksiesi suuren

9. mutta tulevat sinulle molemmat nämä hetkessä päivänä yhtenä lasten menetys ja leskeys täydellisesti ne tulevat päällesi keskellä suuren noituutesi ja voiman noituuksiesi suuren

¹⁰ חֲכָמֶיךָ רָאֵנִי אֵין אִמְרַתְּ בְּרַעְיֶיךָ וְתַבְטִיחִי

[H982](#) [H7451](#) [H559](#) [H369](#) [H7200](#) [H2451](#)
vat·tiv·te·chi ve'·ra'·a·tech, 'a·mart 'ein ro'·a·ni, cha·che·ma·tech
sinä luotit pahuuteesi sanoit ei kukaan minua näe viisautesi

וְאַפְסִי אֲנִי בְּלִבְךָ וְתֹאמְרִי שׁוֹבְבֶיךָ הִיא וְדַעְיֶיךָ

[H1847](#) [H1931](#) [H7725](#) [H559](#) [H3820](#) [H589](#) [H657](#)
ve'·da'·tech hi shov·va·tech; vat·tom·ri ve'·lib·bech, 'a·ni ve'·'af·si
ja tietämyksesi ne johtivat harhaan sinut sanoit sisimmässäsi minä eikä ketään

עוֹד:

[H5750](#)
od.
muuta

10. sinä luotit pahuuteesi sanoit ei kukaan minua näe viisautesi ja tietämyksesi ne johtivat harhaan sinut sanoit sisimmässäsi minä eikä ketään muuta

¹¹ עָלֶיךָ וְתַפֵּל שַׁחֲרָה תִּדְעִי לֹא רָעָה עָלֶיךָ וּבָא

[H935](#) [H5921](#) [H7451](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7837](#) [H5307](#) [H5921](#)
u·va 'a·la·jich ra'ah, lo te·de'·i shach·rah, ve'·tip·pol 'a·la·jich
ja tulee päällesi paha etkä tiedä sen nousua ja lankeaa päällesi

שׁוֹאָה פְּתָאִם עָלֶיךָ וְתֵבֵא כִּפְרָה תּוֹכְלִי לֹא הוּהָ

[H1943](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3722](#) [H935](#) [H5921](#) [H6597](#) [H7722](#)
ho·vah, lo tu·che·li kap·pe·rah; ve'·ta·vo 'a·la·jich pit'·om sho'·ah
onnettomuus etkä voi sitä sovittaa ja tulee päällesi yhtäkkiä tuho

תִּדְעִי: לֹא

[H3808](#) [H3045](#)
lo te·da'·i.
etkä tiedä sitä

11. ja tulee päällesi paha etkä tiedä sen nousua ja lankeaa päällesi onnettomuus etkä voi sitä sovittaa ja tulee päällesi yhtäkkiä tuho etkä tiedä sitä

¹² בַּאֲשֶׁר כָּשַׁפִּיךָ וּבְרַב בַּחֲבֵרֶיךָ נָא עֲמִדִי-

[H5975](#)
'im·di-
pysy

[H4994](#)
na
nyt

[H2267](#)
va·cha·va·ra·jich
noituuksissasi

[H7230](#)
u·ve·ro
ja suurissa

[H3785](#)
ke·sha·fa·jich,
loitsuissasi

[H834](#)
ba·'a·sher
joilla

אוֹלֵי הוֹעִיל תּוֹכְלִי אוֹלֵי מְנַעוֹרֶיךָ יִגְעַת

[H3021](#)
ja·ga·'at
olet vaivannut itseäsi

[H5271](#)
min·ne·'u·ra·jich;
nuoruudestasi

[H194](#)
'u·lai
jos

[H3201](#)
tu·che·li
voit

[H3276](#)
ho·'il
hyötyä

[H194](#)
'u·lai
jos

תַּעְרוֹצִי:

[H6206](#)
ta·'a·ro·tzi.
herättää kauhua

12. pysy nyt noituuksissasi ja suurissa loitsuissasi joilla olet vaivannut itseäsi nuoruudestasi jos voit hyötyä jos herättää kauhua

¹³ הֶבְרֹוּ וַיּוֹשִׁיעֶךָ נָא יַעֲמְדוּ- עֲצָתְךָ בְּרַב נְלֵאִית

[H3811](#)
nil·eit
olet väsynyt

[H7230](#)
be·'ro
paljouteen

[H6098](#)
'a·tza·ta·jich;
neuvojesi

[H5975](#)
ja·'am·du-
astukoon esiin

[H4994](#)
na
nyt

[H3467](#)
ve·'jo·shi·'uch
ja pelastakoon sinut

ha·ve·ru

מוֹדִיעִם בְּכוֹכְבִּים הַחֲזִים שָׁמַיִם (ק הֶבְרִי) כ

ch [H1895](#)
hoe·rei
astrologisi

q [H8064](#)
sha·ma·jim,
taivaiden

[H2374](#)
ha·cho·zim
näkijät

[H3556](#)
bak·ko·cha·vim,
tähtien

[H3045](#)
mo·di·'im
tuntijat

עֲלֶיךָ: יִבְאוּ מֵאֲשֶׁר לְחַדְשִׁים

[H2320](#)
le·cho·da·shim,
uudenkuun

[H834](#)
me·'a·sher
mitä

[H935](#)
ja·vo·'u
on tuleva

[H5921](#)
'a·la·jich.
vastaasi

13. olet väsynyt paljonneuvojesi astukoon esiin nyt ja pelastakoon sinut astrologisi taivaiden näkijät tähtien tuntijat uudenkuun mitä on tuleva vastaasi

¹⁴ אֶת- יִצְּלוּ לֹא- שַׂרְפָּתָם אִשׁ כִּקֵּשׁ הָיוּ הֵנָּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H1961](#)
ha·ju
he ovat

[H7179](#)
che·kash
kuin olki

[H784](#)
'esh
tuli

[H8313](#)
se·ra·fa·tam,
polttaa heidät

[H3808](#)
lo-
eivätkä

[H5337](#)
jatz·tzi·lu
he pelasta

[H853](#)
'et-
ET

לְשֶׁבֶת אֹר לַחֲמֵם גַּחְלֵת אֵין לְהָבָה מִיד נִפְשָׁם

[H5315](#)
naf·sham
sieluaan

[H3027](#)
mi·jad
vallasta

[H3852](#)
le·ha·vah;
liekkien

[H369](#)
'ein-
ei ole se

[H1513](#)
ga·che·let
hiillos

[H2552](#)
lach·mam,
jolla lämmitellään tuli

[H217](#)
'ur

[H3427](#)
la·she·vet
että istutaan

נִגְדוּ:

[H5048](#)
neg·do.
sen äärellä

14. katso he ovat kuin olki tuli polttaa heidät eivätkä he pelasta ET sieluaan vallasta liekkien ei ole se hiillos jolla lämmitellään tuli että istutaan sen äärellä

¹⁵ אִישׁ מִנְעוּרֶיךָ סַחֲרֶיךָ יִגְעַת אֲשֶׁר לְךָ הָיוּ כֵּן

[H3651](#)
ken
näin

[H1961](#)
ha·ju-
käy

[H0](#)
lach
sinulle

[H834](#)
'a·sher
joka

[H3021](#)
ja·ga·'at;
olet ponnistellut

[H5503](#)
so·cha·ra·jich
käynyt kauppaa

[H5271](#)
min·ne·'u·ra·jich,
nuoruudestasi

[H376](#)
'ish
kukin

ס מוֹשִׁיעַךְ: אֵין תָּעוּ לְעֶבְרוּ

[H5676](#)
le·ev·ro
suunnalleen

[H8582](#)
ta·'u,
eksyy

[H369](#)
'ein
eikä kukaan

[H3467](#)
mo·shi·'ech.
pelasta

samek

15. näin käy sinulle joka olet ponnistellut käynyt kauppaa nuoruudestasi kukin suunnalleen eksyy eikä kukaan pelasta samek

Jesaja 48 (Isaiah 48)

¹ יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁם הַנְּקָרָאִים יַעֲקֹב בֵּית-זֹאת שְׁמָעוּ-¹

[H8085](#)

shim-'u-

kuunnelkaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H1004](#)

beit -

huone

[H3290](#)

Ja'a-kov,

Jaakovin

[H7121](#)

han-nik-ra'im

jota kutsutaan

[H8034](#)

be'-shem

nimellä

[H3478](#)

Is-ra'-el,

Israel

יְהוָה בְּשֵׁם הַנְּשַׁבְּעִים יֵצְאוּ יְהוּדָה וּמָמִי

[H4325](#)

u-mi-mei

jotka vesistä Jehudan

[H3063](#)

Je-hu-dah

[H3318](#)

ja-tza-'u;

olette lähteneet jotka vannotte

[H7650](#)

han-nish-ba'im

[H8034](#)

be'-shem

nimessä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

בְּצִדְקָה: וְלֹא בְּאַמָּת לֹא יִזְכְּרוּ יִשְׂרָאֵל וּבְאֱלֹהֵי

[H430](#)

u-vE-LO-HEI

ELOHEI Jumalaa Israelin

[H3478](#)

Is-ra'-el

[H2142](#)

jaz-ki-ru,

muistutatte

[H3808](#)

lo

mutta ette totuudessa

[H571](#)

ve-'e-met

ettekä

[H3808](#)

ve'-lo

vanhurskaudessa

[H6666](#)

vi'tz-da-kah.

1. kuunnelkaa tämä huone Jaakovin jota kutsutaan nimellä Israel jotka vesistä Jehudan olette lähteneet jotka vannotte nimessä JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalaa Israelin muistutatte mutta ette totuudessa ettekä vanhurskaudessa

² יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וְעַל-נִקְרָאוּ הַקִּדְּשׁ מֵעִיר כִּי-²

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5892](#)

me-'ir

kaupungista pyhästä

[H6944](#)

hak-ko-desh

[H7121](#)

nik-ra-'u,

he huutavat

[H5921](#)

ve-'al-

ja

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalaan Israelin

[H3478](#)

Is-ra'-el

ס שְׁמוֹ: צְבָאוֹת יְהוָה נִסְמְכוּ

[H5564](#)

nis-ma-chu;

tukeutuvat

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

[H6635](#)

TZE-VA-'OT

[H8034](#)

she-mo.

samek

2. sillä kaupungista pyhästä he huutavat ja ELOHEI Jumalaan Israelin tukeutuvat JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä samek

³ וְאַשְׁמִיעֵם יֵצְאוּ וּמִפִּי הַנִּדְתִּי מֵאֵז הָרָאשׁוֹת

[H7223](#)

ha-ri-sho-not

alusta alkaen

[H227](#)

me-'az

menneet

[H5046](#)

hig-gad-ti,

olen tehnyt tunnetuksi ja suustani ne lähtivät ja kuulutin ne

[H6310](#)

u-mip-pi

[H3318](#)

ja-tze-'u

[H8085](#)

ve-'ash-mi-'em;

וְתִבְאֲנָה: עָשִׂיתִי פֶתָאִם

[H6597](#)

pit-'om

yhtäkkiä

[H6213](#)

'a-si-ti

minä tein ne

[H935](#)

vat-ta-vo-nah.

ja ne toteutuivat

3. alusta alkaen menneet olen tehnyt tunnetuksi ja suustani ne lähtivät ja kuulutin ne yhtäkkiä minä tein ne ja ne toteutuivat

4 וּמִצָּחָךְ עֲרַפְךָ בַרְזֶל וְגִיד אֶתָּה קָשָׁה כִּי מִדַּעְתִּי

[H1847](#)

mid-da'ti
minä tiesin

[H3588](#)

ki
että

[H7186](#)

ka-sheh
olet kova

[H859](#)

'at-tah;
sinun

[H1517](#)

ve'-gid
jänteet

[H1270](#)

bar-zel
rautaa

[H6203](#)

'a-re-pe-cha,
kaulasi

[H4696](#)

u-mitz·cha·cha
ja otsasi

נְחוּשָׁה:

[H5154](#)

ne·chu·shah.
pronssia

4. minä tiesin että olet kova sinun jänteet rautaa kaulasi ja otsasi pronssia

5 פֶּן־הַשְׁמַעְתִּיךָ תְּבוֹא בְּטָרֶם מֵאֲזֹלְךָ וְאֲגִיד

[H5046](#)

va-'ag-gid
minä olen ilmoittanut

[H0](#)

le·cha

[H227](#)

me-'az,
sinulle alusta

[H2962](#)

be-'te-rem
ennenkuin

[H935](#)

ta-vo
se tapahtui

[H8085](#)

hish-ma'ti·cha;
annoin kuulla sinun

[H6435](#)

pen-
ettet

צֹוֹם: וְנִסְכֵּי וּפְסָלֵי עֲשׂוֹם עֲצָבִי תֹאמַר

[H559](#)

to-mar
sanoisi

[H6091](#)

'a-tze-bi
epäjumalankuvani

[H6213](#)

'a-sam,
tekivät ne

[H6459](#)

u-fis-li
ja veistetyt kuvani

[H5262](#)

ve'nis-ki
ja valetut kuvani

[H6680](#)

tziv·vam.
käskivät ne

5. minä olen ilmoittanut sinulle alusta ennenkuin se tapahtui annoin kuulla sinun ettet sanoisi epäjumalankuvani tekivät ne ja veistetyt kuvani ja valetut kuvani käskivät ne

6 תִּגִּידוּ הַלֹּא וְאַתֶּם כֻּלָּה חַיָּה שָׁמַעְתָּ

[H8085](#)

sha-ma'ta
sinä kuulit

[H2372](#)

cha-zeh
näet

[H3605](#)

kul-lah,
kaiken

[H859](#)

ve'-'at-tem
mutta sinä

[H3808](#)

ha-lo
etkö

[H5046](#)

tag-gi-du;
ilmoita sitä

וְלֹא וְנִצְרוֹת מַעֲתָה חֲדָשׁוֹת הַשְׁמַעְתִּיךָ

[H8085](#)

hish-ma'ti·cha
minä olen antanut kuulla sinun

[H2319](#)

cha-da-shot
uusia asioita

[H6258](#)

me-'at-tah,
tästä lähtien

[H5341](#)

u-ne-tzu-rot
ja salattuja

[H3808](#)

ve'·lo
joita et

יָדַעְתָּם:

[H3045](#)

je-da'tam.
ole tiennyt

6. sinä kuulit näet kaiken mutta sinä etkö ilmoita sitä minä olen antanut kuulla sinun uusiasioita tästä lähtien ja salattuja joita et ole tiennyt

⁷ שְׁמַעְתֶּם וְלֹא יוֹם וְלִפְנֵי- מֵאֲז וְלֹא נִבְרָאוּ עֲתָה

[H6258](#)

'at-tah

nyt

[H1254](#)

niv-re'u

ne on luotu

[H3808](#)

ve'lo

ja et

[H227](#)

me'az,

aikaisemmin

[H6440](#)

ve'lif-nei-

ennen päivää

[H3117](#)

jom

päivää

[H3808](#)

ve'lo

et

[H8085](#)

she-ma'tam;

ole kuullut niistä

יִדְעֵתִין: הִנֵּה תֹאמַר פֶּן-

[H6435](#) [H559](#)

pen-

ettet

to-mar

sanoisi

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H3045](#)

je-da'tin.

minä tiesin

7. nyt ne on luotu ja et aikaisemmin ennen päivää päivää et ole kuullut niistä ettet sanoisi katso minä tiesin

⁸ לֹא- מֵאֲז וְגַם יִדְעֵת לֹא- גַם שְׁמַעְתָּ לֹא- גַם

[H1571](#)

gam

myös

[H3808](#)

lo-

et

[H8085](#)

sha-ma'ta,

ole kuullut

[H1571](#)

gam

myöskään

[H3808](#)

lo

et

[H3045](#)

ja-da'ta,

tiennyt

[H1571](#)

gam

ja

[H227](#)

me'az

aikaisemmin

[H3808](#)

lo-

ei

וּפִשַׁע תְּבַגּוּד בָּגוֹד יִדְעֵתִי כִי אֲזַנֶּךָ פֶּתַחַה

[H6605](#)

fit-te-chah

ollut avoinna

[H241](#)

'a-ze-ne-cha;

korvasi

[H3588](#)

ki

sillä

[H3045](#)

ja-da'ti

minä tiesin

[H901](#)

ba-god

sinut kavalasti

[H898](#)

tiv-god,

toimit

[H6586](#)

u-fo-she-a'

ja kapinalliseksi

לָךְ: קִרָּא מִבֶּטֶן

[H990](#)

mib-be-ten

saakka kohdusta kutsutaan sinua

[H7121](#)

ko-ra

sinua

[H0](#)

lach.

sinua

8. myös et ole kuullut myöskään et tiennyt ja aikaisemmin ei ollut avoinna korvasi sillä minä tiesin sinut kavalasti toimit ja kapinalliseksi saakka kohdusta kutsutaan sinua

⁹ לָךְ אֶחָטָם- וְתִהְיֶה לִּי אִפִּי- אֲרִיךְ שְׁמִי לְמַעַן

[H4616](#)

le-ma'an

tähden

[H8034](#)

she-mi

nimeni

[H748](#)

'a'a-rich

olen lykännyt

[H639](#)

'ap-pi,

vihaani

[H8416](#)

u-te-hil-la-ti

ja ylistykseni

[H2413](#)

'e-che-tom-

tähden pidätän

[H0](#)

lach;

itseäni

הַכְרִיתְךָ: לְבִלְתִּי

[H1115](#)

le-vil-ti

etten

[H3772](#)

hach-ri-te-cha.

tuhoa sinua

9. tähden nimeni olen lykännyt vihaani ja ylistykseni tähden pidätän itseäni etten tuhoa sinua

¹⁰ צִרְפָּתִיךָ הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H6884](#)

tze·raf·ti·cha

olen sulattamalla puhdistanut sinua mutta en niinkuin hopeaa olen valinnut sinut

בְּחִרְתִּיךָ בְּכֶסֶף וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo

[H3701](#)

ve'·cha·sef;

[H977](#)

be'·char·ti·cha

עֲנִי: בְּכוֹר

[H3564](#)

be'·chur

uunissa

[H6040](#)

'o·ni.

kärsimyksen

10. katso olen sulattamalla puhdistanut sinua mutta en niinkuin hopeaa olen valinnut sinut uunissa kärsimyksen

¹¹ וְכְבוֹדִי יִחַל אֵיךְ כִּי אַעֲשֶׂה לְמַעַנִי לְמַעַנִי

[H4616](#)

le·ma'·a·ni

tähden

[H4616](#)

le·ma'·a·ni

tähden oman itseni teen sen

[H6213](#)

'e'·e·seh

[H3588](#)

ki

sillä

[H349](#)

'eich

etten

[H2490](#)

je·chal;

tulisi häväistyksi ja kunniaani

[H3519](#)

u·che·vo·di

ס אֶתָּן: לֹא-לְאַחֵר

[H312](#)

le'·a·cher

toiselle

[H3808](#)

lo-

en

[H5414](#)

'et·ten.

minä anna

samek

11. tähden tähden oman itseni teen sen sillä etten tulisi häväistyksi ja kunniaani toiselle en minä anna samek

¹² אֲנִי הוּא אֲנִי-מִקְרָאִי וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב אֵלֵי שְׁמַע

[H8085](#)

she·ma'

kuule

[H413](#)

'e·lai

minua

[H3290](#)

Ja'·a·kov,

Jaakov

[H3478](#)

ve'·ls·ra·el

ja Israel

[H7121](#)

me·ko·ra'·i;

minun kutsumani

[H589](#)

'a·ni-

Minä olen Hän

[H1931](#)

hu

minä olen

[H589](#)

'a·ni

minä olen

אֶחָרוֹן: אֲנִי אֶף רִאשׁוֹן

[H7223](#)

ri·shon,

ensimmäinen

[H637](#)

'af

myös

[H589](#)

'a·ni

minä olen viimeinen

[H314](#)

a·cha·ron.

12. kuule minua Jaakov ja Israel minun kutsumani Minä olen Hän minä olen ensimmäinen myös minä olen viimeinen

¹³ קִרְא שָׁמַיִם טַפָּחָה וַיְמִינִי אֶרֶץ יִסְדָּה יְדֵי אֶף-

[H637](#)

'af-

varmasti

[H3027](#)

ja·di

kätäni

[H3245](#)

ja·se·dah

on perustanut maan

[H776](#)

'e·retz,

ja oikea

[H3225](#)

vi'·mi·ni

kätäni levittänyt

[H2946](#)

tip·pe·chah

taivaat

[H8064](#)

sha·ma·jim;

taivaat

[H7121](#)

ko·re

kutsun

יְחַדּוּ: יַעֲמְדוּ אֵלֵיהֶם אֲנִי

H589	H413	H5975	H3162
'a-ni	'a-lei-hem	ja'am-du	jach-dav.
minä	niitä	ne seisovat	yhdessä

13. varmasti käteni on perustanut maan ja oikea käteni levittänyt taivaat kutsun minä niitä ne seisovat yhdessä

¹⁴ אֱלֹהִים אֶת־הַגִּיד בָּהֶם מִי וְשָׁמְעוּ כְּלָכֶם הַקֹּבְצוּ

H6908	H3605	H8085	H4310	H0	H5046	H853	H428
hik-ka-ve-tzu	chul-le-chem	u-sha-ma-'u,	mi	va-hem	hig-gid	'et-	'el-leh;
kokoontukaa	kaikki	ja kuulkaa	kuka	niistä	voi kertoa	ET	näistä

וְזָרְעוּ בְּכָכֶם חֶפְצוֹ יַעֲשֶׂה אֱהָבוּ יְהוָה

H3069	H157	H6213	H2656	H894	H2220
JAH-WEH	a-he-vo,	ja'a-seh	chef-tzo	be'-Ba-vel,	u-ze-ro'o
JAHWEH HERRA	rakastaa häntä	tekee	tahtonsa	vastaan Babelia	ja hänen käsivartensa

כִּשְׂדִים:

[H3778](#)
Kas-dim.
Kaldeassa

14. kokoontukaa kaikki ja kuulkaa kuka niistä voi kertoa ET näistä JAHWEH HERRA rakastaa häntä tekee tahtonsa vastaan Babelia ja hänen käsivartensa Kaldeassa

¹⁵ וְהִצְלִיחַ הַבִּיאָתוֹ קִרְאָתוֹ אֶף־דְּבַרְתִּי אֲנִי אֲנִי

H589	H589	H1696	H637	H7121	H935	H6743
'a-ni	'a-ni	dib-bar-ti	'af-	ke-ra-tiv;	ha-vi-'o-tiv	ve'-hitz-li-ach
minä	minä	olen puhunut	myös	kutsunut hänet	hän tulee	ja on menestyvä

דָּרְכוּ:

[H1870](#)
dar-ko.
teillään

15. minä minä olen puhunut myös kutsunut hänet hän tulee ja on menestyvä teillään

¹⁶ בִּסְתֵּר מֵרֹאשׁ לֹא זֹאת שָׁמְעוּ־אֵלֵי קִרְבוּ

H7126	H413	H8085	H2063	H3808	H7218	H5643
kir-vu	'e-lai	shim-'u-	zot,	lo	me-rosh	bas-se-ter
lähestykää	minua	kuulkaa	tämä	en	alusta alkaenkaan	salassa

אֲדֹנָי וְעַתָּה אֲנִי שָׁם הַיּוֹתָה מֵעַת דְּבַרְתִּי

[H1696](#)

dib·bar·ti,
ole puhunut

[H6256](#)

me·'et

lähtien siitä kun ne tapahtuivat siellä

[H1961](#)

he·jo·tah

[H8033](#)

sham

[H589](#)

'a·ni;

minä olin ja nyt

[H6258](#)

ve·'at·tah,

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

פְּרוּחוֹ: שְׁלַחְנִי יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on lähettänyt minut ja Henkensä

[H7971](#)

she·la·cha·ni

[H7307](#)

ve·'Ru·cho.

Peh

16. lähestykää minua kuulkaa tämä en alusta alkaenkaan salassa ole puhunut lähtien siitä kun ne tapahtuivat siellä minä olin ja nyt ADONAI Herra JAHWEH HERRA on lähettänyt minut ja Henkensä Peh

¹⁷ אֲנִי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ גֹּאֲלֶךָ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä

[H1350](#)

go·'al·cha

[H6918](#)

Ke·doosh

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H589](#)

'a·ni

minä olen

מְדַרְיֶכָךְ לְהוֹעִיל מְלַמְדֶּךָ יְהוָה לְהִיָּךְ

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi ja opetan

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

[H3925](#)

me·lam·med·cha

mikä on hyödyllistä johdatan sinua

[H3276](#)

le·ho·'il,

[H1869](#)

mad·ri·cha·cha

תֵּלֶךְ: בְּדֶרֶךְ

[H1870](#)

be·'de·rech

tiellä

[H1980](#)

te·lech.

jota sinun tulee kulkea

17. näin sanoo JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä Israelin minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi ja opetan mikä on hyödyllistä johdatan sinua tiellä jota sinun tulee kulkea

¹⁸ שְׁלוֹמְךָ כִּנְהָר וַיְהִי לְמִצּוֹתַי הַקְשַׁבְתָּ לּוֹא

[H3863](#)

lu

voi jos

[H7181](#)

hik·shav·ta

kuuntelisit

[H4687](#)

le·mitz·vo·tai;

käskyjäni

[H1961](#)

vaj·hi

niin olisi

[H5104](#)

chan·na·har

kuin virta

[H7965](#)

she·lo·me·cha,

rauhasi

הַיָּם: כְּגַלִּי וְצִדְקָתְךָ

[H6666](#)

ve·'tzid·ka·te·cha

ja vanhurskautesi kuin aallot meren

[H1530](#)

ke·gal·lei

[H3220](#)

haj·jam.

18. voi jos kuuntelisit käskyjäni niin olisi kuin virta rauhasi ja vanhurskautesi kuin aallot meren

¹⁹ לֹא-כִמְעַתְיוּ מֵעֵיךְ וְצֹאצְאֵי זֶרַעְךָ כִּחֹל וְיֵהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja olisi

[H2344](#)

cha·chol

kuin hiekka

[H2233](#)

zar·e·cha,

jälkeläisesi ja hedelmä

[H6631](#)

ve·tze·e·tza·ei

[H4578](#)

me·ei·cha

kohtusi

[H4579](#)

kim·o·tav;

kuin hiekanjyvät

[H3808](#)

lo-

ei

מִלְפָּנַי: שְׁמוֹ יִשְׁמַד וְלֹא-יִכָּרֵת

[H3772](#)

jik·ka·ret

sinua hävitettäisi eikä

[H3808](#)

ve·lo-

pyyhittäisi pois

[H8045](#)

jish·sha·med

nimeäsi

[H8034](#)

she·mo

kasvojeni edestä

[H6440](#)

mil·le·fa·nai.

19. ja olisi kuin hiekka jälkeläisesi ja hedelmä kohtusi kuin hiekanjyvät ei sinua hävitettäisi eikä pyyhittäisi pois nimeäsi kasvojeni edestä

²⁰ הִגִּידוּ רְנָה בְּקוֹל מִכְשָׁדִים בְּרָחוּ מִבָּבֶל צֵאוּ

[H3318](#)

tze·u

lähtekää

[H894](#)

mib·Ba·vel

pois Babelista

[H1272](#)

bir·chu

paetkaa

[H3778](#)

mik·Kas·dim

Kaldeasta

[H6963](#)

be·kol

äänellä

[H7440](#)

rin·nah,

riemun

[H5046](#)

hag·gi·du

ilmoittakaa

אָמְרוּ הָאָרֶץ קֶצֶה עַד-הוֹצִיאוּהָ זֹאת הַשְׁמִיעוּ

[H8085](#)

hash·mi·u

ja julistakaa

[H2063](#)

zot,

tämä

[H3318](#)

ho·tzi·u·ha

levittäkää

[H5704](#)

'ad-

asti

[H7097](#)

ke·tzeh

ääriin

[H776](#)

ha·a·retz;

maan

[H559](#)

'im·ru

sanokaa

יַעֲקֹב: עֲבָדוּ יְהוָה גְּאֹל

[H1350](#)

ga·al

on lunastanut

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA

[H5650](#)

av·do

palvelijansa

[H3290](#)

Ja·a·kov.

Jaakovin

20. lähtekää pois Babelista paetkaa Kaldeasta äänellä riemun ilmoittakaa ja julistakaa tämä levittäkää asti ääriin maan sanokaa on lunastanut JAHWEH HERRA palvelijansa Jaakovin

²¹ מִצּוֹר מִיַּם הַיָּם הוֹלִיכֶם בְּחַרְבוֹת צִמְאוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve·lo

eivät

[H6770](#)

tza·me·u,

he tunteeneet janoa

[H2723](#)

bo·cho·ra·vot

kuivassa maassa

[H1980](#)

ho·li·cham,

Hän kuljetti heitä

[H4325](#)

ma·jim

vettä

[H6697](#)

mitz·tzur

kalliosta

מִיָּם: וַיִּזְבוּ צוֹר וַיִּבְקַע-לָמוּ הַיָּזִיל

[H5140](#)

hiz·zil

Hän antoi virrata heille

[H0](#)

la·mo;

Hän halkaisi

[H1234](#)

vai·jiv·ka'-

Hän halkaisi

[H6697](#)

tzur,

kallion

[H2100](#)

vai·ja·zu·vu

ja virtasivat vedet

[H4325](#)

ma·jim.

21. eivät he tunteeneet janoa kuivassa maassa Hän kuljetti heitä vettä kalliosta Hän antoi virrata heille Hän halkaisi kallion ja virtasivat vedet

²² ס לְרַשְׁעִים: יְהוָה אָמַר שְׁלוֹם אֵין

'ein
ei ole

sha·lom,
rauhaa

'a·mar
sanoo

JAH·WEH
JAHWEH

la·re·sha·'im.

samek

22. ei ole rauhaa sanoo JAHWEH HERRA pahuuden tekijöille samek

¹ מַרְחֹק לְאֻמִּים וְהִקְשִׁיבוּ אֵלַי אֲיִים שְׁמָעוּ¹

[H8085](#)
shim·u
kuulkaa

[H339](#)
'i·jim
saaret

[H413](#)
'e·lai,
minua

[H7181](#)
ve·hak·shi·vu
ja kuunnelkaa

[H3816](#)
le·um·mim
kansat

[H7350](#)
me·ra·chok;
kaukaiset

שְׁמִי: הִזְכִּיר אֹמִי מִמַּעַי קִרְאָנִי מִבֶּטֶן יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H990](#)
mib·be·ten
kohdusta saakka

[H7121](#)
ke·ra·'a·ni,
on kutsutut

[H4578](#)
mi·me·'ei
sisältä

[H517](#)
'im·mi
äitini

[H2142](#)
hiz·kir
muistanut

[H8034](#)
she·mi.
nimeni

1. kuulkaa saaret minua ja kuunnelkaa kansat kaukaiset JAHWEH HERRA kohdusta saakka on kutsutut sisältä äitini muistanut nimeni

² הֶחֱבִיאֲנִי יְדוּ בְּצֵל חֶדָּה כְּחָרֵב פִּי וַיֵּשֶׁם

[H7760](#)
vai·ja·sem
Hän teki

[H6310](#)
pi
suuni

[H2719](#)
ke·che·rev
kaltaiseksi miekan

[H2299](#)
chad·dah,
terävän

[H6738](#)
be·'tzel
varjoon

[H3027](#)
ja·do
kätensä

[H2244](#)
hech·bi·'a·ni;
Hän kätki minut

הִסְתִּירָנִי: בְּאַשְׁפָּתוֹ בְּרוּר לְחֵץ וַיִּשְׁימֵנִי

[H7760](#)
vaj·si·me·ni
ja teki minusta

[H2671](#)
le·chetz
nuolen

[H1305](#)
ba·rur,
puhdistetun ja

[H827](#)
be·'ash·pa·to
viineensä

[H5641](#)
his·ti·ra·ni.
kätki minut

2. Hän teki suuni kaltaiseksi miekan terävän varjoon kätensä Hän kätki minut ja teki minusta nuolen puhdistetun ja viineensä kätki minut

³ בֶּךָ אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל אֶתָּה עֲבָדִי־ לִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)
li
minulle

[H5650](#)
'av·di-
palvelijani

[H859](#)
'at·tah;
sinä olet

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israel

[H834](#)
'a·sher-
jossa

[H0](#)
be·'cha
minut

אֶתְפָּאֵר:

[H6286](#)
'et·pa·'ar.
kirkastetaan

3. ja sanoi minulle palvelijani sinä olet Israel jossa minut kirkastetaan

⁴ כָּחִי וְהִבֵּל לְתָהוּ יִגְעֵתִי לְרִיק אֶמְרָתִי וְאֲנִי

[H589](#)
va·'a·ni
ja minä

[H559](#)
'a·mar·ti
sanoin

[H7385](#)
le·rik
turhaan

[H3021](#)
ja·ga·'ti,
olen ponnistellut

[H8414](#)
le·to·hu
tyhjään

[H1892](#)
ve·'he·vel
hengittänyt

[H3581](#)
ko·chi
voimiani

וּפְעַלְתִּי יְהוָה אֶת־ מִשְׁפָּטִי אֲכַן כְּלִיתִי

[H3615](#)
chil-lei-ti;
kuluttanut

[H403](#)
'a-chen
todella

[H4941](#)
mish-pa-ti
minun tuomioni on ET

[H853](#)
'et-

[H3068](#)
JAH-WEH,
luona JAHWEH HERRAN ja palkkani

[H6468](#)
u-fe-'ul-la-ti

אֵלֹהִי: אֶת־

[H853](#)
'et-

ET

[H430](#)

'E-LO-HAI.

luona ELOHAI minun Jumalani

4. ja minä sanoin turhaan olen ponnistellut tyhjään hengittänyt voimiani kuluttanut todella minun tuomioni on ET luona JAHWEH HERRAN ja palkkani ET luona ELOHAI minun Jumalani

לוֹ לְעֶבֶד מִבֶּטֶן יְהוָה אָמַר וְעַתָּה⁵ יִצְרִי

[H6258](#)
ve-'at-tah
ja nyt

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3069](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H3335](#)
jo-tze-ri

[H990](#)
mib-be-ten

[H5650](#)
le-e-ved

[H0](#)
lo,
Hänen

קָלוּ (כָּ לֹא) וְיִשְׂרָאֵל אֵלָיו יַעֲקֹב לְשׁוּבָב

[H7725](#)
le-sho-vev
kääntääkseen

[H3290](#)
Ja-'a-kov
Jaakovin

[H413](#)
'e-lav,
luokseen

[H3478](#)
ve-'ls-ra-'el
että Israelin

lo ch [H3808](#) q
lo
Hänen

יְהוָה בְּעֵינַי וְאֶכְבֵּד יֵאָסֶף

[H622](#)
je-'a-sef;

omakseen koottaisiin ja olisin kunnioitettu kasvojen edessä JAHWEH HERRAN

[H3513](#)
ve-'ek-ka-ved

[H5869](#)
be-'ei-nei

[H3069](#)
JAH-WEH,

וְאֵלֹהִי עֲזָי: הִיא

[H430](#)
vE'-LO-HAI

ja ELOHAI minun Jumalani olisi

[H1961](#)
ha-jah

[H5797](#)
'uz-zi.

voimani

5. ja nyt sanoo JAHWEH HERRA joka on muotoillut minut asti kohdusta palvelijakseen Hänen kääntääkseen Jaakovin luokseen että Israelin Hänen omakseen koottaisiin ja olisin kunnioitettu kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ja ELOHAI minun Jumalani olisi voimani

שְׁבִטִי אֶת־ לְהַקִּים עֶבֶד לִי מִהַיּוֹתֶךָ נָקַל וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)
vai-jo-mer,
ja hän sanoi

[H7043](#)
na-kel
vähäistä

[H1961](#)
mih-jot-cha
on sinulle

[H0](#)
li

minun palvelijani nostat

[H5650](#)
'e-ved,

[H6965](#)
le-ha-kim

[H853](#)
'et-
ET

[H7626](#)
shiv-tei
heimon

לְהָשִׁיב יִשְׂרָאֵל (ק וּנְצוּרִי) (כ וּנְצִירִי) יַעֲקֹב

H3290 Ja·'a·kov, Jaakovin	u·ne·tzi·rei	ch	H5336 u·ne·tzu·rei ja säilyneet	q	H3478 Is·ra·'el Israelin	H7725 le·ha·shiv; palautat
---	--------------	----	---	---	--	--

עַד- יְשׁוּעָתִי לְהִיּוֹת גּוֹיִם לְאוֹר .נִתְּתִיךָ

H5414 u·ne·tat·ti·cha myös minä annan sinut valkeudeksi	H216 le·'or	H1471 go·jim,	H1961 lih·jot	H3444 JE·SHU·'A·ti Jeshuani / Pelastajani asti	H5704 'ad-
---	--------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	--	-------------------------------

ס הָאָרֶץ: קֶצֶה

H7097 ke·tzeh ääriin	H776 ha·'a·retz. maan	samek
--	---	-------

6. ja hän sanoi vähäistä on sinulle minun palvelijani nostat ET heimon Jaakovin ja säilyneet Israelin palautat myös minä annan sinut valkeudeksi pakanoille että olisit Jeshuani / Pelastajani asti ääriin maan samek

לְבִזָּה- קְדוּשׁוֹ יִשְׂרָאֵל גֵּאֵל ?הוֹה אָמַר- כֹּה^z

H3541 koh näin	H559 'a·mar- sanoo	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H1350 Go·'el Lunastaja	H3478 Is·ra·'el Israelin	H6918 Ke·do·sho, hänen Pyhänsä	H960 liv·zoh- halveksituille
--------------------------------------	--	--	--	--	--	--

יִרְאוּ מַלְכִּים מַשְׁלִים לְעֶבֶד גּוֹי לְמַתְעֵב נֶפֶשׁ

H5315 ne·fesh sielulta	H8581 lim·ta·'ev jota inhoaa	H1471 goy kansa	H5650 le·e·ved palvelijalle	H4910 mo·she·lim, joka hallitsee	H4428 me·la·chim kuninkaat	H7200 jir·'u näkevät
--	--	---------------------------------------	---	--	--	--

נֶאֱמַן אֲשֶׁר ?הוֹה לְמַעַן וַיִּשְׁתַּחֲווּ שָׂרִים וְקָמוּ

H6965 va·ka·mu, ja nousevat	H8269 sa·rim ruhtinaat	H7812 ve·'jish·ta·chav·vu; kumartuvat	H4616 le·ma·'an maahan tähden	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN	H834 'a·sher joka	H539 ne·'e·man, on uskollinen
---	--	---	---	---	---	---

יְבַחֶרְךָ: יִשְׂרָאֵל קִדְשׁ

H6918 Ke·dosh Pyhä	H3478 Is·ra·'el Israelin	H977 vai·jiv·cha·re·ka. ja Hän on valinnut Sinut
--	--	--

7. näin sanoo JAHWEH HERRA Lunastaja Israelin hänen Pyhänsä halveksituille sielulta jota inhoaa kansa palvelijalle joka hallitsee kuninkaat näkevät ja nousevat ruhtinaat kumartuvat maahan tähden JAHWEH HERRAN joka on uskollinen Pyhä Israelin ja Hän on valinnut Sinut

8 וְבִיּוֹם עָנִיתִיךָ רָצוֹן בָּעֵת יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6256](#)

be'·et

ajalla

[H7522](#)

ra-tzon

mielisuosioni olen vastannut sinulle ja päivänä

[H6030](#)

'a-ni-ti·cha,

[H3117](#)

u-ve·jom

וְאַתָּנָךְ וְאַצָּרְךָ עֲזַרְתִּיךָ יְשׁוּעָה

[H3444](#)

JE-SHU·Ah

Jeshuan / Pelastajan / pelastuksen auttanut sinua

[H5826](#)

'a-zar-ti·cha;

[H5341](#)

ve'·etz·tza·re·cha,

[H5414](#)

ve'·et·ten·cha

olen vartioinut sinua ja antanut sinut

שִׁמְמוֹת: נְחָלוֹת לְהִנְחִיל אֶרֶץ לְהַקִּים עִם לְבָרִית

[H1285](#)

liv·rit

liitoksi

[H5971](#)

'am,

[H6965](#)

le·ha·kim

kansan kohottamaan

[H776](#)

'e·retz,

maan

[H5157](#)

le·han·chil

perimään

[H5159](#)

ne·cha·lot

perintömaat

[H8074](#)

sho·me·mot.

autioituneet

8. näin sanoo JAHWEH HERRA ajalla mielisuosioni olen vastannut sinulle ja päivänä Jeshuan / Pelastajan / pelastuksen auttanut sinua olen vartioinut sinua ja antanut sinut liitoksi kansan kohottamaan maan perimään perintömaat autioituneet

9 הִגְלוּ בַחֹשֶׁךְ לְאִשֶּׁר צִאוּ לְאִסּוּרִים לְאִמּוֹר

[H559](#)

le-mor

että sanot

[H631](#)

la'a-su·rim

vangeille

[H3318](#)

tze'·u,

lähtekää ulos niille

[H834](#)

la'a·sher

[H2822](#)

ba·cho·shech

jotka pimeydessä näyttäytykää

[H1540](#)

hig·ga·lu;

מִרְעִיתָם: שְׂפֵימִים וּבְכָל-יָרְעוּ דְרָכִים עַל-

[H5921](#)

'al-

varsilla

[H1870](#)

de-ra·chim

teiden

[H7462](#)

jir'·u,

heitä laidunnetaan ja kaikilla

[H3605](#)

u-ve·chol

korkeuksilla

[H8205](#)

she·fa·jim

ovat heidän laitumensa

[H4830](#)

mar'·i·tam.

9. että sanot vangeille lähtekää ulos niille jotka pimeydessä näyttäytykää varsilla teiden heitä laidunnetaan ja kaikilla korkeuksilla ovat heidän laitumensa

10 כִּי-וְשִׁמְשׁ שָׂרַב יָכֶם וְלֹא-יִצְמָאוּ וְלֹא יָרְעוּ לֹא

[H3808](#)

lo

eivät

[H7456](#)

jir'a·vu

he näe nälkää eikä

[H3808](#)

ve'·lo

he ole janoisia ei

[H6770](#)

jitz·ma·'u,

he ole janoisia ei

[H3808](#)

ve'·lo-

lyö heitä

[H5221](#)

jak·kem

helle

[H8273](#)

sha·rav

ja aurinko

[H8121](#)

va·sha·mesh;

ja aurinko

[H3588](#)

ki-

sillä

יְנַהֲלֶם: מִים מִבּוֹעֵי וְעַל-יְנַהֲגֶם מִרְחֶמֶם

[H7355](#)

me-ra·cha·mam

heidän armahtajansa johdattaa heitä ja äärelle

[H5090](#)

je-na·ha·gem,

heidän armahtajansa johdattaa heitä ja äärelle

[H5921](#)

ve'·al-

lähteiden

[H4002](#)

mab·bu·ei

vesien

[H4325](#)

ma·jim

vesien

[H5095](#)

je-na·ha·lem.

Hän heidät johtaa

10. eivät he näe nälkää eikä he ole janoisia ei lyö heitä helle ja aurinko sillä heidän armahtajansa johdattaa heitä ja äärelle lähteiden vesien Hän heidät johtaa

¹¹ יִרְמוֹן: וּמִסְלֹתַי לְדֶרֶךְ הָרִי כָּל- וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)

ve'-sam-ti
ja teen

[H3605](#)

chol
kaikki

[H2022](#)

ha-rai
vuoreni

[H1870](#)

lad-da-rech;
teiksi

[H4546](#)

u-me-sil-lo-tai
ja valtatieni

[H7311](#)

je-ru-mun.
kohoavat

11. ja teen kaikki vuoreni teiksi ja valtatieni kohoavat

¹² מִצְפּוֹן אֵלֶּה וְהֵנָּה- יָבֹאוּ מֵרְחוֹק אֵלֶּה הֵנָּה-

[H2009](#)

hin-neh-
katso

[H428](#)

'el-leh
nämä

[H7350](#)

me-ra-chok
kaukaa

[H935](#)

ja-vo'u;
tulevat

[H2009](#)

ve'-hin-neh-
ja katso

[H428](#)

'el-leh
nämä

[H6828](#)

mitz-tza-fon
pohjoisesta

סִינִים: מֵאֶרֶץ וְאֵלֶּה וּמִיָּם

[H3220](#)

u-mi-jam,
ja mereltä

[H428](#)

ve'-el-leh
ja nämä

[H776](#)

me'e-retz
maasta

[H5515](#)

Si-nim.
Sinimin

12. katso nämä kaukaa tulevat ja katso nämä pohjoisesta ja mereltä ja nämä maasta Sinimin

¹³ קַן וּפִצְחוֹ (כּ יִפְצְחוּ) אֶרֶץ וְגִלִּי שָׁמַיִם רָנוּ

[H7442](#)

ran-nu
huutakaa

[H8064](#)

sha-ma-jim
riemusta taivaat

[H1523](#)

ve'-gi-li
ja iloitse

[H776](#)

'a-retz,
maa

jif-tze-chu

ch

[H6476](#)

u-fitz-chu
puhjetkaa

q

ס יִרְחֵם: וְעָנִיו עָמוֹ יְהוָה נָחַם כִּי- רָנָה הָרִים

[H2022](#)

ha-rim
vuoret

[H7440](#)

rin-nah;
riemuun

[H3588](#)

ki-
sillä

[H5162](#)

ni-cham
lohduttaa

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H5971](#)

am-mo,
kansaansa

[H6041](#)

va'a-ni-jav
ja kärsiviä

[H7355](#)

je-ra-chem.
armahtaa

samek

13. huutakaa riemusta taivaat ja iloitse maa puhjetkaa vuoret riemuun sillä lohduttaa JAHWEH HERRA kansaansa ja kärsiviä armahtaa samek

¹⁴ שְׁכַחְנִי: וְאֲדֹנָי יְהוָה עֲזָבָנִי צִיּוֹן וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer
mutta sanoo

[H6726](#)

Tzi-jon
Tzion

[H5800](#)

'a-za-va-ni
on hylännyt

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRA

[H136](#)

va-DO-NAI
ADONAI

[H7911](#)

she-che-cha-ni.
Herra on unohtanut

14. mutta sanoo Tzion on hylännyt JAHWEH HERRA ADONAI Herra on unohtanut

¹⁵ גַּם- בְּטָנָהּ בֶן- מֵרַחֵם עוֹלָה אִשָּׁה הִתְשַׁכַּח

[H7911](#)

ha-tish-kach
unohtaako

[H802](#)

'ish-shah
äiti

[H5764](#)

'u-lah,
imevän lapsensa

[H7355](#)

me-ra-chem
eikä hän armahda

[H1121](#)

ben-
poikaa

[H990](#)

bit-nah;
kohtunsa

[H1571](#)

gam-
kyllä

אֶשְׁכַּחֲךָ: לֹא וְאַנְכִי תִשְׁכַּחֲנָה אֱלֹהִים

[H428](#) [H7911](#) [H595](#) [H3808](#) [H7911](#)
'el-leh tish-kach-nah, ve-'a-no-chi lo 'esh-ka-chech.
näinä voivat unohtaa mutta minä en unohda sinua

15. unohtaako äiti imevän lapsensa eikö hän armahda poikaa kohtunsa kyllä nämä voivat unohtaa mutta minä en unohda sinua

¹⁶ נְגִדֵי חוֹמֹתֶיךָ קִתְּיָךְ כַּפֵּים עַל-הֵן

[H2005](#) [H5921](#) [H3709](#) [H2710](#) [H2346](#) [H5048](#)
hen 'al- kap-pa-jim chak-ko-tich; cho-mo-ta-jich neg-di
katso kämmeneeni minä olen kirjoittanut sinut muurisi ovat edessäni

תָּמִיד:

[H8548](#)
ta-mid.
aina

16. katso kämmeneeni minä olen kirjoittanut sinut muurisi ovat edessäni aina

¹⁷ יֵצְאוּ: מִמֶּךָ וּמִחֶרְבֶּיךָ מְהֵרָסֶיךָ בְּנֶיךָ מְהֵרָה

[H4116](#) [H1121](#) [H2040](#) [H2717](#) [H4480](#) [H3318](#)
mi-ha-ru ba-na-jich; me-ha-re-sa-jich u-ma-cha-ri-va-jich mi-mech je-tze-'u.
tulevat kiirehtien lapsesi sinun hävittäjiltäsi ja tuhoajasi sinun on lähdeävä

17. tulevat kiirehtien lapsesi sinun hävittäjiltäsi ja tuhoajasi sinun on lähdeävä

¹⁸ לָךְ בָּאוּ- נִקְבְּצוּ כָל־וְרָאִי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאִי-

[H5375](#) [H5439](#) [H5869](#) [H7200](#) [H3605](#) [H6908](#) [H935](#) [H0](#)
se-'i- sa-viv 'ei-na-jich u-re-'i, kul-lam nik-be-tzu va-'u- lach;
nosta ympärille silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi

תִּלְבָּשִׁי כָּעָדִי כָל־כִּי יִהְיֶה נֶאֱמַר- אֲנִי חִי-

[H2416](#) [H589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3588](#) [H3605](#) [H5716](#) [H3847](#)
chai- 'a-ni ne-'um- JAH-WEH ki chul-lam ka-'a-di til-ba-shi,
elän minä sanoo JAHWEH HERRA sillä kaikki niinkuin koristeisiin puetaan

כִּכְלָה: וְתִקְשְׁרִים

[H7194](#) [H3618](#)
u-te-kash-she-rim kak-kal-lah.
ja sitoudut liittoon niinkuin morsian

18. nosta ympärille silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi elän minä sanoo JAHWEH HERRA sillä kaikki niinkuin koristeisiin puetaan ja sitoudut liittoon niinkuin morsian

19 כִּי הִרְסִיתִךָ וְאֶרֶץ וְשִׁמְמִיתִךָ חֲרַבְתִּיךָ כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H2723](#)

cha·re·vo·ta·jich
autioituneet paikkasi ja tuhoutuneet

[H8074](#)

ve'·sho·me·mo·ta·jich,
ja maasi

[H776](#)

ve'·e·retz
ja maasi

[H2035](#)

ha·ri·su·teich;
rauniot

[H3588](#)

ki
koska

מִבְּלָעֶיךָ: וְרָחֲקוּ מִיּוֹשֵׁב תִּצְרִי עִתָּה

[H6258](#)

'at·tah
nyt

[H3334](#)

te·tze·ri
olet tullut ahtaaksi asukkaista

[H3427](#)

mi·jo·shev,
asukkaista

[H7368](#)

ve'·ra·cha·ku
ja ovat kaukana

[H1104](#)

me·val·le·'a·jich.
sinun syöjäsi

19. sillä autioituneet paikkasi ja tuhoutuneet ja maasi rauniot koska nyt olet tullut ahtaaksi asukkaista ja ovat kaukana sinun syöjäsi

20 לִי צָר-שֹׁכְלִיךָ בְּנֵי בְּאֲזָנֶיךָ יֹאמְרוּ עוֹד

[H5750](#)

od
vielä

[H559](#)

jo·me·ru
tulevat sanomaan

[H241](#)

ve'·'a·ze·na·jich,
korvissanne

[H1121](#)

be'·nei
pojat

[H7923](#)

shik·ku·la·jich;
surun

[H6862](#)

tzar-
ahdas

[H0](#)

li
minulle

וְאַשְׁבָּה: לִי גִשָּׁה-הַמָּקוֹם

[H4725](#)

ham·ma·kom
on paikka

[H5066](#)

ge·shah-
tee tilaa

[H0](#)

li

[H3427](#)

ve'·'e·she·vah.
minulle asuakseni

20. vielä tulevat sanomaan korvissanne pojat surun ahdas minulle on paikka tee tilaa minulle asuakseni

21 וְאֲנִי אֵלֶּה אֶת-לִי יֶלֶד-מִי בְּלִבִּיךָ וְאָמַרְתָּ

[H559](#)

ve'·'a·mart
silloin sanot

[H3824](#)

bil·va·vech,
sisimmässäsi

[H4310](#)

mi
kuka

[H3205](#)

ja·lad-
on synnyttänyt minulle

[H0](#)

li

[H853](#)

'et-
ET

[H428](#)

'el·leh,
nämä

[H589](#)

va'·a·ni
kun minä

מִי וְאֵלֶּה וְסוּרָה גֵּלָה וְגִלְמוּדָה שְׂכוּלָה

[H7921](#)

she·chu·lah
olen lapseton

[H1565](#)

ve'·gal·mu·dah;
ja yksinäinen

[H1473](#)

go·lah
maanpakolainen ja kuljen

[H5493](#)

ve'·su·rah,
edestakaisin

[H428](#)

ve'·'el·leh
kuka

[H4310](#)

mi

הֵם: אִיפֹה אֵלֶּה לְבִדִּי נִשְׁאַרְתִּי אֲנִי הֵן גִּדֵּל

[H1431](#)

gid·del,
on kasvattanut heidät katso

[H2005](#)

hen
minä

[H589](#)

'a·ni
olin

[H7604](#)

nish·'ar·ti
jäänyt jäljelle

[H905](#)

le·vad·di,
yksin

[H428](#)

'el·leh
nämä

[H375](#)

'ei·foh
missä olivat

[H1992](#)

hem.
he

פ

Peh

21. silloin sanot sisimmässäsi kuka on synnyttänyt minulle ET nämä kun minä olen lapseton ja yksinäinen maanpakolainen ja kuljen edestakaisin kuka on kasvattanut heidät katso minä olin jäänyt jäljelle yksin nämä missä olivat he Peh

²² גוֹיִם אֶל- אֲשָׁא הִנֵּה יְהוָה אֲדֹנֵי אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5375](#)

'es·sa

minä nostan puoleen

[H413](#)

'el-

puoleen

[H1471](#)

go·jim

pakanoiden

בְּחֶצֶן בְּנִיךָ וְהִבִּיאוּ נָסִי אֲרִים עַמִּים וְאֶל- יָדִי

[H3027](#) [H413](#)

ja·di, ve'-'el-
käteni puoleen

[H5971](#)

'am·mim
kansojen

[H7311](#)

'a·rim
kohotan

[H5251](#)

nis·si;
lippuni

[H935](#)

ve'·he·vi·'u
he tuovat

[H1121](#)

va·na·jich
poikasi

[H2684](#)

be'·cho·tzen,
sylissään

תִּנְשָׂאנָה: כִּתְּף עַל- וּבִנְתִּיךָ

[H1323](#)

u·ve·no·ta·jich
ja tyttäriäsi

[H5921](#)

'al-

[H3802](#)

ka·tef

hartioilla

[H5375](#)

tin·na·se·nah.

kantavat

22. näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso minä nostan puoleen pakanoiden käteni puoleen kansojen kohotan lippuni he tuovat poikasi sylissään ja tyttäriäsi hartioilla kantavat

²³ אִפִּים מִיִּנִיקֶתְךָ וְשָׂרוּתֵיהֶם אֲמַנֶיךָ מִלְכִּים וְהָיוּ

[H1961](#)

ve'·ha·ju
ja ovat

[H4428](#)

me·la·chim
kuninkaat

[H539](#)

'o·me·na·jich,
ruokkiva sinua

[H8282](#)

ve'·sa·ro·tei·hem
ja ylhäiset naiset

[H3243](#)

mei·ni·ko·ta·jich,
imettävät sinua

[H639](#)

'ap·pa·jim,
kasvoilleen

וַיִּדְעַת יִלְחֻכוּ רַגְלֶיךָ וְעֹפֶר לָךְ יִשְׁתַּחֲווּ אֶרֶץ

[H776](#)

'e·retz
maahan

[H7812](#)

jish·ta·cha·vu
he kumartavat

[H0](#)

lach,
sinua

[H6083](#)

va'·a·far
ja tomua

[H7272](#)

rag·la·jich
jaloistasi

[H3897](#)

je·la·che·chu;
nuolevat

[H3045](#)

ve'·ja·da·'at
ja sinä tulet tietämään

קוֹי: יִבְשׁוּ לֹא- אֲשֶׁר יְהוָה אֲנִי כִי-

[H3588](#)

ki-
että

[H589](#)

'a·ni
minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H834](#)

'a·sher
ja ne

[H3808](#)

lo-
eivät

[H954](#)

je·vo·shu
joudu häpeään

[H6960](#)

ko·vai.

jotka minua odottavat

samek

23. ja ovat kuninkaat ruokkiva sinua ja ylhäiset naiset imettävät sinua kasvoilleen maahan he kumartavat sinua ja tomua jaloistasi nuolevat ja sinä tulet tietämään että minä olen JAHWEH HERRA ja ne eivät joudu häpeään jotka minua odottavat samek

²⁴ יִמְלֹט: צַדִּיק שְׁבִי וְאִם- מִלְּקוֹחַ מִגְּבוּרַת הַיָּקָח

[H3947](#)

ha·juk·kach
otetaanko

[H1368](#)

mig·gib·bor
sankarilta

[H4455](#)

mal·ko·ach;
saalis

[H518](#)

ve'·'im-
ja

[H7628](#)

she·vi
vanki

[H6662](#)

tzad·dik

vanhurskaalta vapautetaanko

[H4422](#)

jim·ma·let.

24. otetaanko sankarilta saalis ja vanki vanhurskaalta vapautetaanko

²⁵ יִקַּח גְּבוּר שְׁבִי גַם- יְהוָה אָמַר כֹּה כִי-

H3588	H3541	H559	H3068	H1571	H7628	H1368	H3947
ki-	choh	'a-mar	JAH-WEH	gam-	she-vi	gib-bor	juk-kach,
mutta	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	myös	vangit	sankarin	otetaan pois

אָרִיב אָנְכִי יְרִיבְךָ וְאַתָּה יִמְלֹט עָרִיץ וּמַלְקוֹחַ

H4455	H6184	H4422	H854	H3401	H595	H7378
u-mal-ko-ach	'a-ritz	jim-ma-let;	ve-'et	je-ri-vech	'a-no-chi	'a-riv,
ja saalis	mahtavalta	vapautetaan ET		kun vastustajaa vastaan minä		riitelen

אוֹשִׁיעַ: אָנְכִי בְּנִיךָ וְאַתָּה

H853	H1121	H595	H3467
ve-'et	ba-na-jich	'a-no-chi	o-shi-a'.
ET	ja lapsesi	minä	pelastan

25. mutta näin sanoo JAHWEH HERRA myös vangit sankarin otetaan pois ja saalis mahtavalta vapautetaan ET kun vastustajaa vastaan minä riitelen ET ja lapsesi minä pelastan

²⁶ דָּמָם וְכַעֲסִים בְּשָׂרָם אַתָּה מוֹנִיךָ אַתָּה וְהָאֹכְלֹתִי

H398	H853	H3238	H853	H1320	H6071	H1818
ve'-ha-'a-chal-ti	'et-	mo-na-jich	'et-	be'-sa-ram,	ve'-che-'a-sis	da-mam
ja syövät	ET	sortajanne	ET	omaa lihaansa ja kuin viinistä		verestään

מוֹשִׁיעַךָ יְהוָה אֲנִי כִי בְּשָׂר כָּל- וַיִּדְעוּ יִשְׁכְּרוּן

H7937	H3045	H3605	H1320	H3588	H589	H3068	H3467
jish-ka-run;	ve'-ja-de-'u	chol	ba-sar,	ki	'a-ni	JAH-WEH	mo-shi-'ech,
he juopuvat	ja saa tietää kaikki	liha	että	minä		JAHWEH HERRA olen	Vapahtajasi

ס יַעֲקֹב: אָבִיר וְגֹאֲלְךָ

H1350	H46	H3290	samek
ve'-go-'a-lech	'a-vir	Ja-'a-kov.	
ja Lunastajasi Väkevä		Jaakovin	

26. ja syövät ET sortajanne ET omaa lihaansa ja kuin viinistä verestään he juopuvat ja saa tietää kaikki liha että minä JAHWEH HERRA olen Vapahtajasi ja Lunastajasi Väkevä Jaakovin samek

¹ אֲמַכֶּם כְּרִיתוֹת סֵפֶר זֶה אֵי יְהוָה אָמַר כֹּה
[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H335](#) [H2088](#) [H5612](#) [H3748](#) [H517](#)
koh 'a-mar JAH·WEH 'ei zeh se-fer ke-ri-tut 'im-me-chem
näin sanoo JAHWEH HERRA missä on se kirja avioerosta äitisi

מְכַרְתִּי אֲשֶׁר-מִנּוּשִׁי מִי אֹן שְׁלַחְתִּיהָ אֲשֶׁר
[H834](#) [H7971](#) [H176](#) [H4310](#) [H5383](#) [H834](#) [H4376](#)
'a-she'r shil-lach-ti-ha, o mi min-no-shai, 'a-she'r- ma-char-ti
jolla minä olisin hyljännyt hänet tai kuka on velkojasi jolle minä myin

וּבְפִשְׁעֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם בְּעֹנֹתֵיכֶם הֵן לֹא אֶתְכֶם
[H853](#) [H0](#) [H2005](#) [H5771](#) [H4376](#) [H6588](#)
'et-chem lo; hen ba'a-vo-no-tei-chem nim-kar-tem, u-ve-fish-'ei-chem
sinut hänelle katso tähden vääryytenne olette myydyt ja tähden syntienne

אֲמַכֶּם: שְׁלַחָה
[H7971](#) [H517](#)
shul-le-chah 'im-me-chem.
hylättiin äitinne

1. näin sanoo JAHWEH HERRA missä on se kirja avioerosta äitisi jolla minä olisin hyljännyt hänet tai kuka on velkojasi jolle minä myin sinut hänelle katso tähden vääryytenne olette myydyt ja tähden syntienne hylättiin äitinne

² עֹנָה וְאֵין קָרָאתִי אִישׁ וְאֵין בָּאתִי מִדּוּעַ
[H4069](#) [H935](#) [H369](#) [H376](#) [H7121](#) [H369](#) [H6030](#)
mad-du-a' ba-ti ve-'ein 'ish, ka-ra-ti ve-'ein o-neh
minkä tähden kun minä tulin ei ollut ketään minä huusin ei kukaan vastannut

כֹּחַ בִּי אֵין-וְאִם-מִפְדּוֹת יָדַי קִצְרָה הֶקְצוֹר
[H7114](#) [H7114](#) [H3027](#) [H6304](#) [H518](#) [H369](#) [H0](#) [H3581](#)
ha-ka-tzor ka-tze-rah ja-di mip-pe-dut, ve-'im- 'ein- bi cho-ach
onko katkennut onko lyhyt käteni lunastamaan vai eikö minulla ole voimaa

נְהָרוֹת אֲשֶׁם יָם אַחֲרִיב בְּגַעַרְתִּי הֵן לְהַצִּיל
[H5337](#) [H2005](#) [H1606](#) [H2717](#) [H3220](#) [H7760](#) [H5104](#)
le-hatz-tzil; hen be'-ga-'a-ra-ti 'a-cha-riv jam, 'a-sim ne-ha-rot
vapauttaa katso nuhtelustani kuivuut meri minä teen joet

בַּצִּמָּא: וְתַמַּת מַיִם מֵאֵין דִּגְתָם תִּבְאֵשׁ מִדְּבַר

H4057 mid·bar, erämaaksi	H887 tiv·'ash haisevat	H1710 de·ga·tam niiden kalat	H369 me·'ein ei ole	H4325 ma·jim, vettä	H4191 ve·'ta·mot ja ne kuolevat	H6772 batz·tza·ma. janoon
--	--	--	---	---	---	---

2. minkä tähden kun minä tulin ei ollut ketään minä huusin ei kukaan vastannut onko katkennut onko lyhyt käteni lunastamaan vai eikö minulla ole voimaa vapauttaa katso nuhtelustani kuivuu meri minä teen joet erämaaksi haisevat niiden kalat ei ole vettä ja ne kuolevat janoon

³ ס כִּסּוּתָם: אֲשֵׁים וְשֶׁק קִדְרוּת שְׁמַיִם אֶלְבִּישׁ

H3847 'al·bish minä puen	H8064 sha·ma·jim taivaat	H6940 kad·rut; synkkyyteen	H8242 ve·'sak ja säkin	H7760 'a·sim teen	H3682 ke·su·tam. niiden peitteeksi	samek
--	--	--	--	---	--	-------

3. minä puen taivaat synkkyyteen ja säkin teen niiden peitteeksi samek

⁴ לְדַעַת לַמּוֹדִים לְשׁוֹן לִי נָתַן יְהוָה אֲדֹנִי

H136 A·DO·NAI ADONAI	H3069 JAH·WEH Herra	H5414 na·tan antaa	H0 li minulle	H3956 le·shon kielen	H3928 lim·mu·dim, oppineiden	H3045 la·da·'at että osaan
--	---	--	-------------------------------------	--	--	--

לִי יַעִיר בִּבְקָר בִּבְקָר יַעִיר דְּבַר יַעֲף אֶת־לַעוֹת

H5790 la·'ut auttaa	H853 'et- ET	H3287 ja·'ef väsynyttä	H1697 da·var; sanalla	H5782 ja·'ir Hän herättää	H1242 bab·bo·ker aamusta	H1242 bab·bo·ker, aamuun	H5782 ja·'ir Hän herättää	H0 li minun
---	------------------------------------	--	---	---	--	--	---	-----------------------------------

כִּלְמוֹדִים: לְשִׁמְעַ אֲזִן

H241 'o·zen, korvani	H8085 li·she·mo·a' kuulemaan	H3928 kal·lim·mu·dim. niinkuin oppineet
--	--	---

4. ADONAI Herra JAHWEH HERRA antaa minulle kielen oppineiden että osaan auttaa ET väsynyttä sanalla Hän herättää aamusta aamuun Hän herättää minun korvani kuulemaan niinkuin oppineet

⁵ מְרִיתִי לֹא וְאֶנְכִי אֲזִן לִי פֶתַח־ יְהוָה אֲדֹנִי

H136 A·DO·NAI ADONAI	H3068 JAH·WEH Herra	H6605 pa·tach- on avannut	H0 li minun	H241 'o·zen, korvani	H595 ve·'a·no·chi ja minä	H3808 lo en ole	H4784 ma·ri·ti; kapinoinut
--	---	---	-----------------------------------	--	---	---------------------------------------	--

נְסוּגְתִי: לֹא אַחֲוֹר

H268 a·chor ja kääntynyt	H3808 lo enkä	H5472 ne·su·go·ti. vetäytynyt pois
--	-------------------------------------	--

5. ADONAI Herra JAHWEH HERRA on avannut minun korvani ja minä en ole kapinoinut ja kääntynyt enkä vetäytynyt pois

6 לֹא פָנִי לְמַרְטִים וּלְחַיִּי לְמַכִּים נִתַּתִּי גְּוִי

[H1460](#)

ge-vi

selkäni

[H5414](#)

na-tat-ti

minä annoin

[H5221](#)

le-mak-kim,

lyötäväksi

[H3895](#)

u-le-cha-jai

ja poskeni

[H4803](#)

le-mo-re-tim;

revittäväksi

[H6440](#)

pa-nai

kasvojani en

[H3808](#)

lo

וְרִקָּה: מִכְּלָמוֹת הַסִּתְרֹתַי

[H5641](#)

his-tar-ti,

peittänyt

[H3639](#)

mik-ke-lim-mot

häpeältä

[H7536](#)

va-rok.

ja sylkemiseltä

6. selkäni minä annoin lyötäväksi ja poskeni revittäväksi kasvojani en peittänyt häpeältä ja sylkemiseltä

7 נִכְלַמְתִּי לֹא כֵן עַל-לִי יַעֲזֹר-יְהוָה וְאֲדֹנָי

[H136](#)

vA-DO-NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5826](#)

ja-'a-zor-

auttaa

[H0](#)

li,

minua

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden en

[H3808](#)

lo

häpeä

[H3637](#)

nich-la-me-ti;

häpeä

אֲבוֹשׁ: לֹא כִי-וְאִדַּע כִּחַלְמִישׁ פָּנִי שְׁמֹתַי כֵּן עַל-

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden

[H7760](#)

sam-ti

tein

[H6440](#)

fa-nai

kasvoni

[H2496](#)

ka-chal-la-mish,

kuin piikiveksi

[H3045](#)

va-'e-da'

ja tiedän

[H3588](#)

ki-

etten

[H3808](#)

lo

joudu

[H954](#)

e-voosh.

häpeään

7. ADONAI Herra JAHWEH HERRA auttaa minua sen tähden en häpeä sen tähden tein kasvoni kuin piikiveksi ja tiedän etten joudu häpeään

8 מִי-יַחַד נֶעֱמָדָה אֶתִּי יָרִיב מִי-מִצְדִּיקִי קָרוֹב

[H7138](#)

ka-rov

lähellä on

[H6663](#)

matz-di-ki,

vanhurskauttajani

[H4310](#)

mi-

kuka

[H7378](#)

ja-riv

tahtoo riidellä

[H854](#)

'it-ti

kanssani

[H5975](#)

na-'am-dah

seisokaamme

[H3162](#)

ja-chad;

yhdessä

[H4310](#)

mi-

kuka on

אֵלַי: יָגֵשׁ מִשְׁפָּטִי בְּעַל

[H1167](#)

va-'al

herra

[H4941](#)

mish-pa-ti

tuomion

[H5066](#)

jig-gash

lähestyköön

[H413](#)

'e-lai.

minua

8. lähellä on vanhurskauttajani kuka tahtoo riidellä kanssani seisokaamme yhdessä kuka on herra tuomion lähestyköön minua

9 יְרַשִּׁיעַנִי הוּא מִי-לִי יַעֲזֹר-יְהוָה אֲדֹנָי הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H136](#)

A-DO-NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5826](#)

ja-'a-zor-

auttaa

[H0](#)

li,

minua

[H4310](#)

mi-

kuka

[H1931](#)

hu

Hän on

[H7561](#)

jar-shi-'e-ni;

joka tuomitsee

minut

יֹאכֵלִים: עַשׂ יָבִלּוּ כִּבְגָד כָּלֶם הֵן

[H2005](#) [H3605](#) [H899](#) [H1086](#) [H6211](#) [H398](#)
hen kul·lam kab·be·ged jiv·lu, 'ash jo·che·lem.
katso kaikki kuin vaate vanhenevat koi syö heidät

9. katso ADONAI Herra JAHWEH HERRA auttaa minua kuka Hän on joka tuomitsee minut katso kaikki kuin vaate vanhenevat koi syö heidät

¹⁰ עֲבָדוּ בְּקוֹל שְׁמַע יְהוָה יֵרָא בָכֶם מִי

[H4310](#) [H0](#) [H3373](#) [H3068](#) [H8085](#) [H6963](#) [H5650](#)
mi va·chem je·re JAH·WEH, sho·me·a' be'·kol av·do;
kuka teistä pelkää JAHWEH HERRAA kuuntelee ääntä Hänen palvelijansa

בְּשֵׁם יְבִטַח לוֹ נִגָּה וְאֵין חֲשָׁכִים הֶלֶךְ אֲשֶׁר

[H834](#) [H1980](#) [H2825](#) [H369](#) [H5051](#) [H0](#) [H982](#) [H8034](#)
'a·sher ha·lach cha·she·chim, ve'·ein no·gah lo, jiv·tach be'·shem
joka kulkee pimeässä ja ei mitään valoa ole hänellä luottakoon hän nimeen

יְהוָה בְּאֱלֹהֵיו: וְיִשְׁעוֹ

[H3068](#) [H8172](#) [H430](#)
JAH·WEH, ve'·jish·sha·'en bE'·LO·HAV.
JAHWEH HERRAN ja turvautukoon ELOHAV Jumalaansa

10. kuka teistä pelkää JAHWEH HERRAA kuuntelee ääntä Hänen palvelijansa joka kulkee pimeässä ja ei mitään valoa ole hänellä luottakoon hän nimeen JAHWEH HERRAN ja turvautukoon ELOHAV Jumalaansa

¹¹ לָכוּ זִיקוֹת מְאֹזֵרֵי אֵשׁ קִדְחֵי כָּלֶכֶם הֵן

[H2005](#) [H3605](#) [H6919](#) [H784](#) [H247](#) [H2131](#) [H1980](#)
hen kul·le·chem ko·de·chei 'esh me'·az·ze·rei zi·kot; le·chu
katsokaa kaikki jotka sytyttävät tulen ja ympäröitte itsenne kipinöillä vaeltakaa

הִי־תָהּ מִיָּדִי בְּעֶרְתָם וּבְזִיקוֹת אֲשֶׁכֶם בְּאוֹר

[H217](#) [H784](#) [H2131](#) [H1197](#) [H3027](#) [H1961](#)
be'·'ur 'esh·chem, u·ve·zi·kot bi'·ar·tem, mi·ja·di ha·je·tah-
valkeudessa tulen ja kipinöissä jotka olette sytyttäneet / minun kädestäni tulee

פ תִּשְׁכָּבוּן: לְמַעַצְבָּה לָכֶם זֹאת

[H2063](#) [H0](#) [H4620](#) [H7901](#) Peh
zot la·chem, le·ma·'a·tze·vah tish·ka·vun.
tämä teille hädässä saatte maata

11. katsokaa kaikki jotka sytyttävät tulen ja ympäröitte itsenne kipinöillä vaeltakaa valkeudessa tulen ja kipinöissä jotka olette sytyttäneet / minun kädestäni tulee tämä teille hädässä saatte maata Peh

Jesaja 51 (Isaiah 51)

¹ יְהוָה מְבַקֵּשׁ צֶדֶק רֹדְפֵי אֱלֹהֵי שָׁמַעוּ
[H8085](#) [H413](#) [H7291](#) [H6664](#) [H1245](#) [H3068](#)
shim·'u 'e-lai ro·de-fei tze-dek me·vak·shei JAH·WEH;
kuunnelkaa minua jotka tavoittelette vanhurskautta jotka etsitte JAHWEH HERRAA

בּוֹר מִקְּבֵת וְאֵל-חֲצֵבְתָם צוּר אֵל-הַבֵּיטוּ
[H5027](#) [H413](#) [H6697](#) [H2672](#) [H413](#) [H4718](#) [H953](#)
hab·bi·tu 'el- tzur chutz·tzav·tem, ve'·'el- mak·ke·vet bor
katsokaa kalliota josta olette lohkaistut ja onkaloa kaivannon

נִקְרָתִם:
[H5365](#)
nuk·kar·tem.
josta teidät on kaivettu

1. kuunnelkaa minua jotka tavoittelette vanhurskautta jotka etsitte JAHWEH HERRAA katsokaa kalliota josta olette lohkaistut ja onkaloa kaivannon josta teidät on kaivettu

² שָׂרָה וְאֵל-אֲבִיכֶם אַבְרָהָם אֵל-הַבֵּיטוּ
[H5027](#) [H413](#) [H85](#) [H1](#) [H413](#) [H8283](#)
hab·bi·tu 'el- 'Av·ra·ham 'a·vi·chem, ve'·'el- Sa·rah
katsokaa Avrahamia isäanne ja Sarahia

וְאַבְרָכֶהוּ קִרְאתִיו אֶחָד כִּי-תַחֲלִלְכֶם
[H2342](#) [H3588](#) [H259](#) [H7121](#) [H1288](#)
te·cho·lel·chem; ki- 'e·chad ke·ra·tiv, va·'a·va·re·che·hu
joka teidät tuskalla synnytti sillä hän oli yksi kun kutsuin hänet minä siunasin hänet

ס וְאַרְבֶּהוּ:
[H7235](#) samek
ve'·'ar·be·hu.
ja enensin hänet

2. katsokaa Avrahamia isäanne ja Sarahia joka teidät tuskalla synnytti sillä hän oli yksi kun kutsuin hänet minä siunasin hänet ja enensin hänet samek

³ חֲרַבְתִּיהָ כָּל-נַחֲם צִיּוֹן יְהוָה נַחֵם כִּי-
[H3588](#) [H5162](#) [H3068](#) [H6726](#) [H5162](#) [H3605](#) [H2723](#)
ki- ni·cham JAH·WEH Tzi·jon, ni·cham kol- cha·re·vo·tei·ha,
sillä lohduttaa JAHWEH HERRA Tzionia Hän lohduttaa kaikkia autioituneita paikkoja

יְהוָה כִּגְן־וְעֵרְבֹתָהּ כְּעֵדֶן מִדְּבָרָה וַיֵּשֶׁם
[H7760](#) [H4057](#) [H5731](#) [H6160](#) [H1588](#) [H3068](#)
 vai·ja·sem mid·ba·rah ke·'E·den, ve·'ar·va·tah ke·gan- JAH·WEH;
 ja tekee sen erämaan kaltaiseksi Edenin ja arosta kuin puutarhan JAHWEH HERRAN

ס זמרה: וקול תודה בה ימצא ושמחה ששון
[H8342](#) [H8057](#) [H4672](#) [H0](#) [H8426](#) [H6963](#) [H2172](#) samek
 sa·son ve·sim·chah jim·ma·tze vah, to·dah ve·kol zim·rah.
 riemu ja ilo löytyvät sieltä kiitos ja ääni laulun

3. sillä lohduttaa JAHWEH HERRA Tziona Hän lohduttaa kaikkia autioituneita paikkoja ja tekee sen erämaan kaltaiseksi Edenin ja arosta kuin puutarhan JAHWEH HERRAN riemu ja ilo löytyvät sieltä kiitos ja ääni laulun samek

תורה כי האזינו אלי ולאומי עמי אלי הקשיבו⁴
[H7181](#) [H413](#) [H5971](#) [H3816](#) [H413](#) [H238](#) [H3588](#) [H8451](#)
 hak·shi·vu 'e·lai 'am·mi, u·le·'um·mi 'e·lai ha·'a·zi·nu; ki to·rah
 kuulkaa minua kansani ja kansakuntani minua kuule sillä opetus / laki

אֲרַגִּיעַ: עַמִּים לְאוֹר וּמִשְׁפָּטִי תֵצֵא מֵאֲתִי
[H853](#) [H3318](#) [H4941](#) [H216](#) [H5971](#) [H7280](#)
 me·'it·ti te·tze, u·mish·pa·ti, le·'or 'am·mim 'ar·gi·a'.
 minusta lähtee ja oikeuteni valkeudeksi kansoille herätän

4. kuulkaa minua kansani ja kansakuntani minua kuule sillä opetus / laki minusta lähtee ja oikeuteni valkeudeksi kansoille herätän

עַמִּים וְזֵרַעִי יֵשַׁעִי יֵצֵא צִדְקִי קְרוֹב⁵
[H7138](#) [H6664](#) [H3318](#) [H3468](#) [H2220](#) [H5971](#)
 ka·rov tzid·ki ja·tza jish·'i, u·ze·ro·'ai 'am·mim
 lähellä on vanhurskauteni on lähtenyt liikkeelle Jeshuani / Pelastajani ja käsivarteni kansat

יִיחַלּוֹן: זֵרַעִי וְאֵל־יָקוֹב אֵימִם אֵלִי יִשְׁפָּטוּ
[H8199](#) [H413](#) [H339](#) [H6960](#) [H413](#) [H2220](#) [H3176](#)
 jish·po·tu; 'e·lai 'i·jim je·kav·vu, ve·'el- ze·ro·'i je·ja·che·lun.
 tuomitsee minua saaret odottavat ja käsivarteeni panevat toivonsa

5. lähellä on vanhurskauteni on lähtenyt liikkeelle Jeshuani / Pelastajani ja käsivarteni kansat tuomitsee minua saaret odottavat ja käsivarteeni panevat toivonsa

מִתַּחַת הָאָרֶץ אֵל־וְהַבִּיטוּ עֵינֵיכֶם לְשָׁמַיִם שְׂאוּ⁶
[H5375](#) [H8064](#) [H5869](#) [H5027](#) [H413](#) [H776](#) [H8478](#)
 se·u lash·sha·ma·jim 'ei·nei·chem ve·'hab·bi·tu 'el- ha·'a·retz mit·ta·chat,
 nostakaa taivasiin silmänne ja katsokaa maata alhaalla

תְּבַלֶּה כַּבֶּגֶד וְהָאָרֶץ נִמְלָחוּ כַּעֲשֵׁן שָׁמַיִם כִּי-

H3588	H8064	H6227	H4414	H776	H899	H1086
ki-	sha·ma·jim	ke·'a·shan	nim·la·chu	ve·'ha·'a·retz	kab·be·ged	tiv·leh,
sillä	taivaat	kuin savu	hajoavat	ja maa	kuin vaate	vanhenee

לְעוֹלָם וַיִּשְׁוַעַתִּי יְמוֹתָיו כֵּן כְּמוֹ וַיִּשְׁבִּיהָ

H3427	H3644	H3651	H4191	H3444	H5769
ve·'jo·she·vei·ha	ke·mov-	chen	je·mu·tun;	vi·'Jshu·'a·ti	le·'o·lam
ja asukkaat sen	samoin	myös	kuolevat	mutta minun Jeshuani / Pelastajani	iankaikkisesti

ס תַּחַת: לֹא וְצִדְקָתִי תִהְיֶה

H1961	H6666	H3808	H2865	samek
ti·h·jeh,	ve·'tzid·ka·ti	lo	te·chat.	
pysyy	ja vanhurskauteni ei		lakkaa / katoa	

6. nostakaa taivasiin silmänne ja katsokaa maata alhaalla sillä taivaat kuin savu hajoavat ja maa kuin vaate vanhenee ja asukkaat sen samoin myös kuolevat mutta minun Jeshuani / Pelastajani iankaikkisesti pysyy ja vanhurskauteni ei lakkaa / katoa samek

בְּלִבָּם תּוֹרַתִּי עִם צֶדֶק יִדְעִי אֱלִי שְׁמִעוּ⁷

H8085	H413	H3045	H6664	H5971	H8451	H3820
shim·'u	'e·lai	jo·de·'ei	tze·dek,	'am	to·ra·ti	ve·'lib·bam;
kuunnelkaa	minua	jotka tunnette	vanhurskauden kansa	jolla on opetukseni / lakini	sisimmässä	

תַּחַתּוֹ: אֶל-וּמִגִּידְפֹתָם אֲנוֹשׁ חֶרֶפֶת תִּירָאוּ אֶל-

H408	H3372	H2781	H582	H1421	H408	H2865
'al-	ti·re·'u	cher·pat	e·nosh,	u·mig·gid·du·fo·tam	'al-	te·chat·tu.
älkää	pelätkö	pilkkaa	ihmisten	ja häväistystä	älkää	kauhistuko

7. kuunnelkaa minua jotka tunnette vanhurskauden kansa jolla on opetukseni / lakini sisimmässä älkää pelätkö pilkkaa ihmisten ja häväistystä älkää kauhistuko

סָס יֹאכְלִים וְכֶצֶמֶר עָשׂ יֹאכְלִים כַּבֶּגֶד כִּי⁸

H3588	H899	H398	H6211	H6785	H398	H5580
ki	chab·be·ged	joch·lem	'ash,	ve·'chatz·tze·mer	joch·lem	sas;
sillä	kuin vaatteen	heidät syö	koi	ja kuin villan	syö	toukka

לְדוֹר וַיִּשְׁוַעַתִּי תִהְיֶה לְעוֹלָם וְצִדְקָתִי

H6666	H5769	H1961	H3444	H1755
ve·'tzid·ka·ti	le·'o·lam	ti·h·jeh,	vi·'Jshu·'a·ti	le·dor
mutta minun vanhurskauteni	iankaikkisesti	pysyy	ja Jeshuani / Pelastajani	sukupolvesta

ס דוֹרִים:

[H1755](#) samek
do-rim.
sukupolveen

8. sillä kuin vaatteen heidät syö koi ja kuin villan syö toukka mutta minun vanhurskauteni iankaikkisesti pysyy ja Jeshuani / Pelastajani sukupolvesta sukupolveen samek

⁹ כִּי־מִי עֹרִי יְהוָה זְרוּעַ עַז לְבָשִׁי- עֹרִי עֹרִי
[H5782](#) [H5782](#) [H3847](#) [H5797](#) [H2220](#) [H3069](#) [H5782](#) [H3117](#)
'u-ri 'u-ri liv-shi- 'oz ze-ro-a' JAH-WEH, 'u-ri ki-mei
herää herää pukeudu voimaan käsivarsi JAHWEH HERRAN herää niinkuin päivinä

הַמַּחְצֶבֶת הִיא אֶת־ הַלּוֹא עוֹלָמִים דְּרוֹת קֶדֶם
[H6924](#) [H1755](#) [H5769](#) [H3808](#) [H859](#) [H1931](#) [H2672](#)
ke-dem, do-rot o-la-mim; ha-lo 'at- hi ham-mach-tze-vet
menneinä sukupolvina muinaisina etkö sinä ole Hän joka löit

תַּנִּין: מְחוֹלֶלֶת רֶהֱב
[H7294](#) [H2490](#) [H8577](#)
Ra-hav me-cho-le-let tan-nin.
Rachavin ja lävistit lohikäärmeen

9. herää herää pukeudu voimaan käsivarsi JAHWEH HERRAN herää niinkuin päivinä menneinä sukupolvina muinaisina etkö sinä ole Hän joka löit Rachavin ja lävistit lohikäärmeen

¹⁰ רַבָּה תְּהוּם מִי יָם הַמַּחְרֶבֶת הִיא אֶת־ הַלּוֹא
[H3808](#) [H859](#) [H1931](#) [H2717](#) [H3220](#) [H4325](#) [H8415](#) [H7227](#)
ha-lo 'at- hi ham-ma-cha-re-vet jam, mei te-hom rab-bah;
etkö sinä ole Hän joka kuivatti meren vedet syvyyden suuren /

גְּאוּלִּים: לַעֲבֹר דֶּרֶךְ יָם מֵעַמְקֵי- הַשָּׁמָה
[H7760](#) [H4615](#) [H3220](#) [H1870](#) [H5674](#) [H1350](#)
has-sa-mah ma'a-mak-kei- jam, de-rech la'a-vor ge-u-lim.
teit syvyyksiin meren tien jonka läpi kulkivat lunastetut

10. etkö sinä ole Hän joka kuivatti meren vedet syvyyden suuren / teit syvyyksiin meren tien jonka läpi kulkivat lunastetut

¹¹ וְשִׁמַּחַת בְּרִנָּה צִיּוֹן וּבָאוּ יְשׁוּבוֹן יְהוָה וּפָדוּיִי
[H6299](#) [H3068](#) [H7725](#) [H935](#) [H6726](#) [H7440](#) [H8057](#)
u-fe-du-jei JAH-WEH je-shu-vun, u-va-u Tzi-jon be'-rin-nah, ve'-sim-chat
ja pelastetut JAHWEH HERRAN palaavat ja tulevat Tzioniin riemuiten ja ilo

נָסוּ יְשִׁיגוּן וְשִׁמְחָה שְׁשׂוֹן רֹאשׁם עַל-עוֹלָם

H5769 o·lam ikuinen	H5921 'al- on päällä	H7218 ro·sham; heidän päänsä	H8342 sa·son riemu	H8057 ve'·sim·chah ja ilo	H5381 jas·si·gun, on saavuttanut	H5127 na·su heidät pakenevat
---	--	--	--	---	--	--

ס וְאַנְחָה: יְגוֹן

H3015 ja·gon suru	H585 va'·a·na·chah. ja huokaus	samek
---	--	-------

11. ja pelastetut JAHWEH HERRAN palaavat ja tulevat Tzioniin riemuiten ja ilo ikuinen on päällä heidän päänsä riemu ja ilo on saavuttanut heidät pakenevat suru ja huokaus samek

¹² וְתִירָאִי אֶת־מִי־מִנְחֻמְכֶם הוּא אֲנֹכִי אֲנֹכִי

H595 'a·no·chi minä	H595 'a·no·chi minä olen	H1931 hu Hän	H5162 me·na·chem·chem; Lohduttajanne	H4310 mi- kuka	H859 'at sinä olet	H3372 vat·ti·re·'i että pelkää
---	--	------------------------------------	--	--------------------------------------	--	--

יָנִיתָ: חֲצִיר אָדָם וּמִבֶּן-יָמוֹת מֵאֲנוֹשׁ

H582 me'·e·nosh ihmistä	H4191 ja·mut, kuolevaista ja lasta	H1121 u·mib·ben- ihmisen	H120 'a·dam ihmisen	H2682 cha·tzir jonka kuin ruohon käy	H5414 jin·na·ten.
---	--	--	---	--	--------------------------------------

12. minä minä olen Hän Lohduttajanne kuka sinä olet että pelkää ihmistä kuolevaista ja lasta ihmisen jonka kuin ruohon käy

¹³ אֶרֶץ וְיִסֹד שָׁמַיִם נוֹטָה עֹשֶׂךְ יְהוָה וְתִשְׁכַּח

H7911 vat·tish·kach ja unohdat	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN	H6213 'o·se·cha, sinun	H5186 no·teh Luojasi	H8064 sha·ma·jim joka levitti	H3245 ve'·jo·sed taivaat	H776 'a·retz ja perusti maan
--	---	--	--	---	--	--

הַמְצִיק חֶמֶת מִפְּנֵי הַיּוֹם כָּל-תָּמִיד וְתַפְּחֵד

H6342 vat·te·fa·ched ja pelkää	H8548 ta·mid jatkuvasti	H3605 kol- kaiken	H3117 haj·jom, päivää	H6440 mip·pe·nei kasvojen edessä	H2534 cha·mat sortajan	H6693 ham·me·tzik, kun hän sortaa
--	---	---	---	--	--	---

הַמְצִיק: חֶמֶת וְאִיָּה לְהִשְׁחִית כּוֹנֵן כְּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher ja	H3559 ko·nen on valmis	H7843 le·hash·chit; tuhoamaan	H346 ve'·'ai·jeh missä on	H2534 cha·mat sortajan	H6693 ham·me·tzik. raivo
--	--	---	---	--	--

13. ja unohdat JAHWEH HERRAN sinun Luojasi joka levitti taivaat ja perusti maan ja pelkää jatkuvasti kaiken päivää kasvojen edessä sortajan kun hän sortaa ja on valmis tuhoamaan missä on sortajan raivo

¹⁴ וְלֹא לִשְׁחַת יָמוֹת וְלֹא- לְהַפְתִּיחַ צֶעֱה מֶהָר

[H4116](#)

mi-har
kiirehtii

[H6808](#)

tzo-'eh
kumartunut päästäkseen vapaaksi ja ei

[H6605](#)

le-hip-pa-te-ach;

[H3808](#)

ve'-'lo-

[H4191](#)

ja-mut
hän kuole

[H7845](#)

lash-sha-chat,
vankeuteen

[H3808](#)

ve'-'lo
eikä

לְחֶמוֹ: יְחֶסֶר

[H2637](#)

jech-sar

häneltä puutu leipää

[H3899](#)

lach-mo.

14. kiirehtii kumartunut päästäkseen vapaaksi ja ei hän kuole vankeuteen eikä häneltä puutu leipää

¹⁵ וַיִּהְיוּ הַיָּם רֹגַע אֶלֶּהֶיךָ יְהוָה וְאַנְכִּי

[H595](#)

ve'-'a-no-chi

minä olen

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA,

sinun Jumalasi joka jaoin meren

[H7280](#)

ro-ga'

meren

[H3220](#)

haj-jam,

jonka pauhaavat

[H1993](#)

vai-je-he-mu

jonka pauhaavat

שְׁמוֹ: צְבָאוֹת יְהוָה גָּלְיוֹ

[H1530](#)

gal-lav;

aallot

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT

Sotajoukkojen on Hänen nimensä

[H8034](#)

she-mo.

15. minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi joka jaoin meren jonka pauhaavat aallot JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

¹⁶ לִנְטַע כִּסִּיתִיךָ יָדִי וּבְצֵל בְּפִיךָ דְּבַרִּי וְאַשִּׁים

[H7760](#)

va-'a-sim

ja minä laitan

[H1697](#)

de-va-rai

sanani

[H6310](#)

be-'fi-cha,

sinun suuhusi ja varjolla

[H6738](#)

u-ve-tzel

käteni

[H3027](#)

ja-di

suojaan sinut

[H3680](#)

kis-si-ti-cha;

istuttaakseni

[H5193](#)

lin-to-a'

istuttaakseni

ס אֶתָּה: עַמִּי- לְצִיּוֹן וְלֵאמֹר אֶרֶץ וְלִיסָד שָׁמַיִם

[H8064](#)

sha-ma-jim

taivaat

[H3245](#)

ve-'li-sod

ja perustaakseni maan

[H776](#)

'a-retz,

ja sanoakseni

[H559](#)

ve-'le-mor

Tzionille

[H6726](#)

le-Tzi-jon

kansani

[H5971](#)

'am-mi-

sinä olet

[H859](#)

'at-tah.

samek

16. ja minä laitan sanani sinun suuhusi ja varjolla käteni suojaan sinut istuttaakseni taivaat ja perustaakseni maan ja sanoakseni Tzionille kansani sinä olet samek

¹⁷ שָׁתִית אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם קֹוֹמִי הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי

[H5782](#)

hit-'or-ri

herää

[H5782](#)

hit-'or-ri,

herää

[H6965](#)

ku-mi

nouse

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim,

Jerusalem

[H834](#)

'a-sheer

joka

[H8354](#)

sha-tit

olet juonut

כֹּס קִבַּעַת אֶת־ חֶמְתּוֹ כֹּס אֶת־ יְהוָה מִיָּד

H3027	H3068	H853	H3563	H2534	H853	H6907	H3563
mi-jad	JAH·WEH	'et-	kos	cha·ma·to;	'et-	kub·ba'at	kos
kädestä	JAHWEH HERRAN ET		maljan	Hänen vihansa ET		sakat	Hänen maljansa

מִצִּית: שְׁתִּית הַתְּרַעֲלָה

H8653	H8354	H4680
hat·tar·e'lah	sha·tit	ma·tzit.
huumaavan	joit	tyhjäksi

17. herää herää nouse Jerusalem joka olet juonut kädestä JAHWEH HERRAN ET maljan Hänen vihansa ET sakat Hänen maljansa huumaavan joit tyhjäksi

¹⁸ יִלְדָּה בָּנִים מִכָּל־לָהּ מִנְהֵל אֵין־

H369	H5095	H0	H3605	H1121	H3205
'ein-	me·na·hel	lah,	mik·kol	ba·nim	ja·la·dah;
ei ole ketään joka johtaisi	heitä	joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hänelle ovat syntyneet			

גִּידְלָהּ: בָּנִים מִכָּל־בֵּידָהּ מַחֲזִיק וְאֵין

H369	H2388	H3027	H3605	H1121	H1431
ve'·ein	ma·cha·zik	be'·ja·dah,	mik·kol	ba·nim	gid·de·lah.
ei ketään joka tarttuisi häntä kädestä	joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hän on kasvattanut				

18. ei ole ketään joka johtaisi heitä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hänelle ovat syntyneet ei ketään joka tarttuisi häntä kädestä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hän on kasvattanut

¹⁹ וְהַשְׁבֵּר הַשֹּׁד לָךְ יָנוּד מִי קִרְאֲתֶיךָ הֵנָּה שְׁתִּים

H8147	H2007	H7122	H4310	H5110	H0	H7701	H7667
she·ta·jim	hen·nah	ko·re'·o·ta·jich,	mi	ja·nud	lach;	hash·shod	ve'·hash·she·ver
molemmat	nämä	kohtasivat sinua	kuka	säälisi	sinua	hävitys	tuhoutuminen

אֲנַחֲמֶךָ: מִי וְהַחֲרֵב וְהָרָעַב

H7458	H2719	H4310	H5162
ve'·ha·ra·'av	ve'·ha·che·rev	mi	'a·na·cha·mech.
nälkä	ja miekka	kuka	lohduttaisi sinua

19. molemmat nämä kohtasivat sinua kuka säälisi sinua hävitys tuhoutuminen nälkä ja miekka kuka lohduttaisi sinua

²⁰ כָּתוּא חוּצוֹת כָּל־ בָּרָאשׁ שָׁכְבוּ עָלָפוּ בְּנֵיךָ

H1121	H5968	H7901	H7218	H3605	H2351	H8377
ba·na·jich	'ul·le·fu	sha·che·vu	be'·rosh	kol-	chu·tzot	ke·to
poikasi	tajuttomina	makasivat	kulmissa	kaikkien	katujen	niinkuin antiloopit

יְהוָה חֶמֶת-הַמַּלְאִים מִכְמַר גְּעֵרַת

[H4364](#)
mich·mar;
verkossa

[H4390](#)
ham·le·'im
täynnä

[H2534](#)
cha·mat-
vihaa

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1606](#)
ga·'a·rat
nuhtelua

אֱלֹהֵיךָ:

[H430](#)
'E·LO·HA·JICH.
ELOHAJICH sinun Jumalasi

20. poikasi tajuttomina makasivat kulmissa kaikkien katujen niinkuin antiloopit verkossa täynnä vihaa JAHWEH HERRAN nuhtelua ELOHAJICH sinun Jumalasi

21 ס מִיָּיִן: וְלֹא וּשְׁכָרַת עֲנִיָּה זֹאת נָא שְׁמָעִי-לְכֹן

[H3651](#)
la·chen
siksi

[H8085](#)
shim·'i-
kuule

[H4994](#)
na
nyt

[H2063](#)
zot
tämä

[H6041](#)
'a·ni·jah;
ahdistunut ja juopunut

[H7937](#)
u·she·chu·rat
mutta ei viinistä

[H3808](#)
ve·'lo
mutta ei viinistä

[H3196](#)
mi·ja·jin.
samek

21. siksi kuule nyt tämä ahdistunut ja juopunut mutta ei viinistä samek

22 וְאֱלֹהֵיךָ יְהוָה אֲדַנֶּיךָ אָמַר כֹּה-

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H136](#)
'A·DO·NA·JICH
ADONAJICH sinun Herrasi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
vE·LO·HA·JICH.
ELOHAJICH sinun Jumalasi

כּוֹס אֶת- מִיָּדְךָ לְקַחְתִּי הִנֵּה עֲמוֹ יָרִיב

[H7378](#)
ja·riv
joka riitelee puolesta kansansa

[H5971](#)
am·mo,
katso

[H2009](#)
hin·neh
minä otan

[H3947](#)
la·kach·ti
minä otan

[H3027](#)
mi·ja·dech
kädestäsi pois ET

[H853](#)
'et-
ET

[H3563](#)
kos
maljan

תּוֹסִיפִי לֹא- חֶמֶתִי כּוֹס קִבַּעַת אֶת- הַתַּרְעֵלָה

[H8653](#)
hat·tar·'e·lah;
huumaavan

[H853](#)
'et-
ET

[H6907](#)
kub·ba·'at
sakat

[H3563](#)
kos
maljasta

[H2534](#)
cha·ma·ti,
vihani

[H3808](#)
lo-
et

[H3254](#)
to·si·fi
uudelleen

עוֹד: לְשִׁתּוֹתָהּ

[H8354](#)
lish·to·tah
juo sitä

[H5750](#)
od.
enää

22. näin sanoo ADONAJICH sinun Herrasi JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi joka riitelee puolesta kansansa katso minä otan kädestäsi pois ET maljan huumaavan ET sakat maljasta vihani et uudelleen juo sitä enää

23 שְׁחִי לְנַפְשֶׁךָ אָמְרוּ אֲשֶׁר־מוֹגִיד בְּיָד־וְשִׁמְתִּיהָ

[H7760](#)

ve'·sam·ti·ha

vaan minä annan sen käteen

[H3027](#)

be'·jad-

[H3013](#)

mo·ga·jich,

ahdistajiesi

[H834](#)

'a·sher-

jotka

[H559](#)

'a·me·ru

sanovat

[H5315](#)

le·naf·shech

sinun sielullesi

[H7812](#)

she·chi

kumarru

וְנִעְבְּרָה וְכַחוּץ גֵּוֶךְ כְּאֶרֶץ וְתַשִּׁימִי

[H5674](#)

ve'·na·'a·vo·rah;

että me kuljemme sinun ylitsesi

[H7760](#)

vat·ta·si·mi

sinä olet tehnyt

[H776](#)

cha·'a·retz

kuin maaksi

[H1460](#)

ge·vech,

selkäsi

[H2351](#)

ve'·cha·chutz

ja kuin kaduksi

סֵלַעְבְּרִים:

[H5674](#)

la·'oe·rim.

yli kulkeville

samek

23. vaan minä annan sen käteen ahdistajiesi jotka sanovat sinun sielullesi kumarru että me kuljemme sinun ylitsesi sinä olet tehnyt kuin maaksi selkäsi ja kuin kaduksi yli kulkeville samek

Jesaja 52 (Isaiah 52)

תְּפַאֲרֶתְךָ בְּגִדֵי לְבָשִׁי צִיּוֹן עֲזֹךְ לְבָשִׁי עוֹרִי עוֹרִי¹

[H5782](#)
'u-ri
nouse

[H5782](#)
'u-ri
nouse

[H3847](#)
liv-shi
pukeudu

[H5797](#)
'uz-zech
voimaasi

[H6726](#)
Tzi-jon ;
Tzion

[H3847](#)
liv-shi
pukeudu

[H899](#)
big-dei
vaatteisiin

[H8597](#)
tif-'ar-tech,
kunniasi

עוֹד בָּךְ יָבֹא- יוֹסִיף לֹא כִּי הִקְדָּשׁ עִיר יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim
Jerusalem

[H5892](#)
'ir
kaupunki

[H6944](#)
hak-ko-desh,
pyhä

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#)
lo
ei

[H3254](#)
jo-sif
enää

[H935](#)
ja-vo-
tule sisällesi

[H0](#)
vach
tästä

[H5750](#)
od
lähtien

וְטָמְאָה עָרִל

[H6189](#)
'a-rel
ympärileikkaamaton

[H2931](#)
ve-'ta-me.
eikä puhdistamaton

1. nouse nouse pukeudu voimaasi Tzion pukeudu vaatteisiin kunniasi Jerusalem kaupunki pyhä sillä ei enää tule sisällesi tästä lähtien ympärileikkaamaton eikä puhdistamaton

כִּי הִתְּפַתְּחוּ יְרוּשָׁלַם שְׁבִי קוֹמִי מֵעַפָּר הִתְנַעַרִי²

[H5287](#)
hit-na-'a-ri
ravistele itsestäsi

[H6083](#)
me-'a-far
tomu

[H6965](#)
ku-mi
nouse

[H3427](#)
she-vi
ja istuudu

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim;
Jerusalem

hit-pat-te-chu

ch

ס צִיּוֹן: בֵּת- שְׁבִיָּה צִנְאִיךְ מוֹסְרִי (ק הִתְּפַתְּחִי)

[H6605](#)
hit-pat-te-chi
avaa

q

[H4147](#)
mos-rei
siteet

[H6677](#)
tzav-va-rech,
kaulastasi

[H7628](#)
she-vi-jah
vangittu

[H1323](#)
bat-
tytär

[H6726](#)
Tzi-jon .
Tzion

samek

2. ravistele itsestäsi tomu nouse ja istuudu Jerusalem avaa siteet kaulastasi vangittu tytär Tzion samek

בְּכֶסֶף וְלֹא נִמְכְּרָתֶם חֲנָם יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי-³

[H3588](#)
ki-
sillä

[H3541](#)
choh
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H2600](#)
chin-nam
ilmaiseksi

[H4376](#)
nim-kar-tem;
teidät myytiin

[H3808](#)
ve-'lo
ja ilman

[H3701](#)
ve-'che-sef
rahaa

תִּגְאָלוּ:

[H1350](#)

tig-ga-'e-lu.

teidät lunastetaan

3. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA ilmaiseksi teidät myytiin ja ilman rahaa teidät lunastetaan

⁴ עַמִּי יִרְדּוּ מִצְרַיִם יְהוָה אֲדֹנָי אֶמַר כֹּה כִּי

H3588	H3541	H559	H136	H3069	H4714	H3381	H5971
ki	choh	'a-mar	A·DO·NAI	JAH·WEH,	Mitz·ra·im	ja·rad-	'am·mi
sillä	näin	sanoo	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	Egyptiin	meni alas	kansani

עֲשֹׂקוּ: בְּאַפִּס וְאַשׁוּר שֵׁם לְגֹר בְּרֹאשׁוֹנָה

H7223	H1481	H8033	H804	H657	H6231
va·ri·sho·nah	la·gur	sham;	ve'-'Ash·shur	be'-'e·fes	a·sha·ko.
aikoinaan	asumaan	sinne	ja Ashur	ilman syytä	sorti häntä

4. sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Egyptiin meni alas kansani aikoinaan asumaan sinne ja Ashur ilman syytä sorti häntä

⁵ יְהוָה נֹאֵם- (ק פֹּה) לִי- מָה- (כ לִי- מִי-), וְעַתָּה

H6258	mi-	li-	ch	H4100	H0	H6311	q	H5002	H3068
ve'-'at·tah				mah-	li-	foh		ne'-'um-	JAH·WEH,
ja nyt				mitä	minulla on	täällä		sanoo	JAHWEH HERRA

ק) מִשְׁלֵיוֹ (כ מִשְׁלוֹ) חֲנָם עַמִּי לֶקַח כִּי-

H3588	H3947	H5971	H2600	mo·she·lov	ch	H4910	q
ki-	luk·kach	'am·mi	chin·nam;			mo·she·lav	
että	viedään pois	minun kansani	ilman syytä			ne jotka hallitsevat	heitä

שְׁמִי הַיּוֹם כָּל- וְתָמִיד יְהוָה נֹאֵם- יְהִילֵלוּ

H3213	H5002	H3068	H8548	H3605	H3117	H8034
je·hei·li·lu	ne'-'um-	JAH·WEH,	ve'·ta·mid	kol-	haj·jom	she·mi
saavat heidät ulvomaan	sanoo	JAHWEH HERRA	ja koko ajan	kaiken	päivää	nimeäni

מִנְאֵץ:

[H5006](#)
min·no'-'atz.
pilkataan

5. ja nyt mitä minulla on täällä sanoo JAHWEH HERRA että viedään pois minun kansani ilman syytä ne jotka hallitsevat heitä saavat heidät ulvomaan sanoo JAHWEH HERRA ja koko ajan kaiken päivää nimeäni pilkataan

⁶ אֲנִי- כִּי- הֵהוּא בַּיּוֹם לָכֵן שְׁמִי עַמִּי יִדַּע לָכֵן

H3651	H3045	H5971	H8034	H3651	H3117	H1931	H3588	H589
la·chen	je·da'	'am·mi	she·mi;	la·chen	bai·jom	ha·hu,	ki-	'a·ni-
siksi	on tunteva	kansani	nimeni	sentähden	päivänä	sinä	sillä	minä olen

הַנִּנִּי: הַמְדַּבֵּר הוּא

H1931	H1696	H2005
hu	ham·dab·ber	hin·ne·ni.
Hän	joka sanoo	katso tässä olen

6. siksi on tunteva kansani nimeni sentähden päivänä sinä sillä minä olen Hän joka sanoo katso tässä olen

מִשְׁמִיעַ מְבַשֵּׁר רַגְלֵי הַהָרִים עַל- נָאוּ מֵהָ-

H4100	H4998	H5921	H2022	H7272	H1319	H8085
mah-	na·vu	'al-	he·ha·rim	rag·lei	me·vas·ser,	mash·mi·a'
kuinka	kauniit ovat		vuorilla	sen jalat	jotka tuovat evankeliumia	julistavat

אָמַר יְשׁוּעָה מִשְׁמִיעַ טוֹב מְבַשֵּׁר שְׁלוֹם

H7965	H1319	H2896	H8085	H3444	H559
sha·lom	me·vas·ser	tov	mash·mi·a'	JE·SHU·'Ah;	'o·mer
rauhaa	tuovat sanomaa	hyvää	julistavat	Jeshuaa / Pelastajasta	jotka sanovat

אֱלֹהֵיךָ: מֶלֶךְ לְצִיּוֹן

H6726	H4427	H430
le·Tzi·jon	ma·lach	'E·LO·HA·JICH.
Tzionille	on Kuningas	ELOHAJICH sinun Jumalasi

7. kuinka kauniit ovat vuorilla sen jalat jotka tuovat evankeliumia julistavat rauhaa tuovat sanomaa hyvää julistavat Jeshuaa / Pelastajasta jotka sanovat Tzionille on Kuningas ELOHAJICH sinun Jumalasi

בְּעֵין עֵין כִּי יִרְנְנוּ יַחְדָּו קוֹל נְשָׂאוֹ צִפִּיךָ קוֹל־

H6963	H6822	H5375	H6963	H3162	H7442	H3588	H5869	H5869
kol	tzo·fa·jich	na·se·'u	kol	jach·dav	je·ran·ne·nu;	ki	'a·jin	be·'a·jin
äänen	vartijat	korottavat	ääneen	yhdessä	huutavat riemusta sillä		silmästä	silmään

צִיּוֹן: יְהוָה בָּשׁוּב יִרְאוּ

H7200	H7725	H3068	H6726
jir·'u,	be·shuv	JAH·WEH	Tzi·jon .
he näkevät kun palaa		JAHWEH HERRA	Tzioniin

8. äänen vartijat korottavat ääneen yhdessä huutavat riemusta sillä silmästä silmään he näkevät kun palaa JAHWEH HERRA Tzioniin

נָחַם כִּי- יְרוּשָׁלַם חֲרָבוֹת יַחְדָּו רַנְנוּ פִּצְחוּ

H6476	H7442	H3162	H2723	H3389	H3588	H5162
pitz·chu	ran·ne·nu	jach·dav,	cha·re·vot	Je·ru·sha·lim;	ki-	ni·cham
puhjetkaa iloon	huutakaa riemusta yhdessä	rauniot		Jerusalemiin	sillä	lohduttaa

יְרוּשָׁלַם: גַּאֵל עַמּוֹ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

[H5971](#)

am·mo,

[H1350](#)

ga·'al

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.

JAHWEH HERRA kansaansa Hän on lunastanut Jerusalemin

9. puhjetkaa iloon huutakaa riemusta yhdessä rauniot Jerusalemin sillä lohduttaa JAHWEH HERRA kansaansa Hän on lunastanut Jerusalemin

¹⁰ כָּל־ לְעֵינַי קָדְשׁוֹ זְרוּעַ אֶת־ יְהוָה חֲשֵׁף

[H2834](#)

cha·saf

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

'et-

[H2220](#)

ze·ro·a'

[H6944](#)

ka·de·sho,

[H5869](#)

le·ei·nei

[H3605](#)

kol-

paljastanut on JAHWEH HERRA ET

käsivartensa pyhän

silmien edessä kaikkien

יְשׁוּעַת אֶת אֶרֶץ אֲפִסִּי כָל־ וְרָאוּ הַגּוֹיִם

[H1471](#)

hag·go·jim;

kansojen

[H7200](#)

ve·ra·'u

ja näkevät kaikki

[H3605](#)

kol-

[H657](#)

'af·sei-

ääret

[H776](#)

'a·retz,

maan

[H853](#)

'et

ET

[H3444](#)

JE·SHU·'At

Jeshuan / Pelastajan

אֱלֹהֵינוּ: ס

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU.

samek

ELOHEINU meidän Jumalamme

10. paljastanut on JAHWEH HERRA ET käsivartensa pyhän silmien edessä kaikkien kansojen ja näkevät kaikki ääret maan ET Jeshuan / Pelastajan ELOHEINU meidän Jumalamme samek

¹¹ צָאוּ תִגְעוּ אֶל־ טִמָּא מִשָּׁם צָאוּ סוּרוּ סוּרוּ

[H5493](#)

su·ru

kääntykää pois

[H5493](#)

su·ru

kääntykää

[H3318](#)

tze·'u

lähtekää

[H8033](#)

mish·sham, ta·me

pois sieltä

[H2931](#)

'al-

saastaiseen älkää

[H408](#)

'al-

koskeko

[H5060](#)

tig·ga·'u;

koskeko

[H3318](#)

tze·'u

lähtekää pois

יְהוָה: כָּלִי נִשְׂאִי הִבְרֹו מִתּוֹכָהּ

[H8432](#)

mit·to·chah,

keskeltä sen

[H1305](#)

hib·ba·ru

puhdistakaa itsenne kantajat

[H5375](#)

no·se·'ei

astioiden

[H3627](#)

ke·lei

astioiden JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH·WEH.

11. kääntykää pois kääntykää lähtekää pois sieltä saastaiseen älkää koskeko lähtekää pois keskeltä sen puhdistakaa itsenne kantajat astioiden JAHWEH HERRAN

¹² כִּי־ תִלְכוּן לֹא וּבְמִנוּסָה תֵצְאוּ בְּחִפְזוֹן לֹא כִי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ette

[H2649](#)

ve·chip·pa·zon

kiireesti

[H3318](#)

te·tze·'u,

lähde

[H4499](#)

u·vim·nu·sah

ja paeten

[H3808](#)

lo

ette

[H1980](#)

te·le·chun;

mene

[H3588](#)

ki-

sillä

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי וּמֵאֲסַפְכֶם יְהוָה לְפָנֶיכֶם הֵלֵךְ.

[H1980](#)
ho·lech
kulkee

[H6440](#)
lif·nei·chem
edelläanne

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA ja kokoa teidät

[H622](#)
u·me·'as·sif·chem

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

ס

samek

12. sillä ette kiireesti lähde ja paeten ette mene sillä kulkee edelläanne JAHWEH HERRA ja kokoa teidät ELOHEI Jumala Israelin samek

¹³ מָאֵד: וְגִבָּה וְנִשָּׂא יְרוֹם עֶבְדִּי יִשְׁכֵּל הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H7919](#)
jas·kil
toimii harkiten

[H5650](#)
'av·di;
minun palvelijani

[H7311](#)
ja·rum
Hän nousee ja kohoaa

[H5375](#)
ve·'nis·sa
ja on korkea

[H1361](#)
ve·ga·vah
hyvin

[H3966](#)
me·'od.

13. katso toimii harkiten minun palvelijani Hän nousee ja kohoaa ja on korkea hyvin

¹⁴ מֵאִישׁ מִשְׁחַת כֵּן־רַבִּים עָלֶיךָ שָׁמְמוּ כַּאֲשֶׁר

[H834](#)
ka·'a·sher
niin

[H8074](#)
sha·me·mu
kauhistuivat

[H5921](#)
'a·lei·cha
Häntä

[H7227](#)
rab·bim,
monet

[H3651](#)
ken-
niin olivat

[H4893](#)
mish·chat
turmeltuneet

[H376](#)
me·'ish
kasvot miehen

אָדָם: מִבְּנֵי וְתֹארוֹ מֵרֵאֵהוּ

[H4758](#)
mar·'e·hu;
Hänen ulkonäkönsä

[H8389](#)
ve·'to·'a·ro
ja hahmonsa

[H1121](#)
mib·be·nei
lapsista

[H120](#)
'a·dam.
ihmisten

14. niin kauhistuivat Häntä monet niin olivat turmeltuneet kasvot miehen Hänen ulkonäkönsä ja hahmonsa lapsista ihmisten

¹⁵ פִּיהֶם מְלָכִים יִקְפְּצוּ עָלָיו רַבִּים גּוֹיִם יִזָּה כֵּן

[H3651](#)
ken
niin

[H5137](#)
jaz·zeh
Hän vihmoo

[H1471](#)
go·jim
kansoja

[H7227](#)
rab·bim,
monia

[H5921](#)
'a·lav
sen tähden

[H7092](#)
jik·pe·tzu
sulkevat

[H4428](#)
me·la·chim
kuninkaat

[H6310](#)
pi·hem;
suunsa

לֹא־וַאֲשֶׁר רָאוּ לָהֶם סֵפֶר לֹא־אֲשֶׁר כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H834](#)
'a·sher
sitä

[H3808](#)
lo-
ei

[H5608](#)
sup·par
ole kerrottu

[H0](#)
la·hem
heille

[H7200](#)
ra·'u,
he näkevät

[H834](#)
va·'a·sher
Hänet jota

[H3808](#)
lo-
eivät

הִתְבוֹנְנוּ: שָׁמְעוּ

[H8085](#)
sha·me·u
kuunnelleet

[H995](#)
hit·bo·na·nu.
ja ymmärtävät

15. niin Hän vihmoo kansoja monia sen tähden sulkevat kuninkaat suunsa sillä sitä ei ole kerrottu heille he näkevät Hänet jota eivät kuunnelleet ja ymmärtävät

Jesaja 53 (Isaiah 53)

¹ מִי עַל־ יְהוָה וְזָרוּעַ לְשִׁמְעַתְנוּ הָאָמִין מִי

[H4310](#)

mi
kuka

[H539](#)

he'e-min
uskoo

[H8052](#)

lish-mu'a-te-nu;
kertomamme

[H2220](#)

u-ze-ro-a'
ja käsivarsi

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

'al-

[H4310](#)

mi
kenelle

נִגְלָתָהּ:

[H1540](#)

nig-la-tah.

ilmoitetaan

1 kuka uskoo kertomamme ja käsivarsi JAHWEH HERRAN kenelle ilmoitetaan

² לֹא־ צִיָּה מֵאֶרֶץ וְכִשְׁרֹשׁ לִפְנֵיו כִּיּוֹנֵק וַיַּעַל

[H5927](#)

vai-ja'al
Hän kasvoi

[H3126](#)

kai-jo-nek
kuin verso

[H6440](#)

le-fa-nav,
Hänen edessään niinkuin juuri

[H8328](#)

ve'-chash-sho-resh
maasta

[H776](#)

me'e-retz
kuivasta

[H6723](#)

tzi-jah,
ei ollut

[H3808](#)

lo-

מִרְאָה וְלֹא־ וְנִרְאָהּ הָדָר וְלֹא לֹו תֹאֵר

[H8389](#)

to'ar

[H0](#)

lo

[H3808](#)

ve'lo

[H1926](#)

ha-dar;

[H7200](#)

ve'-nir'e-hu

[H3808](#)

ve'lo-

[H4758](#)

mar'eh

ulkomuotoa Hänellä eikä

loistokkuutta kun Hänet näimme eikä

ulkonäköä

וְנִחַמְדָּהּ:

[H2530](#)

ve'-nech-me-de-hu.

johon olisimme mielistyneet

2 Hän kasvoi kuin verso Hänen edessään niinkuin juuri maasta kuivasta ei ollut ulkomuotoa Hänellä eikä loistokkuutta kun Hänet näimme eikä ulkonäköä johon olisimme mielistyneet

³ חֲלִי וַיְדוּעַ מִכְּאֲבוֹת אִישׁ אִישׁ וְחָדַל נְבִיָּה

[H959](#)

niv-zeh

halveksittu ja hyljeksitty

[H2310](#)

va-cha-dal

[H376](#)

'i-shim,

[H376](#)

'ish

mies

[H4341](#)

mach'o-vot

kipujen

[H3045](#)

vi'-du-a'

tuttu

[H2483](#)

cho-li;

sairauden

חֲשַׁבְנָהּ: וְלֹא נְבִיָּה מִמֶּנּוּ פָנִים וְכִמְסִתָּר

[H4564](#)

u-che-mas-ter

ja kätkimme

[H6440](#)

pa-nim

kasvomme Häneltä

[H4480](#)

mi-men-nu,

[H959](#)

niv-zeh

halveksimme Häntä emmekä

[H3808](#)

ve'lo

[H2803](#)

cha-shav-nu-hu.

Häntä arvostaneet

3 halveksittu ja hyljeksitty mies mies kipujen tuttu sairauden ja kätkimme kasvomme Häneltä halveksimme Häntä emmekä Häntä arvostaneet

⁴ וְאֵנַחְנוּ סָבֵלִים וּמִכְאֲבֵינוּ נָשָׂא הוּא חֲלֵינוּ אֲכֹן

[H403](#)

'a·chen
todella

[H2483](#)

cho·la·je·nu hu
sairautemme Hän

[H1931](#)

hu

[H5375](#)

na·sa,
kantoi

[H4341](#)

u·mach·'o·vei·nu
ja kipumme

[H5445](#)

se·va·lam;
Hän sälytti päälleen me

[H587](#)

va·a·nach·nu

וּמַעֲנָה: אֱלֹהִים מְכָה נְגוּעַ חֲשַׁבְנָהוּ

[H2803](#)

cha·shav·nu·hu,
pidimme Häntä

[H5060](#)

na·gu·a'
lyötynä

[H5221](#)

muk·keh
lyömänä

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan ja ahdistamana

[H6031](#)

u·me·'un·neh.

4 todella sairautemme Hän kantoi ja kipumme Hän sälytti päälleen me pidimme Häntä lyötynä lyömänä ELOHIM Jumalan ja ahdistamana

⁵ מַעֲוֹנֹתֵינוּ מִדְּכָא מִפְּשָׁעֵנוּ מְחַלֵּל וְהוּא

[H1931](#)

ve·hu

mutta Hänet lävistettiin

[H2490](#)

me·cho·lal

[H6588](#)

mip·pe·sha·'e·nu,

meidän syntiemme tähden Häntä ruhjottiin tähden meidän vääryksiemme

[H1792](#)

me·duk·ka

[H5771](#)

me·'a·vo·no·tei·nu;

לָנוּ: נִרְפָּא-וּבַחֲבָרְתּוֹ עָלָיו שְׁלוֹמֵנוּ מוֹסֵר

[H4148](#)

mu·sar
rangaistus

[H7965](#)

she·lo·me·nu

edestä rauhamme oli päällä Hänen haavoissaan Hänen parantuneet olemme

[H5921](#)

'a·lav,

[H2250](#)

u·va·cha·vu·ra·to

[H7495](#)

nir·pa-

[H0](#)

la·nu.

5 mutta Hänet lävistettiin meidän syntiemme tähden Häntä ruhjottiin meidän tähden vääryksiemme rangaistus edestä rauhamme oli päällä Hänen haavoissaan Hänen parantuneet olemme

⁶ וַיְהִי הוּא פָּנִינוּ לְדֶרֶכּוֹ אִישׁ תַּעֲיִנוּ כִּצְאָן כָּלֵנוּ

[H3605](#)

kul·la·nu
kaikki

[H6629](#)

katz·tzon

kuin lampaat olimme eksyneet kukin

[H8582](#)

ta·'i·nu,

[H376](#)

'ish

[H1870](#)

le·dar·ko

omalle tielleen oli kääntynyt JAHWEH HERRA

[H6437](#)

pa·ni·nu;

[H3068](#)

JAH·WEH

כָּלֵנוּ: עֹן אֶת בּוֹ הִפְגִּיעַ

[H6293](#)

hif·gi·a'

heitti päälleen Hänen ET

[H0](#)

bo,

[H853](#)

'et

[H5771](#)

'a·von

pahat tekomme kaikki

[H3605](#)

kul·la·nu.

6 kaikki kuin lampaat olimme eksyneet kukin omalle tielleen oli kääntynyt JAHWEH HERRA heitti päälleen Hänen ET pahat tekomme kaikki

⁷ לְטֹבַח כֶּשֶׁה פִּיו יִפְתָּח-וְלֹא נַעֲנֶה וְהוּא נִגָּשׁ

[H5065](#)

nig·gas

Häntä sorrettiin ja Häntä

[H1931](#)

ve·hu

[H6031](#)

na·'a·neh

ahdistettiin mutta ei Hän avannut

[H3808](#)

ve·lo

[H6605](#)

jif·tach-

[H6310](#)

piv

suutaan kuin Karitsa teuraaksi

[H7716](#)

kas·seh

[H2874](#)

lat·te·vach

פִּיּוֹ: יִפְתָּח וְלֹא נֶאֱלָמָה גְּזֻיָּה לְפָנָי וּכְרָחֵל יוֹבֵל

H2986 ju·val, Hänet vietiin ja kuin uuhi	H7353 u·che·ra·chel edessä	H6440 lif·nei leikkaajien	H1494 go·ze·zei·ha on mykkä	H481 ne·e·la·mah; ei	H3808 ve·lo Hän avannut suutaan	H6605 jif·tach ei	H6310 piv. Hän avannut suutaan
--	--	---	---	--	---	---	--

7 Häntä sorrettiin ja Häntä ahdistettiin mutta ei Hän avannut suutaan kuin Karitsa teuraaksi Hänet vietiin ja kuin uuhi edessä leikkaajien on mykkä ei Hän avannut suutaan

⁸ מִי דֹּרוֹ וְאֶת־ לָקַח וּמִמִּשְׁפַּט מַעְצָר

H6115 me·o·tzer vangittuna	H4941 u·mi·mish·pat ja tuomittuna	H3947 luk·kach, Hänet otettiin pois ET	H853 ve·'et ET	H1755 do·ro ja sukunsa Hänen kuka	H4310 mi minun kansani
--	---	--	--------------------------------------	---	--

עָמִי מִפֶּשַׁע חַיִּים מֵאֶרֶץ נִגְזָר כִּי יִשְׁוּחַח

H7878 je·so·che·ach; ilmoittaa	H3588 ki sillä	H1504 nig·zar Hänet hävitettiin pois maasta	H776 me·e·retz elävien	H2416 chaj·jim, syntien	H6588 mip·pe·sha' syntien	H5971 'am·mi minun kansani
--	--------------------------------------	---	--	---	---	--

לָמוֹ: נָגַע

H5061 ne·ga' tähdn lyötiin Häntä	H0 la·mo. Häntä
--	---------------------------------------

8 vangittuna ja tuomittuna Hänet otettiin pois ET ja sukunsa Hänen kuka ilmoittaa sillä Hänet hävitettiin pois maasta elävien syntien minun kansani tähden lyötiin Häntä

⁹ עָשִׂיר וְאֶת־ קִבְּרוֹ רְשָׁעִים אֶת־ וַיִּתֵּן

H5414 vai·jit·ten Hänelle annettiin kanssa ET	H853 'et- ET	H7563 re·sha·'im jumalattomien	H6913 kiv·ro, hauta	H854 ve·'et ET	H6223 'a·shir mutta rikkaan
---	------------------------------------	--	---	--------------------------------------	---

בְּפִיּוֹ: מִרְמָה וְלֹא עָשָׂה חֶמֶס לֹא־ עַל בְּמַתִּיו

H4194 be·mo·tav; paikka kuollessaan	H5921 'al ei	H3808 lo- ei	H2555 cha·mas vääryyttä	H6213 'a·sah, Hän tehnyt	H3808 ve·lo ja ei	H4820 mir·mah petosta ollut	H6310 be·fiv. Hänen suussaan
---	------------------------------------	------------------------------------	---	--	---	---	--

9 Hänelle annettiin kanssa ET jumalattomien hauta ET mutta rikkaan paikka kuollessaan ei vääryyttä Hän tehnyt ja ei petosta ollut Hänen suussaan

¹⁰ אִשָּׁם תְּשׁוּם אִם־ הֶחֱלִי דָכְאוֹ חִפְּץ וַיְהִי

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H2654 cha·fetz tahtoi	H1792 dak·ke·'o Häntä murskata ja tehdä sairaaksi jos	H2470 he·che·li, jos	H518 'im- sinä asetat	H7760 ta·sim sinä asetat	H817 'a·sham syntiuhriksi
--	---	---	--	---	--	---

יְהוָה וַחֲפֹץ יָמִים יֵאָרִיךְ זֶרַע יִרְאֶה נַפְשׁוֹ

[H5315](#) [H7200](#) [H2233](#) [H748](#) [H3117](#) [H2656](#) [H3068](#)
naf·sho, jir·'eh ze·ra' ja·'a·rich ja·mim; ve·'che·fetz JAH·WEH
Hänen sielunsa niin Hän näkee siemenensä ja on pitkät päiväsi ja mielihyvä JAHWEH HERRAN

יִצְלַח: בִּידּוֹ

[H3027](#) [H6743](#)
be·'ja·do jitz·lach.
Hänen kädessään kukoistaa

10 JAHWEH HERRA tahtoi Häntä murskata ja tehdä sairaaksi jos sinä asetat syntiuhriksi Hänen sielunsa niin Hän näkee siemenensä ja on pitkät päiväsi ja mielihyvä JAHWEH HERRAN Hänen kädessään kukoistaa

יִצְדִּיק בְּדַעְתּוֹ יִשָּׁבַע יִרְאֶה נַפְשׁוֹ מֵעַמָּל¹¹

[H5999](#) [H5315](#) [H7200](#) [H7646](#) [H1847](#) [H6663](#)
me·'a·mal naf·sho jir·'eh jis·ba', be·'da·to, jatz·dik
vaivan sielunsa Hän näkee ja on tyytyväinen Hänen tuntemisessa vanhurskauttaa

יִסְבֹּל: הוּא וְעֹנֹתָם לְרַבִּים עֲבָדֵי צִדִּיק

[H6662](#) [H5650](#) [H7227](#) [H5771](#) [H1931](#) [H5445](#)
tzad·dik 'av·di la·rab·bim; va·'a·vo·no·tam hu jis·bol.
vanhurskas Palvelijani monet ja syntinsä heidän Hän kantaa

11 vaivan sielunsa Hän näkee ja on tyytyväinen Hänen tuntemisessa vanhurskauttaa vanhurskas Palvelijani monet ja syntinsä heidän Hän kantaa

יַחֲלֶק עֲצוּמִים וְאֶת־ בְּרַבִּים לוֹ אַחֲלֶק־ לָכֵן¹²

[H3651](#) [H2505](#) [H0](#) [H7227](#) [H854](#) [H6099](#) [H2505](#)
la·chen 'a·chal·lek- lo va·rab·bim, ve·'et 'a·tzu·mim je·chal·lek
sentähden minä jaan Hänelle osuuden suuren ET mahtavan Hän saa

וְאֶת־ נַפְשׁוֹ לַמּוֹת הָעֶרָה אֲשֶׁר תַּחַת שָׁלַל

[H7998](#) [H8478](#) [H834](#) [H6168](#) [H4194](#) [H5315](#) [H854](#)
sha·lal ta·chat, 'a·sher he·'e·rah lam·ma·vet naf·sho, ve·'et
saaliin alleen sillä Hän antoi kuolemaan henkensä ET

נִשָּׂא רַבִּים חֲטָא־ וְהוּא נִמְנָה פִּשְׁעִים

[H6586](#) [H4487](#) [H1931](#) [H2399](#) [H7227](#) [H5375](#)
po·she·'im nim·nah; ve·'hu chet- rab·bim na·sa,
ja jumalattomien joukkoon Hänet luettiin Hän synnit monien kantoi

ס יפגִיעַ: וּלְפִשְׁעִים

[H6586](#)
ve'·lap·po·she·'im
ja rikollisten

[H6293](#)
jaf·gi·a'.
edestä rukoili

samek

12 sentähden minä jaan Hänelle osuuden ET mahtavan Hän saa saaliin itselleen sillä Hän antoi kuolemaan sielunsa ET ja jumalattomien joukkoon Hänet luettiin Hän synnit monien kantoi ja rikollisten edestä rukoili samek

Jesaja 54 (Isaiah 54)

לֹא- וְצִהְלִי רְנָה פִּצְחִי יִלְדָּה לֹא עֶקְרָה רְנִי¹

[H7442](#)

ran-ni

riemuitse hedelmätön

[H6135](#)

'a-ka-rah

[H3808](#)

lo

joka et

[H3205](#)

ja-la-dah;

ole synnyttänyt puhkea

[H6476](#)

pitz-chi

laulamaan ja huuda ääneen

[H7440](#)

rin-nah

laulamaan ja huuda ääneen

[H6670](#)

ve'-tza-ha-li

laulamaan ja huuda ääneen

[H3808](#)

lo-

joka et

אָמַר בְּעוֹלָה מִבְּנֵי שׁוֹמְמָה בְּנֵי-רַבִּים כִּי- חָלָה

[H2342](#)

cha-lah,

ole ollut raskaana sillä

[H3588](#)

ki-

enemmän

[H7227](#)

rab-bim

enemmän

[H1121](#)

be'-nei-

on lapsia yksinäisellä

[H8074](#)

sho-me-mah

on lapsia yksinäisellä

[H1121](#)

mib-be-nei

kuin lapsia avioituneella

[H1166](#)

ve'-u-lah

avioituneella

[H559](#)

'a-mar

sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

1. riemuitse hedelmätön joka et ole synnyttänyt puhkea laulamaan ja huuda ääneen joka et ole ollut raskaana sillä enemmän on lapsia yksinäisellä kuin lapsia avioituneella sanoo JAHWEH HERRA

יָטוּ מַשְׁכָּנוֹתַי וִירִיעוֹת אֶהְלֶךְ מְקוֹם הִרְחִיבִי²

[H7337](#)

har-chi-vi

laajentakaa

[H4725](#)

me-kom

paikkaa

[H168](#)

'o-ho-lech,

telttanne

[H3407](#)

vi'-ri-'ot

ja verhot

[H4908](#)

mish-ke-no-ta-jich

asumuksenne

[H5186](#)

jat-tu

levittäkää

חֲזִקִּי: וַיִּתְּדוּתַי מִיִּתְרֵי הָאֲרִיכִי תַחֲשֹׁכִי אֶל-

[H408](#)

'al-

älä

[H2820](#)

tach-so-chi;

säästä

[H748](#)

ha-'a-ri-chi

pidentäkää

[H4340](#)

mei-ta-ra-jich,

köysiä

[H3489](#)

vi'-te-do-ta-jich

ja paaluja

[H2388](#)

chaz-ze-ki.

vahvistakaa

2. laajentakaa paikkaa telttanne ja verhot asumuksenne levittäkää älä säästä pidentäkää köysiä ja paaluja vahvistakaa

יִירָשׁ גּוֹיִם וְזֶרַע תִּפְרָצִי וּשְׂמֹאֵל יִמִּין כִּי-³

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3225](#)

ja-min

oikealle

[H8040](#)

u-se-mol

ja vasemmalle

[H6555](#)

tif-ro-tzi;

sinä leviät

[H2233](#)

ve'-zar'-ech

ja jälkeläisesi

[H1471](#)

go-jim

pakanakansat

[H3423](#)

ji-rash,

perivät

יּוֹשְׁבָיו: נְשִׁמוֹת וְעָרִים

[H5892](#)

ve-'a-rim

ja kaupungit

[H8074](#)

ne-sham-mot

autioituneet

[H3427](#)

jo-shi-vu.

asuttavat

3. sillä oikealle ja vasemmalle sinä leviät ja jälkeläisesi pakanakansat perivät ja kaupungit autioituneet asuttavat

לֹא כִי תִכְלְמִי וְאֶל־תִּבּוֹשִׁי לֹא כִי־תִירָאִי אֶל־⁴

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

ti-re'i
pelkää

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3808](#)

lo
et

[H954](#)

te-voo-shi,
joudu häpeään ja älä

[H408](#)

ve-'al-

[H3637](#)

tik-kal-mi
ole häpeissäsi

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo
et

וְחִרְפַּת תִּשְׁכַּחִי עַל־וֹמֶיךָ בְּשֶׁת כִּי תִחַפְּיִרִי

[H2659](#)

tach-pi-ri;
ole pettyvä

[H3588](#)

ki
sillä

[H1322](#)

vo-shet
häpeän

[H5934](#)

'a-lu-ma-jich
nuoruutesi

[H7911](#)

tish-ka-chi,
unohdat

[H2781](#)

ve'-cher-pat
ja pilkkaa

עוֹד: תִּזְכְּרִי־ לֹא אֶלְמָנוּתֶיךָ

[H491](#)

'al-me-nu-ta-jich
leskeytesi

[H3808](#)

lo
et

[H2142](#)

tiz-ke-ri-
muista

[H5750](#)

od.
enää

4. älä pelkää sillä et joudu häpeään ja älä ole häpeissäsi sillä et ole pettyvä sillä häpeän nuoruutesi unohdat ja pilkkaa leskeytesi et muista enää

שְׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה עֲשֵׂיךָ בְּעֲלִיךָ כִּי⁵

[H3588](#)

ki
sillä

[H1166](#)

vo-'a-la-jich
on aviomiehesi

[H6213](#)

'o-sa-jich,
Luojasi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

[H8034](#)

she-mo;

Sotajoukkojen on Hänen nimensä

הָאָרֶץ כָּל־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ וְגֹאֲלֶךָ

[H1350](#)

ve'-go-'a-lech
ja lunastajasi on Pyhä

[H6918](#)

Ke-doosh

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumalaksi koko

[H3605](#)

chol

[H776](#)

ha-'a-retz

maan

יְקָרָא:

[H7121](#)

jik-ka-re.

Häntä kutsutaan

5. sillä on aviomiehesi Luoja JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä ja lunastajasi on Pyhä Israelin ELOHEI Jumalaksi koko maan Häntä kutsutaan

יְהוָה קָרָאךְ רוּחַ וְעֶצְוֹבֶת עֲזוּבָה כְּאִשָּׁה כִּי־⁶

[H3588](#)

ki-
sillä

[H802](#)

che-'ish-shah
naiseksi

[H5805](#)

'a-zu-vah
hylätyksi

[H6087](#)

va-'a-tzu-vat

ja murheelliseksi

[H7307](#)

ru-ach

hengeltään sinua kutsuu

[H7121](#)

ke-ra-'ach

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

אֵלֶיךָ: אָמַר תְּמַאֵס כִּי נְעוּרִים וְאַשֶּׁת

H802	H5271	H3588	H3988	H559	H430
ve'·e·shet	ne'·u·rim	ki	tim·ma'·es	'a·mar	'E·LO·HA·JICH.
ja vaimoksi	nuoruuden	kun	sinut hyljättiin	sanoo	ELOHAJICH sinun Jumalasi

6. sillä naiseksi hylätyksi ja murheelliseksi hengeltään sinua kutsuu JAHWEH HERRA ja vaimoksi nuoruuden kun sinut hyljättiin sanoo ELOHAJICH sinun Jumalasi

⁷ אֶקְבֹּץ: גְּדֹלִים וּבְרַחֲמִים עֲזֹבְתִיךָ קָטָן בְּרִגָּע

H7281	H6996	H5800	H7356	H1419	H6908
be'·re·ga'	ka·ton	'a·zav·tich;	u·ve·ra·cha·mim	ge·do·lim	'a·kab·be·tzech.
silmänräpäykseksi lyhyeksi	minä jätin sinut	mutta laupeudessa	suuressa	minä kokoaan sinut	

7. silmänräpäykseksi lyhyeksi minä jätin sinut mutta laupeudessa suuressa minä kokoaan sinut

⁸ וּבַחֲסֵד מִמֶּךָ רִגַּע פָּנִי הַסִּתְרָתִי קֶצֶף בְּשֹׁצֵף

H8241	H7110	H5641	H6440	H7281	H4480	H2617
be'·she·tzeḥ	ke·tzeḥ,	his·tar·ti	fa·nai	re·ga'	mi·mech,	u·ve·che·sed
ylitse vuotavassa vihassa	minä kätkin		kasvoni hetkeksi sinulta	mutta armossa		

ס יְהוָה: גֵּאֲלֶךָ אָמַר רַחֲמָתִיךָ עוֹלָם

H5769	H7355	H559	H1350	H3068	samek
o·lam	ri·cham·tich;	'a·mar	go·'a·lech	JAH·WEH.	
iankaikkisessa olen armollinen sinulle	sanoo	sinun Lunastajasi	JAHWEH HERRA		

8. ylitse vuotavassa vihassa minä kätkin kasvoni hetkeksi sinulta mutta armossa iankaikkisessa olen armollinen sinulle sanoo sinun Lunastajasi JAHWEH HERRA samek

⁹ מִי־מַעְבֹּר נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר לִי זֹאת נֹחַ מִי כִי־

H3588	H4325	H5146	H2063	H0	H834	H7650	H5674	H4325
ki-	mei	No·ach	zot	li,	'a·sher	nish·ba'·ti,	me·'a·vor	mei-
sillä	niinkuin vedet	Noan	nämä ovat minulle	kun	minä vannoin	etteivät tule	vedet	

עָלֶיךָ מִקְצֹף נִשְׁבַּעְתִּי כִּן הָאָרֶץ עַל־עוֹד נֹחַ

H5146	H5750	H5921	H776	H3651	H7650	H7107	H5921
No·ach	od	'al-	ha·'a·retz;	ken	nish·ba'·ti	mik·ke·tzof	'a·la·jich
Noan	enää	päälle	maan	niin	olen vannonut	etten ole vihainen sinulle	

בָּךְ: וּמִנְעָר־

H1605	H0
u·mig·ge·'or-	bach.
ja nuhtelee	sinua

9. sillä niinkuin vedet Noan nämä ovat minulle kun minä vannoin etteivät tule vedet Noan enää päälle maan niin olen vannonut etten ole vihainen sinulle ja nuhtelee sinua

¹⁰ וַחֲסִדֵי תְּמוּטָנָה וְהִגְבָּעוֹת יְמוּשׁוֹ הַהָרִים כִּי

[H3588](#) [H2022](#)

ki he·ha·rim
sillä vuoret

[H4185](#)

ja·mu·shu,
väistyköön

[H1389](#)

ve'·hag·ge·va'ot
ja kukkulat

[H4131](#)

te·mu·te·nah;
horjukoon

[H2617](#)

ve'·chas·di
mutta armoni

אָמַר תְּמוּט לֹא שְׁלוֹמִי וּבְרִית יְמוּשׁ לֹא־מֵאַתָּה

[H853](#)
me'it·tech
minun

[H3808](#)
lo-
ei

[H4185](#)
ja·mush,
sinusta väisty ja liittoni

[H1285](#)
u·ve·rit
rauhan

[H7965](#)
she·lo·mi
rauhan

[H3808](#) [H4131](#)
lo ta·mut,
ei horju

[H559](#)
'a·mar
sanoo

ס יְהוָה: מְרַחֵם

[H7355](#)

me·ra·cha·mech

[H3068](#)

JAH·WEH.

samek

sinun armahtajasi JAHWEH HERRA

10. sillä vuoret väistyköön ja kukkulat horjukoon mutta armoni minun ei sinusta väisty ja liittoni rauhan ei horju sanoo sinun armahtajasi JAHWEH HERRA samek

¹¹ מְרַבִּיץ אֲנֹכִי הִנֵּה נַחֲמָה לֹא סַעֲרָה עֲנִיָּה

[H6041](#)

'a·ni·jah
sinä kurja

[H5590](#)

so·'a·rah
myrskyn heittelemä jota ei

[H3808](#)

lo

[H5162](#)

nu·cha·mah;
lohduteta

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H7257](#)

mar·bitz
teen upotuksesi

בַּסַּפִּירִים: יִסְדֹּתֶיךָ אֲבִנֶיךָ בַּבּוֹר

[H6320](#)

bap·puch

kauniin värisistä kivistä

[H68](#)

'a·va·na·jich,

[H3245](#)

vi'·sad·tich

ja perustuksesi

[H5601](#)

bas·sap·pi·rim.

safiireista

11. sinä kurja myrskyn heittelemä jota ei lohduteta katso minä teen upotuksesi kauniin värisistä kivistä ja perustuksesi safiireista

¹² אֶקְדַּח לְאֲבִנֵי וְשַׁעֲרֶיךָ שְׁמֹשֹׁתֶיךָ כְּדָכַד וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)

ve'·sam·ti
ja teen

[H3539](#)

kad·chod
akaateista

[H8121](#)

shim·sho·ta·jich,
muurinharjasi

[H8179](#)

u·she·'a·ra·jich
ja porttisi

[H68](#)

le·'av·nei
kivistä

[H688](#)

'ek·dach;
karbunkelin

חֶפֶץ: לְאֲבִנֵי־גְבוּלְךָ וְכָל־

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki

[H1366](#)

ge·vu·lech

reuna-aitasi

[H68](#)

le·'av·nei-

kivistä

[H2656](#)

che·fetz.

kauniista

12. ja teen akaateista muurinharjasi ja porttisi kivistä karbunkelin ja kaikki reuna-aitasi kivistä kauniista

13 בְּנִיךָ: שְׁלוֹם וְרַב יְהוָה לְמוֹדֵי בְּנִיךָ וְכָל-

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H1121](#)

ba-na-jich

lapsesi

[H3928](#)

lim-mu-dei

ovat opettamia

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H7227](#)

ve'-rav

ja suuri

[H7965](#)

she-lom

rauha

[H1121](#)

ba-na-jich.

on lapsillasi

13. ja kaikki lapsesi ovat opettamia JAHWEH HERRAN ja suuri rauha on lapsillasi

14 תִּירָאִי לֹא כִי־מַעֲשֶׂק רַחֲקִי תִכּוֹנְנִי בְּצַדִּיקָה

[H6666](#)

bitz-da-kah

vanhurskaudessa

[H3559](#)

tik-ko-na-ni;

sinä vahvistut

[H7368](#)

ra-cha-ki

ja olet kaukana

[H6233](#)

me'o-shek

sorrosta

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3808](#)

lo

et

[H3372](#)

ti-ra-'i,

pelkää

אֱלֹהֶיךָ: תִּקְרַב לֹא־כִי וּמִמַּחֲתָה

[H4288](#)

u-mi-me-chit-tah,

ja kauhusta

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo-

eivät

[H7126](#)

tik-rav

ne tule lähelle

[H413](#)

'e-la-jich.

sinua

14. vanhurskaudessa sinä vahvistut ja olet kaukana sorrosta sillä et pelkää ja kauhusta sillä eivät ne tule lähelle sinua

15 גֹּר מִי־מֵאוֹתֵי אָפֶס יְגוּר יְגוּר הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H1481](#)

gor

he kokoontuvat yhteen mutta kokoontuminen ei ole

[H1481](#)

ja-gur

[H657](#)

'e-fes

minusta

[H853](#)

me'o-ti;

minusta

[H4310](#)

mi-

kuka

[H1481](#)

gar

kokoontuu

יָפוּל: עָלֶיךָ אֶתָּךְ

[H854](#)

'it-tach

vastaan sinua sinun kauttasi kaatuu

[H5921](#)

'a-la-jich

sinun kauttasi kaatuu

[H5307](#)

jip-pol.

sinun kauttasi kaatuu

15. katso he kokoontuvat yhteen mutta kokoontuminen ei ole minusta kuka kokoontuu vastaan sinua sinun kauttasi kaatuu

16 בָּאֵשׁ נִפְחַח חָרֶשׁ בָּרָאתִי אֲנֹכִי (קַ הִנֵּה) (כ הֵן)

hen

ch

[H2005](#)

hin-neh

katso

q

[H595](#)

'a-no-chi

minä

[H1254](#)

ba-ra-ti

olen luonut

[H2796](#)

cha-rash,

sepän

[H5301](#)

no-fe-ach

joka puhalttaa tuleen

[H784](#)

be-'esh

tuleen

בָּרָאתִי וְאֲנֹכִי לְמַעֲשֵׂהוּ כָּלִי וּמוֹצִיא פִּי

[H6352](#)

pe-cham,

hiilet

[H3318](#)

u-mo-tzi

ja tuo esiin

[H3627](#)

che-li

työkalun

[H4639](#)

le-ma'a-se-hu;

varten työtään

[H595](#)

ve-'a-no-chi

ja minä

[H1254](#)

ba-ra-ti

luon

לַחֲבֹל: מַשְׁחִית

[H7843](#)

mash·chit

hävittäjän

[H2254](#)

le·chab·bel.

tuhoamaan

16. katso minä olen luonut sepän joka puhalttaa tuleen hiilet ja tuo esiin työkalun varten työtään ja minä luon hävittäjän tuhoamaan

¹⁷ יוֹצֵר כָּלִי כָל-¹⁷

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3627](#)

ke·li

välineet

[H3335](#)

ju·tzar

jotka ovat suunniteltu sinua vastaan eivät

[H5921](#)

'a·la·jich

[H3808](#)

lo

menesty

[H6743](#)

jitz·lach,

menesty

[H3605](#)

ve'·chol

ja jokainen kieli

[H3956](#)

la·shon

kieli

עֲבָדֵי נֶחֱלַת זֹאת תִּרְשִׁיעִי לַמִּשְׁפָּט אֶתְךָ תִּקּוּם-

[H6965](#)

ta·kum-

joka nousee

[H854](#)

'it·tach

sinua vastaan tuomiolla

[H4941](#)

lam·mish·pat

sinua vastaan tuomiolla

[H7561](#)

tar·shi·i;

on syyllinen

[H2063](#)

zot

tämä on

[H5159](#)

na·cha·lat

perintöosa

[H5650](#)

'av·dei

palvelijoiden

ס הִוָּה: נֹאם-מֵאֲתִי וְצִדְקָתָם הִוָּה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja heidän vanhurskautensa on minulta

[H6666](#)

ve'·tzid·ka·tam

minulta

[H853](#)

me'·it·ti

minulta

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

samek

17. kaikki välineet jotka ovat suunniteltu sinua vastaan eivät menesty ja jokainen kieli joka nousee sinua vastaan tuomiolla on syyllinen tämä on perintöosa palvelijoiden JAHWEH HERRAN ja heidän vanhurskautensa on minulta sanoo JAHWEH HERRA samek

Jesaja 55 (Isaiah 55)

כֶּסֶף לֹא אֵין וְאֶשֶׁר לַמַּיִם לָכוּ צִמָּא כָּל־הוּי¹

[H1945](#)

ho
hei

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H6771](#)

tza-me
janoavaiset

[H1980](#)

le-chu
tulkaa

[H4325](#)

lam-ma-jim,
ääreen veden ja jolla

[H834](#)

va'a-she
ei ole

[H369](#)

'ein-
ei ole

[H0](#)

lo
hänellä

[H3701](#)

ka-sef;
rahaa

וּבְלוֹא כֶּסֶף בְּלוֹא־שֶׁבֶרוּ וְלָכוּ וְאָכְלוּ שֶׁבֶרוּ לָכוּ

[H1980](#)

le-chu
tulkaa

[H7666](#)

shiv-ru
ostakaa

[H398](#)

ve'e-cho-lu,
ja syökää

[H1980](#)

u-le-chu
tulkaa

[H7666](#)

shiv-ru,
ostamaan

[H3808](#)

be'-lo-
ilman

[H3701](#)

che-sef
rahaa

[H3808](#)

u-ve-lo
ja ilman

וְחָלָב: יֵין מְחִיר

[H4242](#)

me-chir
hintaa

[H3196](#)

ja-jin
viiniä

[H2461](#)

ve'-cha-lav.
ja maitoa

1. hei kaikki janoavaiset tulkaa ääreen veden ja jolla ei ole hänellä rahaa tulkaa ostakaa ja syökää tulkaa ostamaan ilman rahaa ja ilman hintaa viiniä ja maitoa

בְּלוֹא וַיִּגִּיעְכֶּם לֶחֶם בְּלוֹא־כֶּסֶף תִּשְׁקְלוּ־לָמָּה²

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H8254](#)

tish-ke-lu-
maksatte

[H3701](#)

che-sef
rahaa

[H3808](#)

be'-lo-
siitä joka ei ole

[H3899](#)

le-chem,
leipää

[H3018](#)

vi'-gi-a-chem
ja työnne siitä

[H3808](#)

be'-lo
mikä ei

וְתִתְעַנֵּג טוֹב וְאָכְלוּ־אֵלַי שָׁמוֹעַ שְׁמִעוּ לְשִׁבְעָה

[H7654](#)

le-sa-ve'-ah;
tyydytä

[H8085](#)

shim'u
kuulkaa

[H8085](#)

sha-mo-a'
kuunnelkaa

[H413](#)

'e-lai
minua

[H398](#)

ve'-ich-lu-
ja syökää

[H2896](#)

tov,
hyvää

[H6026](#)

ve'-tit'-an-nag
iloitkoon

נַפְשְׁכֶם וְתַחֵי שְׁמִעוּ אֵלַי וְלָכוּ אֲזַנְכֶם הִטּוּ

[H1880](#)

bad-de-shen
yltäkyläisyydestä

[H5315](#)

naf-she-chem.
sielunne

2. miksi maksatte rahaa siitä joka ei ole leipää ja työnne siitä mikä ei tyydytä kuulkaa kuunnelkaa minua ja syökää hyvää iloitkoon yltäkyläisyydestä sielunne

נַפְשְׁכֶם וְתַחֵי שְׁמִעוּ אֵלַי וְלָכוּ אֲזַנְכֶם הִטּוּ³

[H5186](#)

hat-tu
kallista

[H241](#)

'a-ze-ne-chem
korvasi

[H1980](#)

u-le-chu
ja tule

[H413](#)

'e-lai,
minun tyköni

[H8085](#)

shim'u
kuule

[H2421](#)

u-te-chi
niin saa elää

[H5315](#)

naf-she-chem;
sielusi

הַנְּאֻמִּים: דָּוִד חֲסִדִי עוֹלָם בְּרִית לָכֶם וְאַכְרָתָהּ

H3772	H0	H1285	H5769	H2617	H1732	H539
ve'-ech-re-tah	la-chem	be'-rit	o-lam,	chas-dei	Da-vid	han-ne'e-ma-nim.
ja minä solmin	sinun kanssasi liiton		iankaikkisen armon		Davidin	lujan

3. kallista korvasi ja tule minun tyköni kuule niin saa elää sielusi ja minä solmin sinun kanssasi liiton iankaikkisen armon Davidin lujan

⁴ לְאֻמִּים: וּמִצִּוָּה נָגִיד נְתַתִּיו לְאֻמִּים עַד הֵן

H2005	H5707	H3816	H5414	H5057	H6680	H3816
hen	'ed	le-'um-mim	ne-tat-tiv;	na-gid	u-me-tzav-veh	le-'um-mim.
katso	todistajaksi	kansojen	olen antanut hänet johtajaksi ja komentajaksi			kansoille

4. katso todistajaksi kansojen olen antanut hänet johtajaksi ja komentajaksi kansoille

⁵ לֵיךְ יִדְעוּךָ לֹא- וְגוֹי תִקְרָא תִדַּע לֹא- גוֹי הֵן

H2005	H1471	H3808	H3045	H7121	H1471	H3808	H3045	H413
hen	goj	lo-	te-da'	tik-ra,	ve'-goj	lo-	je-da'u-cha	'e-lei-cha
katso	kansan jota et	tunne	olet kutsuva	ja kansan joka ei		tunne		sinua

וְלִקְדוֹשׁ לְהִיךָ יְהוָה לְמַעַן יְרוּצוּ

H7323	H4616	H3068	H430	H6918
ja-ru-tzu;	le-ma'an	JAH-WEH	'E-LO-HEI-CHA,	ve'-liK-doosh
juoksee luoksesi	tähden	JAHWEH HERRAN	ELOHEICHA sinun Jumalasi	Pyhän

ס פֶּאֶרְךָ: כִּי יִשְׂרָאֵל

H3478	H3588	H6286	samek
Is-ra-'el	ki	fe-'a-rach.	
Israelin	sillä	Hän on kirkastanut sinut	

5. katso kansan jota et tunne olet kutsuva ja kansan joka ei tunne sinua juoksee luoksesi tähden JAHWEH HERRAN ELOHEICHA sinun Jumalasi Pyhän Israelin sillä Hän on kirkastanut sinut samek

⁶ בְּהִיּוֹתוֹ קִרְאָהוּ בְּהִמָּצְאוֹ יְהוָה דִּרְשׁוּ

H1875	H3068	H4672	H7121	H1961
dir-shu	JAH-WEH	be-'him-ma-tze-'o;	ke-ra-'u-hu	bih-jo-to
etsikää	JAHWEH HERRAA kun Hänet löytää voidaan huutakaa Häntä avuksi kun Hän on			

קְרוֹב:

H7138
ka-rov.
lähellä

6. etsikää JAHWEH HERRAA kun Hänet löytää voidaan huutakaa Häntä avuksi kun Hän on lähellä

⁷ וַיֵּשֶׁב מַחְשְׁבֹתָיו אֹן וְאִישׁ דְּרָכּוֹ רָשָׁע יֵעֹזֵב

[H5800](#)

ja'a-zo

hylätköön

[H7563](#)

ra-sha'

väärintekijä tiensä

[H1870](#)

dar-ko,

ja ihminen

[H376](#)

ve-'ish

synnintekijä

[H205](#)

'a-ven

ajatuksensa

[H4284](#)

mach-she-vo-tav;

ajatuksensa

[H7725](#)

ve'-ja-sho

ja palatkoon

אֱלֹהֵינוּ וְאֵל-וִירַחֲמֵהוּ יְהוָה אֵל-

[H413](#)

'el-

luo

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H7355](#)

vi'-ra-cha-me-hu,

niin Hän armahtaa häntä ja luo

[H413](#)

ve-'el-

luo

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU

ELOHEINU meidän Jumalamme

לְסִלּוֹחַ: יְרַבֶּה כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H7235](#)

jar-beh

Hänellä on paljon anteeksiantamusta

[H5545](#)

lis-lo-ach.

7. hylätköön väärintekijä tiensä ja ihminen synnintekijä ajatuksensa ja palatkoon luo JAHWEH HERRAN niin Hän armahtaa häntä ja luo ELOHEINU meidän Jumalamme sillä Hänellä on paljon anteeksiantamusta

⁸ דְּרָכֵיכֶם וְלֹא מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם מַחְשְׁבוֹתֵי לֹא כִי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei ole

[H4284](#)

mach-she-vo-tai

minun ajatukseni

[H4284](#)

mach-she-vo-tei-chem,

teidän ajatuksianne

[H3808](#)

ve'-lo

eikä

[H1870](#)

dar-chei-chem

minun tieni

יְהוָה: נֹאֵם דְּרָכֵי

[H1870](#)

de-ra-chai;

teidän teitänne sanoo

[H5002](#)

ne-'um

JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

8. sillä ei ole minun ajatukseni teidän ajatuksianne eikä minun tieni teidän teitänne sanoo JAHWEH HERRA

⁹ דְּרָכֵי גָבְהוּ כִּי-גָבְהוּ כִּי-גָבְהוּ כִּי-גָבְהוּ כִּי-גָבְהוּ כִּי-גָבְהוּ

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1361](#)

ga-ve-hu

niin korkealla kuin on taivas

[H8064](#)

sha-ma-jim

maasta

[H776](#)

me-'a-retz;

maasta

[H3651](#)

ken

niin

[H1361](#)

ga-ve-hu

ovat korkeammat minun tieni

[H1870](#)

de-ra-chai

minun tieni

מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם: וּמַחְשְׁבֹתֵי מִדְּרָכֵיכֶם

[H1870](#)

mid-dar-chei-chem,

teidän teitänne

[H4284](#)

u-mach-she-vo-tai

ja ajatukseni

[H4284](#)

mi-mach-she-vo-tei-chem.

teidän ajatuksianne

9. sillä niin korkealla kuin on taivas maasta niin ovat korkeammat minun tieni teidän teitänne ja ajatukseni teidän ajatuksianne

¹⁰ הַשָּׁמַיִם מִן־ וְהַשֶּׁלֶג הַנֶּשֶׁם יֵרֵד כְּאֶשֶׁר כִּי

H3588	H834	H3381	H1653	H7950	H4480	H8064
ki	ka'a-she	je-red	hag-ge-shem	ve'-hash-she-leg	min-	hash-sha-ma-jim,
sillä	niinkuin	tulee alas	sade	ja lumi	alas	taivaasta

הָאָרֶץ אֶת־ הָרוּחַ אִם־ כִּי יָשׁוּב לֹא וְשָׁמָּה

H8033	H3808	H7725	H3588	H518	H7301	H853	H776
ve'-sham-mah	lo	ja-shuv,	ki	'im-	hir-vah	'et-	ha'a-retz,
ja sinne	ei	palaa takaisin	vaan	kastelee	ET	maan	

וְלֶחֶם לְזֵרַע זֶרַע וְנָתַן וְהִצְמִיחָהּ וְהוֹלִידָהּ

H3205	H6779	H5414	H2233	H2232	H3899
ve'-ho-li-dah	ve'-hitz-mi-chah;	ve'-na-tan	ze-ra'	laz-zo-re-a',	ve'-le-chem
ja saa sen puhkeamaan	ja versomaan	ja antaa	siemenen	kylväjälle	ja leivän

לֶאֱכֹל:

[H398](#)
la'o-chel.
syöjälle

10. sillä niinkuin tulee alas sade ja lumi alas taivaasta ja sinne ei palaa takaisin vaan kastelee ET maan ja saa sen puhkeamaan ja versomaan ja antaa siemenen kylväjälle ja leivän syöjälle

¹¹ אֵלַי יָשׁוּב לֹא־ מִפִּי יֵצֵא אֶשֶׁר דְּבַרִּי יִהְיֶה כֵּן

H3651	H1961	H1697	H834	H3318	H6310	H3808	H7725	H413
ken	jih-jeh	de-va-ri	'a-she	je-tze	mip-pi,	lo-	ja-shuv	'e-lai
niin	on	minun sanani	joka	lähtee	suustani	ei se	palaa	luokseni

וְהִצְלִיחַ חֲפֻצָּתִי אֶשֶׁר אֶת־ עָשָׂה אִם־ כִּי יִרְקַם

H7387	H3588	H518	H6213	H853	H834	H2654	H6743
rei-kam;	ki	'im-	'a-sah	'et-	'a-she	cha-fatz-ti,	ve'-hitz-li-ach
tyhjänä	vaan		tekee sen	ET	minkä	tahdon	ja tekee sen

שְׁלַחְתִּיו: אֶשֶׁר

[H834](#)
'a-she
jonka vuoksi lähetin sen

[H7971](#)
she-lach-tiv.

11. niin on minun sanani joka lähtee suustani ei se palaa luokseni tyhjänä vaan tekee sen ET minkä tahdon ja tekee sen jonka vuoksi lähetin sen

¹² הָהָרִים תּוֹבֵלוֹן וּבִשְׁלוֹם תֵּצְאוּ בְּשִׂמְחָה כִּי-

[H3588](#) [H8057](#)

ki- ve'-sim·chah
sillä iloiten

[H3318](#)

te·tze-'u,
te lähdette

[H7965](#)

u·ve·sha·lom
ja rauhassa

[H2986](#)

tu·va·lun;
johdatetaan

[H2022](#)

he·ha·rim
vuoret

הַשָּׂדֶה עֲצֵי וְכָל-רֶנָּה לְפָנֶיכֶם יִפְצְחוּ וְהַגְּבָעוֹת

[H1389](#)

ve'·hag·ge·va·'ot,
ja kukkulat

[H6476](#)

jif·tze·chu
puhkeavat

[H6440](#)

lif·nei·chem
edessäanne

[H7440](#)

rin·nah,
lauluun

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H6086](#)

'a·tzei
puut

[H7704](#)

has·sa·deh
kedon

כִּף: יִמְחָאוּ-

[H4222](#)

jim·cha·'u-
taputtavat

[H3709](#)

chaf.
oksiaan

12. sillä iloiten te lähdette ja rauhassa johdatetaan vuoret ja kukkulat puhkeavat edessäanne lauluun ja kaikki puut kedon taputtavat oksiaan

¹³ (ק וְתַחַת) (כ תַּחַת) בְּרוֹשׁ יַעֲלֶה הַנֶּעְצוֹץ תַּחַת

[H8478](#)

ta·chat
sijaan

[H5285](#)

han·na·'a·tzutz
ohdakkeen

[H5927](#)

ja·'a·leh
nousee

[H1265](#)

ve'·roosh,
syypressi

ta·chat

ch

[H8478](#)

ve'·ta·chat
ja sijaan

q

לְאוֹת לְשֵׁם לִיהוָה וְהָיָה הַדָּם יַעֲלֶה הַסְּרִפָּד

[H5636](#)

has·sir·pad
nokkosten

[H5927](#)

ja·'a·leh
nousee

[H1918](#)

ha·das;
myrttipuu

[H1961](#)

ve'·ha·jah

[H3068](#)

JAH·WEH

[H8034](#)

le·shem,
nimelle

[H226](#)

le·'ot
merkiksi

ס יִכָּרֵת: לֹא עוֹלָם

[H5769](#)

o·lam

[H3808](#)

lo

[H3772](#)

jik·ka·ret.

samek

iankaikkiseksi joka ei häviä

13. sijaan ohdakkeen nousee syypressi ja sijaan nokkosten nousee myrttipuu ja se on oleva JAHWEH HERRANnimelle merkiksi iankaikkiseksi joka ei häviä samek

Jesaja 56 (Isaiah 56)

¹ כִּי־צִדְקָה וַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט שְׁמְרוּ יְהוָה אֲמַר כֹּה
H3541 H559 H3068 H8104 H4941 H6213 H6666 H3588
koh 'a-mar JAH·WEH, shim·ru mish·pat va'a-su tze-da-kah; ki-
näin sanoo JAHWEH HERRA noudattakaa oikeutta ja tehkää vanhurskaus sillä

לְהַגְלוֹת: וְצִדְקָתִי לְבוֹא יְשׁוּעָתִי קְרוּבָה
H7138 H3444 H935 H6666 H1540
ke-ro-vah JE·SHU·'A-ti la-vo, ve'tzid-ka-ti le-hig-ga-lot.
on lähellä Jeshuani / Pelastajani Hän tulee ja vanhurskauteni ilmestyy

1. näin sanoo JAHWEH HERRA noudattakaa oikeutta ja tehkää vanhurskaus sillä on lähellä Jeshuani / Pelastajani Hän tulee ja vanhurskauteni ilmestyy

² בָּהּ יַחְזִיק אָדָם וּבֶן־זֶאת יַעֲשֶׂה אֲנוֹשׁ אֲשֶׁר־
H835 H376 H6213 H2063 H1121 H120 H2388 H0
'ash-rei 'e-no-vosh ja'a-seh-zot, u-ven- 'a-dam ja-cha-zik bah;
siunattu se mies joka tekee tämän ja poika ihmisen joka pysyy siinä

רַע: כָּל־מַעֲשׂוֹת יָדוֹ וְשִׁמְרֵי מַחְלָלוֹ שַׁבַּת שְׁמֵר
H8104 H7676 H2490 H8104 H3027 H6213 H3605 H7451
sho-mer shab·bat me·chal-le-lo, ve'sho-mer ja-do me'a-sot kol-ra'.
pitää sapatin häpäisemättä sitä ja pitää kätensä tekemästä mitään pahaa

ס

samek

2. siunattu se mies joka tekee tämän ja poika ihmisen joka pysyy siinä pitää sapatin häpäisemättä sitä ja pitää kätensä tekemästä mitään pahaa samek

³ יְהוָה אֵל־הַנִּלְוָה הַנִּכָּר בֶּן־יֹאמֵר וְאֵל־
H408 H559 H1121 H5236 H3867 H413 H3068
ve'al- jo-mar ben-han-ne-char, han-nil-vah 'el- JAH·WEH
älköön puhuko poika muukalaisen joka on liittynyt JAHWEH HERRAAN

וְאֵל־עַמּוֹ מֵעַל יְהוָה יְבַדִּילָנִי הַבִּדֵּל לֵאמֹר
H559 H914 H914 H3068 H5921 H5971 H408
le-mor, hav-del jav-di-la-ni JAH·WEH me'al am-mo; ve'al-
sanoen on erottanut erilleen JAHWEH HERRA minut kansastaan ja älköön

ס יֵבֶשׁ: עֵץ אֲנִי הֵן הַסָּרִיס יֹאמֵר

H559	H5631	H2005	H589	H6086	H3002	samek
jo-mar	has-sa-ris,	hen	'a-ni	'etz	ja-vesh.	
puhuko	eunukki	katso	minä olen puu	kuivunut		

3. älköön puhuko poika muukalaisen joka on liittynyt JAHWEH HERRAAN sanoen on erottanut erilleen JAHWEH HERRA minut kansastaan ja älköön puhuko eunukki katso minä olen puu kuivunut samek

4 אֶת־יִשְׁמְרוּ אֲשֶׁר לַסָּרִיסִים יְהוָה אֹמֵר כֹּה כִּי־

H3588	H3541	H559	H3068	H5631	H834	H8104	H853
ki-	choh	'a-mar	JAH-WEH	las-sa-ri-sim	'a-sher	jish-me-ru	'et-
sillä	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	eunukeille	jotka	pitävät	ET

וּמַחֲזִיקִים חֶפְצֵתִי בְּאֲשֶׁר וּבַחֲרוּ שְׁבֻתוֹתִי

H7676	H977	H834	H2654	H2388
shab-be-to-tai,	u-va-cha-ru	ba-'a-sher	cha-fa-tze-ti;	u-ma-cha-zi-kim
sapattini	ja valitsevat	sen mistä	iloitsen	ja pitävät kiinni

בְּבִרְיָתִי:

[H1285](#)
biv-ri-ti.
liitostani

4. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA eunukeille jotka pitävät ET sapattini ja valitsevat sen mistä iloitsen ja pitävät kiinni liitostani

5 טוֹב וְשֵׁם יָד וּבַחֲוֹמַתִּי בְּבֵיתִי לָהֶם וְנָתַתִּי

H5414	H0	H1004	H2346	H3027	H8034	H2896
ve'-na-tat-ti	la-hem	be'-vei-ti	u-ve-cho-mo-tai	jad	va-shem,	tov
minä annan	heillekin	temppelissäni	ja sisällä muurieni	paikan	ja nimen	paremman

כִּכְרֵת: לֹא אֲשֶׁר לוֹ אֶתֶךָ עוֹלָם שֵׁם וּמִבְנוֹת מִבְנֵי

H1121	H1323	H8034	H5769	H5414	H0	H834	H3808	H3772
mib-ba-nim	u-mib-ba-not;	shem	o-lam	'et-ten-	lo,	'a-sher	lo	jik-ka-ret.
poikia	ja tyttäriä	nimen	iankaikkisen	annan	heille joka		ei	katoa

ס

samek

5. minä annan heillekin temppelissäni ja sisällä muurieni paikan ja nimen paremman poikia ja tyttäriä nimen iankaikkisen annan heille joka ei katoa samek

6 לְשָׂרְתּוֹ יְהוָה עַל־הַנְּלוֹיִם הַנִּכְר וּבְנֵי

H1121	H5236	H3867	H5921	H3068	H8334
u-ve-nei	han-ne-char,	han-nil-vim	'al-	JAH-WEH	le-sha-re-to,
ja pojat	muukalaisten	jotka ovat	liittyneet	JAHWEH HERRAAN	palvelemaan Häntä

לְעֹבְדִים לוֹ לַהֲיוֹת יְהוָה שֵׁם אֶת־ וּלְאַהֲבָה

H157 u-le-'a-ha-vah ja rakastavat	H853 'et- ET	H8034 shem nimeä	H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN	H1961 lih-jot ollakseen	H0 lo he	H5650 la-'a·va·dim; palvelijoita
---	------------------------------------	--	--	---	--------------------------------	--

בְּבְרִיתִי: וּמַחֲזִיקִים מִחֲלָלוֹ שַׁבָּת שֹׁמֵר כָּל־

H3605 kol- kaikki	H8104 sho·mer jotka pitävät	H7676 shab·bat sapatin	H2490 me·chal·le·lo, saastuttamatta sitä ja	H2388 u·ma·cha·zi·kim pitävät kiinni	H1285 biv·ri·ti. liitostani
---	---	--	---	--	---

6. ja pojat muukalaisten jotka ovat liittyneet JAHWEH HERRAAN palvelemaan Häntä ja rakastavat ET nimeä JAHWEH HERRAN ollakseen he palvelijoita kaikki jotka pitävät sapatin saastuttamatta sitä ja pitävät kiinni liitostani

בְּבֵית וְשִׁמְחָתִים קִדְשֵׁי הָרֶאֱלֵ וְהַבִּיאוֹתִים⁷

H935 va·ha·vi·'o·tim heidät minä tuon	H413 'el- vuorelle	H2022 har pyhälleni	H6944 kod·shi ja ilahdutan	H8055 ve·sim·mach·tim heitä	H1004 be·'veit huoneessani
---	--	---	--	---	--

מִזְבְּחִי עַל־ לְרָצוֹן וְזִבְחֵיהֶם עוֹלֹתֵיהֶם תִּפְלֹתִי

H8605 te·fil·la·ti, rukouksen	H5930 o·lo·tei·hem heidän polttouhrinsa ja	H2077 ve·ziv·chei·hem uhrinsa	H7522 le·ra·tzon ovat suosiollisia päällä	H5921 'al- alttarini	H4196 miz·be·chi; alttarini
---	--	---	---	--	---

הָעַמִּים: לְכָל־ יִקְרָא תִּפְלָה בֵּית־ בֵּיתִי כִי

H3588 ki sillä	H1004 ve·i·ti, huonettani	H1004 beit - huoneeksi	H8605 te·fil·lah rukouksen	H7121 jik·ka·re kutsutaan	H3605 le·chol kaikkien	H5971 ha·'am·mim. kansojen
--------------------------------------	---	--	--	---	--	--

7. heidät minä tuon vuorelle pyhälleni ja ilahdutan heitä huoneessani rukouksen heidän polttouhrinsa ja uhrinsa ovat suosiollisia päällä alttarini sillä huonettani huoneeksi rukouksen kutsutaan kaikkien kansojen

עוֹד יִשְׂרָאֵל נִדְחֵי מְקַבֵּץ יְהוָה אֲדֹנֵי נְאֻם⁸

H5002 ne·'um sanoo	H136 A·DO·NAI ADONAI Herra	H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRA	H6908 me·kab·betz joka kokoaa	H1760 nid·chei hyljeksityt	H3478 Is·ra·'el; Israelin	H5750 od lisäksi
--	--	---	---	--	---	--

לְנִקְבְּצוֹ: עָלָיו אֶקְבֹּץ

H6908 'a·kab·betz kokoan	H5921 'a·lav muitakin kanssa	H6908 le·nik·ba·tzav. koottujen
--	--	---

8. sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA joka kokoaa hyljeksityt Israelin lisäksi kokoan muitakin kanssa koottujen

9 ס בִּיעֵר: חֵיתוֹ כָּל- לֶאֱכֹל אֶתִּיו שְׂדֵי חֵיתוֹ כָּל⁹

H3605	H2416	H7704	H857	H398	H3605	H2416	H3293	samek
kol	chaj-to	sa-dai;	'e-ta-ju	le'e-chol	kol-	chaj-to	bai-ja-'ar.	
kaikki	eläimet	ketojen	tulkaa	syömään	kaikki	eläimet	metsän	

9. kaikki eläimet ketojen tulkaa syömään kaikki eläimet metsän samek

10 כָּלֶם יָדְעוּ לֹא כָּלֶם עֹרִים (ק צָפִיו) (כ צָפוּ)

tza-fu	ch	H6822	q	H5787	H3605	H3808	H3045	H3605
		tzo-fav		'iv-rim	kul-lam	lo	ja-da-'u,	kul-lam
		vartijat		ovat sokeita	kaikki	eivät	he tiedä	kaikki

שֹׁכְבִים הֵזִים לְנִבְחַ יוֹכְלוּ לֹא אֱלָמִים כָּלָבִים

H3611	H483	H3808	H3201	H5024	H1957	H7901
ke-la-vim	'il-le-mim,	lo	ju-che-lu	lin-bo-ach;	ho-zim	sho-che-vim,
ovat koiria	mykkiä	jotka eivät osaa		haukkua	he uneksivat	makaavat

לָנוּם: אֶהְבִּי

H157	H5123
'o-ha-vei	la-num.
rakastavat	nukkua

10. vartijat ovat sokeita kaikki eivät he tiedä kaikki ovat koiria mykkiä jotka eivät osaa haukkua he uneksivat makaavat rakastavat nukkua

11 וְהִמָּה שֹׁבְעָה יָדְעוּ לֹא נֶפֶשׁ עֲזִי- וְהַכָּלָבִים

H3611	H5794	H5315	H3808	H3045	H7646	H1992
ve'-hak-ke-la-vim	'az-zei-	ne-fesh,	lo	ja-de-'u	sa-ve-'ah,	ve'-hem-mah
koiria	väkeviä	he ovat mieleltään	jotka eivät tunne	tydytystä	he ovat	

אִישׁ פָּנוּ לְדַרְכָּם כָּלֶם הֵבִין יָדְעוּ לֹא רְעִים

H7462	H3808	H3045	H995	H3605	H1870	H6437	H376
ro'im,	lo	ja-de-'u	ha-vin;	kul-lam	le-dar-kam	pa-nu,	'ish
paimenia	jotka eivät ymmärrä	järjettömiä	kaikki	tietään		katsovat	kukin

מִקְצָהוּ: לְבָצְעוּ

H1215	H7097
le-vitz-'o	mik-ka-tze-hu.
voittoaan	viimeiseen asti

11. koiria väkeviä he ovat mieleltään jotka eivät tunne tyydytystä he ovat paimenia jotka eivät ymmärrä järjettömiä kaikki tietään katsovat kukin voittoaan viimeiseen asti

¹² יוֹם כֹּזֶה וְהָיָה שָׁכַר וְנִסְבָּאָה יֵין אֶקְחָהּ אֶתִּי׃

[H857](#)

'e-ta·ju
tulkaa

[H3947](#)

'ek·chah-
ottakaa

[H3196](#)

ja·jin
viiniä

[H5433](#)

ve'·nis·be'·ah
juodaan

[H7941](#)

she·char;
väkeviä juomia ja on oleva

[H1961](#)

ve'·ha·jah

[H2088](#)

cha·zeh

tätä

[H3117](#)

jom

päivää

מָאֵד: יֶתֶר גָּדוֹל מִחָר

[H4279](#)

ma·char,

[H1419](#)

ga·dol

[H3499](#)

je·ter

[H3966](#)

me'·od.

huominen suurempi erinomainen hyvin

12. tulkaa ottakaa viiniä juodaan väkeviä juomia ja on oleva tätä päivää huominen suurempi erinomainen hyvin

Jesaja 57 (Isaiah 57)

¹ וְאַנְשֵׁי-לֵב עַל-שֵׁם אִישׁ וְאִין אָבֵד הַצִּדִּיק

[H6662](#)

hatz·tzad·dik
vanhurskas

[H6](#)

'a·vad,
katoaa

[H369](#)

ve'·'ein
eikä

[H376](#)

'ish
kukaan

[H7760](#)

sam
ota sitä

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lev;
sydämelleen miehet

[H376](#)

ve'·'an·shei-

הָרָעָה מִפְּנֵי כִי-מִבֵּין בָּאִין נְאֻסָּפִים חֶסֶד

[H2617](#)

che·sed
armon

[H622](#)

ne'·e·sa·fim
otetaan pois

[H369](#)

be'·'ein
eikä

[H995](#)

me·vin,
kukaan ymmärrä

[H3588](#)

ki-
sillä

[H6440](#)

mip·pe·nei
kasvojen edestä pahan

[H7451](#)

ha·ra·'ah

הַצִּדִּיק: נְאֻסָּף

[H622](#)

ne'·e·saf

[H6662](#)

hatz·tzad·dik.

otetaan pois vanhurskas

1. vanhurskas katoaa eikä kukaan ota sitä sydämelleen miehet armon otetaan pois eikä kukaan ymmärrä sillä kasvojen edestä pahan otetaan pois vanhurskas

² נִכְחוּ: הִלֵּךְ מִשְׁכָּבוֹתָם עַל-יְנוּחוּ שְׁלוֹם יָבוֹא

[H935](#)

ja·vo
hän menee rauhaan

[H7965](#)

sha·lom,
he lepäävät

[H5117](#)

ja·nu·chu
he lepäävät

[H5921](#)

'al-

[H4904](#)

mish·ke·vo·tam;
vuoteellaan

[H1980](#)

ho·lech
jotka vaeltavat suoraan

[H5228](#)

ne·cho·cho.

2. hän menee rauhaan he lepäävät vuoteellaan jotka vaeltavat suoraan

³ וְתִזְנֶה: מִנְּאֵף זֶרַע עֲנָנָה בְּנֵי הַנָּה קִרְבוּ-וְאַתֶּם

[H859](#)

ve'·'at·tem
mutta te

[H7126](#)

kir·vu-
tulkaa lähelle

[H2008](#)

hen·nah
tänne

[H1121](#)

be'·nei
lapset

[H6049](#)

'o·ne·nah;
ennustajien siemen

[H2233](#)

ze·ra'
avionriikkojan ja porton

[H5003](#)

me·na·'ef

[H2181](#)

vat·tiz·neh.

3. mutta te tulkaa lähelle tänne lapset ennustajien siemen avionriikkojan ja porton

⁴ תִּאָרִיכוּ פֶּה תִּרְחִיבוּ מִי עַל-תִּתְעַנְּגוּ מִי עַל-

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H4310](#)

mi
ketä

[H6026](#)

tit·'an·na·gu,
te pilkkaatte

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H4310](#)

mi
ketä

[H7337](#)

tar·chi·vu
leventelette

[H6310](#)

feh
suutanne näytätte

[H748](#)

ta·'a·ri·chu

שָׁקַר: זֶרַע פֶּשַׁע יִלְדֵי-אַתֶּם הִלּוּא-לְשׁוֹן

[H3956](#)

la·shon;
kieltänne

[H3808](#)

ha·lo-
ettekö

[H859](#)

'at·tem
te ole

[H3206](#)

jil·dei-
lapsia

[H6588](#)

fe·sha'
synnin

[H2233](#)

ze·ra'
siemen

[H8267](#)

sha·ker.
valheen

4. vastaan ketä te pilkkaatte vastaan ketä leventelette suutanne näytätte kieltänne ettekö te ole lapsia synnin siemen valheen

⁵ שְׁחִטִי רֵעֲנִן עֵץ כָּל- תַּחַת בְּאֵלִים הַנְּחָמִים

[H2552](#)

han·ne·cha·mim
hehkutatte

[H410](#)

ba·'e·lim,
epäjumalille

[H8478](#)

ta·chat
alla

[H3605](#)

kol-
kaikkien puiden

[H6086](#)

'etz
rehevien

[H7488](#)

ra·'a·nan;
teurastatte

[H7819](#)

sho·cha·tei

הַסִּלְעִים: סֶעֱפִי תַּחַת בְּנְחָלִים הַיְלָדִים

[H3206](#)

haj·la·dim
lapsia

[H5158](#)

ban·ne·cha·lim,
äärellä purojen

[H8478](#)

ta·chat
alla

[H5585](#)

se·'i·fei
jyrkänteiden

[H5553](#)

has·se·la·'im.
kallion

5. hehkutatte epäjumalille alla kaikkien puiden rehevien teurastatte lapsia äärellä purojen alla jyrkänteiden kallion

⁶ לָהֶם גַּם- גּוֹרְלָךְ הֵם הֵם חֶלְקֶךָ נַחַל בְּחִלְקִי-

[H2511](#)

be·'chal·le·kei-
sileät kivet

[H5158](#)

na·chal
joenuoman ovat

[H2506](#)

chel·kech,
osuutesi

[H1992](#)

hem
ne

[H1992](#)

hem
ne

[H1486](#)

go·ra·lech;
ovat arpaosasi / myös

[H1571](#)

gam-
niillekin

[H1992](#)

la·hem

אֲנַחֵם: אֵלֶּה הָעַל מִנְחָה הָעֲלִית נֶסֶךְ שַׁפְּכֶת

[H8210](#)

sha·facht
olet vuodattanut

[H5262](#)

ne·sech
juomauhrin

[H5927](#)

he·'e·lit
uhrannut

[H4503](#)

min·chah,
ruokauhrin

[H5921](#)

ha·'al
tähden

[H428](#)

'el·leh
näiden

[H5162](#)

'en·na·chem.
saisinko lohdutuksen

6. sileät kivet joenuoman ovat osuutesi ne ne ovat arpaosasi / myös niillekin olet vuodattanut juomauhrin uhrannut ruokauhrin tähden näiden saisinko lohdutuksen

⁷ עָלִית שָׁם גַּם- מִשְׁכַּבְךָ שִׁמַּת וְנִשְׂא גְבוֹהַּ הָר- עַל

[H5921](#)

'al
päälle

[H2022](#)

har-
vuorien

[H1364](#)

ga·vo·ah
korkealle

[H5375](#)

ve·'nis·sa,
kohoavien

[H7760](#)

samt
olet asettanut

[H4904](#)

mish·ka·vech;
vuoteesi

[H1571](#)

gam-
myös

[H8033](#)

sham
sinne

[H5927](#)

'a·lit
nouset ylös

זָבַח: לְזָבַח

[H2076](#)

liz·bo·ach
teurasuhria

[H2077](#)

za·vach.
uhraamaan

7. päälle vuorien korkealle kohoavien olet asettanut vuoteesi myös sinne nouset ylös teurasuhria uhraamaan

⁸ מֵאֲתִי כִי זְכוּרֹנְךָ שִׁמַּת וְהַמְזוּזָה הַדֹּלֶת וְאַחֵר

[H310](#)

ve·'a·char
taakse

[H1817](#)

had·de·let
ovien

[H4201](#)

ve·'ham·me·zu·zah,
ja pihtipielien

[H7760](#)

samt
olet asettanut

[H2146](#)

zich·ro·nech;
muistomerkkisi

[H3588](#)

ki
sillä

[H853](#)

me·'it·ti
luotani

לך וְתִכְרַת- מִשְׁכָּבְךָ הֶרְחַבְתָּ וְתַעֲלִי גְלִית

H1540	H5927	H7337	H4904	H3772	H0
gil-lit	vat-ta-'a-li,	hir-chavt	mish-ka-vech	vat-tich-rot-	lach
pois menit	nousit ylös	ja teit leveäksi	makuupaikkasi	teit liiton	heidän kanssaan

חֲזִיתָ: יָד מִשְׁכָּבָם אֶהְבֵּתָ מֵהֶם

H1992	H157	H4904	H3027	H2372
me-hem,	'a-havt	mish-ka-vam	jad	cha-zit.
heidän kanssaan rakastit	maata	heidän alastomuutensa näit		

8. taakse ovien ja pihtipielien olet asettanut muistomerkkisi sillä luotani pois menit nousit ylös ja teit leveäksi makuupaikkasi teit liiton heidän kanssaan heidän kanssaan rakastit maata heidän alastomuutensa näit

וְתִשְׁלַחִי רִקְחֶיךָ וְתִרְבִּי בְּשָׁמֶן לְמַלְךָ וְתִשְׁרִי⁹

H7788	H4428	H8081	H7235	H7547	H7971
vat-ta-shu-ri	lam-me-lech	bash-she-men,	vat-tar-bi	rik-ku-cha-jich;	vat-te-shal-le-chi
ja matkasit	luo kuninkaan	öljyinesi	ja runsaine	voiteinesi	lähetit

שְׂאוּל: עַד- וְתִשְׁפִּילִי מֵרַחֵק עַד- צְרִיךְ

H6735	H5704	H7350	H8213	H5704	H7585
tzi-raich	'ad-	me-ra-chok,	vat-tash-pi-li	'ad-	she-'ol.
sanansaattajat		kauas	ja alennuit	asti	sheoliin / tuonelaan

9. ja matkasit luo kuninkaan öllyinesi ja runsaine voiteinesi lähetit sanansaattajat kauas ja alennuit asti sheoliin / tuonelaan

יָדְךָ חֵית נֹאֵשׁ אָמַרְתָּ לֹא יָגַעְתָּ דְרֹכְךָ בְּרֹב¹⁰

H7230	H1870	H3021	H3808	H559	H2976	H2416	H3027
be-'ro	dar-kech	ja-ga-'at,	lo	'a-mart	no-'ash;	chaj-jat	ja-dech
pituuteen	matkasi	väsyit	et	sanonut	toivotonta	elämääsi	voimaa

חֲלִיתָ: לֹא כֵן עַל- מִצָּאת

H4672	H5921	H3651	H3808	H2470
ma-tzat,	'al-	ken	lo	cha-lit.
löysit	sen	tähden et	tullut heikoksi	

10. pituuteen matkasi väsyit et sanonut toivotonta elämääsi voimaa löysit sen tähden et tullut heikoksi

לֹא וְאוֹתִי תִכְזֹּבִי כִּי וְתִירָאִי דְאִגָּתָּ מִי וְאֶת-¹¹

H853	H4310	H1672	H3372	H3588	H3576	H853	H3808
ve-'et	mi	da-'agt	vat-ti-re-'i	ki	te-chaz-ze-vi,	ve-'o-ti	lo
ET	ketä	säikyit	ja pelkäsit	sillä	valehtelit	ja minua	et

מַחֲשֶׁה אֲנִי הֵלֹא לִבִּי עַל- שְׁמִתָּ לֹא- זְכַרְתָּ.

[H2142](#)

za-chart,

muistanut

[H3808](#)

lo-

et

[H7760](#)

samt

laittanut sitä

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib·bech;

sisimpääsi enkö

[H3808](#)

ha·lo

[H589](#)

'a·ni

minä

[H2814](#)

mach·sheh

ole ollut hiljaa

תִּירָאִי: לֹא וְאוֹתִי וּמַעַלָּם

[H5769](#)

u·me'o·lam,

iankaikkisuudesta siksi minua

[H853](#)

ve'·o·ti

siksi minua

[H3808](#)

lo

et

[H3372](#)

ti·ra'·i.

pelkää

11. ET ketä säikiyt ja pelkäsit sillä valehtelit ja minua et muistanut et laittanut sitä sisimpääsi enkö minä ole ollut hiljaa iankaikkisuudesta siksi minua et pelkää

¹² יוֹעִילוּךָ: וְלֹא מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת- צְדָקָתְךָ אֲגִיד אֲנִי

[H589](#)

'a·ni

minä

[H5046](#)

'ag·gid

kerron

[H6666](#)

tzid·ka·tech;

vanhurskautesi

[H853](#)

ve'·et

ET

[H4639](#)

ma·a·sa·jich

ja tekosi

[H3808](#)

ve'·lo

eivät

[H3276](#)

jo'·i·luch.

ne hyödytä sinua

12. minä kerron vanhurskautesi ET ja tekosi eivät ne hyödytä sinua

¹³ רוּחַ יִשְׂאֵל- כָּלֶם וְאֶת- קְבוּצֶיךָ יִצִּילְךָ בְּזַעֲקֶךָ

[H2199](#)

be'·za'·a·kech

kun huudat

[H5337](#)

jatz·tzi·luch

pelastakoon sinut joukkosi

[H6899](#)

kib·bu·tza·jich,

ET

[H853](#)

ve'·et

ET

[H3605](#)

kul·lam

mutta kaikki ne vie pois

[H5375](#)

jis·sa-

tuuli

[H7307](#)

ru·ach

tuuli

הָר- וַיִּירָשׁ אֶרֶץ יִנְחַל- בִּי וְהַחוּסָה הָבֵל יִקַּח-

[H3947](#)

jik·kach-

ottaa pois

[H1892](#)

ha·vel;

tuulahdus

[H2620](#)

ve'·ha·cho·seh

mutta joka turvaa

[H0](#)

vi'

minuun

[H5157](#)

jin·chal-

saapaa omakseen maan

[H776](#)

'e·retz,

ja perii

[H3423](#)

ve'·ji·rash

perii

[H2022](#)

har-

vuoreni

קִדְשִׁי:

[H6944](#)

kod·shi

pyhän

13. kun huudat pelastakoon sinut joukkosi ET mutta kaikki ne vie pois tuuli ottaa pois tuulahdus mutta joka turvaa minuun saa omakseen maan ja perii vuoreni pyhän

¹⁴ מִכְשׁוֹל הָרִימוּ דֶּרֶךְ פָּנוּ- סָלוּ סָלוּ וְאָמַר

[H559](#)

ve'·a·mar

ja Hän sanoo tasoittakaa tehkää tasaiseksi

[H5549](#)

sol·lu-

valmistakaa

[H5549](#)

sol·lu

tasaiseksi

[H6437](#)

pan·nu-

tie

[H1870](#)

da·rech;

poistakaa

[H7311](#)

ha·ri·mu

poistakaa

[H4383](#)

mich·shol

kompastukset

ס עמי: מדרך

[H1870](#) [H5971](#) samek
mid·de·rech 'am·mi.
tieltä kansani

14. ja Hän sanoo tasoittakaa tehkää tasaiseksi valmistakaa tie poistakaa kompastukset tieltä kansani samek

15 וְקָדוֹשׁ עַד שֶׁכֵּן וְנִשְׂא רֵם אָמַר כֹּה כִּי

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H7311](#) [H5375](#) [H7931](#) [H5703](#) [H6918](#)
ki choh 'a·mar Ram ve'·Nis·sa, sho·chen 'ad ve'·Ka·doosh
sillä näin sanoo Korkea ja Ylhäinen joka asuu iankaikkisuudessa ja Pyhä

דָּכָא וְאֵת־אֲשַׁכּוֹן וְקָדוֹשׁ מָרוֹם שְׁמוֹ

[H8034](#) [H4791](#) [H6918](#) [H7931](#) [H854](#) [H1793](#)
she·mo, ma·rom ve'·ka·doosh esh·kon; ve'·'et dak·ka
on Hänen nimensä korkeudessa ja pyhydessä minä asun ET ja luona murskatun

לֵב וְלִהְיוֹת שְׁפָלִים רוּחַ לְהִיְיוֹת רוּחַ וְשָׁפַל־

[H8217](#) [H7307](#) [H2421](#) [H7307](#) [H8217](#) [H2421](#) [H3820](#)
u·she·fal- ru·ach, le·ha·cha·jot ru·ach she·fa·lim, u·le·ha·cha·jot lev
ja nöyrän hengen tehdäkseni eläväksi hengen nöyryytetyn ja virvoittaakseni sydämen

נִדְכָּאִים:

[H1792](#)
nid·ka·'im.
runneltujen

15. sillä näin sanoo Korkea ja Ylhäinen joka asuu iankaikkisuudessa ja Pyhä on Hänen nimensä korkeudessa ja pyhydessä minä asun ET ja luona murskatun ja nöyrän hengen tehdäkseni eläväksi hengen nöyryytetyn ja virvoittaakseni sydämen runneltujen

16 רוּחַ כִּי־אֶקְצוֹף לְנֶצַח וְלֹא אֲרִיב לְעוֹלָם לֹא כִּי

[H3588](#) [H3808](#) [H5769](#) [H7378](#) [H3808](#) [H5331](#) [H7107](#) [H3588](#) [H7307](#)
ki lo le'o·lam 'a·riv, ve'·lo la·ne·tzach ek·ke·tzof; ki- ru·ach
sillä en iankaikkisesti minä riitele enkä ikuisesti kiivaile sillä henki

עָשִׂיתִי: אֲנִי וְנִשְׁמוֹת יַעֲטוֹף מִלְּפָנַי

[H6440](#) [H5848](#) [H5397](#) [H589](#) [H6213](#)
mil·le·fa·nai ja·'a·tof, u·ne·sha·mot 'a·ni 'a·si·ti.
kasvojeni edessä nääntyisi ja henget jotka minä olen tehnyt

16. sillä en iankaikkisesti minä riitele enkä ikuisesti kiivaile sillä henki kasvojeni edessä nääntyisi ja henget jotka minä olen tehnyt

¹⁷ וְאֶקְצֹף הַסִּתֶּר וְאֶכְהוּ קִצְפֹּתַי בְּצֵעוֹ בְּעֵוֹן

[H5771](#)

ba'a-von

tähden vääryyden hänen ahneutensa minä vihastuin

[H1215](#)

bitz'o

[H7107](#)

ka-tzaf-ti

[H5221](#)

ve'ak-ke-hu

ja löin häntä

[H5641](#)

has-ter

kätkeydyin

[H7107](#)

ve'ek-tzof;

ja olin vihainen

לְבוֹ: בְּדֶרֶךְ שׁוֹבֵב וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai-je-lech

ja hän meni luopumukseen tietä

[H7726](#)

sho-vav

[H1870](#)

be-de-rech

[H3820](#)

lib-bo.

sisimpänsä

17. tähden vääryyden hänen ahneutensa minä vihastuin ja löin häntä kätkeydyin ja olin vihainen ja hän meni luopumukseen tietä sisimpänsä

¹⁸ וְאֶשְׁלֵם וְאֶנְחֶהוּ וְאֶרְפָּאֵהוּ רְאִיתִי דְרָכָיו

[H1870](#)

de-ra-chav

hänen tiensä olen nähnyt

[H7200](#)

ra'i-ti

[H7495](#)

ve'er-pa'e-hu;

ja minä parannan hänet johdatan häntä

[H5148](#)

ve'an-che-hu

ja annan

[H7999](#)

va'a-shal-lem

ja annan

וְלֹאֲבָלָיו: לוֹ נַחֲמִים

[H5150](#)

ni-chu-mim

lohdutuksen

[H0](#)

lo

hänelle

[H57](#)

ve-la'a-ve-lav.

häntä sureville

18. hänen tiensä olen nähnyt ja minä parannan hänet johdatan häntä ja annan lohdutuksen hänelle ja häntä sureville

¹⁹ שְׁלֹום שְׁלֹום שְׁפָתַיִם קַ (נִיב) (כ נֹוב) בּוֹרָא

[H1254](#)

bo-re

minä luon

nuv

ch

[H5108](#)

niv

hedelmän

q

[H8193](#)

se-fa-ta-jim;

huulten

[H7965](#)

sha-lom

rauhan

[H7965](#)

sha-lom

rauhan

וְרַפְּאֵתִיו: יְהוָה אָמַר וְלִקְרוֹב לְרָחוֹק

[H7350](#)

la-ra-chok

kaukana oleville ja lähellä oleville sanoo

[H7138](#)

ve-lak-ka-rov

[H559](#)

'a-mar

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA ja teen terveeksi hänet

[H7495](#)

u-re-fa-tiv.

19. minä luon hedelmän huulten rauhan rauhan kaukana oleville ja lähellä oleville sanoo JAHWEH HERRA ja teen terveeksi hänet

²⁰ יוֹכַל לֹא הַשְׁקֵט כִּי נִגְרַשׁ כִּי־ם וְהִרְשָׁעִים

[H7563](#)

ve-ha-re-sha'im

mutta vääryydenkijät ovat kuin meri kuohuva

[H3220](#)

kai-jam

[H1644](#)

nig-rash;

sillä

[H3588](#)

ki

sillä

[H8252](#)

hash-ket

tyyntyä

[H3808](#)

lo

eivät

[H3201](#)

ju-chal,

he voi

וְטִיט: רָפֵשׁ מִיָּמָיו וַיִּגְרְשׁוּ

[H1644](#)

vai·jig·re·shu

vaan kuohuttavat vedet

[H4325](#)

mei·mav

mutaa

[H7516](#)

re·fesh

mutaa

[H2916](#)

va·tit.

ja liejua

20. mutta vääryydentekijät ovat kuin meri kuohuva sillä tyyntyä eivät he voi vaan kuohuttavat vedet mutaa ja liejua

²¹ אֱלֹהֵי אֲמַר שְׁלוֹם אֵין

[H369](#)

'ein

ei ole

[H7965](#)

sha·lom,

rauhaa

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H430](#)

'E·LO·HAI

ELOHAI minun Jumalani jumalattomille

ס לְרֵשָׁעִים:

[H7563](#)

la·re·sha·'im.

samek

21. ei ole rauhaa sanoo ELOHAI minun Jumalani jumalattomille samek

Jesaja 58 (Isaiah 58)

¹ וְהִגַּדְתָּ קוֹלְךָ הָרֶם כְּשׁוֹפָר תַּחֲשׁוֹךְ אֶל־ בְּגָרוֹן קָרָא

H7121	H1627	H408	H2820	H7782	H7311	H6963	H5046
ke-ra	ve'-ga-ron	'al-	tach-soch,	kash-sho-far	ha-rem	ko-le-cha;	ve'-hag-ged
huuda	täyttä kurkkua	älä	säästä	kuin shofar	kohota	äänesi	ja ilmoita

חֲטָאתָם: יַעֲקֹב וּלְבֵית פְּשָׁעַם לְעַמִּי

H5971	H6588	H1004	H3290	H2403
le'-am-mi	pish-'am,	u-le-veit	Ja-'a-kov	chat-to-tam.
kansalleni	heidän pahat tekonsa	ja heimolle	Jaakovin	heidän syntinsä

1. huuda täyttä kurkkua älä säästä kuin shofar kohota äänesi ja ilmoita kansalleni heidän pahat tekonsa ja heimolle Jaakovin heidän syntinsä

² כְּגוֹי יַחֲפָצוֹן דְּרָכֵי וְדַעַת יִדְרָשׁוּן יוֹם וְאוֹתֵי

H853	H3117	H3117	H1875	H1847	H1870	H2654	H1471
ve'-o-ti,	jom	jom	jid-ro-shun,	ve'-da-'at	de-ra-chai	jech-pa-tzun;	ke-goj
minua	päivästä	päivään	he etsivät	ja tuntea	minun tieni	tahtovat	kuin kansa

עָזַב לֹא אֱלֹהֵיוּ וּמִשְׁפָּט עָשָׂה צְדָקָה אֲשֶׁר־

H834	H6666	H6213	H4941	H430	H3808	H5800
'a-she-	tze-da-kah	'a-sah,	u-mish-pat	'E-LO-HAV	lo	'a-zav,
joka	vanhurskautta	tekee	ja oikeutta	ELOHAV Jumalansa ei		hylkää

יַחֲפָצוֹן: אֱלֹהִים קִרְבַּת צְדָק מִשְׁפָּטֵי־ יִשְׁאַלּוּנִי

H7592	H4941	H6664	H7132	H430	H2654
jish-'a-lu-ni	mish-pe-tei-	tze-dek,	kir-vat	E-LO-HIM	jech-pa-tzun.
he kysyvät minulta	tuomioita	vanhurskaita	lähestymistä	ELOHIM Jumalan	haluavat

2. minua päivästä päivään he etsivät ja tuntea minun tieni tahtovat kuin kansa joka vanhurskautta tekee ja oikeutta ELOHAV Jumalansa ei hylkää he kysyvät minulta tuomioita vanhurskaita lähestymistä ELOHIM Jumalan haluavat

³ תִּדְעַ וְלֹא נַפְשֵׁנוּ עֲנִינוּ רְאִיתָ וְלֹא צִמְנוּ לֶמָּה

H4100	H6684	H3808	H7200	H6031	H5315	H3808	H3045
lam-mah	tzam-nu	ve'-lo	ra-'i-ta,	'in-ni-nu	naf-she-nu	ve'-lo	te-da';
miksi	paastoamme	etkä	sinä näe	vaivaamme	sieluamme	etkä	sinä tahdo tietää

עֲצִבִּיכֶם וְכָל־ חֶפֶץ תִּמְצְאוּ־ צִמְכֶם בְּיוֹם הֵן

H2005	H3117	H6685	H4672	H2656	H3605	H6092
hen	be'-jom	tzo-me-chem	tim-tze-'u-	che-fetz,	ve'-chol	'atz-tze-vei-chem
katso	päivänä	paastonne	löydätte sen	mitä haluatte	ja kaikkea	työväkeä

תַּנְגְּשׁוּ:

[H5065](#)

tin·go·su.

ahdistatte

3. miksi paastoamme etkä sinä näe vaivaamme sieluamme etkä sinä tahdo tietää katso päivänä paastonne löydätte sen mitä haluatte ja kaikkea työväkeä ahdistatte

⁴ רָשַׁע בְּאַגְרֹף וּלְהַכּוֹת תְּצוּמוּ וּמִצָּה לְרִיב הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H7379](#)

le·riv

riitaa

[H4683](#)

u·matz·tzah

ja väittelyä varten paastatte

[H6684](#)

ta·tzu·mu,

ja lyödäksenne

[H5221](#)

u·le·hak·kot

ja lyödäksenne

[H106](#)

be'·'eg·rof

nyrkillä

[H7562](#)

re·sha';

pahuuden

קוֹלְכֶם: בְּמָרוֹם לְהִשְׁמִיעַ כִּי־וּם תְּצוּמוּ לֹא-

[H3808](#)

lo-

ette

[H6684](#)

ta·tzu·mu

saa paastota

[H3117](#)

chaj·jom,

kuin tänään että kuultaisiin

[H8085](#)

le·hash·mi·a'

korkeudessa

[H4791](#)

bam·ma·rom

korkeudessa

[H6963](#)

kol·chem.

ääntänne

4. katso riitaa ja väittelyä varten paastatte ja lyödäksenne nyrkillä pahuuden ette saa paastota kuin tänään että kuultaisiin korkeudessa ääntänne

⁵ נִפְשׁוֹ אָדָם עֲנוֹת יוֹם אֶבְחָרָהּ צוֹם יִהְיֶה הַכֹּזֶה

[H2088](#)

ha·cha·zeh,

tämäkö

[H1961](#)

jih·jeh

on

[H6685](#)

tzom

paasto

[H977](#)

'ev·cha·re·hu,

jonka minä valitsen päivä

[H3117](#)

jom

jonkun

[H6031](#)

an·not

kun vaivaa

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H5315](#)

naf·sho;

sieluansa

הַלֹּזָה יִצְיַע וְאַפֵּר וְשֶׁק רָאִשׁוֹ כְּאַגְמֹן הַלֶּכֶף

[H3721](#)

ha·la·chof

painaa

[H100](#)

ke·'ag·mon

kuin kaisla

[H7218](#)

ro·sho,

päänsä

[H8242](#)

ve·'sak

säkin

[H665](#)

va·'e·fer

ja tuhkaa

[H3331](#)

jatz·tzi·a',

levittää alleen tätäkö

[H2088](#)

ha·la·zeh

לִיהוָה: רָצוֹן וְיוֹם צוֹם תִּקְרָא-

[H7121](#)

tik·ra-

sinä kutsut

[H6685](#)

tzom,

paastoksi

[H3117](#)

ve·'jom

ja päiväksi

[H7522](#)

ra·tzon

mielihyvän

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

5. tämäkö on paasto jonka minä valitsen päivä kun vaivaa ihminen sieluansa painaa kuin kaisla päänsä säkin ja tuhkaa levittää alleen tätäkö sinä kutsut paastoksi ja päiväksi mielihyvän JAHWEH HERRA

⁶ רָשַׁע חֲרָצְבוֹת פֶּתַח אֶבְחָרָהּ צוֹם זֶה הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo

eikö

[H2088](#)

zeh

tämä ole

[H6685](#)

tzom

paasto

[H977](#)

'ev·cha·re·hu

jonka minä valitsen että avaat

[H6605](#)

pat·te·ach

siteet

[H2784](#)

char·tzu·bot

siteet

[H7562](#)

re·sha',

pahuuden

וְכָל־חַפְּשִׁים רְצוּצִים וְשָׁלַח מוֹטָה אֲגִדּוֹת הַתֵּר

H5425	H92	H4133	H7971	H7533	H2670	H3605
hat·ter	a·gud·dot	mo·tah;	ve'·shal·lach	re·tzu·tzim	cha·fe·shim,	ve'·chol
vapautat	sidotut	ikeestä	päästät	sorretut	vapaiksi	ja kaikki

תִּנְתְּקוּ: מוֹטָה

H4133	H5423
mo·tah	te·nat·te·ku.
ikeet	murskaatte

6. eikö tämä ole paasto jonka minä valitsen että avaat siteet pahuuden vapautat sidotut ikeestä päästät sorretut vapaiksi ja kaikki ikeet murskaatte

תָּבִיא מְרוּדִים וְעֲנִיִּים לַחֲמֶךָ לָרֹעַב פָּרֶס הַלּוֹא⁷

H3808	H6536	H7457	H3899	H6041	H4788	H935
ha·lo	fa·ros	la·ra·'ev	lach·me·cha,	va·'a·ni·jim	me·ru·dim	ta·vi
eikö	että jaat kanssa	nälkäisen	leipäsi	ja köyhän	vaeltajan	tuot

לֹא וּמִבְשָׁרְךָ וְכִסִּיתוּ עָרֶם תִּרְאָה כִּי־בֵית

H1004	H3588	H7200	H6174	H3680	H1320	H3808
va·jit;	ki-	tir·'eh	'a·rom	ve'·chis·si·to,	u·mib·be·sa·re·cha	lo
kotiisi	kun	näet	alastoman	vaatetat hänet	ja lähimmäiseltä	et

תִּתְעַלֵּם:

[H5956](#)
tit·'al·lam.
kätkeydy

7. eikö että jaat kanssa nälkäisen leipäsi ja köyhän vaeltajan tuot kotiisi kun näet alastoman vaatetat hänet ja lähimmäiseltä et kätkeydy

תִּצְמַח מִהֶרָה וְאַרְכָּתָךְ אֹרֶךְ כִּשְׁחַר יִבְקַע אֲז⁸

H227	H1234	H7837	H216	H724	H4120	H6779
'az	jib·ba·ka'	kash·sha·char	o·re·cha,	va·'a·ru·cha·te·cha	me·he·rah	titz·mach;
silloin	puhkeaa	kuin aamunkoitto	valkeutesi	ja parantumisesi	kiireesti	kasvaa

יֵאֱסֹפֶךָ: יְהוּה כְּבוֹד צִדְקָךְ לְפָנֶיךָ וְהִלָּךְ

H1980	H6440	H6664	H3519	H3068	H622
ve'·ha·lach	le·fa·nei·cha	tzid·ke·cha,	ke·vod	JAH·WEH	ja·'as·fe·cha.
kulkee	kasvojesi edellä	vanhurskaus / kunnia		JAHWEH HERRAN	kokooa sinut

8. silloin puhkeaa kuin aamunkoitto valkeutesi ja parantumisesi kiireesti kasvaa kulkee kasvojesi edellä vanhurskaus / kunnia JAHWEH HERRAN kokooa sinut

9 אִם-הִנְנִי וְיֹאמַר תְּשׁוּעַ יַעֲנֶה וַיְהִי תִקְרָא אֹז

[H227](#) [H7121](#)

'az tik·ra

silloin sinä huudat

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA vastaa

[H6030](#)

ja·a·neh,

vastaa

[H7768](#)

te·shav·va'

huudat apua

[H559](#)

ve·jo·mar

ja Hän sanoo

[H2005](#)

hin·ne·ni; 'im-

tässä olen jos

[H518](#)

'im-

אָוֹן: וְדַבֵּר-אֶצְבַּע שְׁלַח מוֹטָה מִתּוֹכָךְ תִּסִּיר

[H5493](#)

ta·sir

otat pois

[H8432](#)

mit·toch·cha

keskuudestasi

[H4133](#)

mo·tah,

ikeen

[H7971](#)

she·lach

osoittelun

[H676](#)

'etz·ba'

sormella

[H1696](#)

ve·dab·ber-

ja puhumisen pahan

[H205](#)

'a·ven.

9. silloin sinä huudat JAHWEH HERRA vastaa huudat apua ja Hän sanoo tässä olen jos otat pois keskuudestasi ikeen osoittelun sormella ja puhumisen pahan

10 וְזָרַח תְּשׁוּבִיעַ נֶעֱנָה וְנִפְּשׁ נִפְּשָׁךְ לָרֹעַב וְתִפֵּק

[H6329](#)

ve·ta·fek

jos avaat

[H7457](#)

la·ra·'ev

nälkäiselle

[H5315](#)

naf·she·cha,

sielusi

[H5315](#)

ve·ne·fesh

ja sielun

[H6031](#)

na·a·nah

ahdistetun

[H7646](#)

tas·bi·a';

ravitset

[H2224](#)

ve·za·rach

silloin nousee

כְּצִהָרִים: וְאֶפְלָתְךָ אֹרֶךְ בַּחֲשֹׁךְ

[H2822](#)

ba·cho·shech

pimeydessä

[H216](#)

o·re·cha,

valkeutesi

[H653](#)

va·a·fe·la·te·cha

ja hämäräsi

[H6672](#)

katz·tzo·ho·ra·jim.

on kuin keskipäivä

10. jos avaat nälkäiselle sielusi ja sielun ahdistetun ravitset silloin nousee pimeydessä valkeutesi ja hämäräsi on kuin keskipäivä

11 בְּצִחְצֻחוֹת וְהִשְׁבִּיעַ תָּמִיד יְהוָה וְנָחךְ

[H5148](#)

ve·na·cha·cha

ja johdattaa sinua

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H8548](#)

ta·mid

jatkuvasti

[H7646](#)

ve·his·bi·a'

Hän tyydyttää

[H6710](#)

be·tzach·tza·chot

kuivissa paikoissa

וְכִמּוֹצָא רֹוּה כִּגְן וְהָיִיתָ יַחְלִיץ וְעֲצַמְתִּיךָ נִפְּשָׁךְ

[H5315](#)

naf·she·cha,

sielusi

[H6106](#)

ve·'atz·mo·tei·cha

ja luusi

[H2502](#)

ja·cha·litz;

vahvistaa

[H1961](#)

ve·ha·ji·ta

sinä olet

[H1588](#)

ke·gan

kuin puutarha kasteltu

[H7302](#)

ra·veh,

ja

[H4161](#)

u·che·mo·tza

kuin lähde

מִיָּמָיו: יִכְזְבוּ לֹא-אֲשֶׁר מִמֶּי

[H4325](#)

ma·jim,

veden

[H834](#)

'a·sher

josta

[H3808](#)

lo-

ei

[H3576](#)

je·chaz·ze·vu

ehdy

[H4325](#)

mei·mav.

vesi

11. ja johdattaa sinua JAHWEH HERRA jatkuvasti Hän tyydyttää kuivissa paikoissa sielusi ja luusi vahvistaa sinä olet kuin puutarha kasteltu ja kuin lähde veden josta ei ehdy vesi

12 וְדוֹר דוֹר-מוֹסְדֵי עוֹלָם חֲרָבוֹת מִמֶּךָ וּבְנוֹ

[H1129](#)

u·va·nu

ja rakentavat sinusta tulevat rauniot

[H4480](#)

mi·me·cha

[H2723](#)

cha·re·vot

[H5769](#)

o·lam,

muinaiset

[H4146](#)

mos·dei

perustukset

[H1755](#)

dor-

sukupolvien

[H1755](#)

va·dor

monien

נְתִיבוֹת מְשֻׁבָּב פֶּרֶץ גִּידָר לְךָ וְקָרָא תְּקוּמָם

[H6965](#)

te·ko·mem;

pystytät

[H7121](#)

ve'·ko·ra

ja kutsutaan sinua

[H0](#)

le·cha

[H1443](#)

Go·der

Muuraajaksi Murtumien palauttajaksi

[H6556](#)

Pe·retz,

teiden

[H7725](#)

me·sho·vev

[H5410](#)

ne·ti·vot

לְשֻׁבָּת:

[H3427](#)

la·sha·vet.

asuttamiseksi maan

12. ja rakentavat sinusta tulevat rauniot muinaiset perustukset sukupolvien monien pystytät ja kutsutaan sinua Muuraajaksi Murtumien palauttajaksi teiden asuttamiseksi maan

13 בְּיוֹם חִפְצִיךָ עֲשׂוֹת רִגְלְךָ מְשַׁבֵּת תְּשִׁיב אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H7725](#)

ta·shiv

pidätät

[H7676](#)

mish·shab·bat

sapatista

[H7272](#)

rag·le·cha,

jalkasi

[H6213](#)

a·sot

tekemästä

[H2656](#)

cha·fa·tzei·cha

mielitekojasi

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

יְהוָה לְקָדוֹשׁ עֲנֵג לְשַׁבֵּת וְקָרָאתָ קְדֹשִׁי

[H6944](#)

kod·shi

minun pyhänä ja kutsut

[H7121](#)

ve'·ka·ra·ta

ja kutsut

[H7676](#)

lash·shab·bat

sapattia

[H6027](#)

'o·neg,

nautinnoksesi pyhäksi

[H6918](#)

lik·doosh

ominaisuuksesi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

מִמְצוֹא דְרָכֶיךָ מַעֲשׂוֹת וְכִבְדָּתוֹ מְכָבֵד

[H3513](#)

me·chub·bad,

kunnialliseksi

[H3513](#)

ve'·chib·bad·to

ja Häntä kunnioittaaksesi

[H6213](#)

me·'a·sot

kulkematta

[H1870](#)

de·ra·chei·cha,

omia teitäsi

[H4672](#)

mi·me·tzo

etsimättä

דָּבָר: וְדַבֵּר חִפְצְךָ

[H2656](#)

chef·tze·cha

omaa mielihyvääsi ja puhumasta niistä

[H1696](#)

ve'·dab·ber

puhumasta niistä

[H1697](#)

da·var.

puhumasta niistä

13. jos pidätät sapatista jalkasi tekemästä mielitekojasi päivänä minun pyhänä ja kutsut sapattia nautinnoksesi pyhäksi JAHWEH HERRAN kunnialliseksi ja Häntä kunnioittaaksesi kulkematta omia teitäsi etsimättä omaa mielihyvääsi ja puhumasta niistä

¹⁴ בְּמוֹתַי עַל־וְהִרְכַּבְתִּיךָ יְהוָה עַל־תִּתְעַנֵּג אֲזִי
[H227](#) [H6026](#) [H5921](#) [H3068](#) [H7392](#) [H5921](#) ba·mo·tei
 'az, tit·'an·nag 'al- JAH·WEH, ve·'hir·kav·ti·cha 'al-
 silloin sinä iloitset JAHWEH HERRASSA ja saat ratsastaa

אָבִיךָ יַעֲקֹב נָחֳלַת וְהָאֲכָלְתִּיךָ אֶרֶץ (ק בְּמֹתַי) כּ
[ch](#) [H1116](#) [q](#) [H776](#) [H398](#) [H5159](#) [H3290](#) [H1](#)
 bo·mo·tei 'a·retz; ve·'ha·'a·chal·ti·cha, na·cha·lat Ja·'a·kov 'a·vi·cha,
 korkeuksilla maan ja syödä perintöosasta Jaakovin isäsi

יְהוָה פִּי כִי ס דִּבֶּר:
[H3588](#) [H6310](#) [H3068](#) [H1696](#) samek
 ki pi JAH·WEH dib·ber.
 sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut

14. silloin sinä iloitset JAHWEH HERRASSA ja saat ratsastaa korkeuksilla maan ja syödä perintöosasta
 Jaakovin isäsi sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

Jesaja 59 (Isaiah 59)

¹ כְּבֹדָה וְלֹא־מִהוֹשִׁיעַ יְהוָה יָד־קִצְרָה לֹא־הֵן
H2005 H3808 H7114 H3027 H3068 H3467 H3808 H3513
hen lo- ka-tze-rah jad- JAH-WEH me'ho-shi-a'; ve'-lo- cha-ve-dah
katso ei ole lyhyt käsi JAHWEH HERRAN pelastamaan eikä ole kuuro

אָזְנוֹ מִשְׁמוֹעַ:
H241 H8085
a-ze-no mish-she-mo-a'.
Hänen korvansa kuulemaan

1. katso ei ole lyhyt käsi JAHWEH HERRAN pelastamaan eikä ole kuuro Hänen korvansa kuulemaan

² לִבִּין בֵּינֵכֶם מִבְּדָלִים הָיוּ עֲוֹנֹתֵיכֶם אִם־כִּי
H3588 H518 H5771 H1961 H914 H996 H996
ki 'im- 'a-vo-no-tei-chem ha-ju mav-di-lim, bei-ne-chem le-vein
vaan vääryytenne ovat erottaneet välit teidän ja

מִכֶּם פָּנִים הִסְתִּירוּ וַחֲטָאוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם
H430 H2403 H5641 H6440 H4480
'E-LO-HEI-CHEM; ve'-chat-to-tei-chem, his-ti-ru fa-nim mik-kem
ELOHEICHEM Jumalanne ja syntinne ovat kätkeneet Hänen kasvonsa pois

מִשְׁמוֹעַ:
H8085
mish-she-mo-a'.
kuulemasta

2. vaan vääryytenne ovat erottaneet välit teidän ja ELOHEICHEM Jumalanne ja syntinne ovat kätkeneet Hänen kasvonsa pois kuulemasta

³ בָּעוֹן וְאַצְבָּעוֹתֵיכֶם בַּדָּם נִגְאָלוּ כַּפֵּיכֶם כִּי
H3588 H3709 H1351 H1818 H676 H5771
ki chap-peï-chem ne-go-'a-lu vad-dam, ve'-etz-be-'o-tei-chem be''a-von;
sillä kätenne ovat tahraantuneet verellä ja sormenne vääryydellä

תְּהַגֶּה: עוֹלָה לְשׁוֹנְכֶם שֶׁקֶר דְּבָרוֹ שְׂפָתוֹתֵיכֶם
H8193 H1696 H8267 H3956 H5766 H1897
sif-to-tei-chem dib-be-ru- she-ker, le-shon-chem 'av-lah teh-geh.
huulenne puhuvat valhetta ja kielenne vääryyttä lausuvat

3. sillä kätenne ovat tahraantuneet verellä ja sormenne vääryydellä huulenne puhuvat valhetta ja kielenne vääryyttä lausuvat

⁴ בָּטוּחַ בְּאַמוּנָה נִשְׁפָּט וְאִין בְּצֶדֶק קָרָא אֵין-

[H369](#)

'ein-

ei kukaan kutsu

[H7121](#)

ko-re

[H6664](#)

ve'tze-dek,

vanhurskautta eikä kukaan puolusta

[H369](#)

ve'-'ein

[H8199](#)

nish-pat

[H530](#)

be'-'e-mu-nah;

totuutta

[H982](#)

ba-to-ach

he luottavat

אֵין: וְהוֹלִיד עָמַל הָרוּ שׁוֹא וְדָבַר- תְּהוּ עַל-

[H5921](#)

'al-

[H8414](#)

to-hu

tyhjyyteen ja puhuvat

[H1696](#)

ve-'dab-ber-

[H7723](#)

shav,

valheellisesti he ovat

[H2029](#)

ha-ro

raskaana pahuudesta ja synnyttävät

[H5999](#)

'a-mal

turmiota

[H3205](#)

ve-'ho-leid

[H205](#)

'a-ven.

4. ei kukaan kutsu vanhurskautta eikä kukaan puolusta totuutta he luottavat tyhjyyteen ja puhuvat valheellisesti he ovat raskaana pahuudesta ja synnyttävät turmiota

⁵ הָאֵכֶל יֶאֱרָגוּ עֶכְבִּישׁ וְקוֹרֵי בְּקָעוּ צִפְעוֹנִי בִּיְצִי

[H1000](#)

bei-tzei

he munia

[H6848](#)

tzif-'o-ni

käärmeiden

[H1234](#)

bik-ke-'u,

hautovat

[H6980](#)

ve-'ku-rei

ja verkkoa

[H5908](#)

'ak-ka-vish

hämähäkin

[H707](#)

je-'e-ro-gu;

kutovat

[H398](#)

ha-'o-chel

joka syö

אֶפְעָה: תִּבְקַע וְהִזְוֶרָה יָמוּת מִבִּיְצִיָּהֶם

[H1000](#)

mib-bei-tzei-hem

munia

[H4191](#)

ja-mut,

kuolee

[H2116](#)

ve-'haz-zu-reh

ja päälle tallatusta kuoriutuu ulos kyykäärme

[H1234](#)

tib-ba-ka'

[H660](#)

'ef-'eh.

5. he munia käärmeiden hautovat ja verkkoa hämähäkin kutovat joka syö munia kuolee ja päälle tallatusta kuoriutuu ulos kyykäärme

⁶ בְּמַעֲשֵׂיהֶם יִתְכַּסּוּ וְלֹא לְבָגַד יִהְיוּ לֹא- קוֹרֵיָּהֶם

[H6980](#)

ku-rei-hem

heidän verkkonsa eivät

[H3808](#)

lo-

ole

[H1961](#)

jih-ju

ole

[H899](#)

le-ve-ged,

vaatteita

[H3808](#)

ve-'lo

eivätkä

[H3680](#)

jit-kas-su

he peitä

[H4639](#)

be-'ma-'a-sei-hem;

tekojaan

בְּכַפֵּיהֶם: חָמָס וּפְעַל אֵין מַעֲשֵׂי- מַעֲשֵׂיהֶם

[H4639](#)

ma-'a-sei-hem

he tekevät

[H4639](#)

ma-'a-sei-

työtä

[H205](#)

'a-ven,

vääryyden ja teot

[H6467](#)

u-fo-'al

teot

[H2555](#)

cha-mas

väkivallan

[H3709](#)

be-'chap-peihem.

ovat heidän käsissään

6. heidän verkkonsa eivät ole vaatteita eivätkä he peitä tekojaan he tekevät työtä vääryyden ja teot väkivallan ovat heidän käsissään

⁷ נָקִי דָם לְשֹׁפֶךְ וַיִּמָּהְרוּ יָרְצוּ לָרַע רַגְלֵיהֶם

[H7272](#)

rag-lei-hem

heidän jalkansa

[H7451](#)

la-ra'

pahuuteen juoksevat

[H7323](#)

ja-ru-tzu,

ja he kiirehtivät

[H4116](#)

vi-'ma-ha-ru,

vuodattamaan verta

[H8210](#)

lish-poch

viatonta

[H1818](#)

dam

viatonta

[H5355](#)

na-ki;

viatonta

וְשָׁבַר שֹׁד אֶן מַחֲשָׁבוֹת מַחֲשָׁבוֹתֵיהֶם

[H4284](#)
mach·she·vo·tei·hem
heidän ajatuksensa

[H4284](#)
mach·she·vot
ovat ajatuksia

[H205](#)
'a·ven,
vääryyden sorto

[H7701](#) [H7667](#)
shod va·she·ver
ja hävitys

בְּמַסְלֹתָם:

[H4546](#)
bim·sil·lo·tam.
on heidän teillään

7. heidän jalkansa pahuuteen juoksevat ja he kiirehtivät vuodattamaan verta viatonta heidän ajatuksensa ovat ajatuksia vääryyden sorto ja hävitys on heidän teillään

⁸ בְּמַעֲגְלוֹתָם מִשְׁפָּט וְאֵין יָדְעוּ לֹא שְׁלוֹם דֶּרֶךְ.

[H1870](#) [H7965](#)
de·rech sha·lom
tietä rauhan

[H3808](#) [H3045](#)
lo ja·da·'u,
eivät he tunne

[H369](#) [H4941](#)
ve·'ein mish·pat
eikä oikeutta

[H4570](#)
be·ma'·ge·lo·tam;
ole heidän poluillaan

לֹא בָהּ דֶּרֶךְ כָּל לָהֶם עֲקָשׁוֹ נְתִיבוֹתֵיהֶם

[H5410](#)
ne·ti·vo·tei·hem
tiensä

[H6140](#)
'ik·ke·shu
he tekevät mutkaisiksi itselleen

[H1992](#)
la·hem,
kaikki

[H3605](#) [H1869](#)
kol do·rech
jotka astuvat niitä

[H0](#) [H3808](#)
bah, lo
eivät

שְׁלוֹם: יָדַעַ

[H3045](#) [H7965](#)
ja·da' sha·lom.
tunne rauhaa

8. tietä rauhan eivät he tunne eikä oikeutta ole heidän poluillaan tiensä he tekevät mutkaisiksi itselleen kaikki jotka astuvat niitä eivät tunne rauhaa

⁹ צְדָקָה תִּשְׁיָגְנוּ וְלֹא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּט רַחֵק כִּן עַל-

[H5921](#) [H3651](#) [H7368](#) [H4941](#)
'al- ken, ra·chak mish·pat
sen tähden on kaukana oikeus

[H4480](#) [H3808](#)
mi·men·nu, ve·'lo
meistä eikä

[H5381](#) [H6666](#)
tas·si·ge·nu tze·da·kah;
saavuta meitä vanhurskaus

בְּאַפְלוֹת לְנִגְהוֹת חֹשֶׁךְ וְהִנֵּה-לְאוֹר נִקְוָה

[H6960](#) [H216](#)
ne·kav·veh la·'or
me odotamme valkeutta

[H2009](#) [H2822](#) [H5054](#)
ve·'hin·neh- cho·shech, lin·go·hot
mutta näemme pimeyttä kirkkautta

[H653](#)
ba·'a·fe·lot
ja pimeydessä

נְהַלֵּךְ:

[H1980](#)
ne·hal·lech.
vaellamme

9. sen tähden on kaukana oikeus meistä eikä saavuta meitä vanhurskaus me odotamme valkeutta mutta näemme pimeyttä kirkkautta ja pimeydessä vaellamme

¹⁰ נִגְשָׁה עֵינַיִם וְכַאֲיִן קִיר כְּעֹרִים נִגְשָׁה

H1659 ne·gash·shah me hapuilemme	H5787 cha·iv·rim kuin sokeat	H7023 kir, seinää	H369 u·che·'ein ja ei meillä ole silmiä	H5869 'ei·na·jim	H1659 ne·gash·she·shah; tunteaksemme
--	--	---	---	-------------------------------------	--

כִּמְתִּים: בְּאַשְׁמַנִּים כִּנְשָׁף בִּצְהָרִים כְּשִׁלְנוּ

H3782 ka·shal·nu me kompastelemme	H6672 vatz·tzo·ho·ra·jim keskipäivällä	H5399 kan·ne·shef, kuin hämärässä	H820 ba·'ash·man·nim elinvoimaisina	H4191 kam·me·tim. kuin kuolleet
---	--	---	---	---

α pimeydessä

10. me hapuilemme kuin sokeat seinää ja ei meillä ole silmiä tunteaksemme me kompastelemme keskipäivällä kuin hämärässä elinvoimaisina α kuin kuolleet α pimeydessä

¹¹ נִקְוָה נְהִיגָה הָגָה וְכִיּוֹנִים כָּלְנוּ כִּדְבִים נְהִמָּה

H1993 ne·he·meh me karjumme	H1677 chad·dub·bim kuin karhut	H3605 kul·la·nu, kaikki	H3123 ve·'chaj·jo·nim ja kuin kyyhkyset	H1897 ha·goh kujerramme	H1897 neh·geh; puhuen	H6960 ne·kav·veh odotamme
---	--	---	---	---	---	---

מִמֶּנּוּ: רַחֲקָה לִישׁוּעָה וְאִין לַמִּשְׁפָּט

H4941 lam·mish·pat oikeutta	H369 va·'a·jin, mutta ei ole Jeshuaa / Pelastajaa	H3444 liJ·shu·'ah	H7368 ra·cha·kah Hän on kaukana	H4480 mi·men·nu. meistä
---	---	--------------------------------------	---	---

11. me karjumme kuin karhut kaikki ja kuin kyyhkyset kujerramme puhuen odotamme oikeutta mutta ei ole Jeshuaa / Pelastajaa Hän on kaukana meistä

¹² עֲנִתָה וְחַטְאוֹתֵינוּ נִגְדָךְ פִּשְׁעֵינוּ רַבּוּ כִי-

H3588 ki- sillä	H7235 rab·bu monet ovat	H6588 fe·sha·'ei·nu rikkomuksemme	H5048 neg·de·cha, sinun edessä	H2403 ve·'chat·to·tei·nu ja syntimme	H6030 'a·ne·tah todistavat
---------------------------------------	---	---	--	--	--

וְעֹנֵתֵינוּ אֶתָּנוּ פִּשְׁעֵינוּ כִי- בָנוּ

H0 ba·nu; meitä vastaan	H3588 ki-	H6588 fe·sha·'ei·nu rikkomuksemme	H854 'it·ta·nu, ovat meidän kanssamme	H5771 va·'a·vo·no·tei·nu ja turmeltuneisuutemme
---	------------------------------	---	---	---

יְדַעְנוּם:

[H3045](#)

je·da·'a·num.

me tunnemme

12. sillä monet ovat rikkomuksemme sinun edessäsi ja syntimme todistavat meitä vastaan sillä rikkomuksemme ovat meidän kanssamme ja turmeltuneisuutemme me tunnemme

¹³ מֵאַחַר וְנָסוּג בִּיהוָה וְכִחֵשׁ פָּשַׁע

[H6586](#)

pa·sho·a'

me olemme kapinoineet ja valehdelleet

[H3584](#)

ve'·cha·chesh

[H3068](#)

JAH·WEH,

[H5253](#)

ve'·na·sog

[H310](#)

me·'a·char

kun olemme luopuneet pois

וְהִגּוּ הִירוֹ וְסָרָה עֲשָׂק דָּבָר אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU;

ELOHEINU Jumalastamme olemme puhuneet sortoa

[H1696](#)

dab·ber-

[H6233](#)

'o·shek

[H5627](#)

ve'·sa·rah,

ja kapinaa

[H2029](#)

ho·ro

olemme kantaneet ja lausuneet

[H1897](#)

ve'·ho·go

שָׁקַר: דְּבָרִי מִלֵּב

[H3820](#)

mil·lev

sisimmästämme sanoja

[H1697](#)

div·rei-

[H8267](#)

sha·ker.

valheen

13. me olemme kapinoineet ja valehdelleet JAHWEH HERRALLE kun olemme luopuneet pois ELOHEINU Jumalastamme olemme puhuneet sortoa ja kapinaa olemme kantaneet ja lausuneet sisimmästämme sanoja valheen

¹⁴ כִּי־תַעֲמַד מִרְחוֹק וְצִדְקָה מִשְׁפָּט אַחֹר וְהִסַּג

[H5253](#)

ve'·hus·sag

on kääntynyt taaksepäin

[H268](#)

'a·chor

[H4941](#)

mish·pat,

oikeus

[H6666](#)

u·tze·da·kah

ja vanhurskaus kaukana

[H7350](#)

me·ra·chok

[H5975](#)

ta·'a·mod;

seisoo

[H3588](#)

ki-

sillä

לְבוֹא: תּוֹכַל לֹא־ וְנִכְחָה אֶמֶת בְּרָחוֹב כְּשֶׁלָּה

[H3782](#)

cha·she·lah

kompastelee

[H7339](#)

va·re·chov

aukioilla

[H571](#)

'e·met,

totuus

[H5229](#)

u·ne·cho·chah

ja oikeudenmukaisuus ei

[H3808](#)

lo-

[H3201](#)

tu·chal

voi

[H935](#)

la·vo.

tulla sisään

14. on kääntynyt taaksepäin oikeus ja vanhurskaus kaukana seisoo sillä kompastelee aukioilla totuus ja oikeudenmukaisuus ei voi tulla sisään

¹⁵ מִשְׁתּוֹלֵל מֵרַע וְסָר נַעֲדָרַת הָאֶמֶת וְתָהִי

[H1961](#)

vat·te·hi

ja on

[H571](#)

ha·'e·met

totuus

[H5737](#)

ne'·de·ret,

pois kadonnut ja joka kääntyy pois

[H5493](#)

ve'·sar

pahasta

[H7451](#)

me·ra'

[H7997](#)

mish·to·lel;

tekee itsestään saaliin

מִשְׁפָּט: אֵין כִּי- בְּעֵינָיו וִירַע יְהוָה וִירָא

[H7200](#)

vai-jar

kun näki sen JAHWEH HERRA se oli pahaa Hänen silmissään että

[H3068](#)

JAH-WEH

[H7489](#)

vai-je-ra'

[H5869](#)

be-'ei-nav

[H3588](#)

ki-

[H369](#)

'ein

[H4941](#)

mish-pat.

ei ollut oikeutta

15. ja on totuus pois kadonnut ja joka kääntyy pois pahasta tekee itsestään saaliin kun näki sen JAHWEH HERRA se oli pahaa Hänen silmissään että ei ollut oikeutta

¹⁶ מִפְּנֵי אֵין כִּי וַיִּשְׁתּוּמִם אִישׁ אֵין כִּי- וִירָא

[H7200](#)

vai-jar

ja Hän näki että

[H3588](#)

ki-

[H369](#)

'ein

ei ollut

[H376](#)

'ish,

ketään

[H8074](#)

vai-jish-to-mem

ja ihmetteli

[H3588](#)

ki

että

[H369](#)

'ein

ei ollut

[H6293](#)

maf-gi-a';

esirukoilijaa

סִמְכָתָהּ: הִיא וְצִדְקָתוֹ זָרְעוּ לוֹ וְתוֹשַׁע

[H3467](#)

vat-too-sha'

silloin toi pelastuksen Hänen käsivartensa ja vanhurskauteensa Hänen

[H0](#)

lo

[H2220](#)

ze-ro-'o,

[H6666](#)

ve-'tzid-ka-to

että ei ollut esirukoilijaa

[H1931](#)

hi

Hänen

[H5564](#)

se-ma-cha-te-hu.

Hän nojautui

16. ja Hän näki että ei ollut ketään ja ihmetteli että ei ollut esirukoilijaa silloin toi pelastuksen Hänen käsivartensa ja vanhurskauteensa Hänen Hän nojautui

¹⁷ יְשׁוּעָה וְכוּבֶע כֶּשֶׁרִין צְדָקָה וַיִּלְבֹּשׁ

[H3847](#)

vai-jil-bash

Hän puki päällensä vanhurskauden niinkuin haarniskan ja kypärän

[H6666](#)

tze-da-kah

[H8302](#)

kash-shir-jan,

[H3553](#)

ve-'choa'

ja kypärän

[H3444](#)

JE-SHU-'Ah

Jeshuan / Pelastajan

וַיַּעַט תְּלַבֶּשֶׁת נָקִים בְּגָדֵי וַיִּלְבֹּשׁ בְּרָאשׁוֹ

[H7218](#)

be-'ro-sho;

päähän

[H3847](#)

vai-jil-bash

ja laittoi päällensä vaatteet

[H899](#)

big-dei

koston

[H5359](#)

na-kam

vaatteikseen

[H8516](#)

til-bo-shet,

ja peitti itsensä

[H5844](#)

vai-ja-'at

ja peitti itsensä

קִנְיָה: כִּמְעִיל

[H4598](#)

kam-'il

kuin viitalla

[H7068](#)

kin-'ah.

kiivaudella

17. Hän puki päällensä vanhurskauden niinkuin haarniskan ja kypärän Jeshuan / Pelastajan päähän ja laittoi päällensä vaatteet koston vaatteikseen ja peitti itsensä kuin viitalla kiivaudella

¹⁸ גְּמוּל לְצָרִיו חֶמָה יְשָׁלֵם כְּעַל גְּמֻלוֹת כְּעַל

[H5921](#)

ke-'al

mukaan

[H1578](#)

ge-mu-lot

palkan

[H5921](#)

ke-'al

sen mukaan

[H7999](#)

je-shal-lem,

Hän maksaa vihan

[H2534](#)

che-mah

vastustajilleen

[H6862](#)

le-tza-rav,

vastustajilleen

[H1576](#)

ge-mul

kostoa

יְשַׁלֵּם: גְּמוּלָ לְאֵיִם לְאֵיִבּוֹ

H341	H339	H1576	H7999
le·'o·je·vav;	la·'i·jim	ge·mul	je·shal·lem.
vihollisilleen	saarille	kostolla	Hän maksaa

18. mukaan palkan sen mukaan Hän maksaa vihan vastustajilleen kostoja vihollisilleen saarille kostolla Hän maksaa

¹⁹ וּמִמִּזְרַח־ יְהוָה שֵׁם אֶת־ מִמַּעַרְב וַיִּירָאוּ

H3372	H4628	H853	H8034	H3068	H4217
ve·'ji·re·'u	mi·ma·'a·rav	'et-	shem	JAH·WEH,	u·mi·miz·rach-
ja pelätään	lännestä	ET	nimeä	JAHWEH HERRAN	ja idästä

רוּחַ צָר כִּנְהָר יְבוּא כִי־ כְבוֹדוֹ אֶת־ שֶׁמֶשׁ

H8121	H853	H3519	H3588	H935	H5104	H6862	H7307
she·mesh	'et-	ke·vo·do;	ki-	ja·vo	chan·na·har	tzar,	Ru·ach
noususta auringon	ET	Hänen kunniaansa	sillä	tulee	virtanaan	vihollinen	Henki

יְהוָה בּוֹ: נִסְסָה

H3068	H5127	H0
JAH·WEH	no·se·sah	vo.
JAHWEH HERRAN	ajaa	sitä

19. ja pelätään lännestä ET nimeä JAHWEH HERRAN ja idästä noususta auringon ET Hänen kunniaansa sillä tulee virtanaan vihollinen Henki JAHWEH HERRAN ajaa sitä

²⁰ נָאִם בִּיעֶקֶב פֶּשַׁע וּלְשׁוֹנֵי גּוֹאֵל לְצִיּוֹן וּבָא

H935	H6726	H1350	H7725	H6588	H3290	H5002
u·va	le·Tzi·jon	Go·'el,	u·le·sha·vei	fe·sha'	be·'Ja·'a·kov;	ne·'um
ja tulee	Tzionille	Lunastaja	niille jotka kääntyvät pois synnistä		Jaakobissa	sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

20. ja tulee Tzionille Lunastaja niille jotka kääntyvät pois synnistä Jaakobissa sanoo JAHWEH HERRA

²¹ אֲשֶׁר רוּחִי יְהוָה אָמַר אוֹתָם בְּרִיתִי זֹאת וְאֲנִי

H589	H2063	H1285	H854	H559	H3068	H7307	H834
va·'a·ni,	zot	be·'ri·ti	o·tam	'a·mar	JAH·WEH,	Ru·chi	'a·sher
ja minun on tämä		liittoni	heidän	sanoo	JAHWEH HERRA	Henkeni	joka

יָמוּשׁוּ לֹא- : פִּיךָ שִׁמְתִּי אֲשֶׁר- וְדַבַּרִּי עָלֶיךָ

[H5921](#)

'a-lei·cha,
on päälläsi

[H1697](#)

u-de·va·rai
ja sanani minun jotka

[H834](#)

'a·sher-

[H7760](#)

sam·ti
olen antanut

[H6310](#)

be'·fi·cha;
suuhusi

[H3808](#)

lo-
eivät

[H4185](#)

ja·mu·shu
ne poistu

יְהוָה אָמַר זֶרַעְךָ זֶרַע וּמִפִּי זֶרַעְךָ וּמִפִּי . פִּיךָ

[H6310](#)

mip·pi·cha
suustasi

[H6310](#)

u·mip·pi
ja suusta

[H2233](#)

zar·'a·cha
jälkeläistesi ja suusta

[H6310](#)

u·mip·pi

[H2233](#)

ze·ra'

jälkeläistesi jälkeläisten sanoo

[H2233](#)

zar·'a·cha

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

ס עוֹלָם: וְעַד- מֵעַתָּה

[H6258](#)

me·'at·tah
nyt

[H5704](#)

ve'·'ad-
ainiaan

[H5769](#)

o·lam.

iankaikkisesti

samek

21. ja minun on tämä liittoni heidän sanoo JAHWEH HERRA Henkeni joka on päälläsi ja sanani minun jotka olen antanut suuhusi eivät ne poistu suustasi ja suusta jälkeläistesi ja suusta jälkeläistesi jälkeläisten sanoo JAHWEH HERRA nyt ainiaan iankaikkisesti samek

¹ עֲלֵיךְ יְהוָה וְכְבוֹד אֹרֶךְ בָּא כִּי אֹרֵי קוֹמִי

H6965 ku-mi nouse	H215 o-ri loista	H3588 ki sillä	H935 va tulee	H216 o-rech; Valkeutesi	H3519 u-che-vod ja kunnia / kirkkaus	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN	H5921 'a-la-jich yllesi
---	--	--------------------------------------	-------------------------------------	---	--	---	---

זָרַח:

[H2224](#)
za-rach.
nousee

1. nouse loista sillä tulee Valkeutesi ja kunnia / kirkkaus JAHWEH HERRAN yllesi nousee

² לְאֻמִּים וְעָרְפָּל אֶרֶץ יְכָסֶּה-הַחֹשֶׁךְ הִנֵּה כִּי-

H3588 ki- sillä	H2009 hin-neh katso	H2822 ha-cho-shech pimeys	H3680 je-chas-seh- peittää	H776 'e-retz, maan	H6205 va'a-ra-fel ja synkeys	H3816 le-'um-mim; kansat
---------------------------------------	---	---	--	--	--	--

יִרְאֶה: עֲלֵיךְ וְכְבוֹדוֹ יְהוָה יִזְרַח וְעֲלֵיךְ

H5921 ve-'a-la-jich mutta yllesi	H2224 jiz-rach nousee	H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA ja Hänen kunniansa ylläsi	H3519 u-che-vo-do ja kuninkaat	H5921 'a-la-jich näky	H7200 je-ra-'eh.
--	---	---	--	---	-------------------------------------

2. sillä katso pimeys peittää maan ja synkeys kansat mutta yllesi nousee JAHWEH HERRA ja Hänen kunniansa ylläsi näkyy

³ זִרְחֶךָ: לְנֶגַה וּמַלְכִּים לְאֹרֶךְ גּוֹיִם וְהִלְכוּ

H1980 ve'-ha-le-chu ja tulevat	H1471 go-jim pakanat	H216 le-'o-rech; valkeuteesi	H4428 u-me-la-chim ja kuninkaat	H5051 le-no-gah kirkkauteen ylös	H2225 zar-chech. nousemuksesi
--	--	--	---	--	---

3. ja tulevat pakanat valkeuteesi ja kuninkaat kirkkauteen ylös nousemuksesi

⁴ לָךְ בָּאוּ- נִקְבְּצוּ כָּל־וְרָאִי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאִי-

H5375 se-'i- nosta	H5439 sa-viv ympärillesi	H5869 'ei-na-jich silmäsi	H7200 u-re-'i, ja katso	H3605 kul-lam kaikki	H6908 nik-be-tzu kokoontuvat yhteen ja tulevat	H935 va-'u- luoksesi	H0 lach;
--	--	---	---	--	--	--	-----------------------------

תִּאֲמַנָּה: צַד עַל- וּבְנִתֶיךָ יִבְאוּ מִרְחוֹק בְּנֶיךָ

H1121 ba-na-jich poikasi	H7350 me-ra-chok kaukaa	H935 ja-vo-'u, he tulevat	H1323 u-ve-no-ta-jich ja tyttäriäsi	H5921 'al- sivullasi	H6654 tzad kannetaan	H539 te-'a-ma-nah.
--	---	---	---	--	--	---------------------------------------

4. nosta ympärillesi silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi poikasi kaukaa he tulevat ja tyttäriäsi sivullasi kannetaan

⁵ יְהִפֹּךְ כִּי- לְבַבְךָ וְרַחֵב וּפָחַד וְנִהְרֹת תִּרְאִי אֲזִ

[H227](#) [H7200](#)

'az tir'i
silloin näet

[H5102](#)

ve'na·hart,
ja säteilet

[H6342](#)

u·fa·chad
pelkää

[H7337](#)

ve'·ra·chav
ja avartuu

[H3824](#)

le·va·vech;
sisimpäsi

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2015](#)

je·ha·fech
kääntyy

לָךְ: יִבְאוּ גוֹיִם חֵיל יָם הַמּוֹן עָלֶיךָ

[H5921](#)

'a·la·jich
luoksesi

[H1995](#)

ha·mon
runsaus

[H3220](#)

jam,
meren

[H2428](#)

cheil
rikkaudet

[H1471](#)

go·jim
kansojen

[H935](#)

ja·vo·'u
tulevat

[H0](#)

lach.
sinulle

5. silloin näet ja säteilet pelkää ja avartuu sisimpäsi sillä kääntyy luoksesi runsaus meren rikkaudet kansojen tulevat sinulle

⁶ וְעִיפָה מִדִּין בְּכָרִי תִכְסֹּךְ גַּמְלִים שְׂפָעַת

[H8229](#)

shif·'at
runsaus

[H1581](#)

ge·mal·lim
kameleiden

[H3680](#)

te·chas·sech,
peittää sinut

[H1070](#)

bich·rei
nuoret kamelit / dromedaarit Midianin

[H4080](#)

Mid·jan
Midianin

[H5891](#)

ve'·'Ei·fah,
ja Eifan

וְתִהְיֶה לָתֶּשָׂאוֹ וּלְבוֹנָה זֶהָב יִבְאוּ מִשְׁבָּא כָּלִם

[H3605](#)

kul·lam
kaikki

[H7614](#)

mish·She·va
Shevasta / Sabasta

[H935](#)

ja·vo·'u;
tuovat

[H2091](#)

za·hav
kultaa

[H3828](#)

u·le·vo·nah
ja suitsukkeita

[H5375](#)

jis·sa·'u,
korkeutta

[H8416](#)

u·te·hil·lot
ja ylistystä

יְבִשְׁרוּ: יְהוּה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1319](#)

je·vas·se·ru.
julistavat

6. runsaus kameleiden peittää sinut nuoret kamelit / dromedaarit Midianin ja Eifan kaikki Shevasta / Sabasta tuovat kultaa ja suitsukkeita korkeutta ja ylistystä JAHWEH HERRAN julistavat

⁷ יִשְׁרְתוּנֶךָ נְבִיּוֹת אֵילִי לָךְ יִקְבְּצוּ קֶדָר צֹאן כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H6629](#)

tzon
laumat

[H6938](#)

Ke·dar
Kedarin

[H6908](#)

jik·ka·ve·tzu
kootaan

[H0](#)

lach,
luoksesi

[H352](#)

'ei·lei
lampaat

[H5032](#)

Ne·va·jot
Nevajotin

[H8334](#)

je·sha·re·tu·nech;
palvelevat sinua

אֶפְאֵר: תִּפְאֶרְתִּי וּבֵית מִזְבְּחִי רָצוֹן עַל- יַעֲלוּ

[H5927](#)

ja·a·lu
ne nousevat

[H5921](#)

'al-
mielihyväksi

[H7522](#)

ra·tzon
alttarilleni

[H4196](#)

miz·be·chi,
ja temppelin

[H1004](#)

u·veit
kauneuden

[H8597](#)

tif·'ar·ti
minä

[H6286](#)

'a·fa·'er.
kirkastan

7. kaikki laumat Kedarin kootaan luoksesi lampaat Nevajotin palvelevat sinua ne nousevat mielihyväksi alttarilleni ja temppelin kauneuden minä kirkastan

אֶל-וְכִיּוֹנִים תְּעוֹפִינָה כְּעַב אֵלָה מִי-⁸

[H4310](#)

mi-
keitä ovat nämä

[H428](#)

'el·leh

[H5645](#)

ka'av
kuin pilvi

[H5774](#)

te'u·fei·nah;
he lentävät

[H3123](#)

ve'·chaj·jo·nim
ja kuin kyyhkys

[H413](#)

'el-

אַרְבַּתֵּיהֶם:

[H699](#)

'a·rub·bo·tei·hem.

lakkoihinsa

8. keitä ovat nämä kuin pilvi he lentävät ja kuin kyyhkys lakkoihinsa

בְּרֹאשׁוֹנָה תִּרְשִׁישׁ וְאַנִּיּוֹת יִקְוּ אֲיִים לִי כִי-⁹

[H3588](#)

ki-
sillä

[H0](#)

li
minua

[H339](#)

'i·jim
saaret

[H6960](#)

je·kav·vu,
odottavat ja laivat

[H591](#)

vo'o·ni·jot

[H8659](#)

Tar·shish
Tarshiin

[H7223](#)

ba·ri·sho·nah,
ensin

לְשֵׁם אַתָּם וְזֶהְבֶּם כֶּסֶפָּם מֵרְחוֹק בְּנִיךָ לְהָבִיא

[H935](#)

le·ha·vi
tuodakseen

[H1121](#)

va·na·jich
poikasi

[H7350](#)

me·ra·chok,
kaukaa

[H3701](#)

kas·pam
hopea

[H2091](#)

u·ze·ha·vam
ja kulta

[H854](#)

'it·tam;
mukanaan

[H8034](#)

le·shem
nimelle

פֶּאֶרְךָ: כִּי יִשְׂרָאֵל וְלִקְדוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ELOHAJICH Jumalasi Pyhälle

[H430](#)

'E·LO·HA·JICH,

[H6918](#)

ve'·liK·doosh

[H3478](#)

Is·ra·el

Israelin

[H3588](#)

ki

sillä

[H6286](#)

fe'a·rach.

Hän kirkastaa sinut

9. sillä minua saaret odottavat ja laivat Tarshiin ensin tuodakseen poikasi kaukaa hopea ja kulta mukanaan nimelle JAHWEH HERRAN ELOHAJICH Jumalasi Pyhälle Israelin sillä Hän kirkastaa sinut

וּמִלְכֵיהֶם חֲמַתִּיךָ נִכְר בְּנִי-וּבְנוֹ¹⁰

[H1129](#)

u·va·nu

ja jälleenrakentavat pojat

[H1121](#)

ve'·nei-

[H5236](#)

ne·char

muukalaisten muurisi

[H2346](#)

cho·mo·ta·jich,

[H4428](#)

u·mal·chei·hem

ja heidän kuninkaansa

וּבִרְצוֹנִי הִכִּיתִיךָ בְּקֶצֶף כִּי יִשְׁרְתוּנְךָ

[H8334](#)

je·sha·re·tu·nech;
palvelevat sinua

[H3588](#)

ki
sillä

[H7110](#)

ve'·kitz·pi
vihassani

[H5221](#)

hik·ki·tich,
minä löin sinua

[H7522](#)

u·vir·tzo·ni
mutta mielisuosiossani

רַחֲמֶיךָ:

[H7355](#)

ri·cham·tich.

minä armahdan

10. ja jälleenrakentavat pojat muukalaisten muurisi ja heidän kuninkaansa palvelevat sinua sillä vihassani minä löin sinua mutta mielisuosiossani minä armahdan

¹¹ יִסְגְּרוּ לֹא וְלִילָה יוֹמָם תָּמִיד שְׁעָרֶיךָ וּפְתָחוּ

[H6605](#)

u·fit·te·chu
ja ovat auki

[H8179](#)

she·a·ra·jich
porttisi

[H8548](#)

ta·mid
ainiaan

[H3119](#)

jo·mam
päivällä

[H3915](#)

va·laj·lah
ja yöllä

[H3808](#)

lo
ei

[H5462](#)

jis·sa·ge·ru;
niitä suljeta

נְהוּגִים: וּמַלְכֵיהֶם גּוֹיִם חֵיל אֱלֹיֶיךָ לְהַבִּיאַ

[H935](#)

le·ha·vi
tulevat sisälle

[H413](#)

'e·la·jich
luoksesi

[H2428](#)

cheil
joukot

[H1471](#)

go·jim,
kansojen

[H4428](#)

u·mal·chei·hem
ja ja heidän kuninkaansa johtavat heitä

[H5090](#)

ne·hu·gim.

11. ja ovat auki porttisi ainiaan päivällä ja yöllä ei niitä suljeta tulevat sisälle luoksesi joukot kansojen ja ja heidän kuninkaansa johtavat heitä

¹² יֹאבְדוּ יַעֲבֹדוךָ לֹא־ אֲשֶׁר וְהַמַּמְלָכָה הַגּוֹי כִּי־

[H3588](#)

ki-
sillä

[H1471](#)

hag·goj
kansa

[H4467](#)

ve·'ham·mam·la·chah
ja valtakunta

[H834](#)

'a·sher
joka

[H3808](#)

lo-
ei

[H5647](#)

ja·'av·duch
palvele sinua

[H6](#)

jo·ve·du;
hävitetään

יַחֲרֹבוּ: חָרֵב וְהַגּוֹיִם

[H1471](#)

ve·hag·go·jim
ja ne pakanakansat häviävät

[H2717](#)

cha·ro
ja tuhoutuvat

[H2717](#)

je·che·ra·vu.

12. sillä kansa ja valtakunta joka ei palvele sinua hävitetään ja ne pakanakansat häviävät ja tuhoutuvat

¹³ וַתֵּאֱשׂוּר תְּדָהָר בְּרוּשׁ יָבוֹא אֱלֹיֶיךָ הַלְּבָנוֹן כְּבוֹד

[H3519](#)

ke·vod
kunnia

[H3844](#)

hal·Le·va·non
Libanonin

[H413](#)

'e·la·jich
luoksesi

[H935](#)

ja·vo,
tulee

[H1265](#)

be·'roosh
sypressi

[H8410](#)

tid·har
jalava

[H8391](#)

u·te·'ash·shur
ja setri

אֶכְבֹּד: רַגְלֵי וּמִקּוֹם מְקַדְשִׁי מְקוֹם לְפָאֵר יַחֲדוּ

[H3162](#)

jach·dav;
yhdessä

[H6286](#)

le·fa·'er
kaunistavat

[H4725](#)

me·kom
paikkaa

[H4720](#)

mik·da·shi,
pyhäkköni

[H4725](#)

u·me·kom
ja paikkaa

[H7272](#)

rag·lai
jalkojeni

[H3513](#)

'a·chab·bed.
loistavaa

13. kunnia Libanonin luoksesi tulee sypressi jalava ja setri yhdessä kaunistavat paikkaa pyhäkköni ja paikkaa jalkojeni loistavaa

¹⁴ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ מֵעַנִּיךָ בְּנֵי שְׁחוֹחַ אֱלֹיֶיךָ וְהִלְכוּ

[H1980](#)

ve·'ha·le·chu
ja tulevat

[H413](#)

'e·la·jich
luoksesi

[H7817](#)

she·cho·ach
kumartaen

[H1121](#)

be·nei
pojat niiden jotka ahdistivat sinua ja kumartuvat

[H6031](#)

me·'an·na·jich,

[H7812](#)

ve·'hish·ta·cha·vu

עֵיר לָךְ וְקִרְאוּ מִנְּאֻצֶּיךָ כָּל־רַגְלֶיךָ כַּפּוֹת עַל־

[H5921](#) 'al- [H3709](#) kap·pot [H7272](#) rag·la·jich [H3605](#) kol- [H5006](#) me·na·'a·tza·jich; [H7121](#) ve·'ka·re·'u [H0](#) loch [H5892](#) 'ir
juureen jalkojesi kaikki jotka halveksivat sinua ja kutsuvat sinua kaupunki

יְהוָה יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ צִיּוֹן יְהוָה

[H3069](#) JAH·WEH, [H6726](#) Tzi·jon [H6918](#) Ke·doosh [H3478](#) Is·ra·'el.
JAHWEH HERRAN Tzion Pyhän Israelin

14. ja tulevat luoksesi kumartaen pojat niiden jotka ahdistivat sinua ja kumartuvat juureen jalkojesi kaikki jotka halveksivat sinua ja kutsuvat sinua kaupunki JAHWEH HERRAN Tzion Pyhän Israelin

¹⁵ עוֹבֵר וְאֵין וְשִׁנּוּאָה עֲזוּבָה הִיּוֹתָךְ תַּחַת

[H8478](#) ta·chat [H1961](#) he·jo·tech [H5805](#) 'a·zu·vah [H8130](#) u·se·nu·'ah [H369](#) ve·'ein [H5674](#) o·ver;
sen sijaan että olet hylätty ja vihattu niin ettei kukaan ole kulkenut lävitsesi

וְדוֹר: דּוֹר מְשׁוֹשׁ עוֹלָם לְגֵאוֹן וְשִׁמְתִּיךְ

[H7760](#) ve·'sam·tich [H1347](#) lig·on [H5769](#) o·lam, [H4885](#) me·sos [H1755](#) dor [H1755](#) va·dor.
mutta minä teen sinusta loiston iankaikkisen riemun sukupolvesta sukupolveen

15. sen sijaan että olet hylätty ja vihattu niin ettei kukaan ole kulkenut lävitsesi mutta minä teen sinusta loiston iankaikkisen riemun sukupolvesta sukupolveen

¹⁶ תִּינָקִי מִלְכִּים וְשֹׁד גּוֹיִם חֵלֶב וִינָקֶת

[H3243](#) ve·'ja·nakt [H2461](#) cha·lev [H1471](#) go·jim, [H7699](#) ve·'shod [H4428](#) me·la·chim [H3243](#) ti·na·ki;
sinua imetetään maidolla pakanakansojen rinnan päällä kuninkaiden sinua ruokitaan

וְגֵאֻלְךָ מוֹשִׁיעֶךָ יְהוָה אֲנִי כִי וִידַעַת

[H3045](#) ve·'ja·da·'at, [H3588](#) ki [H589](#) 'a·ni [H3068](#) JAH·WEH [H3467](#) mo·shi·'ech, [H1350](#) ve·'go·'a·lech
ja sinä tulet tietämään että minä JAHWEH HERRA olen teidän Pelastajanne ja Lunastajanne

יַעֲקֹב: אָבִיר

[H46](#) 'a·vir [H3290](#) Ja·'a·kov.
Väkevä Jaakovin

16. sinua imetetään maidolla pakanakansojen rinnan päällä kuninkaiden sinua ruokitaan ja sinä tulet tietämään että minä JAHWEH HERRA olen teidän Pelastajanne ja Lunastajanne Väkevä Jaakovin

¹⁷ אָבִיא הַבְּרָזֶל וְתַחַת זֶהב אָבִיא הַנְּחֹשֶׁת תַּחַת

[H8478](#)
ta·chat
sijaan

[H5178](#)
han·ne·cho·shet
kuparin / pronssin minä tuon

[H935](#)
'a·vi
'a·vi

[H2091](#)
za·hav,
kultaa

[H8478](#)
ve'·ta·chat
ja sijaan

[H1270](#)
hab·bar·zel
raudan

[H935](#)
'a·vi
minä tuon

בְּרָזֶל הָאֲבָנִים וְתַחַת נְחֹשֶׁת הָעֵצִים וְתַחַת כְּסֹף

[H3701](#)
che·sef,
hopeaa

[H8478](#)
ve'·ta·chat
sijaan

[H6086](#)
ha'·e·tzim
puun

[H5178](#)
ne·cho·shet,
kuparia / pronssia ja sijaan

[H8478](#)
ve'·ta·chat
sijaan

[H68](#)
ha'·a·va·nim
kivien

[H1270](#)
bar·zel;
rautaa

צִדְקָה: וְנִגְשִׁיךְ שְׁלוֹם פְּקֻדָּתְךָ וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)
ve'·sam·ti
minä asetan

[H6486](#)
fe·kud·da·tech
esivallaksi

[H7965](#)
sha·lom,
rauhan

[H5065](#)
ve'·no·ge·sa·jich
ja vaatijaksenne

[H6666](#)
tze·da·kah.
vanhurskauden

17. sijaan kuparin / pronssin minä tuon kultaa ja sijaan raudan minä tuon hopeaa sijaan puun kuparia / pronssia ja sijaan kivien rautaa minä asetan esivallaksi rauhan ja vaatijaksenne vanhurskauden

¹⁸ בְּגִבּוּלֶיךָ וְשֹׁבֵר שֹׁד בְּאַרְצֶךָ חָמַס עוֹד יִשְׁמַע לֹא-

[H3808](#)
lo-
ei

[H8085](#)
jish·sha·ma'
kuulla

[H5750](#)
od
enää

[H2555](#)
cha·mas
väkivaltaa

[H776](#)
be'·'ar·tzech,
maassasi

[H7701](#)
shod
sortoa

[H7667](#)
va·she·ver
ja hävitystä

[H1366](#)
big·vu·la·jich;
rajojesi sisällä

לֹא- תִהְיֶה: וְשַׁעֲרֶיךָ חֹמֹתֶיךָ יִשְׁוּעָה וְקִרְאָת

[H7121](#)
ve'·ka·rat
ja kutsut

[H3444](#)
JE·SHU·'Ah
Jeshuaa / Pelastajaa

[H2346](#)
cho·mo·ta·jich,
muuriksesi

[H8179](#)
u·she·'a·ra·jich
ja porttisi

[H8416](#)
te·hil·lah.
ylistys

[H3808](#)
lo-
ne

יְהִי-

[H1961](#)
jih·jeh-
ovat

18. ei kuulla enää väkivaltaa maassasi sortoa ja hävitystä rajojesi sisällä ja kutsut Jeshuaa / Pelastajaa muuriksesi ja porttisi ylistys ne ovat

¹⁹ לֹא- הִירָח וּלְנֶגַה יוֹמָם לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ עוֹד לָךְ

[H0](#)
lach
sinun

[H5750](#)
od
ei enää

[H8121](#)
hash·she·mesh
aurinko

[H216](#)
le'·or
ole valosi

[H3119](#)
jo·mam,
päivällä

[H5051](#)
u·le·no·gah
ja loistava

[H3394](#)
haj·ja·re·ach
kuu

[H3808](#)
lo-
ei

וְאֵלֶיךָ עוֹלָם לְאוֹר יְהוָה לָךְ וְיְהִי- לָךְ יֵאִיר

[H215](#)
ja'·ir
loista

[H0](#)
lach;
sinulle

[H1961](#)
ve'·ha·jah-
vaan on

[H0](#)
lach
sinulle

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H216](#)
le'·or
valkeus

[H5769](#)
o·lam,
iankaikkinen

[H430](#)
vE'·LO·HA·JICH
ja ELOHAJICH Jumala

לְתִפְאַרְתָּךְ:

[H8597](#)

le·tif·'ar·tech.

kirkkautesi

19. sinun ei enää aurinko ole valosi päivällä ja loistava kuu ei loista sinulle vaan on sinulle JAHWEH HERRA valkeus iankaikkinen ja ELOHAJICH Jumala kirkkautesi

²⁰כִּי יֵאָסֶף לֹא וִירַחֵךְ שֶׁמֶשֶׁךְ עוֹד יְבוֹא לֹא-

[H3808](#)

lo-
ei

[H935](#)

ja·vo
tule

[H5750](#)

'od
enää

[H8121](#)

shim·shech,
aurinko

[H3391](#)

vi·re·chech
ja kuuta

[H3808](#)

lo
ei

[H622](#)

je·'a·sef;
tuoda esille

[H3588](#)

ki
sillä

יָמֵי וְשָׁלְמוֹ עוֹלָם לְאוֹר לְךָ יְהִיָּה- יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on

[H1961](#)

jih·jeh-

[H0](#)

loch

sinun

[H216](#)

le·'or

valkeutesi

[H5769](#)

o·lam,

iankaikkinen

[H7999](#)

ve·'shal·mu

ja ovat päättyneet

[H3117](#)

je·mei

päivät

אֲבִלְךָ:

[H60](#)

'ev·lech.

surusi

20. ei tule enää aurinko ja kuuta ei tuoda esille sillä JAHWEH HERRA on sinun valkeutesi iankaikkinen ja ovat päättyneet päivät surusi

²¹נֶצֶר אֶרֶץ יִירָשׁוּ לְעוֹלָם צְדִיקִים כֻּלָּם וְעַמְּךָ

[H5971](#)

ve·'am·mech
ja kansasi

[H3605](#)

kul·lam

ovat kaikki

[H6662](#)

tzad·di·kim,

vanhurskaita

[H5769](#)

le·'o·lam

iankaikkisesti

[H3423](#)

ji·re·shu

he perivät

[H776](#)

'a·retz;

maan

[H5342](#)

ne·tzer

versot

לְהִתְפָּאֵר: יְדֵי מַעֲשֵׂה (ק מַטְעִי) (כ מַטְעוֹ)

mat·ta·'ov

ch

[H4302](#)

mat·ta·'ai

istutukseni

q

[H4639](#)

ma·'a·seh

tekoja

[H3027](#)

ja·dai

kätteni

[H6286](#)

le·hit·pa·'er.

minulle ylistykseksi

21. ja kansasi ovat kaikki vanhurskaita iankaikkisesti he perivät maan versot istutukseni tekoja käteni minulle ylistykseksi

²²אֲנִי עָצוּם לְגוֹי וְהִצַּעֲרִי לְאַלֶּף יְהִיָּה הַקָּטָן

[H6996](#)

hak·ka·ton

vähäinen

[H1961](#)

jih·jeh

tulee

[H505](#)

la·'e·lef,

tuhanneksi

[H6810](#)

ve·'hatz·tza·'ir

ja pienestä

[H1471](#)

le·goj

kansa

[H6099](#)

'a·tzum;

vahva

[H589](#)

'a·ni

minä

יְהוָה אֲחִישֵׁנָה: בְּעֵתָהּ ס

H3068	H6256	H2363	samek
JAH·WEH	be'·'it·tah	'a·chi·shen·nah.	
JAHWEH HERRA aikanaan		sen nopeasti toteutan	

22. vähäinen tulee tuhanneksi ja pienestä kansa vahva minä JAHWEH HERRA aikanaan sen nopeasti toteutan samek

Jesaja 61 (Isaiah 61)

¹ אֲתִי יְהוָה מְשַׁח יַעֲזָן עָלַי יְהוָה אֲדֹנָי רוּחַ
H7307 H136 H3069 H5921 H3282 H4886 H3068 H853
Ru·ach A·DO·NAI JAH·WEH 'a·lai; ja·'an ma·shach JAH·WEH 'o·ti
Henki ADONAI Herra JAHWEH HERRA on ylläni koska on voidellut JAHWEH HERRA minut

לְחַבֵּשׁ שְׁלַחְנִי עֲנוּיִם לְבִשׁ
H1319 H6035 H7971 H2280
le·vas·ser 'a·na·vim, she·la·cha·ni la·cha·vosh
julistamaan ilosanomaa / evankeliumia köyhille lähettänyt minut sitomaan

וְלֹאֲסוּרִים דְּרוֹר לְשִׁבּוּיִם לְקָרָא לֵב לְנִשְׁבְּרִי-
H7665 H3820 H7121 H7617 H1865 H631
le·nish·be·rei- lev, lik·ro lish·vu·jim de·ror, ve·'la·'a·su·rim
särkyneitä sydämiä julistamaan vangeille vapautta ja kahlituille

קוֹחַ: פְּקַח-
H0 H6495
pe·kach- ko·ach.
avaamista tyrmien

1. Henki ADONAI Herra JAHWEH HERRA on ylläni koska on voidellut JAHWEH HERRA minut julistamaan ilosanomaa / evankeliumia köyhille lähettänyt minut sitomaan särkyneitä sydämiä julistamaan vangeille vapautta ja kahlituille avaamista tyrmien

² נָקָם וַיּוֹם לִיהוָה רָצוֹן שְׁנִית- לְקָרָא
H7121 H8141 H7522 H3068 H3117 H5359
lik·ro she·nat- ra·tzon JAH·WEH, ve·'jom na·kam
julistamaan vuotta mielisuosiota JAHWEH HERRAN ja päivää koston

אֲבִלִים: כָּל- לְנַחֵם לְאֵלֵינוּ
H430 H5162 H3605 H57
IE·LO·HEI·NU; le·na·chem kol- 'a·ve·lim.
ELOHEINU meidän Jumalamme lohduttamaan kaikkia surevia

2. julistamaan vuotta mielisuosiota JAHWEH HERRAN ja päivää koston ELOHEINU meidän Jumalamme lohduttamaan kaikkia surevia

³ אָפַר תַּחַת פֶּאֶר לָהֶם לָתֵת צִיּוֹן לְאֲבֵלֵי לְשׁוֹם
H7760 H57 H6726 H5414 H0 H6287 H8478 H665
la·sum la·'a·ve·lei Tzi·jon, la·tet la·hem pe·'er ta·chat 'e·fer,
asettamaan sureville Tzionissa laittamaan heille päähineen sijaan tuhkan

רוּחַ תַּחַת תְּהִלָּה מַעֲטָה אֶבֶל תַּחַת שְׁשׁוֹן שָׁמַן

[H8081](#)

she-men
öljyä

[H8342](#)

sa-son
ilon

[H8478](#)

ta-chat
sijaan

[H60](#)

'e-vel,
murheen

[H4594](#)

ma'a-teh
viitan

[H8416](#)

te-hil-lah,
ylistyksen

[H8478](#)

ta-chat
sijaan

[H7307](#)

ru-ach
hengen

יְהוָה מַטֵּעַ הַצֶּדֶק אֵילֵי לֶהֶם וְקָרָא כְּהָה

[H3544](#)

ke-hah;
raskautetun että kutsuttaisiin heitä

[H7121](#)

ve'-ko-ra

[H0](#)

la-hem

[H352](#)

'ei-lei
vahvoiksi

[H6664](#)

hatz-tze-dek,
vanhurskaudessa istutuksiksi

[H4302](#)

mat-ta'

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

לְהִתְפַּאֵר:

[H6286](#)

le-hit-pa-'er.

Hänen kirkkaudekseen

3. asettamaan sureville Tzionissa laittamaan heille päähineen sijaan tuhkan öljyä ilon sijaan murheen viitan ylistyksen sijaan hengen raskautetun että kutsuttaisiin heitä vahvoiksi vanhurskaudessa istutuksiksi JAHWEH HERRAN Hänen kirkkaudekseen

יְקוֹמְמוּ רֵאשֵׁנִים שְׁמֹמֹת עוֹלָם חֲרָבוֹת וּבְנוּ⁴

[H1129](#)

u·va-nu
he rakentavat rauniot

[H2723](#)

cha-re-vot

[H5769](#)

o-lam,
muinaiset

[H8074](#)

sho-me-mot
autioituneet

[H7223](#)

ri-sho-nim
entiset

[H6965](#)

je-ko-me-mu;
he nostavat

וְדוֹר: דוֹר שְׁמֹמֹת חָרָב עָרֵי וְחִדְּשׁוּ

[H2318](#)

ve'-chid-de-shu
ja uudistavat

[H5892](#)

'a-rei
kaupungit

[H2721](#)

cho-rev,
autioiksi

[H8074](#)

sho-me-mot
jääneet

[H1755](#)

dor
sukupolvesta

[H1755](#)

va-dor.
sukupolveen

4. he rakentavat rauniot muinaiset autioituneet entiset he nostavat ja uudistavat kaupungit autioiksi jääneet sukupolvesta sukupolveen

אֶכְרִיכֶם נִכְר וּבְנֵי צֹאנֶכֶם וְרָעוּ זָרִים וְעָמְדוּ⁵

[H5975](#)

ve-'a-me-du
ja seisovat

[H2114](#)

za-rim,
muukalaiset

[H7462](#)

ve'-ra-'u
ja laiduntavat

[H6629](#)

tzon-chem;
laumojanne

[H1121](#)

u-ve-nei
ja pojat

[H5236](#)

ne-char,
vieraiden ovat

[H406](#)

'ik-ka-rei-chem
kyntäjiänne

וְכִרְמִיכֶם:

[H3755](#)

ve'-cho-re-mei-chem.

ja hoitavat viinitarhojanne

5. ja seisovat muukalaiset ja laiduntavat laumojanne ja pojat vieraiden ovat kyntäjiänne ja hoitavat viinitarhojanne

⁶ מִשְׁרָתִי תִקְרָאוּ יְהוָה כֹּהֲנֵי וְאַתֶּם

[H859](#)

ve'-'at·tem,
mutta teitä

[H3548](#)

ko·ha·nei
papeiksi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H7121](#)

tik·ka·re·'u,
kutsutaan

[H8334](#)

me·sha·re·tei
ja palvelijoiksi

תֹּאכְלוּ גוֹיִם חֵיל לָכֶם יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU,
ELOHEINU meidän Jumalamme he sanovat

[H559](#)

je·'a·mer

[H0](#)

la·chem;
teitä

[H2428](#)

cheil
rikkauksia

[H1471](#)

go·jim

[H398](#)

to·che·lu,
syötte

תִּתְיַמְרוּ: וּבְכַבּוֹדִם

[H3519](#)

u·vich·vo·dam
ja yltäkylläisyyttä

[H3235](#)

tit·jam·ma·ru.
nautitte

6. mutta teitä papeiksi JAHWEH HERRAN kutsutaan ja palvelijoiksi ELOHEINU meidän Jumalamme he sanovat teitä rikkauksia pakanakansojen te syötte ja yltäkylläisyyttä nautitte

⁷ יֵרֶנוּ וּכְלָמָה מִשְׁנֶה בְּשִׁתְּכֶם תַּחַת

[H8478](#)

ta·chat
sijaan

[H1322](#)

ba·she·te·chem
häpeänne

[H4932](#)

mish·neh,
kaksinkertaisesti saatte ja häväistyksen tähden he saavat iloita

[H3639](#)

u·che·lim·mah

[H7442](#)

ja·ron·nu

שְׂמַחַת יִירָשׁוּ מִשְׁנֶה בְּאַרְצָם לָכֵן חֶלְקָם

[H2506](#)

chel·kam;
osuudestaan

[H3651](#)

la·chen

[H776](#)

be·'ar·tzam

[H4932](#)

mish·neh

kaksinkertaisen osan he perivät

[H3423](#)

ji·ra·shu,

[H8057](#)

sim·chat
ilo

לָהֶם: תְּהִיָּה עוֹלָם

[H5769](#)

o·lam
iankaikkinen on oleva

[H1961](#)

tih·jeh

[H0](#)

la·hem.
heillä

7. sijaan häpeänne kaksinkertaisesti saatte ja häväistyksen tähden he saavat iloita osuudestaan sentähden maassa kaksinkertaisen osan he perivät ilo iankaikkinen on oleva heillä

⁸ בְּעוֹלָה גִּזַּל שֵׁנָא מִשְׁפָּט אֱהִב יְהוָה אֲנִי כִי

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a·ni

[H3068](#)

JAH·WEH

[H157](#)

'o·hev

[H4941](#)

mish·pat,

[H8130](#)

so·ne

[H1498](#)

ga·zel

[H5930](#)

be·'o·lah;

sillä

minä

JAHWEH HERRA rakastan

oikeutta

vihaan

ryöstöä polttouhrien

אֲכָרוֹת עוֹלָם וּבְרִית בְּאַמַּת פְּעֻלָּתָם וְנָתַתִּי

[H5414](#)

ve·'na·tat·ti
ja annan

[H6468](#)

fe·'ul·la·tam
palkan

[H571](#)

be·'e·met,
totuudessa

[H1285](#)

u·ve·rit
ja liiton

[H5769](#)

o·lam

[H3772](#)

ech·rot

iankaikkisen solmin

לָהֶם:

[H0](#)

la·hem.

heidän kanssaan

8. sillä minä JAHWEH HERRA rakastan oikeutta vihaan ryöstöä polttouhrien ja annan palkan totuudessa ja liiton iankaikkisen solmin heidän kanssaan

⁹ בְּתוֹךְ וְצִאֲצִיּוֹתָיִם זֶרַעַם בְּגוֹיִם וְנוֹדַע

[H3045](#)

ve'·no·da'

ja tulee tunnetuksi pakanakansoissa heidän siemenensä ja jälkeläisensä

[H1471](#)

bag·go·jim

[H2233](#)

zar·'am,

[H6631](#)

ve'·tze'·e·tza'·ei·hem

[H8432](#)

be'·toch

keskuudessa

בֵּרַךְ זֶרַע הֵם כִּי יִכְירוּם רְאִיָּהֶם כָּל־הָעַמִּים

[H5971](#)

ha'·am·mim;

kansojen

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H7200](#)

ro'·ei·hem

jotka näkevät heidät tunnustavat

[H5234](#)

jak·ki·rum,

[H3588](#)

ki

että

[H1992](#)

hem

he ovat siementä siunaamaa

[H2233](#)

ze·ra'

[H1288](#)

be'·rach

ס יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

samek

9. ja tulee tunnetuksi pakanakansoissa heidän siemenensä ja jälkeläisensä keskuudessa kansojen kaikki jotka näkevät heidät tunnustavat että he ovat siementä siunaamaa JAHWEH HERRAN samek

¹⁰ נִפְשִׁי תִּגַּל בִּיהוָה אֲשִׁישׁ שׁוֹשׁ

[H7797](#)

sos

minä iloitsen ja riemuitsen

[H7797](#)

'a·sis

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRASSA suuresti riemuitsee sieluni

[H1523](#)

ta·gel

[H5315](#)

naf·shi

מַעִיל יֵשַׁע בְּגִידִי הִלְבִּישָׁנִי כִּי בְּאֱלֹהֵי

[H430](#)

bE'·LO·HAI,

ELOHAI Jumalassani sillä

[H3588](#)

ki

sillä

[H3847](#)

hil·bi·sha·ni

Hän on pukeutunut minut vaatteisiin

[H899](#)

big·dei-

pelastuksen viitalla

[H3468](#)

je·sha',

pelastuksen viitalla

[H4598](#)

me'·il

pelastuksen viitalla

וְכַכְּלָה פֶּאֶר יִכְהֶן כָּחַתָּן יַעֲטָנִי צְדָקָה

[H6666](#)

tze·da·kah

vanhurskauden peittänyt

[H3271](#)

je·a·ta·ni;

niinkuin sulhanen koristaa itsensä

[H2860](#)

ke·cha·tan

niinkuin sulhanen koristaa itsensä

[H3547](#)

je·cha·hen

päähineellä ja morsian

[H6287](#)

pe·'er,

päähineellä ja morsian

[H3618](#)

ve'·chak·kal·lah

ja morsian

כְּלִיָּהּ: תַּעֲדָה

[H5710](#)

ta'-deh

koristaa itseään koruillaan

[H3627](#)

che-lei·ha.

10. minä iloitsen ja riemuitsen JAHWEH HERRASSA suuresti riemuitsee sieluni ELOHAI Jumalassani sillä Hän on pukeutunut minut vaatteisiin pelastuksen viitalla vanhurskauden peittänyt niinkuin sulhanen koristaa itsensä päähineellä ja morsian koristaa itseään koruillaan

¹¹ תַּצְמִיחַ זְרוּעֶיהָ וּכְגֹנָה צִמְחָהּ תּוֹצִיא כְּאֶרֶץ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H776](#)

cha·'a·retz

niinkuin maa puhkeaa

[H3318](#)

to·tzi

[H6780](#)

tzim·chah,

versoihin

[H1593](#)

u·che·gan·nah

ja puutarha

[H2221](#)

ze·ru·'ei·ha

kylvöstä

[H6779](#)

tatz·mi·ach;

kasvaa

נֶגֶד וְתִהְיֶה צִדְקָה יִצְמִיחַ יְהוָה אֲדֹנָי כֵּן

[H3651](#)

ken

niin

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA

[H6779](#)

jatz·mi·ach

saa puhkeamaan

[H6666](#)

tze·da·kah

vanhurskauden ja ylistyksen

[H8416](#)

u·te·hil·lah,

[H5048](#)

ne·ged

edessä

הַגּוֹיִם: כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaikkien kansojen

[H1471](#)

hag·go·jim.

11. sillä niinkuin maa puhkeaa versoihin ja puutarha kylvöstä kasvaa niin ADONAI Herra JAHWEH HERRA saa puhkeamaan vanhurskauden ja ylistyksen edessä kaikkien kansojen

לֹא יְרוּשָׁלַם וּלְמַעַן אֶחָשָׁה לֹא צִיּוֹן לְמַעַן¹

H4616	H6726	H3808	H2814	H4616	H3389	H3808
le·ma'an	Tzi·jon	lo	'e·che·sheh,	u·le·ma'an	Je·ru·sha·lim	lo
tähden	Tzionin	en	vaikene	ja tähden	Jerusalem	en

וְיִשׁוּעָתָה צְדָקָה כְּנִגָּה יֵצֵא עַד־אֲשָׁקוּט

H8252	H5704	H3318	H5051	H6664	H3444
esh·kot;	'ad-	je·tze	chan·no·gah	tzid·kah,	vi'J·shu'a·tah
lepää	ennenkuin	tulee esiin	sen kirkkaus	sen vanhurskaus	ja Jeshua / Pelastaja

יִבְעָר׃ כָּל־פֶּיד

H3940	H1197
ke·lap·pid	jiv'ar.
niinkuin	lamppu palava

1. tähden Tzionin en vaikene ja tähden Jerusalemin en lepää ennenkuin tulee esiin sen kirkkaus sen vanhurskaus ja Jeshua / Pelastaja niinkuin lamppu palava

לֵךְ וְקָרָא כְּבוֹדְךָ מִלְכִּים וְכָל־צְדָקָךְ גּוֹיִם וְרָאוּ²

H7200	H1471	H6664	H3605	H4428	H3519	H7121	H0
ve'ra'u	go·jim	tzid·kech,	ve'chol	me·la·chim	ke·vo·dech;	ve'ko·ra	loch
ja näkevät	kansat	vanhurskautesi	ja kaikki	kuninkaat	kunniasi	ja kutsutaan	sinua

יִקְבְּנוּ׃ יְהוָה פִּי אֲשֶׁר חֲדַשׁ שֵׁם

H8034	H2319	H834	H6310	H3068	H5344
shem	cha·dash,	'a·sher	pi	JAH·WEH	jik·ko·ven·nu.
nimellä	uudella	jonka	suu	JAHWEH HERRAN	nimeää

2. ja näkevät kansat vanhurskautesi ja kaikki kuninkaat kunniasi ja kutsutaan sinua nimellä uudella jonka suu JAHWEH HERRAN nimeää

כ וַעֲנוֹף יְהוָה בְּיָד־תַּפְאֶרֶת עֲטֹרַת וְהָיִית׃³

H1961	H5850	H8597	H3027	H3068	H3068
ve'ha·jit	'a·te·ret	tif'e·ret	be'jad-	JAH·WEH;	u·tze·nof
ja olet	kaunis	kruunu	kädessä	JAHWEH HERRAN	ch

אֵלֶּה׃ בְּכַף־מְלוּכָה (ק וַעֲנִיף)

H6797	H4410	H3709	H430
u·tze·nif	me·lu·chah	be'chaf-	'E·LO·HA·JICH.
ja seppelä	kuninkaallinen	kämmenellä	ELOHAJICH sinun Jumalasi

3. ja olet kaunis kruunu kädessä JAHWEH HERRAN ja seppelä kuninkaallinen kämmenellä ELOHAJICH sinun Jumalasi

עוֹד יֹאמַר לֹא- וּלְאַרְצֶךָ עֲזוּבָה עוֹד לְךָ יֹאמַר לֹא-⁴

H3808	H559	H0	H5750	H5805	H776	H3808	H559	H5750
lo-	je'a·mer	lach	od	'a·zu·vah,	u·le'ar·tzech	lo-	je'a·mer	'od
ei	sanota	sinua	enää	hylätyksi	ja maatasi	ei	kutsuta	enää

וּלְאַרְצֶךָ בָּהּ חֶפְצִי- יִקְרָא לְךָ כִּי שְׂמָמָה

H8077	H3588	H0	H7121	H0	H2657	H776
she·ma·mah,	ki	lach,	jik·ka·re	Chef·tzi-	vah,	u·le'ar·tzech
autioksi	vaan	sinua	kutsutaan	Cheftzi-	vaksi (iloni on Hänessä)	ja maatasi

תִּבְעַל: וְאַרְצֶךָ בָּךְ יְהוָה חֶפֶץ כִּי- בְּעוֹלָה

H1166	H3588	H2654	H3068	H0	H776	H1166
Be'·u·lah;	ki-	cha·fetz	JAH·WEH	bach,	ve'·ar·tzech	tib·ba·'el.
Beulaksi (olla naimisissa)	sillä	iloitsee	JAHWEH HERRA	sinusta ja maasi	on naimisissa	

4. ei sanota sinua enää hylätyksi ja maatasi ei kutsuta enää autioksi vaan sinua kutsutaan Cheftzi- vaksi (iloni on Hänessä) ja maatasi Beulaksi (olla naimisissa) sillä iloitsee JAHWEH HERRA sinusta ja maasi on naimisissa

בְּנִיךָ יִבְעָלוּךָ בְּתוֹלָה בַּחּוֹר יִבְעַל כִּי-⁵

H3588	H1166	H970	H1330	H1166	H1121
ki-	jiv·'al	ba·chur	be'tu·lah,	jiv·a·luch	ba·na·jich;
sillä	niinkuin menee naimisiin nuori mies	kanssa neitsyen	niin ottavat omakseen sinut	poikanne	

עָלֶיךָ יֵשׁׁשׁ כָּלָה עַל- חֲתָן וּמְשׁוֹשׁ

H4885	H2860	H5921	H3618	H7797	H5921
u·me·sos	cha·tan	'al-	kal·lah,	ja·sis	'a·la·jich
ja niinkuin riemuitsee sulhanen			morsiamestaan	niin iloitsee	sinusta

אֱלֹהֶיךָ:

[H430](#)
'E·LO·HA·JICH.
ELOHAJICH sinun Jumalasi

5. sillä niinkuin menee naimisiin nuori mies kanssa neitsyen niin ottavat omakseen sinut poikanne ja niinkuin riemuitsee sulhanen morsiamestaan niin iloitsee sinusta ELOHAJICH sinun Jumalasi

הַיּוֹם כָּל- שְׂמֵרִים הַפְּקֻדָּתִי יְרוּשָׁלַם חוֹמַתִּיךָ עַל-⁶

H5921	H2346	H3389	H6485	H8104	H3605	H3117
'al-	cho·mo·ta·jich	Je·ru·sha·lim,	hif·kad·ti	sho·me·rim,	kol-	haj·jom
päälle	muuriesi	Jerusalem	minä asetan	vartijat	koko	päivän

אֶת- הַמְּזֻכָּרִים יַחֲשׂוּ לֹא תִמִּיד הַלֵּילָה וְכָל-

H3605	H3915	H8548	H3808	H2814	H2142	H853
ve'·chol	hal·laj·lah	ta·mid	lo	je·che·shu;	ham·maz·ki·rim	'et-
ja koko	yön	ainiaan	eivätkä he vaikene	muistuttakaa	ET	

לְכֶם: דְּמִי אֶל- יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAA älkää

[H408](#)

'al-

[H1824](#)

do·mi

antako lepoa itsellenne

[H0](#)

la·chem.

6. päälle muuriesi Jerusalem minä asetan vartijat koko päivän ja koko yön ainiaan eivätkä he vaikene muistuttakaa ET JAHWEH HERRAA älkää antako lepoa itsellenne

אֶת-יְשׁוּעַם וְעַד- יְכוּנָן עַד- לוֹ דְּמִי תִתְּנוּ וְאֶל-

[H408](#)

ve'·al-

ja älkää

[H5414](#)

tit·te·nu

antako

[H1824](#)

do·mi

lepoa

[H0](#)

lo;

Hänelle ennenkuin

[H5704](#)

'ad-

Hän vahvistaa ja

[H3559](#)

je·cho·nen

[H5704](#)

ve'·'ad-

[H7760](#)

ja·sim

tekee

[H853](#)

'et-

ET

בְּאֶרֶץ: תְּהִלָּה יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalemin

[H8416](#)

te·hil·lah

ylistykseksi

[H776](#)

ba·'a·retz.

päällä maan

7. ja älkää antako lepoa Hänelle ennenkuin Hän vahvistaa ja tekee ET Jerusalemin ylistykseksi päällä maan

אֶתְּנָאם- עֲזוֹ וּבִזְרוּעַ בִּימֵינוּ יְהוָה נִשְׁבַּע⁸

[H7650](#)

nish·ba'

on vannonut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA oikealla kädellänsä ja käsivarrella

[H3225](#)

bi·mi·no

[H2220](#)

u·viz·ro·a'

voimansa etten

[H5797](#)

uz·zo;

[H518](#)

'im-

[H5414](#)

'et·ten

anna

בְּנֵי-יִשְׁתּוֹ וְאִם- לְאִיִּבֶיךָ מֵאֲכָל עוֹד דִּגְנֶךָ אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H1715](#)

de·ga·nech

viljaasi

[H5750](#)

od

enää

[H3978](#)

ma·'a·chal

syötäväksi

[H341](#)

le·'o·je·va·jich,

vihollisillesi

[H518](#)

ve'·'im-

ja etteivät

[H8354](#)

jish·tu

juo

[H1121](#)

ve'·nei-

pojat

בּוֹ: יַגַּעַת אֲשֶׁר תִּירוּשֶׁךָ נֶכַר

[H5236](#)

ne·char

muukalaisten uutta viiniäsi

[H8492](#)

ti·ro·shech,

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H3021](#)

ja·ga·'at

eteen olet ponnistellut sinä

[H0](#)

bo.

8. on vannonut JAHWEH HERRA oikealla kädellänsä ja käsivarrella voimansa etten anna ET viljaasi enää syötäväksi vihollisillesi ja etteivät juo pojat muukalaisten uutta viiniäsi jonka eteen olet ponnistellut sinä

יְהוָה אֶת- וְהִלְלוּ יֵאָכְלוּ מֵאֲסָפָיו כִּי⁹

[H3588](#)

ki

vaan

[H622](#)

me·'as·fav

jotka keräävät sen syövät sitä

[H398](#)

jo·che·lu·hu,

[H1984](#)

ve'·hil·lu

ja ylistävät

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAA

ס קדשי: בחצרות ישתהו ומקבציו

H6908	H8354	H2691	H6944	samek
u-me·kab·be·tzav	jish·tu·hu	be'·chatz·rot	kod·shi	
ja jotka ovat koonneet juovat		esipihossa	pyhäkköni	

9. vaan jotka keräävät sen syövät sitä ja ylistävät ET JAHWEH HERRAA ja jotka ovat koonneet juovat esipihossa pyhäkköni samek

¹⁰ סלו העם דרך פנו בשערים עברו עברו

H5674	H5674	H8179	H6437	H1870	H5971	H5549
'iv·ru	'iv·ru	bash·she·'a·rim,	pan·nu	de·rech	ha·'am;	sol·lu
kulkekaa	kulkekaa läpi porteista		valmistakaa tie		kansalle	tasoittakaa

על- נס הרימו מאבן סקלו המסלה סלו

H5549	H4546	H5619	H68	H7311	H5251	H5921
sol·lu	ham·sil·lah	sak·ke·lu	me·'e·ven,	ha·ri·mu	nes	'al-
tehkää tasaiseksi valtatie		kerätkää	kivet	nostakaa	lippu	

העמים:

[H5971](#)
ha·'am·mim.
kansoille

10. kulkekaa kulkekaa läpi porteista valmistakaa tie kansalle tasoittakaa tehkää tasaiseksi valtatie kerätkää kivet nostakaa lippu kansoille

¹¹ אמרו הארץ קצה אל- השמיע יהוה הנה

H2009	H3068	H8085	H413	H7097	H776	H559
hin·neh	JAH·WEH	hish·mi·a'	'el-	ke·tzeh	ha·'a·retz,	'im·ru
katso	JAHWEH HERRA	kuuluttaa		ääriin	maan	sanokaa

אתו שזכרו הנה בא ישעך הנה ציון לבת-

H1323	H6726	H2009	H3468	H935	H2009	H7939	H854
le·vat-	Tzi·jon ,	hin·neh	jish·'ech	ba;	hin·neh	se·cha·ro	it·to,
tytär	Tzionille	katso	pelastuksesi	sinun tulee katso		palkka	on Hänen mukanaan

לפניו: ופעלתו

H6468	H6440
u·fe·'ul·la·to	le·fa·nav.
työsi ansio	Hänen kasvojensa edessä

11. katso JAHWEH HERRA kuuluttaa ääriin maan sanokaa tytär Tzionille katso pelastuksesi sinun tulee katso palkka on Hänen mukanaan työsi ansio Hänen kasvojensa edessä

וְלֹךְ יְהוָה גְּאוּלֵּי הַקֹּדֶשׁ עִם־לָהֶם וְקִרְאוּ¹²

H7121 ve'·ka·re·'u ja he kutsuvat heitä	H1992 la·hem kansaksi	H5971 'am- pyhäksi	H6944 hak·ko·desh lunastamaksi	H1350 ge·'u·lei JAH·WEH; HERRAN	H3069 ve'·loch ja sinua
---	---	--	--	---	---

ס נַעֲזָבָה: לֹא עִיר דְּרוֹשָׁה יְקָרָא

H7121 jik·ka·re kutsutaan	H1875 de·ru·shah, etsitty	H5892 'ir kaupunki jota ei	H3808 lo ole hylätty	H5800 ne·'e·za·vah. samek
---	---	--	--	---

12. ja he kutsuvat heitä kansaksi pyhäksi lunastamaksi JAHWEH HERRAN ja sinua kutsutaan etsitty kaupunki jota ei ole hylätty samek

Jesaja 63 (Isaiah 63)

¹ זֶה מִבְּצֶרֶה בְּגָדִים חֲמוֹץ מֵאֲדוֹם בָּא זֶה מִי-
H4310 H2088 H935 H123 H2556 H899 H1224 H2088
mi- zeh ba me'e-dom, cha-mutz be'ga-dim mib·Ba·tze·rah, zeh
kuka on tämä joka tulee Edomista värjäntyneissä vaatteissa Botzrasta tämä

מְדַבֵּר אֲנִי כֹחוֹ בְּרַב צֶעֱה בְּלִבוֹשׁוֹ הַדּוֹר
H1921 H3830 H6808 H7230 H3581 H589 H1696
ha-dur bil·vu·sho, tzo'eh be'ro ko·cho; 'a·ni me·dab·ber
loistavissa vaatteissaan joka matkustaa täyteydessä voimansa minä joka puhun

לְהוֹשִׁיעַ: רַב בְּצַדְקָה
H6666 H7227 H3467
bitz·da·kah rav le·ho·shi·a'.
vanhurskautta vahva olen pelastamaan

1. kuka on tämä joka tulee Edomista värjäntyneissä vaatteissa Botzrasta tämä loistavissa vaatteissaan joka matkustaa täyteydessä voimansa minä joka puhun vanhurskautta vahva olen pelastamaan

² בְּגִת: כְּדֹרֶךְ וּבְגָדֶיךָ לְלִבוֹשְׁךָ אָדָם מְדוּעַ
H4069 H122 H3830 H899 H1869 H1660
mad·du·a' 'a·dom lil·vu·she·cha; u·ve·ga·dei·cha ke·do·rech be'gat.
miksi punaiset ovat vaatteesi ja vaatetuksesi kuin polkijan viinikuurnan

2. miksi punaiset ovat vaatteesi ja vaatetuksesi kuin polkijan viinikuurnan

³ אֲתִי אִישׁ אֵין וּמַעֲמִים לְבִדִּי דִּרְכָּתִי פֹּוּרָה
H6333 H1869 H905 H5971 H369 H376 H854
pu·rah da·rach·ti le·vad·di, u·me·'am·mim 'ein- 'ish 'it·ti,
kuurnan poljin yksinään ja kansoista ei ketään ollut kanssani

עַל-נִצָּחַם וַיִּזְ בְּחֶמְתִּי וְאַרְמָסִם בְּאַפִּי וְאֶדְרָכִם
H1869 H639 H7429 H2534 H5137 H5332 H5921
ve'ed·re·chem be'ap·pi, ve'er·me·sem ba·cha·ma·ti; ve'jez nitz·cham 'al-
minä poljin heitä vihassani ja tallasin heitä kiivaudessaani ja roiskui rypäleen veri

אֶגְאָלָתִי: מִלְּבוֹשִׁי וְכָל-בְּגָדִי
H899 H3605 H4403 H1351
be'ga·dai, ve'chol mal·bu·shai 'eg·a·le·ti.
vaatteilleni ja kaikki vaatteeni tahraantui

3. kuurnan poljin yksinään ja kansoista ei ketään ollut kanssani minä poljin heitä vihassani ja tallasin heitä kiivaudessaani ja roiskui rypäleen veri vaatteilleni ja kaikki vaatteeni tahraantui

4 בָּאָה: גְּאוּלַי וּשְׁנַת בְּלִבִי נָקַם יוֹם כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3117](#)

jom
päivä

[H5359](#)

na-kam
koston

[H3820](#)

be'-lib-bi;
on sisimmässäni ja vuosi

[H8141](#)

u-she-nat
lunastettujeni on tullut

[H1350](#)

ge-'u-lai

[H935](#)

ba-'ah.

4. sillä päivä koston on sisimmässäni ja vuosi lunastettujeni on tullut

5 וְתוֹשַׁע סוֹמֶךְ וַאֲשֶׁתוֹמֵם עֵזֶר וַאֲיֵן וְאַבִּיט

[H5027](#)

ve'-'ab-bit
katsoin

[H369](#)

ve'-'ein
eikä kukaan auttanut ihmettelin

[H5826](#)

'o-zer,

[H8074](#)

ve'-'esh-to-mem

[H369](#)

ve'-'ein
kun ei kukaan tullut tueksi

[H5564](#)

so-mech;

[H3467](#)

vat-too-sha'
silloin auttoi

סִמְכַתְּנִי: הִיא וְחֻמַּתִּי זֶרְעִי לִי

[H0](#)

li
minua käsivarteni ja kiivauteni

[H2220](#)

ze-ro-'i,

[H2534](#)

va-cha-ma-ti

[H1931](#)

hi
se

[H5564](#)

se-ma-cha-te-ni.
tuki minua

5. katsoin eikä kukaan auttanut ihmettelin kun ei kukaan tullut tueksi silloin auttoi minua käsivarteni ja kiivauteni se tuki minua

6 וְאוֹרִיד בְּחֻמַּתִּי וְאַשְׁכֶּרֶם בְּאַפִּי עַמִּים וְאַבּוֹס

[H947](#)

ve'-'a-vus
minä poljen

[H5971](#)

'am-mim
kansat

[H639](#)

be'-'ap-pi,
vihassani

[H7937](#)

va-'a-shak-ke-rem
ja juovutan heidät

[H2534](#)

ba-cha-ma-ti;
kiivaudessani

[H3381](#)

ve'-'o-rid
ja vuodatan

ס נִצָּחַם: לְאַרְץ

[H776](#)

la-'a-retz
maahan

[H5332](#)

nitz-cham.
rypäleen veren

samek

6. minä poljen kansat vihassani ja juovutan heidät kiivaudessani ja vuodatan maahan rypäleen veren samek

7 כָּל כְּעַל יְהוָה תְּהִלַּת אֲזִכִּיר יְהוָה חֲסִדֵּי

[H2617](#)

chas-dei
armoa

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H2142](#)

'az-kir

[H8416](#)

te-hil-lot
minä muistan ylistyksen

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

ke-'al
vuoksi

[H3605](#)

kol
kaiken sen

לְבֵית טוֹב וְרַב-יְהוָה גְּמָלָנוּ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-
mitä

[H1580](#)

ge-ma-la-nu
on runsaasti jakanut

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRA

[H7227](#)

ve-'rav-
ja runsaan

[H2898](#)

tuv
hyvyyden

[H1004](#)

le-veit
kohtaan heimoa

7. heimon meidän palkkaimme, joka on runsaan hyvyyden kohtaan heimoa

גַּמְלָם אֲשֶׁר-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelin

[H834](#)
'a-she-
jolle

[H1580](#)
ge-ma-lam
Hän on antanut runsaasti laupeutta

חֲסָדָיו: וְכָרַב כְּרַחֲמָיו

[H7356](#)
ke-ra-cha-mav
ja suuren

[H7230](#)
u-che-ro
armon

[H2617](#)
cha-sa-dav.
armon

7. armoa JAHWEH HERRAN minä muistan ylistyksen JAHWEH HERRAN vuoksi kaiken sen mitä on runsaasti jakanut JAHWEH HERRA ja runsaan hyvyyden kohtaan heimoa Israelin jolle Hän on antanut runsaasti laupeutta ja suuren armon

וַיְהִי יִשְׁקָרוּ לֹא בְּנִים הֵמָּה עַמִּי אֶךְ-וַיֹּאמֶר⁸

[H559](#)
vai-jo-mer
sillä Hän sanoi todella

[H389](#)
'ach-
minun kansani

[H5971](#)
'am-mi
he ovat

[H1992](#)
hem-mah,
lapsia

[H1121](#)
ba-nim
jotka eivät valehtelevat

[H3808](#)
lo
ja Hän oli

[H8266](#)
je-shak-ke-ru;
ja Hän oli

[H1961](#)
vaj-hi
ja Hän oli

לְמוֹשִׁיעַ: לָהֶם

[H1992](#)
la-hem
heille

[H3467](#)
le-mo-shi-a'.
Vapahtaja

8. sillä Hän sanoi todella minun kansani he ovat lapsia jotka eivät valehtelevat ja Hän oli heille Vapahtaja

וּמַלְאָךְ צָר קִי לוֹ (כ לֹא) צָרָתָם בְּכָל-⁹

[H3605](#)
be'-chol
kaikessa

[H6869](#)
tza-ra-tam
heidän ahdistuksessaan

lo

ch

[H3808](#)
lo
oli Hänellä

q

[H6862](#)
tzar,
ahdistus ja enkeli

[H4397](#)
u-mal'-ach
ahdistus ja enkeli

גְּאֻלָּם הוּא וּבְחַמְלָתוֹ בְּאַהֲבָתוֹ הוֹשִׁיעַם פָּנָיו

[H6440](#)
pa-nav
Hänen kasvojensa pelasti heidät

[H3467](#)
ho-shi'am,
rakkaudessaan

[H160](#)
be-'a-ha-va-to
ja armossaan

[H2551](#)
u-ve-chem-la-to
Hän

[H1931](#)
hu
lunasti heidät

[H1350](#)
ge-'a-lam;
lunasti heidät

עוֹלָם: יָמֵי כָל-וַיִּנְשְׂאֵם וַיִּנְטָלֵם

[H5190](#)
vaj-nat-te-lem
ja Hän nosti

[H5375](#)
vaj-nas-se'em
ja kantoi

[H3605](#)
kol-
kaikkina

[H3117](#)
je-mei
päivinä

[H5769](#)
o-lam.
muinaisina

9. kaikessa heidän ahdistuksessaan oli Hänellä ahdistus ja enkeli Hänen kasvojensa pelasti heidät rakkaudessaan ja armossaan Hän lunasti heidät ja Hän nosti ja kantoi kaikkina päivinä muinaisina

וַיִּהְיֶה קִדְשׁוֹ רוּחַ אֶת-וַעֲצָבוֹ מָרוּ וְהֵמָּה¹⁰

[H1992](#)
ve'-hem-mah
mutta he

[H4784](#)
ma-ru
kapinoivat ja saattoivat murheelliseksi ET

[H6087](#)
ve-'itz-tze-vu
ET

[H853](#)
'et-
Hengen

[H7307](#)
Ru-ach
Pyhän

[H6944](#)
Ka-de-sho;
ja Hän kääntyi

[H2015](#)
vai-je-ha-fech
ja Hän kääntyi

בָּם: נִלְחַם- הוּא לְאוֹיֵב לָהֶם

H0	H341	H1931	H3898	H0
la·hem	le·'o·jev	hu	nil·cham-	bam.
heidän	vihollisekseen Hän	taisteli	heitä vastaan	

10. mutta he kapinoivat ja saattoivat murheelliseksi ET Hengen Pyhän ja Hän kääntyi heidän vihollisekseen Hän taisteli heitä vastaan

¹¹ הַמַּעֲלִים אֵיהָ עָמּוּ מִשָּׁה עוֹלָם יָמֶי- וַיִּזְכֹּר

H2142	H3117	H5769	H4872	H5971	H346	H5927
vai·jiz·kor	je·mei-	o·lam	Mo·sheh	am·mo;	'ai·jeh	ham·ma·'a·lem
silloin Hän muisti päiviä	muinaisia	Moshea	ja kansaansa missä on	Hän joka toi heidät		

בְּקִרְבּוֹ הָשָׂם אֵיהָ צֹאנּוֹ רָעִי אֶת מַיִם

H3220	H854	H7462	H6629	H346	H7760	H7130
mi·jam,	'et	ro·'ei	tzo·no,	'ai·jeh	has·sam	be·'kir·bo
merestä	paimenensa kanssa lauman	missä on Hän joka antoi	heidän keskuuteen			

קָדְשׁוֹ: רוּחַ אֶת-

H853	H7307	H6944
'et-	Ru·ach	Ka·de·sho.
ET	Pyhän	Henkensä

11. silloin Hän muisti päiviä muinaisia Moshea ja kansaansa missä on Hän joka toi heidät merestä paimenensa kanssa lauman missä on Hän joka antoi heidän keskuuteen ET Pyhän Henkensä

¹² בּוֹקַע תִּפְאַרְתּוֹ זְרוּעַ מִשָּׁה לִימִין מוֹלִיךְ

H1980	H3225	H4872	H2220	H8597	H1234
mo·lich	li·min	Mo·sheh,	ze·ro·a'	tif·'ar·to;	bo·ke·a'
Hän joka johti oikealla kädellään	Moshea	käsivarrellaan majesteetillisella	Hän joka halkaisi		

עוֹלָם: שֵׁם לוֹ לַעֲשׂוֹת מִפְּנֵיהֶם מַיִם

H4325	H6440	H6213	H0	H8034	H5769
ma·jim	mip·pe·nei·hem,	la·'a·sot	lo	shem	o·lam.
meren	heidän kasvojensa edessä tehdäkseen	itselleen nimen	iankaikkisen		

12. Hän joka johti oikealla kädellään Moshea käsivarrellaan majesteetillisella Hän joka halkaisi meren heidän kasvojensa edessä tehdäkseen itselleen nimen iankaikkisen

¹³ יִכְשְׁלוּ: לֹא בַּמִּדְבָּר כְּסוּס בִּתְהֻמוֹת מוֹלִיכִים

H1980	H8415	H5483	H4057	H3808	H3782
mo·li·cham	bat·te·ho·mot;	kas·sus	bam·mid·bar	lo	jik·ka·she·lu.
Hän kuljetti heitä	syvyyksissä	kuin hevosta erämaassa	etteivät he kompastuisi		

13. Hän kuljetti heitä syvyyksissä kuin hevosta erämaassa etteivät he kompastuisi

¹⁴ תְּנִיחֵנוּ יְהוָה רוּחַ תִּירַד בִּבְקָעָה כְּבִהְמָה

[H929](#)

kab-be-he-mah
niinkuin karja

[H1237](#)

bab-bik-'ah
laaksoon

[H3381](#)

te-red,
laskeutuu Henki

[H7307](#)

Ru-ach

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5117](#)

te-ni-chen-nu;

vei heidät lepäämään

תִּפְאַרֶת: שֵׁם לָךְ לַעֲשׂוֹת עִמָּךְ נְהִגָּת כֵּן

[H3651](#)

ken

niin sinä johdatit

[H5090](#)

ni-hag-ta

[H5971](#)

'am-me-cha,

kansaasi

[H6213](#)

la-'a-sot

tehdäksesi

[H0](#)

le-cha

itsellesi nimen

[H8034](#)

shem

nimen

[H8597](#)

tif-'a-ret.

kunniakkaan

14. niinkuin karja laaksoon laskeutuu Henki JAHWEH HERRA vei heidät lepäämään niin sinä johdatit kansaasi tehdäksesi itsellesi nimen kunniakkaan

¹⁵ וְתִפְאַרְתֶּךָ קִדְשֶׁךָ מִזְבֵּל וְרֵאָה מִשְׁמִים הֵבֵט

[H5027](#)

hab-bet

katso alas

[H8064](#)

mish-sha-ma-jim

taivaasta

[H7200](#)

u-re-'eh,

ja näe

[H2073](#)

miz-ze-vul

asuinsijasta

[H6944](#)

kod-she-cha

pyhyytesi

[H8597](#)

ve-'tif-'ar-te-cha;

ja kirkkautesi

אֱלִי רַחֲמֶיךָ .. עֵיךְ הַמּוֹן וְגִבּוֹרְתֶךָ קִנְאַתֶךָ אִיהַ

[H346](#)

'ai-jeh

missä ovat intosi

[H7068](#)

kin-'a-te-cha

ja voimasi

[H1369](#)

u-ge-vu-ro-te-cha,

ja voimasi

[H1995](#)

ha-mon

suuri

[H4578](#)

me-'ei-cha

myötätuntosi

[H7356](#)

ve-'ra-cha-mei-cha

ja armahtavaisuutesi minulta

[H413](#)

'e-lai

minulta

הִתְאַפְּקוּ:

[H662](#)

hit-'ap-pa-ku.

onko pidätetty

15. katso alas taivaasta ja näe asuinsijasta pyhyytesi ja kirkkautesi missä ovat intosi ja voimasi suuri myötätuntosi ja armahtavaisuutesi minulta onko pidätetty

¹⁶ וַיִּשְׂרָאֵל יָדְעָנוּ לֹא אֲבִרָהֶם כִּי אֲבִינוּ אֶתָּה כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H859](#)

'at-tah

sinä olet

[H1](#)

'A-vi-nu,

Isämme

[H3588](#)

ki

vaikka

[H85](#)

'Av-ra-ham

Avraham

[H3808](#)

lo

ei

[H3045](#)

je-da-'a-nu,

tiennyt

[H3478](#)

ve-'ls-ra-'el

ja Israel

מֵעוֹלָם גָּאֵלָנוּ אֲבִינוּ יְהוָה אֶתָּה יְכִירָנוּ לֹא

[H3808](#)

lo

ei

[H5234](#)

jak-ki-ra-nu;

tunnistanut

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H1](#)

'A-vi-nu,

Isämme

[H1350](#)

go-'a-le-nu

olet lunastanut meidät iankaikkisesti

[H5769](#)

me-'o-lam

meidät iankaikkisesti

שִׁמְךָ:

[H8034](#)

she·me·cha.

nimellesi

16. sillä sinä olet Isämme vaikka Avraham ei tiennyt ja Israel ei tunnistanut sinä JAHWEH HERRA Isämme olet lunastanut meidät iankaikkisesti nimellesi

¹⁷ לִבְנוֹת תִּקְשִׁיחַ מִדֶּרֶךְ יְיָ יְהוָה תִּתְּעֵנוּ לְמָה

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H8582](#)

tat·'e·nu

harhailemme

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1870](#)

mid·de·ra·chei·cha, tak·shi·ach

sinun teiltäsi

[H7188](#)

ja on paatunut

[H3820](#)

lib·be·nu

sisimpämme

נָחֳלֶתְךָ: שְׁבִטִי עֶבְדֶּיךָ לְמַעַן שׁוּב מִיִּרְאָתְךָ

[H3374](#)

mi·jir·'a·te·cha;

sinun pelostasi

[H7725](#)

uv

palauta meidät tähden

[H4616](#)

le·ma·'an

palvelijoidesi

[H5650](#)

'a·va·dei·cha,

heimojen

[H7626](#)

shiv·tei

perintöosa

[H5159](#)

na·cha·la·te·cha.

perintöosa

17. miksi harhailemme JAHWEH HERRA sinun teiltäsi ja on paatunut sisimpämme sinun pelostasi palauta meidät tähden palvelijoidesi heimojen perintöosa

¹⁸ בּוֹסְסוּ צַרֵּינוּ קִדְשֶׁךָ עַם-יִרְשׁוּ לְמִצֵּעַר

[H4705](#)

lam·mitz·'ar

vähän aikaa

[H3423](#)

ja·re·shu

oli se hallussa kansan

[H5971](#)

'am-

pyhytysi

[H6944](#)

kod·she·cha

ahdistajamme

[H6862](#)

tza·rei·nu

ovat tallanneet

[H947](#)

bos·su

מִקְדָּשְׁךָ:

[H4720](#)

mik·da·she·cha.

pyhäkköäsi

18. vähän aikaa oli se hallussa kansan pyhytysi ahdistajamme ovat tallanneet pyhäkköäsi

¹⁹ שִׁמְךָ נִקְרָא לֹא-בַם מְשַׁלֵּת לֹא-מֵעוֹלָם הֵי־יָנוּ

[H1961](#)

ha·ji·nu,

me olemme sinun iankaikkisesti

[H5769](#)

me·'o·lam

et

[H3808](#)

lo-

et

[H4910](#)

ma·shal·ta

hallinnut

[H0](#)

bam,

meitä

[H3808](#)

lo-

et

[H7121](#)

nik·ra

kutsunut

[H8034](#)

shim·cha

nimellesi

לֹא-עָלִיָּהֶם

[H5921](#)

'a·lei·hem;

meitä

[H0](#)

lu-

19. me olemme sinun iankaikkisesti et hallinnut meitä et kutsunut nimellesi meitä

Jesaja 64 (Isaiah 64)

¹ נִזְלוּ: הָרִים . פָּנֶיךָ יִרְדּוּת שָׁמַיִם קִרְעַת
H7167 H8064 H3381 H6440 H2022 H2151
ka-ra'ta sha-ma-jim ja-rad-ta, mip-pa-nei-cha ha-rim na-zol-lu.
halkaise taivaat ja laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisisivat

1. halkaise taivaat ja laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisisivat

² לְהוֹדִיעַ אֵשׁ תִּבְעָה- מֵיִם הַמָּסִים אֵשׁ כִּקְדָּח
H6919 H784 H2003 H4325 H1158 H784 H3045
kik-do-ach 'esh ha-ma-sim, ma-jim tiv-'eh- 'esh, le-ho-di-a'
niinkuin sytyttää tuli kuivat oksat ja veden saa kiehumään tuli tee tunnetuksi

יִרְגְּזוּ: גּוֹיִם . פָּנֶיךָ לְצַרִּיךָ שִׁמְךָ
H8034 H6862 H6440 H1471 H7264
shim-cha le-tza-rei-cha; mip-pa-nei-cha go-jim jir-ga-zu.
nimesi ahdistajillemme että kasvojesi edessä pakanakansat vapisisivat

2. niinkuin sytyttää tuli kuivat oksat ja veden saa kiehumään tuli tee tunnetuksi nimesi ahdistajillemme että kasvojesi edessä pakanakansat vapisisivat

³ פָּנֶיךָ יִרְדּוּת נִקְוָה לֹא נֹרְאוֹת בַּעֲשׂוֹתֶךָ
H6213 H3372 H3808 H6960 H3381 H6440
ba'a-sot-cha no-ra'ot lo ne-kav-veh; ja-rad-ta mip-pa-nei-cha
tee kunnioitettavia tekoja joita emme odota laskeudu alas että kasvojesi edessä

נִזְלוּ: הָרִים
H2022 H2151
ha-rim na-zol-lu.
vuoret vapisisivat

3. tee kunnioitettavia tekoja joita emme odota laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisisivat

⁴ רָאִתָּה לֹא- עֵין הָאָזִינוּ לֹא שָׁמְעוּ לֹא- וּמַעֲוֹלָם
H5769 H3808 H8085 H3808 H238 H5869 H3808 H7200
u-me'o-lam lo- sha-me'u lo he'e-zi-nu; 'a-jin lo- ra'a-tah,
iankaikkisuudesta ei ole kuultu ei ole kuullut korva silmä ei ole nähnyt

לֹא: לְמַחֲכָה- יַעֲשֶׂה זֹלָתְךָ אֱלֹהִים
H430 H2108 H6213 H2442 H0
E-LO-HIM zu-la-te-cha, ja'a-seh lim-chak-keh- lo.
ELOHIM Jumalaa paitsi sinut joka tekee sellaista niille jotka odottavat Häntä

4. iankaikkisuudesta ei ole kuultu ei ole kuullut korva silmä ei ole nähnyt ELOHIM Jumalaa paitsi sinut joka tekee sellaista niille jotka odottavat Häntä

⁵ בְּדַרְכֶּיךָ צֶדֶק וְעֹשֶׂה שֶׁשׁ אֶת־ פְּגַעַת־

[H6293](#)

pa·ga'ta

sinä kohtaat ne ET

[H853](#)

'et-

[H7797](#)

sas

jotka iloitsevat ja tekevät

[H6213](#)

ve'-'o-seh

[H6664](#)

tze-dek,

vanhurskautta jotka teillään

[H1870](#)

bid-ra·chei·cha

עוֹלָם בָּהֶם וְנִחַטָּא קִצְפַּת אֶתָּה הֵן יִזְכְּרוּךְ

[H2142](#)

jiz-ke·ru·cha;

sinut muistavat katso

[H2005](#)

hen-

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H7107](#)

ka·tzaf·ta

vihastuit

[H2398](#)

van·ne·che·ta,

kun teimme syntiä niissä on

[H0](#)

ba·hem

[H5769](#)

o·lam

iankaikkisuus

וְנוֹשָׁע:

[H3467](#)

ve'·niv·va·she·a'.

pelastummeko

5. sinä kohtaat ne ET jotka iloitsevat ja tekevät vanhurskautta jotka teillään sinut muistavat katso sinä vihastuit kun teimme syntiä niissä on iankaikkisuus pelastummeko

⁶ כָּל־עֲדִים וְכִבְגָּד כְּלָנוּ כְּטִמָּא וְנִהִי

[H1961](#)

van·ne·hi

mutta olemme saastaisia

[H2931](#)

chat·ta·me

[H3605](#)

kul·la·nu,

kaikki

[H899](#)

u·che·ve·ged

kuin vaate

[H5708](#)

'id·dim

likainen

[H3605](#)

kol-

kaikki

כָּרוּחַ וְעוֹנֵנוּ כְּלָנוּ כְּעֹלָה וְנָבֵל צֶדֶק־תִּינוּ

[H6666](#)

tzid·ko·tei·nu;

meidän vanhurskautemme kuihdumme

[H5034](#)

van·na·vel

kuin lehti

[H5929](#)

ke·'a·leh

kuin lehti

[H3605](#)

kul·la·nu,

kaikki

[H5771](#)

va·'a·vo·ne·nu

ja väärytemme

[H7307](#)

ka·ru·ach

kuin tuuli

יִשָּׂאנוּ:

[H5375](#)

jis·sa·'u·nu.

vievät meidät pois

6. mutta olemme saastaisia kaikki kuin vaate likainen kaikki meidän vanhurskautemme kuihdumme kuin lehti kaikki ja väärytemme kuin tuuli vievät meidät pois

⁷ כִּי־ בָךְ לְהַחֲזִיק מִתְעוֹרָר בְּשִׁמְךָ קוֹרָא וְאֵין־

[H369](#)

ve'-'ein-

ei ole ketään joka huutaa avuksi

[H7121](#)

ko·re

sinun nimeäsi

[H8034](#)

ve'·shim·cha,

joka herää

[H5782](#)

mit·'o·rer

joka herää

[H2388](#)

le·ha·cha·zik

kiinni pitämään

[H0](#)

bach;

sinusta sillä

[H3588](#)

ki-

sinusta sillä

עֲוֹנֵנוּ: בִּיד- וְתִמּוּגָנוּ מִמֶּנּוּ פָּנֶיךָ הַסְתַּרְתָּ

[H5641](#)

his-tar-ta

sinä olet kätkenyt kasvosi

[H6440](#)

fa-nei-cha

[H4480](#)

mi-men-nu, vat-te-mu-ge-nu

meiltä

[H4127](#)

ja hävittänyt meidät

[H3027](#)

be'-jad-

kädelläsi

[H5771](#)

'a-vo-ne-nu.

tähden vääryytemme

7. ei ole ketään joka huutaa avuksi sinun nimeäsi joka herää kiinni pitämään sinusta sillä sinä olet kätkenyt kasvosi meiltä ja hävittänyt meidät kädelläsi tähden vääryytemme

⁸ וְאַתָּה הַחֲמַר אֲנַחְנוּ אֶתָּה אָבִינוּ יְהוָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'-'at-tah

mutta nyt

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA meidän Isämme

[H1](#)

'A-vi-nu

sinä olet

[H859](#)

'at-tah;

me olemme

[H587](#)

'a-nach-nu

savea

[H2563](#)

ha-cho-mer

ja sinä olet

[H859](#)

ve'-'at-tah

ja sinä olet

כָּלָנוּ: יָדְךָ וּמַעֲשֶׂה יִצְרָנוּ

[H3335](#)

jo-tze-re-nu,

savenvalajamme ja tekoja

[H4639](#)

u-ma-'a-seh

meidän Isämme

[H3027](#)

ja-de-cha

kättesi

[H3605](#)

kul-la-nu.

olemme kaikki

8. mutta nyt JAHWEH HERRA meidän Isämme sinä olet me olemme savea ja sinä olet savenvalajamme ja tekoja kättesi olemme kaikki

⁹ תִּזְכֹּר לְעַד וְאַל- מָאֵד עַד- יְהוָה תִּקְצֹף אֶל-

[H408](#)

'al-

älä

[H7107](#)

tik-tzof

ole vihainen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ainiaan

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

[H3966](#)

me-'od,

kovin

[H408](#)

ve'-'al-

ja älä

[H5703](#)

la-'ad

ainiaan

[H2142](#)

tiz-kor

muista

כָּלָנוּ: עִמָּךְ נָא הִבֵּט- הֵן עוֹן

[H5771](#)

'a-von;

vääryyttämme katso

[H2005](#)

hen

osoita

[H5027](#)

hab-bet-

huomiota

[H4994](#)

na

pyydämme

[H5971](#)

'am-me-cha

kansaasi

[H3605](#)

chul-la-nu.

olemme kaikki

9. älä ole vihainen JAHWEH HERRA ainiaan kovin ja älä ainiaan muista vääryyttämme katso osoita huomiota pyydämme kansaasi olemme kaikki

¹⁰ הִיתָה מִדְּבַר צִיּוֹן מִדְּבַר הָיוּ קִדְשָׁךְ עָרִי

[H5892](#)

'a-rei

kaupunkisi pyhät

[H6944](#)

kod-she-cha

ovat

[H1961](#)

ha-ju

erämaata

[H4057](#)

mid-bar;

erämaa

[H6726](#)

Tzi-jon

Tzion

[H4057](#)

mid-bar

erämaa

[H1961](#)

ha-ja-tah,

on

שְׁמָמָה: יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim

ja Jerusalem

[H8077](#)

she-ma-mah.

autio

10. kaupunkisi pyhät ovat erämaata Tzion erämaa on ja Jerusalem autio

¹¹ אֲבֹתֵינוּ הִלְלוּךָ אֲשֶׁר וְתִפְאֶרֶתֵנוּ קִדְּשָׁנוּ בֵּית

[H1004](#)

beit

temppeli pyhyttemme

[H6944](#)

ka·de·she·nu

[H8597](#)

ve'·tif'·ar·te·nu,

ja kaunistuksemme

[H834](#)

'a·sher

jossa

[H1984](#)

hil·lu·cha

ylistivät

[H1](#)

'a·vo·tei·nu,

isämme

לְחִרְבָּהּ: הִיא מִחֲמַדֵּינוּ וְכָל־אֵשׁ לְשִׁרְפָתָהּ

[H1961](#)

ha·jah

on

[H8316](#)

lis·re·fat

poltettu

[H784](#)

'esh;

tulella

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki

[H4261](#)

ma·cha·mad·dei·nu

ihanuutemme

[H1961](#)

ha·jah

on

[H2723](#)

le·cha·re·bah.

raunioina

11. temppeli pyhyttemme ja kaunistuksemme jossa ylistivät isämme on poltettu tulella ja kaikki ihanuutemme on raunioina

¹² וְתַעֲנֵנוּ תְּחִשָּׁה יְהוָה תִּתְאַפֵּק אֱלֹהֵי הָעַל־

[H5921](#)

ha·'al-

vuoksi

[H428](#)

'el·leh

tämän

[H662](#)

tit'·ap·pak

pidättäydytkö

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA ja olet hiljaa

[H2814](#)

te·che·sheh

[H6031](#)

u·te·'an·ne·nu

ahdistatko meitä

ס מְאֹד: עַד־

[H5704](#)

'ad-

niin

[H3966](#)

me·'od.

kovin

samek

12. vuoksi tämän pidättäydytkö JAHWEH HERRA ja olet hiljaa ahdistatko meitä niin kovin samek

Jesaja 65 (Isaiah 65)

¹ בְּקִשְׁנִי לֹלֵא נִמְצְאָתִי שָׁאֲלוּ לְלוֹא נִדְרַשְׁתִּי
H1875 H3808 H7592 H4672 H3808 H1245
nid-rash-ti le-lo sha'a-lu, nim-tze-ti le-lo vik-shu-ni;
minä ilmoitin itseni niille jotka eivät minua kysyneet minut löysivät ne jotka eivät minua etsineet

בְּשִׁמִּי: קָרָא לֹא- גּוֹי אֶל- הֵנִנִּי הֵנִנִּי אֶמְרָתִי
H559 H2005 H2005 H413 H1471 H3808 H7121 H8034
'a-mar-ti hin-ne-ni hin-ne-ni, 'el- goj lo- ko-ra vi'she-mi.
minä sanoin katsokaa katsokaa minua kansalle jota ei kutsuttu nimelläni

1. minä ilmoitin itseni niille jotka eivät minua kysyneet minut löysivät ne jotka eivät minua etsineet minä sanoin katsokaa katsokaa minua kansalle jota ei kutsuttu nimelläni

² הֵהָלְכִים סוֹרֵר עִם אֶל- הַיּוֹם כָּל- יָדִי פִּרְשָׁתִּי
H6566 H3027 H3605 H3117 H413 H5971 H5637 H1980
pe-ras-ti ja-dai kol- haj-jom 'el- 'am so-rer; ha-ho-le-chim
minä olen ojentanut käsiäni koko päivän kansalle kapinoivalle jotka vaeltavat

מַחֲשַׁבְתֵּיהֶם: אַחֵר טוֹב לֹא- הֶדְרָךְ
H1870 H3808 H2896 H310 H4284
had-de-rech lo- tov, 'a-char mach-she-vo-tei-hem.
tietä joka ei ole hyvä jäljessä omien ajatustensa

2. minä olen ojentanut käsiäni koko päivän kansalle kapinoivalle jotka vaeltavat tietä joka ei ole hyvä jäljessä omien ajatustensa

³ זִבְחִים תָּמִיד פָּנִי עַל- אוֹתֵי הַמִּכְעִיסִים הָעֵם
H5971 H3707 H853 H5921 H6440 H8548 H2076
ha'am, ham-mach-'i-sim o-ti 'al- pa-nai ta-mid; zoe-chim
kansalle joka vihastuttaa minua vasten kasvojani jatkuvasti joka uhraa

הַלְבָּנִים: עַל- וּמִקְטָרִים בִּגְנוֹת
H1593 H6999 H5921 H3843
bag-gan-not, u-me-kat-te-rim 'al- hal-le-ve-nim.
puutarhoissa ja polttaa suitsukkeita päällä tiilialttareiden

3. kansalle joka vihastuttaa minua vasten kasvojani jatkuvasti joka uhraa puutarhoissa ja polttaa suitsukkeita päällä tiilialttareiden

⁴ הָאֹכְלִים יָלִינוּ וּבְנִצּוּרִים בְּקִבְרִים הַיֹּשְׁבִים
H3427 H6913 H5341 H3885 H398
haj-jo-she-vim bak-ke-va-rim, u-van-ne-tzu-rim ja-li-nu; ha'o-che-lim
joka asuu haudoissa ja salaa niissä majoittuu joka syö

כְּלִיָּהֶם: פִּגְלִים (ק וּמֶרֶק), (כ וּפֶרֶק) הַחֲזִיר בָּשׂוּר

H1320	H2386	u-fe-rak	ch	H6564	q	H6292	H3627
be'-sar	ha-cha-zir,			u-me-rak		pig-gu-lim	ke-lei-hem.
lihaa	sian			ja liemeä		saastaista	on heillä astioissaan

4. joka asuu haudoissa ja salaa niissä majoittuu joka syö lihaa sian ja liemeä saastaista on heillä astioissaan

כִּי בִּי תִגַּשׁ אֶל-אֵלֶיךָ קִרְבַּ הָאֲמָרִים⁵

H559	H7126	H413	H408	H5066	H0	H3588
ha'o-me-rim	ke-rav	'e-lei-cha,	'al-	tig-gash-	bi	ki
jotka sanovat	älä lähesty minua	älä		tule lähelle	minua	sillä

הַיּוֹם: כָּל-יִקְדֹת אֵשׁ בְּאַפִּי עָשָׂן אֵלֶּה קִדְשֹׁתֶיךָ

H6942	H428	H6227	H639	H784	H3344	H3605	H3117
ke-dash-ti-cha;	'el-leh	'a-shan	be-'ap-pi,	'esh	jo-ke-det	kol-	haj-jom.
minä olen pyhempi sinua nämä		ovat savu	sieraimissani	tuli	joka palaa	kaiken	päivää

5. jotka sanovat älä lähesty minua älä tule lähelle minua sillä minä olen pyhempi sinua nämä ovat savu sieraimissani tuli joka palaa kaiken päivää

אִם-כִּי אֶחָשָׂה לֹא לִפְנֵי כְּתוּבָה הִנֵּה⁶

H2009	H3789	H6440	H3808	H2814	H3588	H518
hin-neh	che-tu-vah	le-fa-nai;	lo	'e-che-seh	ki	'im-
katso	se on kirjoitettu	kasvojeni edessäni en	vaikene	vaan	kunnes	

חִיקָם: עַל-וְשִׁלְמָתִי שִׁלְמָתִי

H7999	H7999	H5921	H2436
shil-lam-ti,	ve'-shil-lam-ti	'al-	chei-kam.
maksan	ja maksan		heidän syliinsä

6. katso se on kirjoitettu kasvojeni edessäni en vaikene vaan kunnes maksan ja maksan heidän syliinsä

הֲוֵה אָמַר יַחֲדוּ אֲבוֹתֶיכֶם וְעֹנֹת עֹנֹתֶיכֶם⁷

H5771	H5771	H1	H3162	H559	H3068
'a-vo-no-tei-chem	va-'a-vo-not	a-vo-tei-chem	jach-dav	'a-mar	JAH-WEH,
vääryytenne	ja pahat teot	isienne	yhdessä	sanoo	JAHWEH HERRA

חֲרַפוּנִי הַגְּבָעוֹת וְעַל-הָהָרִים עַל-קִטְרוֹ אֲשֶׁר

H834	H6999	H5921	H2022	H5921	H1389	H2778
'a-sheer	kit-te-ru	'al-	he-ha-rim,	ve-'al-	hag-ge-va-'ot	che-re-fu-ni;
jotka	uhrasivat		vuorilla	ja päällä	kukkuloiden	minua pilkkasivat

חִיקָם: אֶל- (כ עַל-) רֹאשֶׁנָּה פְּעֻלָּתָם וּמִדַּתִּי

H4058 u-mad-do-ti ja minä mittaan palkan	H6468 fe-ul-la-tam palkan	H7223 ri-sho-nah heidän entisistä teoista	'al- ch 'el- H5921	H413 chei-kam. heidän syliinsä
--	---	---	-----------------------------	--

סָמֵךְ
samek

7. vääryyttenne ja pahat teot isienne yhdessä sanoo JAHWEH HERRA jotka uhrasivat vuorilla ja päällä kukkuloiden minua pilkkasivat ja minä mittaan palkan heidän entisistä teoista heidän syliinsä samek

בְּאֶשְׁכּוֹל הַתִּירוֹשׁ יִמָּצֵא כְּאֶשֶׁר יִהְיֶה אָמַר כֹּה⁸

H3541 koh näin	H559 'a-mar sanoo	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H834 ka'a-she niinkuin	H4672 jim-ma-tze löytyy	H8492 hat-ti-ro-vosh uutta viiniä	H811 ba'esh-kol, rypäleessä
--------------------------------------	---	--	--	---	---	---

אֶעֱשֶׂה כֵּן בּוֹ בְּרָכָה כִּי תִשְׁחִיתֵהוּ אֶל- וְאָמַר

H559 ve'a-mar ja joku sanoo	H408 'al- alkää	H7843 tash-chi-te-hu, tuhotko sitä	H3588 ki sillä	H1293 ve'ra-chah siunaus	H0 bo; on siinä	H3651 ken niin	H6213 'e'e-seh minä teen
---	---------------------------------------	--	--------------------------------------	--	---------------------------------------	--------------------------------------	--

הַכֹּל: הַשְׁחִית לְבַלְתִּי עֶבְדִּי לְמַעַן

H4616 le-ma'an vuoksi	H5650 'a-va-dai, palvelijoideni etten	H1115 le-vil-ti	H7843 hash-chit tuhota heitä	H3605 hak-kol. kaikkia
---	---	------------------------------------	--	--

8. näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin löytyy uutta viiniä rypäleessä ja joku sanoo alkää tuhotko sitä sillä siunaus on siinä niin minä teen vuoksi palvelijoideni etten tuhoa heitä kaikkia

הָרִי יוֹרֵשׁ וּמִי־הוּדָה זֶרַע מִיַּעֲקֹב וְהוֹצֵאתִי⁹

H3318 ve'ho-tze-ti ja minä synnytän	H3290 mi-Ja'a-kov Jaakovista	H2233 ze-ra', siemenen ja	H3063 u-miJ-hu-dah Jehudasta	H3423 jo-resh perijän	H2022 ha-rai; vuoreni
---	--	---	--	---	---

שָׁמָּה: יֵשְׁכְּנוּ-וְעֶבְדִּי בְּחִירִי וִירְשׁוּהָ

H3423 vi're-shu-ha ja perivät	H972 ve'chi-rai, valittuni sen	H5650 va'a-va-dai ja palvelijani	H7931 jish-ke-nu- asuvat	H8033 sham-mah. siinä
---	--	--	--	---

9. ja minä synnytän Jaakovista siemenen ja Jehudasta perijän vuoreni ja perivät valittuni sen ja palvelijani asuvat siinä

¹⁰ לִרְבֹּץ עָכוּר וְעֶמֶק צֶאֱן לְנוֹה-הַשָּׂרוֹן וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja on oleva Sharon

[H8289](#)

hash-Sha-ron

[H5116](#)

lin-veh-

laidun

[H6629](#)

tzon,

laumojen ja laakso

[H6010](#)

ve'-e-mek

[H5911](#)

A-chor

Achorin

[H7258](#)

le-re-vetz

levähdyspaikka

דִּרְשׁוּנִי: אֲשֶׁר לְעַמִּי בְּקָר

[H1241](#)

ba-kar;

karjan

[H5971](#)

le-'am-mi

kansani

[H834](#)

'a-sher

joka

[H1875](#)

de-ra-shu-ni.

minua etsii

10. ja on oleva Sharon laidun laumojen ja laakso Achorin levähdyspaikka karjan kansani joka minua etsii

¹¹ קִדְּשִׁי הָר אֶת-הַשְּׂכִיחִים יְהוָה עֲזָבִי וְאַתָּם

[H859](#)

ve-'at-tem

mutta te

[H5800](#)

'o-ze-vei

jotka hylkääte

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN jotka unohdatte

[H7911](#)

hash-she-che-chim

jotka unohdatte

[H853](#)

'et-

ET

[H2022](#)

har

vuoreni pyhän

[H6944](#)

kod-shi

מִמָּסֶךְ: לִמְנִי וְהִמַּמְלָאִים שִׁלְחָן לֶגֶד הָעֲרֻכִּים

[H6186](#)

ha'o-re-chim

jotka valmistatte

[H1409](#)

lag-Gad

Gadille

[H7979](#)

shul-chan,

pöydän

[H4390](#)

ve'-ham-mal'im

ja täytätte

[H4507](#)

la-me-ni

menille

[H4469](#)

mi-sach.

juomauhrin

11. mutta te jotka hylkääte JAHWEH HERRAN jotka unohdatte ET vuoreni pyhän jotka valmistatte Gadille pöydän ja täytätte menille juomauhrin

¹² יַעַן תִּכְרְעוּ לַטֶּבַח וְכֻלְכֶּם לַחֲרֹב אֶתְכֶם וּמְנִיתִי

[H4487](#)

u-ma-ni-ti

minä määrään teidät

[H853](#)

'et-chem

[H2719](#)

la-che-rev,

miekkaan

[H3605](#)

ve'-chul-le-chem

ja kaikki

[H2874](#)

lat-te-vach

teurastukseen kumarrutte

[H3766](#)

tich-ra'u,

kumarrutte

[H3282](#)

ja-'an

sillä kun

וַתַּעֲשׂוּ שְׁמֵעָתֶם וְלֹא דִבַּרְתִּי עֲנִיתֶם וְלֹא קָרָאתִי

[H7121](#)

ka-ra-ti

minä kutsuin

[H3808](#)

ve'-lo

ette

[H6030](#)

'a-ni-tem,

vastanneet

[H1696](#)

dib-bar-ti

kun puhuin

[H3808](#)

ve'-lo

ette

[H8085](#)

she-ma'-tem;

kuunnelleet

[H6213](#)

vat-ta'-a-su

vaan teitte

פַּ בְּחִרְתֶּם: חֲפֹצְתִי לֹא-וּבְאֶשֶׁר בְּעֵינֵי הָרַע

[H7451](#)

ha-ra'

pahaa

[H5869](#)

be'-ei-nai,

silmieni edessä ja sitä

[H834](#)

u-va-'a-sher

[H3808](#)

lo-

joka ei

[H2654](#)

cha-fatz-ti

miellyttänyt minua sen valitsitte

[H977](#)

be'-char-tem.

Peh

12. minä määrään teidät miekkaan ja kaikki teurastukseen kumarrutte sillä kun minä kutsuin ette vastanneet kun puhuin ette kuunnelleet vaan teitte pahaa silmieni edessä ja sitä joka ei miellyttänyt minua sen valitsitte Peh

¹³ עֲבַדֵּי הֵנָּה יְהוָה אֲדֹנָי אֶמַר כֹּה לָכֵן

[H3651](#)

la·chen

sen tähden näin

[H3541](#)

koh-

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

וְאַתֶּם יִשְׁתּוּ עֲבַדֵּי הֵנָּה תִּרְעָבוּ וְאַתֶּם יֹאכְלוּ

[H398](#)

jo·che·lu

saavat syödä

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

[H7456](#)

tir·'a·vu,

näette nälkää

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

[H8354](#)

jish·tu

juovat

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

תִּבְשׂוּ: וְאַתֶּם יִשְׁמְחוּ עֲבַדֵּי הֵנָּה תִּצְמְאוּ

[H6770](#)

titz·ma·'u;

kärsitte janoa

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

[H8055](#)

jis·ma·chu

iloitsevat

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

[H954](#)

te·vo·shu.

saatte häpeän

13. sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso palvelijani saavat syödä mutta te näette nälkää katso palvelijani juovat mutta te kärsitte janoa katso palvelijani iloitsevat mutta te saatte häpeän

¹⁴ תִּצְעֲקוּ וְאַתֶּם לֵב מְטוֹב יִרְנוּ עֲבַדֵּי הֵנָּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

[H7442](#)

ja·ron·nu

riemuitsevat

[H2898](#)

mit·tuv

ilosta

[H3820](#)

lev;

sydämen

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

[H6817](#)

titz·'a·ku

parutte

תִּלְלִילוּ: רוּחַ וּמִשְׁכָּב לֵב מְכָאֵב

[H3511](#)

mik·ke·'ev

tuskasta

[H3820](#)

lev,

sydämen ja murskaantuneesta

[H7667](#)

u·mish·she·ver

hengestä ulvotte

[H7307](#)

ru·ach

[H3213](#)

te·je·li·lu.

14. katso palvelijani riemuitsevat ilosta sydämen mutta te parutte tuskasta sydämen ja murskaantuneesta hengestä ulvotte

¹⁵ וְהִמִּיתֶךָ לְבַחֲרִי לְשִׁבּוּעָה שְׁמֶכֶם וְהִנַּחְתֶּם

[H3240](#)

ve'·hin·nach·tem

sillä jätätte

[H8034](#)

shim·chem

nimenne

[H7621](#)

lish·vu·'ah

kiroukseksi

[H972](#)

liv·chi·rai,

valituilleni

[H4191](#)

ve'·he·mi·te·cha

sillä surmaa teidät

אַחֵר: שֵׁם יִקְרָא וְלַעֲבָדָיו יְהוָה אֲדֹנָי

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA ja palvelijoitaan

[H5650](#)

ve'·la·'a·va·dav

[H7121](#)

jik·ra

kutsuu

[H8034](#)

shem

nimellä

[H312](#)

'a·cher.

toisella

15. sillä jätätte nimenne kiroukseksi valituilleni sillä surmaa teidät ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja palvelijoitaan kutsuu nimellä toisella

¹⁶ אָמֵן בְּאֱלֹהֵי יִתְבָּרַךְ בָּאָרֶץ הַמְּתַבָּרֶךְ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
joka

[H1288](#)

ham-mit-ba-rech
siunaa itseään

[H776](#)

ba'a-retz,
päällä maan

[H1288](#)

jit-ba-rech

[H430](#)

bE'·LO·HEI

[H543](#)

'A·men,
ELOHEI Jumalassa Totuuden

נִשְׁכָּחוּ כִּי אָמֵן בְּאֱלֹהֵי יִשָּׁבַע בָּאָרֶץ וְהִנֵּשְׁבַע

[H7650](#)

ve'han-nish-ba'
ja joka vannoo

[H776](#)

ba'a-retz,
päällä maan

[H7650](#)

jish-sha·va'
vannoo

[H430](#)

bE'·LO·HEI
ELOHEI Jumalassa

[H543](#)

'A·men;

[H3588](#)

ki

[H7911](#)

nish-ke·chu,
on unohdettu

מֵעֵינַי: נִסְתָּרוּ וְכִי הָרֵאשֹׁנוֹת הַצָּרוֹת

[H6869](#)

hatz-tza-rot
kärsimykset

[H7223](#)

ha-ri-sho-not,
entiset

[H3588](#)

ve'·chi

[H5641](#)

nis-te·ru

[H5869](#)

me'·ei·nai.

ja koska ne on kätketty silmiltäni

16. joka siunaa itseään päällä maan siunaa itseään ELOHEI Jumalassa Totuuden ja joka vannoo päällä maan vannoo ELOHEI Jumalassa Totuuden sillä on unohdettu kärsimykset entiset ja koska ne on kätketty silmiltäni

¹⁷ וְלֹא חֲדָשָׁה וָאָרֶץ חֲדָשִׁים שָׁמַיִם בּוֹרָא הִנְנִי כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2005](#)

hin-ni
katso

[H1254](#)

vo-re
minä luon

[H8064](#)

sha-ma·jim
taivaat

[H2319](#)

cha-da-shim
uudet

[H776](#)

va'a-retz
ja maan

[H2319](#)

cha-da-shah;
uuden

[H3808](#)

ve'·lo
eikä

לֵב: עַל- תַּעֲלִינָה וְלֹא הָרֵאשֹׁנוֹת תִּזְכָּרְנָה

[H2142](#)

tiz-za-char-nah
muisteta

[H7223](#)

ha-ri-sho-not,
entisiä

[H3808](#)

ve'·lo
eikä

[H5927](#)

ta'a-lei-nah
ne nouse

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lev.
sydämeen

17. sillä katso minä luon taivaat uudet ja maan uuden eikä muisteta entisiä eikä ne nouse sydämeen

¹⁸ בּוֹרָא אֲנִי אֲשֶׁר עַד עֵדִי- וְגִילוּ שִׂישׁוּ אִם- כִּי-

[H3588](#)

ki-
vaan

[H518](#)

'im-

[H7797](#)

si-su
riemuitkaa

[H1523](#)

ve'·gi·lu
ja iloitkaa

[H5703](#)

'a-dei-

[H5704](#)

'ad,

[H834](#)

'a-sher
mitä

[H589](#)

'a-ni
minä

[H1254](#)

vo-re;
luon

מְשׁוֹשׁ: וְעַמָּה גִּילָה יְרוּשָׁלַם אֶת- בּוֹרָא הִנְנִי כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H2005](#)

hin-ni
katso

[H1254](#)

vo-re
minä luon

[H853](#)

'et-

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim
Jerusalem

[H1525](#)

gi-lah
riemuksi

[H5971](#)

ve'·'am·mah
ja kansalle

[H4885](#)

ma·sos.
iloksi

18. vaan riemuitkaa ja iloitkaa iankaikkisesti siitä mitä minä luon sillä katso minä luon ET Jerusalemin riemuksi ja kansalle iloksi

19 בָּהִ יִשְׁמַע וְלֹא־ בְּעַמִּי וְשִׁשְׁתִּי בִירוּשָׁלַם וְגִלְתִּי

[H1523](#)

ve'-gal-ti

ja minä iloitsen Jerusalemista

[H3389](#)

vi'J-ru-sha-lim

[H7797](#)

ve'-sas-ti

ja riemuitsen

[H5971](#)

ve'-'am-mi;

kansastani

[H3808](#)

ve'-'lo-

eikä

[H8085](#)

jish-sha-ma'

kuulla

[H0](#)

bah

siellä

זַעֲקָה: וְקוֹל בְּכִי קוֹל עוֹד

[H5750](#)

od,

enää

[H6963](#)

kol

ääntä

[H1065](#)

be'-chi

itkun

[H6963](#)

ve'-kol

ja ääntä

[H2201](#)

ze-'a-kah.

valituksen

19. ja minä iloitsen Jerusalemista ja riemuitsen kansastani eikä kuulla siellä enää ääntä itkun ja ääntä valituksen

20 אֲשֶׁר וְזָקֵן יָמִים עוֹל עוֹד מִשָּׁם יִהְיֶה לֹא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

jih-jeh

ole

[H8033](#)

mish-sham

siellä

[H5750](#)

od,

enää

[H5764](#)

'ul

imevää lasta päivän vanhaa ja vanhusta joka

[H3117](#)

ja-mim

[H2205](#)

ve'-za-ken,

'a-sher

[H834](#)

'a-sher

שָׁנָה מֵאָה בֶּן־ הַנֶּעַר כִּי יָמָיו אֶת־ יִמְלֹא לֹא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H4390](#)

je-mal-le

ole täyttänyt ET

[H853](#)

'et-

[H3117](#)

ja-mav;

päiviään

[H3588](#)

ki

sillä

[H5288](#)

han-na-'ar,

nuorin

[H1121](#)

ben-

lapsi

[H3967](#)

me-'ah

sata

[H8141](#)

sha-nah

vuotiaana

יָקֻלָּל: שָׁנָה מֵאָה בֶּן־ וְהַחוּטָא יָמוֹת

[H4191](#)

ja-mut,

kuolee

[H2398](#)

ve'-ha-cho-te,

ja syntinen

[H1121](#)

ben-

lapsi

[H3967](#)

me-'ah

sata

[H8141](#)

sha-nah

vuotiaana

[H7043](#)

je-kul-lal.

on kirottu

20. ei ole siellä enää imevää lasta päivän vanhaa ja vanhusta joka ei ole täyttänyt ET päiviään sillä nuorin lapsi sata vuotiaana kuolee ja syntinen lapsi sata vuotiaana on kirottu

21 וְאָכְלוּ כֶרֶמִים וְנִטְעוּ וַיָּשְׁבוּ בָתִּים וּבְנוּ

[H1129](#)

u-va-nu

ja he rakentavat taloja

[H1004](#)

vat-tim

[H3427](#)

ve'-ja-sha-vu;

ja asuvat niissä

[H5193](#)

ve'-na-te-'u

he istuttavat

[H3754](#)

che-ra-mim,

viinitarhoja

[H398](#)

ve'-'a-che-lu

ja syövät

פְּרִיָם:

[H6529](#)

pir-jam.

niiden hedelmiä

21. ja he rakentavat taloja ja asuvat niissä he istuttavat viinitarhoja ja syövät niiden hedelmiä

²² כִּי־יֹאכֵל וְאַחַר יִטְעוּ לֹא יֵשֵׁב וְאַחַר יִבְנוּ לֹא

H3808	H1129	H312	H3427	H3808	H5193	H312	H398	H3588
lo	jiv·nu	ve'·a·cher	je·shev,	lo	jit·te·'u	ve'·a·cher	jo·chel;	ki-
eivät	he rakenna ja toinen	asuu	eivät	he istuta	ja toinen	syö		sillä

יִבְלוּ יְדֵיהֶם וּמַעֲשֵׂה עַמִּי יִמִּי הָעֵץ כִּימִי

H3117	H6086	H3117	H5971	H4639	H3027	H1086
chi·mei	ha·'etz	je·mei	'am·mi,	u·ma·'a·seh	je·dei·hem	je·val·lu
niinkuin on päivät puun	päivät ovat kansani	ja teoista	kättensä	nauttivat pitkään		

בְּחִירִי:

[H972](#)
ve'·chi·rai.
valittuni

22. eivät he rakenna ja toinen asuu eivät he istuta ja toinen syö sillä niinkuin on päivät puun päivät ovat kansani ja teoista kättensä nauttivat pitkään valittuni

²³ בְּרוּכֵי זֶרַע כִּי לִבְהֶלָּה יִלְדוּ וְלֹא לָרִיק יִיָּגְעוּ לֹא

H3808	H3021	H7385	H3808	H3205	H928	H3588	H2233	H1288
lo	ji·ge·'u	la·rik,	ve'·lo	je·le·du	lab·be·ha·lah;	ki	ze·ra'	be'·ru·chei
eivät	he ponnistele tyhjään	ja eivät synnytä	turmioon	sillä siemen siunaama				

אַתֶּם: וְצֹאֲצֹאֵיהֶם הֵמָּה יְהוָה

H3069	H1992	H6631	H854
JAH·WEH	hem·mah,	ve'·tze·'e·tza·'ei·hem	'it·tam.
JAHWEH HERRAN he ovat	ja heidän jälkeläisensä	heidän kanssaan	

23. eivät he ponnistele tyhjään ja eivät synnytä turmioon sillä siemen siunaama JAHWEH HERRAN he ovat ja heidän jälkeläisensä heidän kanssaan

²⁴ מִדְּבָרִים הֵם עוֹד אֶעֱנֶה וְאֲנִי יִקְרָאוּ טֶרֶם־וְהָיָה

H1961	H2962	H7121	H589	H6030	H5750	H1992	H1696
ve'·ha·jah	te·rem-	jik·ra·'u	va·'a·ni	'e·'e·neh;	od	hem	me·dab·be·rim
ja tapahtuu ennen kuin	he huutavat	niin minä vastaan	vielä	heidän	puhuessa		

אֶשְׁמַע: וְאֲנִי

H589	H8085
va·'a·ni	'esh·ma'.
minä	kuulen

24. ja tapahtuu ennen kuin he huutavat niin minä vastaan vielä heidän puhuessa minä kuulen

²⁵ תָּבֵן יֹאכֹל-כֶּבֶד וְאַרְיֵה כְּאַחַד יִרְעוּ וְטָלָה זֵאֵב

[H2061](#)
ze·'ev
susi

[H2924](#)
ve·'ta·leh
ja karitsa

[H7462](#)
jir·'u
laiduntavat yhdessä

[H259](#)
che·'e·chad,
ja leijona

[H738](#)
ve·'ar·jeh
ja leijona

[H1241](#)
kab·ba·kar
kuin härkä

[H398](#)
jo·chal-
syö

[H8401](#)
te·ven,
olkia

בְּכָל-יִשְׁחִיתוּ וְלֹא-יִרְעוּ לֹא-לֶחֱמוֹ עֶפֶר וְנָחַשׁ

[H5175](#)
ve·na·chash
ja käärmeellä tomu

[H6083](#)
'a·far
on ruokana

[H3899](#)
lach·mo;
ei

[H3808](#)
lo-
ei

[H7489](#)
ja·re·'u
ole pahaa

[H3808](#)
ve·'lo-
eikä

[H7843](#)
jash·chi·tu
tuhoutu

[H3605](#)
be·chol
mitään

ס יהוה: אֵמַר קִדְשִׁי הֵר

[H2022](#)
har
vuorellani pyhällä

[H6944](#)
kod·shi
sanoo

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

samek

25. susi ja karitsa laiduntavat yhdessä ja leijona kuin härkä syö olkia ja käärmeellä tomu on ruokana ei ole pahaa eikä tuhoudu mitään vuorellani pyhällä sanoo JAHWEH HERRA samek

Jesaja 66 (Isaiah 66)

¹ הַדָּם וְהָאָרֶץ כִּסְּאֵי הַשָּׁמַיִם יְהוָה אָמַר כֹּה
H3541 H559 H3068 H8064 H3678 H776 H1916
koh 'a-mar JAH·WEH, hash·sha·ma·jim kis·'i, ve·ha·'a·retz ha·dom
näin sanoo JAHWEH HERRA taivas on valtaistuimeni ja maa astinlauta

מָקוֹם זֶה וְאֵי-לִי תִבְנוּ-אֲשֶׁר בֵּית זֶה אֵי-רַגְלִי
H7272 H335 H2088 H1004 H834 H1129 H0 H335 H2088 H4725
rag·lai; 'ei- zeh va·jit 'a·sher tiv·nu- li, ve·'ei- zeh ma·kom
jalkojeni missä on se temppeli jonka rakennatte minulle ja missä on se paikka

מְנוּחָתִי:

H4496
me·nu·cha·ti.
leposijani

1. näin sanoo JAHWEH HERRA taivas on valtaistuimeni ja maa astinlauta jalkojeni missä on se temppeli jonka rakennatte minulle ja missä on se paikka leposijani

² אֱלֹהֵי כָל- וַיְהִיו עֲשֹׂתָהּ יְדֵי אֱלֹהֵי כָל- וְאֶת-
H853 H3605 H428 H3027 H6213 H1961 H3605 H428
ve·'et kol- 'el·leh ja·di 'a·sa·tah, vai·jih·ju chol 'el·leh
ET sillä kaikki nämä käteni on tehnyt ja niin ovat olemassa kaikki nämä

וְנִכְה-עָנִי אֶל-אֲבִיט זֶה וְאֶל- יְהוָה נֹאֵם-
H5002 H3068 H413 H2088 H5027 H413 H6041 H5223
ne·um- JAH·WEH; ve·'el- zeh 'ab·bit, 'el- 'a·ni u·ne·cheh-
sanoo JAHWEH HERRA ja tähän katson minä häneen jolla on särjetty

דְּבָרִי: עַל-וַחֲרִיד רוּחַ

H7307 H2730 H5921 H1697
ru·ach, ve·cha·red 'al- de·va·ri.
henki ja vapisee edessä minun sanani

2. ET sillä kaikki nämä käteni on tehnyt ja niin ovat olemassa kaikki nämä sanoo JAHWEH HERRA ja tähän katson minä häneen jolla on särjetty henki ja vapisee edessä minun sanani

³ עֵרַף הַשָּׂה זֹבֵחַ אִישׁ מִכָּה-הַשּׁוֹר שׁוֹחֵט
H7819 H7794 H5221 H376 H2076 H7716 H6202
sho·chet hash·shor mak·keh- 'ish, zo·ve·ach has·seh 'o·ref
joka tappaa härän niinkuin tappaisi ihmisen joka uhraa karitsan katkaisemalla kaulan

מְבַרֵךְ לְבִנָּה מִזְכִּיר חֲזִיר דָּם- מִנְחָה מַעֲלֶה כָּלֵב

H3611	H5927	H4503	H1818	H2386	H2142	H3828	H1288
ke-lev,	ma'a-leh	min-chah	dam-	cha-zir,	maz-kir	le-vo-nah	me-va-rech
kuin koiralta joka uhraa	uhrilahjana	verta	sian	joka polttaa	suitsuketta	ja siunaa	

וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם בְּדַרְכֵיהֶם בָּחֲרוּ הֵמָּה גַם- אֵוֶן

H205	H1571	H1992	H977	H1870	H8251
'a-ven;	gam-	hem-mah,	ba-cha-ru	be'dar-chei-hem,	u-ve-shik-ku-tzei-hem
epäjumalaa myös	he	ovat valinneet	tiensä		ja kauhistuksesta

חִפְצָהּ: נַפְשָׁם

H5315	H2654
naf-sham	cha-fe-tzah.
heidän sielunsa	iloitsee

3. joka tappaa härän niinkuin tappaisi ihmisen joka uhraa karitsan katkaisemalla kaulan kuin koiralta joka uhraa uhrilahjana verta sian joka polttaa suitsuketta ja siunaa epäjumalaa myös he ovat valinneet tiensä ja kauhistuksesta heidän sielunsa iloitsee

לָהֶם אָבִיא וּמִגּוֹרָתָם בְּתַעֲלִילֵיהֶם אֶבְחַר אֲנִי גַם-⁴

H1571	H589	H977	H8586	H4035	H935	H1992
gam-	'a-ni	'ev-char	be'ta'a-lu-lei-hem,	u-me-gu-ro-tam	'a-vi	la-hem,
myös	minä	valitsen	heidän pilkkansa	ja heidän pelkojensa	annan tulla	heille

וַיַּעֲשׂוּ שְׁמֵעוּ וְלֹא דִבַּרְתִּי עֹנָה וְאִין קָרָאתִי יַעֵן

H3282	H7121	H369	H6030	H1696	H3808	H8085	H6213
ja'an	ka-ra-ti	ve-'ein	o-neh,	dib-bar-ti	ve-'lo	sha-me-'u;	vai-ja-'a-su
sillä kun minä kutsuin	ei kukaan vastannut	minä puhuin	ja eivät	he kuunnelleet	vaan tekivät		

ס בָּחֲרוּ: חִפְצָתִי לֹא-וּבְאֶשֶׁר בְּעֵינַי הָרַע

H7451	H5869	H834	H3808	H2654	H977	samek
ha-ra'	be-'ei-nai,	u-va-'a-sheer	lo-	cha-fatz-ti	ba-cha-ru.	
pahaa	silmieni edessä ja sen	mikä ei	minua miellyttänyt	sen he valitsivat		

4. myös minä valitsen heidän pilkkansa ja heidän pelkojensa annan tulla heille sillä kun minä kutsuin ei kukaan vastannut minä puhuin ja eivät he kuunnelleet vaan tekivät pahaa silmieni edessä ja sen mikä ei minua miellyttänyt sen he valitsivat samek

דִּבְרוּ אֶל- הַחֲרָדִים יְהוָה דְּבַר- שְׁמֵעוּ⁵

H8085	H1697	H3068	H2730	H413	H1697
shim-'u	DE-VAR-	JAH-WEH,	ha-cha-re-dim	'el-	de-va-ro;
kuulkaa	DEVAR Sana	JAHWEH HERRAA	jotka olette	aralla tunnolla	edessä Hänen sanansa

שְׁמִי לְמַעַן מְנַדִּיכֶם שְׁנֵאִיכֶם אַחֲיֶכֶם אֶמְרוּ

[H559](#) [H251](#) [H8130](#) [H5077](#) [H4616](#) [H8034](#)
'a-me·ru 'a·chei·chem so·ne·'ei·chem me·nad·dei·chem, le·ma·'an she·mi
sanovat teidän veljenne jotka vihaavat teitä ja työntävät pois luotaan tähden nimeni

וְהֵם בְּשִׂמְחַתְכֶם וְנִרְאָה יְהוָה יִכְבֹּד

[H3513](#) [H3068](#) [H7200](#) [H8057](#) [H1992](#)
jich·bad JAH·WEH, ve·'nir·'eh ve·'sim·chat·chem ve·'hem
kunnioitettu olkoon JAHWEH HERRA ja nähköön Hän ilonne mutta he

יִבְשׁוּ:

[H954](#)
je·vo·shu.
joutuvat häpeään

5. kuulkaa DEVAR Sana JAHWEH HERRAA jotka olette aralla tunnolla edessä Hänen sanansa sanovat teidän veljenne jotka vihaavat teitä ja työntävät pois luotaan tähden nimeni kunnioitettu olkoon JAHWEH HERRA ja nähköön Hän ilonne mutta he joutuvat häpeään

יְהוָה קוֹל מִהֵיכַל קוֹל מֵעִיר שָׁאוֹן קוֹל⁶

[H6963](#) [H7588](#) [H5892](#) [H6963](#) [H1964](#) [H6963](#) [H3068](#)
kol sha·'on me·'ir, kol me·hei·chal; kol JAH·WEH,
ääni kohiseva kaupungista ääni temppelistä ääni JAHWEH HERRAN

לְאַיָּבָיו: גָּמוּל מְשַׁלֵּם

[H7999](#) [H1576](#) [H341](#)
me·shal·lem ge·mul le·'o·je·vav.
Hän maksaa palkan vihollisilleen

6. ääni kohiseva kaupungista ääni temppelistä ääni JAHWEH HERRAN Hän maksaa palkan vihollisilleen

לָהּ חֶבֶל יָבוֹא בְּטָרֶם יִלְדָּה תַּחִיל בְּטָרֶם⁷

[H2962](#) [H2342](#) [H3205](#) [H2962](#) [H935](#) [H2256](#) [H0](#)
be·te·rem ta·chil ja·la·dah; be·te·rem ja·vo che·vel lah
ennen kuin hän tunsu kipuja hän synnytti ennen kuin tulivat kivut hän

זָכָר: וְהִמְלִיטָה

[H4422](#) [H2145](#)
ve·him·li·tah za·char.
synnytti poikalapsen

7. ennen kuin hän tunsu kipuja hän synnytti ennen kuin tulivat kivut hän synnytti poikalapsen

⁸ בְּיוֹם אֶרֶץ הַיּוֹחַל כִּאֲלֶה רָאָה מִי כִזְאֹת שָׁמַע מִי-

H4310	H8085	H2063	H4310	H7200	H428	H2342	H776	H3117
mi-	sha·ma'	ka·zot,	mi	ra·'ah	ka·'el·leh,	ha·ju·chal	'e·retz	be·'jom
kuka	on kuullut	tällaista	kuka	on nähnyt	sellaista	syntykö	maa	päivässä

חָלָה כִּי- אֶחָת פַּעַם גּוֹי יוֹלֵד אִם- אֶחָד

H259	H518	H3205	H1471	H6471	H259	H3588	H2342
'e·chad,	'im-	jiv·va·led	goj	pa·'am	'e·chat;	ki-	cha·lah
yhdessä		synnytetäänkö	kansa	kerralla	yhdellä	sillä	kun tulivat synnytyskivut

בְּנִיָּה: אֶת- צִיּוֹן יִלְדָּה גַם-

H1571	H3205	H6726	H853	H1121
gam-	jal·dah	Tzi·jon	'et-	ba·nei·ha.
samalla synnytti	Tzion	ET		poikansa

8. kuka on kuullut tällaista kuka on nähnyt sellaista syntykö maa päivässä yhdessä synnytetäänkö kansa kerralla yhdellä sillä kun tulivat synnytyskivut samalla synnytti Tzion ET poikansa

⁹ אֲנִי אִם- יִהְיֶה יֹאמַר אוֹלִיד וְלֹא אֲשַׁבֵּיר הָאֲנִי

H589	H7665	H3808	H3205	H559	H3068	H518	H589
ha·a·ni	'ash·bir	ve·'lo	o·lid	jo·mar	JAH·WEH;	'im-	'a·ni
minäkö	saatan syntymään mutta ei synny		sanoo	JAHWEH HERRA			minäkö

ס אֵלֶּה יָדָ: אֹמַר וְעֶצְרָתִי הַמוֹלִיד

H3205	H6113	H559	H430	samek
ham·mo·lid	ve·'a·tzar·ti	'a·mar	'E·LO·HA·JICH.	
joka saan synnyttämään estäisinkö	sanoo	ELOHAJICH sinun Jumalasi		

9. minäkö saatan syntymään mutta ei synny sanoo JAHWEH HERRA minäkö joka saan synnyttämään estäisinkö sanoo ELOHAJICH sinun Jumalasi samek

¹⁰ אֶהְבִּיָּה כָּל- בָּה וְגִילּוֹ יְרוּשָׁלַם אֶת- שִׁמְחוֹ

H8055	H853	H3389	H1523	H0	H3605	H157
sim·chu	'et-	Je·ru·sha·lim	ve·'gi·lu	vah	kol-	'o·ha·vei·ha;
iloitkaa	ET	kanssa Jerusalemin ja riemuitkaa siitä	kaikki	jotka rakastatte sitä		

עָלֶיָּה: הַמֵּתִאֲבָלִים כָּל- מְשׁוֹשׁ אֶתָּה שִׁשׁוֹ

H7797	H854	H4885	H3605	H56	H5921
si·su	'it·tah	ma·sos,	kol-	ham·mit·'ab·be·lim	'a·lei·ha.
iloitkaa	sen kanssa riemuiten	kaikki	jotka olette surreet	sitä	

10. iloitkaa ET kanssa Jerusalemin ja riemuitkaa siitä kaikki jotka rakastatte sitä iloitkaa sen kanssa riemuiten kaikki jotka olette surreet sitä

¹¹ לָמַעַן תִּנְחַמֶּיָּהּ מִשֹּׁד וּשְׁבַעְתֶּם תִּינָקוּ לְמַעַן

[H4616](#)
le-ma-'an
niin että

[H3243](#)
ti-ne-ku
saisitte imeä ja tulla kylläiseksi

[H7646](#)
u-se-va'-tem,
sen rinnoista lohdutuksen

[H7699](#)
mish-shod
sen rinnoista lohdutuksen

[H8575](#)
tan-chu-mei-ha;
lohdutuksen

[H4616](#)
le-ma-'an
ja että

ס כְּבוֹדָהּ: מִזִּז וְהִתְעַנְּגְתֶּם תִּמְצוּ

[H4711](#)
ta-motz-tzu
lypsäisitte

[H6026](#)
ve'-hit-'an-nag-tem
ja iloitsisitte

[H2123](#)
miz-ziz
sen runsaudesta kunnian

[H3519](#)
ke-vo-dah.

samek

11. niin että saisitte imeä ja tulla kylläiseksi sen rinnoista lohdutuksen ja että lypsäisitte ja iloitsisitte sen runsaudesta kunnian samek

¹² כָּנָהֲרָא לֵיהּ נָטָה הִנְנִי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי-

[H3588](#)
ki-
sillä

[H3541](#)
choh
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H2005](#)
hin-ni
katso

[H5186](#)
no-teh-
minä käännän puoleen

[H413](#)
'e-lei-ha
sen kuin virran

[H5104](#)
ke-na-har

צַד עַל- וַיִּנְקָתֶם גּוֹיִם כְּבוֹד שׁוֹטֵף וְכִנְחַל שְׁלוֹם

[H7965](#)
sha-lom
rauhan

[H5158](#)
u-che-na-chal
kuin virran

[H7857](#)
sho-tef
ylivuotavan

[H3519](#)
ke-vod
kunnian

[H1471](#)
go-jim
kansojen

[H3243](#)
vi'-nak-tem;
ja te saatte imeä

[H5921](#)
'al-
syllissä

[H6654](#)
tzad
syllissä

תִּשְׁעֲשְׂעוּ: בְּרַכִּים וְעַל- תִּנְשְׂאוּ

[H5375](#)
tin-na-se-'u,
teitä kannetaan ja päällä

[H5921](#)
ve-'al-
ja päällä

[H1290](#)
bir-ka-jim
ja polvien

[H8173](#)
te-sho-'o-sha-'u.
teitä hellittää

12. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA katso minä käännän puoleen sen kuin virran rauhan kuin virran ylivuotavan kunnian kansojen ja te saatte imeä syllissä teitä kannetaan ja päällä ja polvien teitä hellittää

¹³ אֲנַחְמְכֶם אֲנֹכִי כֵן תִּנְחַמְנוּ אִמּוֹ אֲשֶׁר כְּאִישׁ

[H376](#)
ke-'ish
niinkuin poikaa jota

[H834](#)
'a-she-
jota

[H517](#)
im-mo
hänen äitinsä

[H5162](#)
te-na-cha-men-nu;
lohduttaa

[H3651](#)
ken
niin

[H595](#)
'a-no-chi
minä

[H5162](#)
'a-na-chem-chem,
lohdutan teitä

תִּנְחָמוּ: וּבִירוּשָׁלַם

[H3389](#)
u-vi-Jru-sha-lim
ja Jerusalemissa

[H5162](#)
te-nu-cha-mu.
saatte lohdutuksen

13. niinkuin poikaa jota hänen äitinsä lohduttaa niin minä lohdutan teitä ja Jerusalemissa saatte lohdutuksen

¹⁴ כִּדְשָׁא וְעֲצֻמוֹתֵיכֶם לְבַכְּם וְשָׁשׁ וְרֵאִיתֶם

[H7200](#)

u-re'i·tem

ja näette sen

[H7797](#)

ve'·sas

ja iloitsee

[H3820](#)

lib·be·chem,

sisimpänne

[H6106](#)

ve'·'atz·mo·tei·chem

ja teidän luunne

[H1877](#)

kad·de·she

niinkuin ruoho

עֲבָדִיו אֶת־ יְהוָה יִד־ וְנוֹדְעָה תִּפְרָחְנָה

[H6524](#)

tif·rach·nah;

kukoistaa

[H3045](#)

ve'·nod·'ah

ja tulee tunnetuksi käsi

[H3027](#)

jad·

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ET

[H853](#)

'et·

[H5650](#)

'a·va·dav,

palvelijoilleen

וְזַעַם אֲבִיּוֹ: אֶת־

[H2194](#)

ve'·za·'am

ja Hänen vihansa ET

[H853](#)

'et·

[H341](#)

'o·je·vav.

vihollisilleen

14. ja näette sen ja iloitsee sisimpänne ja teidän luunne niinkuin ruoho kukoistaa ja tulee tunnetuksi käsi JAHWEH HERRAN ET palvelijoilleen ja Hänen vihansa ET vihollisilleen

¹⁵ מִרְכַּבְתִּיו וְכִסּוּפָה יָבוֹא בְּאֵשׁ יְהוָה הֵנָּה כִּי־

[H3588](#)

ki·

sillä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H784](#)

ba'·esh

tulessa

[H935](#)

ja·vo,

tulee

[H5492](#)

ve'·chas·su·fah

ja kuin myrskytuuli

[H4818](#)

mar·ke·vo·tav;

vaunuillaan

אֵשׁ: בְּלֶהֱבִי־ וְגַעַרְתּוֹ אָפוּ בְּחִמָּה לְהַשִּׁיב

[H7725](#)

le·ha·shiv

ja osoittaa

[H2534](#)

be'·che·mah

kiivauden

[H639](#)

ap·po,

vihansa

[H1606](#)

ve'·ga·'a·ra·to

ja nuhtelunsa

[H3851](#)

be'·la·ha·vei·

liekissä

[H784](#)

'esh.

tulen

15. sillä katso JAHWEH HERRA tulessa tulee ja kuin myrskytuuli vaunuillaan ja osoittaa kiivauden vihansa ja nuhtelunsa liekissä tulen

¹⁶ כָּל־ אֶת־ וּבַחֲרָבוֹ נִשְׁפָּט יְהוָה בְּאֵשׁ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H784](#)

va'·esh

tulella

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA käy oikeutta

[H8199](#)

nish·pat,

ja miekalla

[H2719](#)

u·ve·char·bo

ja miekalla

[H853](#)

'et·

ET

[H3605](#)

kol·

vastaa kaikkea

יְהוָה: חֲלָלִי וְרַבּוֹ בֶּשָׂר

[H1320](#)

ba·sar;

lihaa

[H7231](#)

ve'·rab·bu

ja paljon

[H2491](#)

chal·lei

on surmaamia

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

16. sillä tulella JAHWEH HERRA käy oikeutta ja miekalla ET vastaan kaikkea lihaa ja paljon on surmaamia JAHWEH HERRAN

17 אַחַד אַחַר הַגִּנוֹת אֶל־וְהַמְטְהִירִים הַמְתַּקְדְּשִׁים

[H6942](#)

ham-mit-kad-de-shim
ne jotka pyhittäytyvät

[H2891](#)

ve'-ham-mit-ta-ha-rim
ja puhdistautuvat

[H413](#)

'el-

[H1593](#)

hag-gan-not, 'a-char
puutarhoissa sen jäljessä

[H310](#)

'e-chad

וְהַשְׁקֵץ הַחֲזִיר בְּשָׂר אֶכְלִי בַתּוֹךְ (ק אַחַת) כ

ch

[H259](#)

'a-chat
kukin

q

[H8432](#)

bat-ta-vech,
joka on heidän keskellä syövät

[H398](#)

'o-che-lei

[H1320](#)

be'-sar
lihaa

[H2386](#)

ha-cha-zir,
sian

[H8263](#)

ve'-hash-she-ketz
iljetyksiä

יִסְפוּ יַחְדּוֹ וְהַעֲבֹר יְהוָה: נְאֻם־

[H5909](#)

ve'-ha-'ach-bar;
ja hiiriä /

[H3162](#)

jach-dav
yhdessä

[H5486](#)

ja-su-fu

he saavat loppunsa sanoo

[H5002](#)

ne-'um-

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

17. ne jotka pyhittäytyvät ja puhdistautuvat puutarhoissa sen jäljessä kukin joka on heidän keskellä syövät lihaa sian iljetyksiä ja hiiriä / yhdessä he saavat loppunsa sanoo JAHWEH HERRA

18 אֶת־לְקַבֵּץ בָּאָה וּמַחֲשֵׁבֵתֵיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם וְאַנְכִי

[H595](#)

ve'-a-no-chi,
ja minä

[H4639](#)

ma-'a-sei-hem
heidän tekonsa

[H4284](#)

u-mach-she-vo-tei-hem,
ja ajatuksensa

[H935](#)

ba-'ah
tuon esiin

[H6908](#)

le-kab-betz
minä kokoan

[H853](#)

'et-
ET

כְּבוֹדִי: אֶת־וְרָאוּ וּבָאוּ וְהַלְשֵׁנוֹת הַגּוֹיִם כָּל־

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1471](#)

hag-go-jim
kansat

[H3956](#)

ve'-hal-le-sho-not;
ja kielet

[H935](#)

u-va-'u
he tulevat

[H7200](#)

ve'-ra-'u
ja näkevät

[H853](#)

'et-
ET

[H3519](#)

ke-vo-di.
minun kunniani

18. ja minä heidän tekonsa ja ajatuksensa tuon esiin minä kokoan ET kaikki kansat ja kielet he tulevat ja näkevät ET minun kunniani

19 אֶל־פְּלִיטִים מֵהֶם וְשִׁלַּחְתִּי אוֹת בָּהֶם וְשִׁמַּתִּי

[H7760](#)

ve'-sam-ti
ja minä laitan

[H0](#)

va-hem
heihiin

[H226](#)

ot,
merkin

[H7971](#)

ve'-shil-lach-ti
ja lähetän

[H1992](#)

me-hem
heiltä

[H6412](#)

pe-lei-tim
pakooppäässeitä

[H413](#)

'el-

keskuuteen

וַיּוֹן תָּבַל קֶשֶׁת מִשְׁכִּי וְלֹד פּוֹל תַּרְשִׁישׁ הַגּוֹיִם

[H1471](#)

hag-go-jim
pakanakansojen

[H8659](#)

Tar-shish
Tarshiin

[H6322](#)

Pul
Puliin

[H3865](#)

ve'-Lud
ja Ludiin

[H4900](#)

mo-she-chei
jännittäjien

[H7198](#)

ke-shet
jousien

[H8422](#)

Tu-val
Tuvaliin

[H3120](#)

ve'-Ja-van;
ja Javaniin

שְׁמָעִי אֶת־ שְׁמָעוּ לֹא־ אֲשֶׁר הִרְחָקִים הָאֵי־

H339	H7350	H834	H3808	H8085	H853	H8088
ha'i-jim	ha-re-cho-kim,	'a-sher	lo-	sha-me-'u	'et-	shim-'i
saarille	kaukaisille	jotka	eivät	ole kuulleet	ET	kerrottavan minusta

כְּבוֹדִי אֶת־ וְהִגִּידוּ כְּבוֹדִי אֶת־ רְאוּ וְלֹא־

H3808	H7200	H853	H3519	H5046	H853	H3519
ve'lo-	ra-'u	'et-	ke-vo-di,	ve'hig-gi-du	'et-	ke-vo-di
eivätkä	ole nähneet ET		kunniaani	ja he julistavat ET		minun kunniaani

בְּגוֹיִם:

[H1471](#)
bag-go-jim.
keskuudessa pakanoiden

19. ja minä laitan heihin merkin ja lähetän heiltä pakooppäässeitä keskuuteen pakanakansojen Tarshiin Puliin ja Ludiin jännittäjien jousien Tuvaliin ja Javaniin saarille kaukaisille jotka eivät ole kuulleet ET kerrottavan minusta eivätkä ole nähneet ET kunniaani ja he julistavat ET minun kunniaani keskuudessa pakanoiden

²⁰ מִנְחָה הַגּוֹיִם מִכָּל־ אַחֲיֵיכֶם כָּל־ אֶת־ וְהִבִּיאוּ

H935	H853	H3605	H251	H3605	H1471	H4503
ve'he-vi-'u	'et-	kol-	'a-chei-chem	mik-kol	hag-go-jim	min-chah
ja he tuovat	ET	kaikki	veljenne	kaikista	kansoista	lahjaksi

וּבַפִּרְדִּים וּבַצִּבִּים וּבַרְכָּב בְּסוּסִים לִיהוָה

H3068	H5483	H7393	H6632	H6505
JAH-WEH	bas-su-sim	u-va-re-chev	u-vatz-tzab-bim	u-vap-pe-ra-dim
JAHWEH HERRALLE	hevosilla	ja vaunuilla	kantotuoleilla	ja muuleilla

יְהוָה אָמַר יְרוּשָׁלַם קִדְשִׁי הֵרַעַל וּבַכְרֹת

H3753	H5921	H2022	H6944	H3389	H559	H3068
u-vak-kir-ka-rot,	'al	har	kod-shi	Je-ru-sha-lim	'a-mar	JAH-WEH;
ja kameleilla		vuorelleni	pyhälle	Jerusalemiin	sanoo	JAHWEH HERRA

טָהוֹר בְּכָלִי הַמִּנְחָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִבְיאוּ כַּאֲשֶׁר

H834	H935	H1121	H3478	H853	H4503	H3627	H2889
ka-'a-sher	ja-vi-'u	ve-'nei	Is-ra-'el	'et-	ham-min-chah	bich-li	ta-hor
niinkuin	tuovat	lapset	Israelin	ET	uhrilahjan	astiassa	puhtaassa

יהוה: בית

[H1004](#)

beit

[H3068](#)

JAH·WEH.

temppeliin JAHWEH HERRAN

20. ja he tuovat ET kaikki veljenne kaikista kansoista lahjaksi JAHWEH HERRALLE hevosilla ja vaunuilla kantotuoleilla ja muuleilla ja kameleilla vuorelleni pyhälle Jerusalemiin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin tuovat lapset Israelin ET uhrilahjan astiassa puhtaassa temppeliin JAHWEH HERRAN

²¹ יהוה: אָמַר לַלְוִיִּם לַכֹּהֲנִים אֶקַח מֵהֶם וְגַם־

[H1571](#)

ve'gam-
myös

[H1992](#)

me·hem
heitä

[H3947](#)

'ek·kach
minä otan

[H3548](#)

lak·ko·ha·nim
papeiksi

[H3881](#)

lal·vi·jim
leeviläisiksi

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

21. myös heitä minä otan papeiksi leeviläisiksi sanoo JAHWEH HERRA

²² הַחֲדָשָׁה וְהָאָרֶץ הַחֲדָשִׁים הַשָּׁמַיִם כְּאֲשֶׁר כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H834](#)

cha·'a·sher
niinkuin

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim
taivaat

[H2319](#)

ha·cho·da·shim
uudet

[H776](#)

ve·ha·'a·retz
ja maa

[H2319](#)

ha·cha·da·shah
uusi

כֵּן יְהוֹה נֹאֵם־ לִפְנֵי עֲמֻדִים עֹשֶׂה אֲנִי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H589](#)

'a·ni
minä

[H6213](#)

'o·seh
teen

[H5975](#)

'o·me·dim
pysyvät

[H6440](#)

le·fa·nai
edessä kasvojeni

[H5002](#)

ne·'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H3651](#)

ken
niin

וְשִׁמְכֶם: זֶרְעֶכֶם יַעֲמֹד

[H5975](#)

ja·'a·mod
pysyvät

[H2233](#)

zar·'a·chem
jälkeläisesi

[H8034](#)

ve·'shim·chem.
ja nimesi

22. sillä niinkuin taivaat uudet ja maa uusi jotka minä teen pysyvät edessä kasvojeni sanoo JAHWEH HERRA niin pysyvät jälkeläisesi ja nimesi

²³ שַׁבַּת וּמִדֵּי בְּחֻדְשׁוֹ חֹדֶשׁ מִדֵּי־ וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah,
ja on tapahtuva

[H1767](#)

mid·dei-
jatkuvasti

[H2320](#)

cho·desh
uudesta kuusta

[H2320](#)

be·cha·de·sho,
uuteen kuuhun

[H1767](#)

u·mid·dei
ja jatkuvasti

[H7676](#)

shab·bat
sapatista

אָמַר לִפְנֵי לְהַשְׁתַּחֲוֹת בְּשָׂר כָּל־ יָבוֹא בְּשַׁבָּתוֹ

[H7676](#)

be·shab·bat-to;
sapattiin

[H935](#)

ja·vo
että tulee

[H3605](#)

chol
kaikki

[H1320](#)

ba·sar
liha

[H7812](#)

le·hish·ta·cha·vot
palvoen rukoilemaan

[H6440](#)

le·fa·nai
kasvojeni eteen

[H559](#)

'a·mar
sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

23. ja on tapahtuva jatkuvasti uudesta kuusta uuteen kuuhun ja jatkuvasti sapatista sapattiin että tulee kaikki liha palvoen rukoilemaan kasvojeni eteen sanoo JAHWEH HERRA

²⁴ בִּי הַפְּשָׁעִים הָאֲנָשִׁים בְּפִגְרִי וְרָאוּ וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)

ve'·ja·tze'·u

he menevät ulos ja näkevät ruumiit

[H7200](#)

ve'·ra'·u,

[H6297](#)

be'·fig·rei

[H376](#)

ha'·a·na·shim,

miesten

[H6586](#)

hap·po·she'·im

jotka kapinoivat

[H0](#)

bi;

vastaa minua

וְהָיוּ תִכְבָּה לֹא וְאֲנָשִׁים תָּמוּת לֹא תוֹלַעְתָּם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H8438](#)

to·la'·tam

heidän matonsa

[H3808](#)

lo

eivät

[H4191](#)

ta·mut,

kuole

[H784](#)

ve'·'ish·sham

ja heidän tulensa ei

[H3808](#)

lo

sammu

[H3518](#)

tich·beh,

sammu

[H1961](#)

ve'·ha·ju

ja he ovat

בֶּשָׂר׃ לְכָל־דָּרְאוֹן

[H1860](#)

de·ra'·on

kauhistus

[H3605](#)

le·chol

kaikelle

[H1320](#)

ba·sar.

lihalle

24. he menevät ulos ja näkevät ruumiit miesten jotka kapinoivat vastaan minua sillä heidän matonsa eivät kuole ja heidän tulensa ei sammua ja he ovat kauhistus kaikelle lihalle